ФИКРӘТ ӘМИРОВ

СӨВИЛ

ФИКРЕТ АМИРОВ

СЕВИЛЬ

Опера в 4 действиях с прологом
и эпилогом

Либретто Талета Эюбова
по одноименной драме Джафара Джаббарлы

Перевод П. Панченко

АЗЕРБАЙДЖАНСКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
БАКУ — 1957

Ки 78
269

YOXLANIB
200 il

Пролог вә эпилоглу 4 пәрдәли опера

Либреттосу Тәл'әт Әйүбовундур
(Чәфәр Чаббарлынын эйни адлы драмасы үзрә)

144945

АЗӘРБАЙЧАН ДӨВЛӘТ МУСИГИ НӘШРИЙЯТЫ
БАКЫ — 1957

Мүндәричат

Пролог *Сәh.*

1. Увертүра-пролог 13

I Пәрдә

2. Севилин ариозосу 25
3. Балашын нәғмәси 30
4. Севил вә Балашын сәhнәси 40
5. Севилин ариозосу 46
6. Атакишинин куплетләри 50
7. I Сәhнә 57
8. Лайлай 60
9. II Сәhнә вә Күлүшүн ариозосу 64
10. III Сәhнә 71
11. Дилбәрин нәғмәси 79
12. IV Сәhнә 84
13. Комик дүэт 90
14. V Сәhнә 96
15. Вал 103
16. VI Сәhнә 112
17. Биринчи пәрдәнин сону 119

II Пәрдә

18. Мүгәддимә 123
19. I Сәhнә 125
20. II Сәhнә 130
21. III Сәhнә, Тафтанын нәғмәси 135
22. IV Сәhнә 142
23. Севилин ариясы 162
24. V Сәhнә вә хор 170

III Пәрдә

25. Сентиментал романс 183
26. I Сәhнә 187
27. II Сәhнә 191
28. Балашын ариясы 195
29. III Сәhнә 203
30. Секстет 212
31. Севилин монологу вә IV Сәhнә 218

IV Пәрдә

32. Мүгәддимә 231
33. Хор 239
34. I Сәhнә, мәктәбли нәғмәси вә рәгси 245
35. Атакиши вә Бабакишинин дүэти 252
36. II Сәhнә вә Күлүшүн балладасы 264
37. III Сәhнә 272
38. IV Сәhнә 280
39. Балашын ариясы 283
40. V Сәhнә 290
41. VI Сәhнә 295
42. Севил вә Балашын дүэти 301
43. VII Сәhнә 309
44. Эпилог 312

Содержание

Пролог

Стр.

1. Увертюра-пролог 13

Действие I

2. Ариозо Севиль 25
3. Песня Балаша 30
4. Сцена Севиль и Балаша 40
5. Ариозо Севиль 46
6. Куплеты Атакиши 50
7. Сцена I 57
8. Колыбельная 60
9. Сцена II и ариозо Гюлюш 64
10. Сцена III 71
11. Песенка Дильбер 79
12. Сцена IV 84
13. Комический дуэт 90
14. Сцена V 96
15. Вальс 103
16. Сцена VI 112
17. Финал первого действия 119

Действие II

18. Вступление 123
19. Сцена I 125
20. Сцена II 130
21. Сцена III, песня Тафты 135
22. Сцена IV 142
23. Ария Севиль 162
24. Сцена V и хор 170

Действие III

25. Сентиментальный романс 183
26. Сцена I 187
27. Сцена II 191
28. Ария Балаша 195
29. Сцена III 203
30. Секстет 212
31. Монолог Севиль и сцена IV 218

Действие IV

32. Вступление 231
33. Хор 239
34. Сцена I, песня и танец школьников 245
35. Дуэт Атакиши и Бабакиши 252
36. Сцена II и баллада Гюлюш 264
37. Сцена III 272
38. Сцена IV 280
39. Ария Балаша 283
40. Сцена V 290
41. Сцена VI 295
42. Дуэт Севиль и Балаша 301
43. Сцена VII 309
44. Эпилог 312

Иштирак эдәнләр

СЕВИЛ	— *сопрано*
БАЛАШ, Севилин әри	— *тенор*
КҮЛҮШ, Балашын бачысы	— *мессо-сопрано*
АТАКИШИ, Балашын атасы	— *баритон*
БАБАКИШИ, Севилин атасы	— *тенор*
ДИЛБӘР	— *колоратура-сопрано*
ӘБДҮЛӘЛИБӘЙ	— *баритон (бас)*
МӘММӘДӘЛИБӘЙ	— *тенор*
ТАФТА, Балашын эвиндә гуллугчу	— *мессо сопрано*
КҮНДҮЗ, Севил вә Балашын оғлу	— *охумагсыз*

Гадынлар, тә'тилчиләр, пионерләр вә гонаглар

Һадисә 1918-19 илләрдә Бакыда кедир; дөрдүнчү пәрдә — 10 ил кечмишдир.

Операнын илк тамашасы Бакыда М. Ф. Ахундов адына Ленин Орденли опера вә балет театрында 1953 илин декабрын 25-дә олмушдур; икинчи редаксиясы—8 май 1955 илдә олду.

Действующие лица

СЕВИЛЬ	— *сопрано*
БАЛАШ, муж Севиль	— *тенор*
ГЮЛЮШ, сестра Балаша	— *меццо-сопрано*
АТАКИШИ, отец Балаша	— *баритон*
БАБАКИШИ, отец Севиль	— *тенор*
ДИЛЬБЕР	— *колоратурное сопрано*
АБДУЛАЛИБЕК	— *баритон (бас)*
МАМЕДАЛИБЕК	— *тенор*
ТАФТА, служанка в доме Балаша	— *меццо-сопрано*
ГЮНДЮЗ, сын Севиль и Балаша	— *без пения*

Женщины, демонстранты, пионеры и гости

Действие происходит в Баку в 1918-19 годы;четвертое действие — спустя 10 лет.

Первое представление оперы состоялось 25 декабря 1953 г. в Баку в Ордена Ленина театре оперы и балета им. М. Ф. Ахундова; во второй редакции — 8 мая 1955 года.

ПРОЛОГ

СЕВИЛ

Пролог вә эпилоглу
4 пәрдәли опера

СЕВИЛЬ

Опера в 4 действиях
с прологом и эпилогом

ФИКРӘТ ӘМИРОВ
ФИКРЕТ АМИРОВ

УВЕРТҮРА—ПРОЛОГ №1 УВЕРТЮРА—ПРОЛОГ

1918—1919-чу илләр. Бакы, Хәзәр саһили. Ахшам үстүдүр. Чадралы гадынлар саһилдә палтар-палаз юраг ачы һәятларындан шикайәтләнирләр. Севил дә онларын ичәрисиндәдир. Узаглардакы минарәдән чәкилән азан сәси гадынларын сәсинә гарышыр.

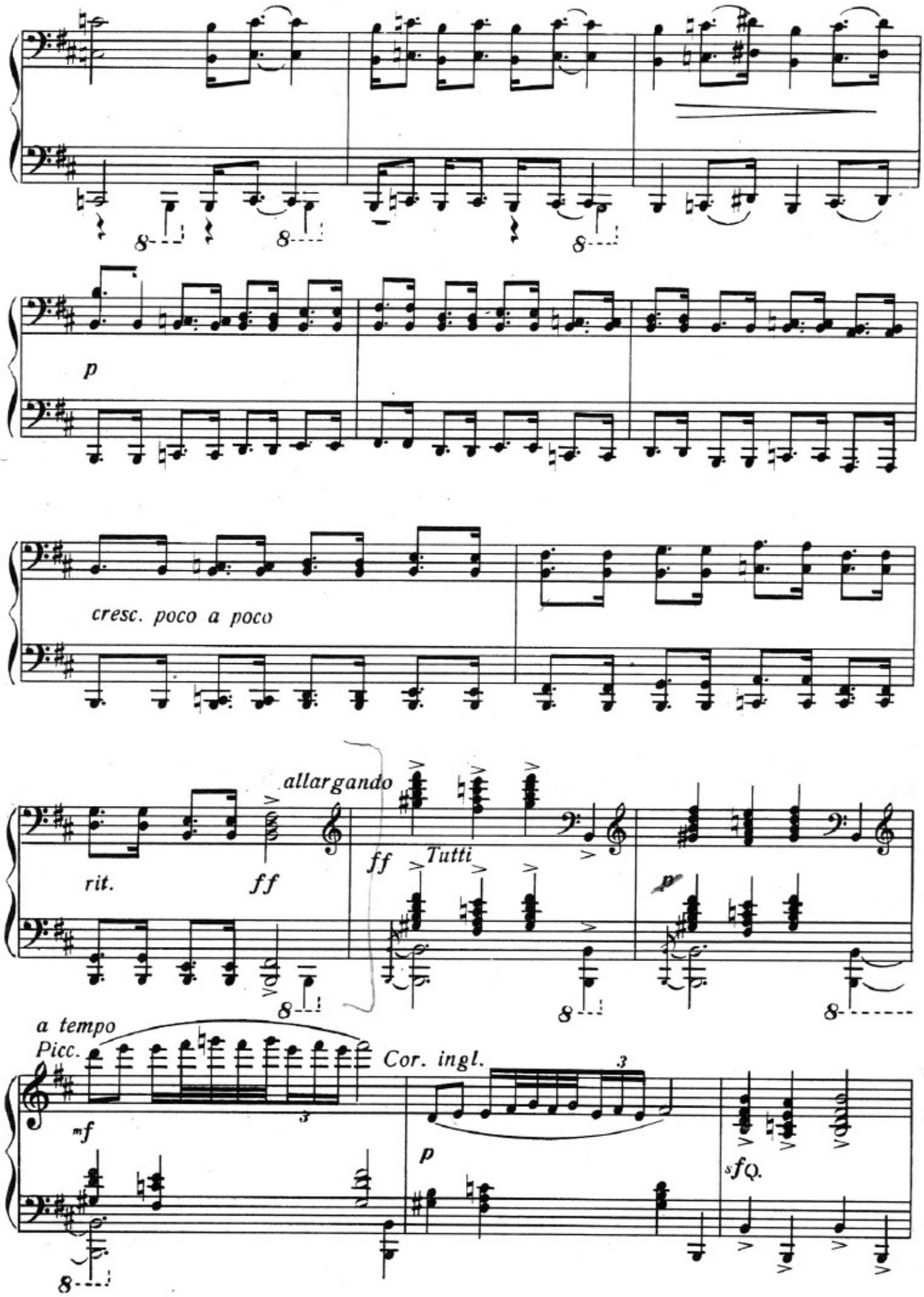
Баку 1918—1919 годов. Берег Каспия. Вечереет. Собравшиеся здесь женщины в чадрах сетуют на свою горькую долю. Среди них Севиль. Призывы муэдзина, доносящиеся с отдаленных минаретов, сливаются с голосами женщин.

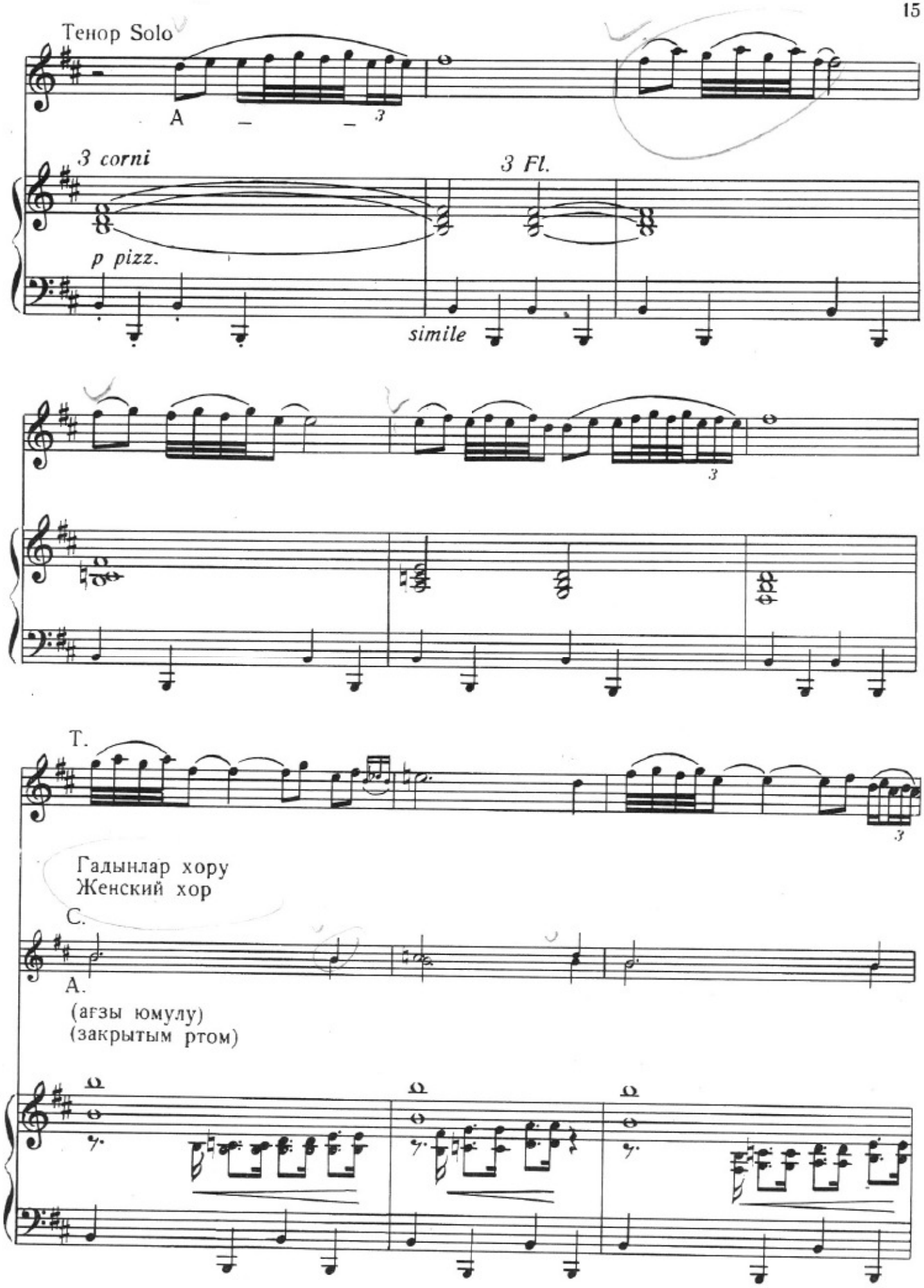
Andante maestoso (♩ = 58)

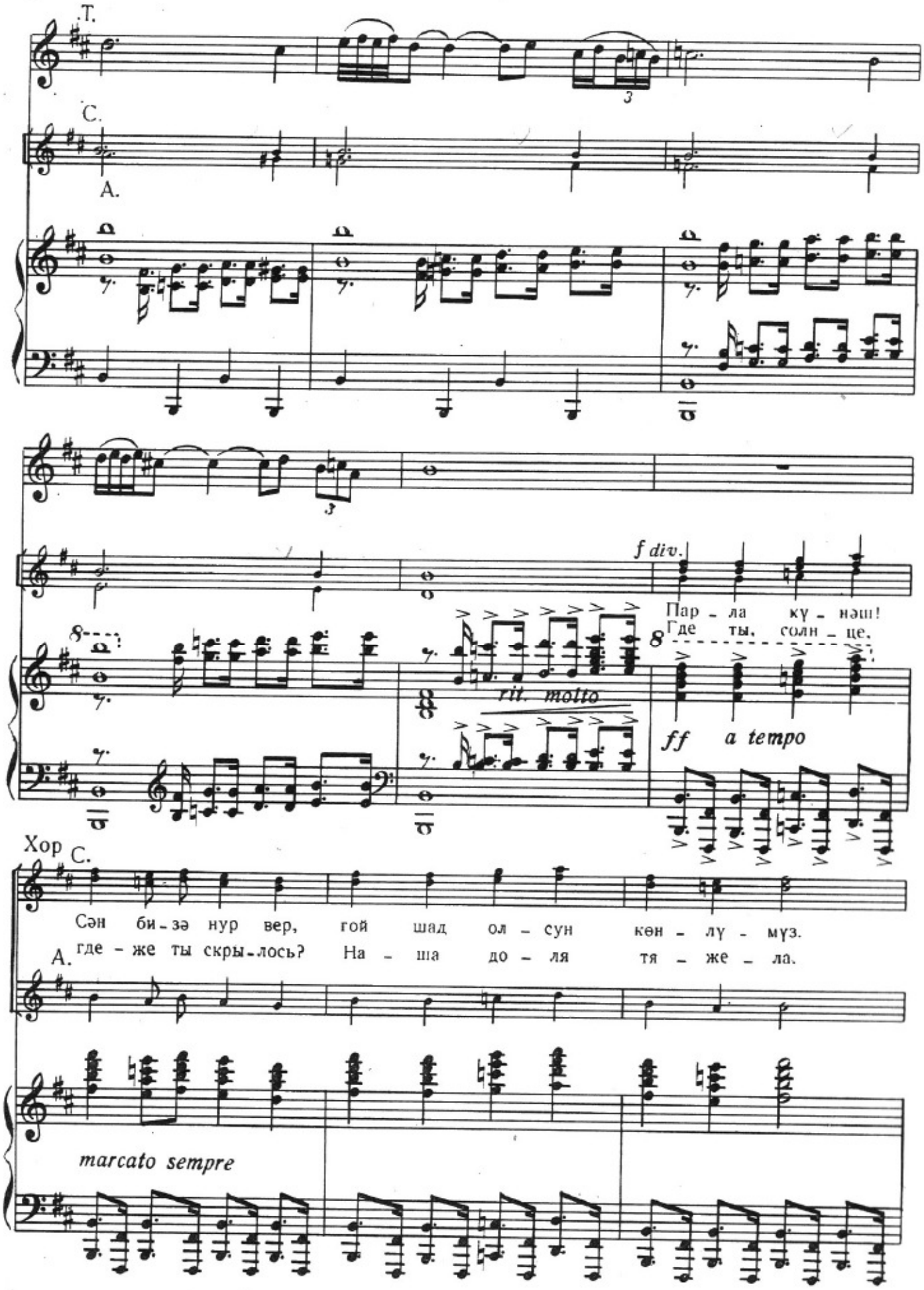
на 4 Ф-но

ff Timp, Cassa Piatti, Tam-tam

fff


p
cresc. poco a poco
rit.
ff
allargando
ff
Tutti
p
a tempo
Picc.
mf
Cor. ingl.
p
sfQ.


Тенор Solo
A
3 corni
3 Fl.
p pizz.
simile
T.
Гадынлар хору
Женский хор
C.
A.
(ағзы юмулу)
(закрытым ртом)


Т.
С.
А.
f div.
Пар - ла кү - нәш!
Где ты, солн - це,
rit. motto
ff a tempo
Хор
С.
Сән би - зә нур вер, гой шад ол - сун көн - лү - мүз.
А.
где - же ты скры - лось? На - ша до - ля тя - же - ла.
marcato sempre

С. Бәс – дир бу на – лә, бәс – дир бу фәр – яд! А – зад ол – сун

А. Слёз нам до-воль-но, го – ря до-воль-но... Ес – ли б во – ля

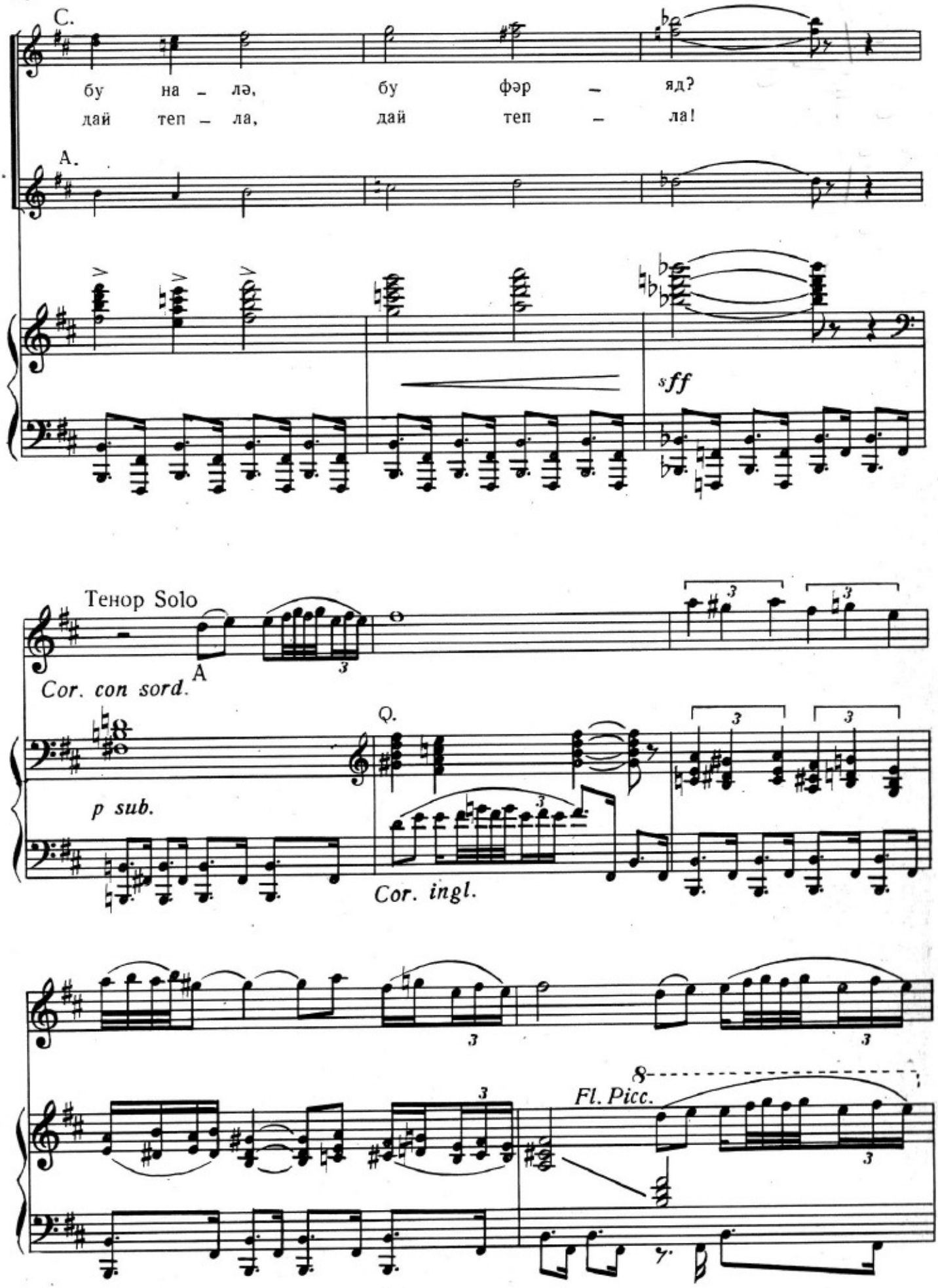
С. көн – лү – мүз. Бәс – дир бу на – лә, бәс – дир бу фәр – яд!

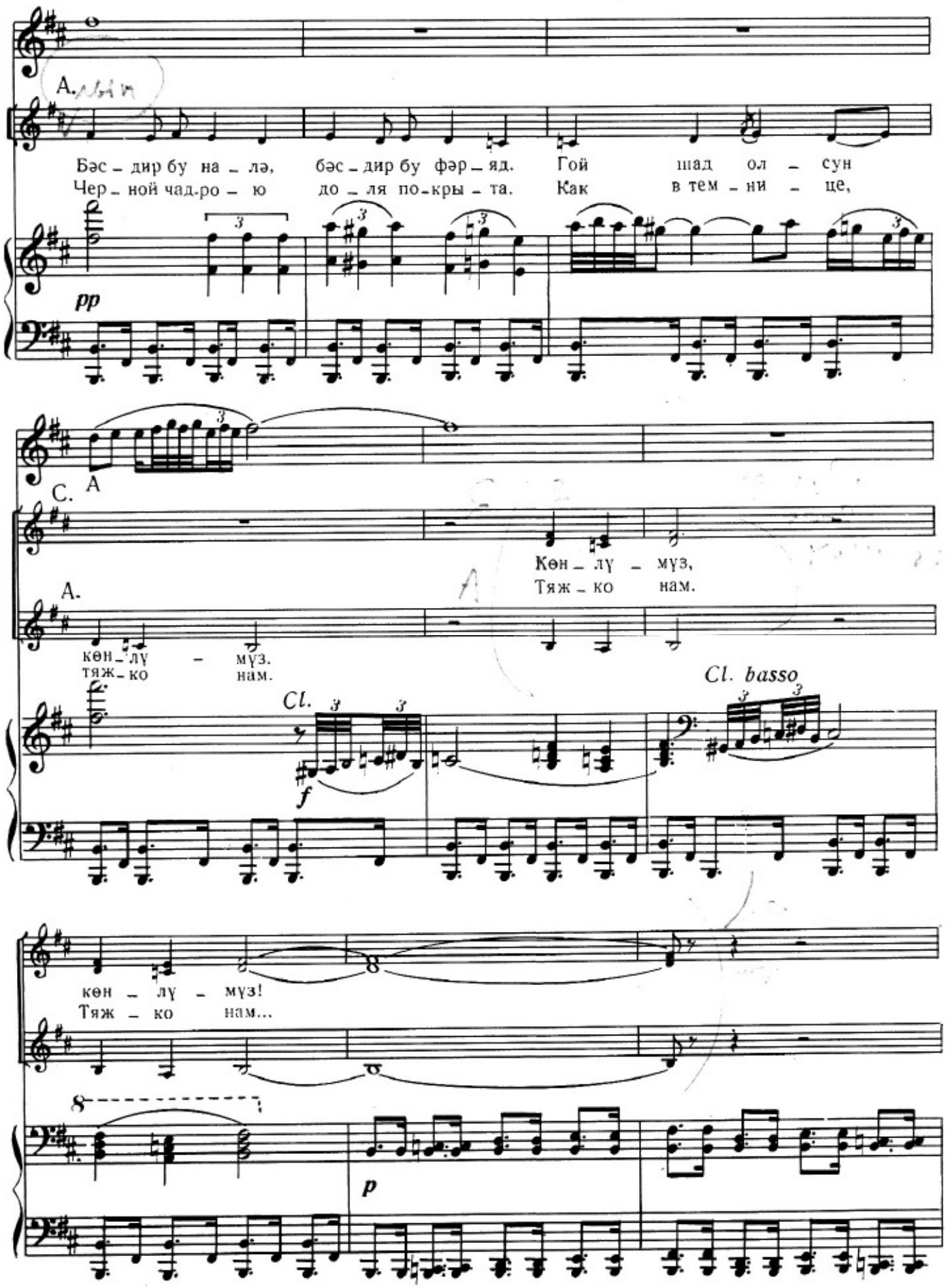
А. к нам приш – ла! Слёз нам до-воль-но, го – ря до-воль-но...

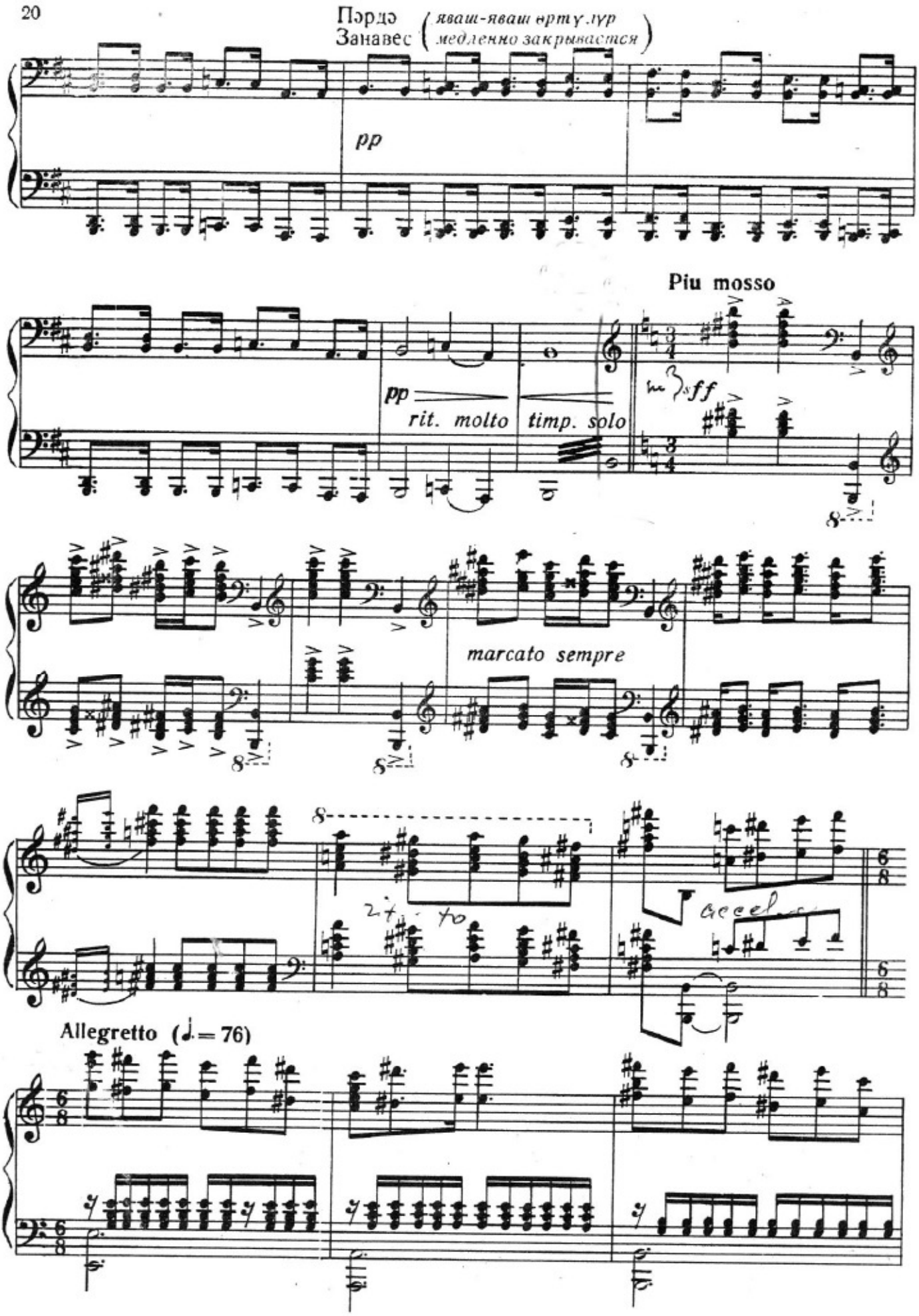
С. А – зад ол – сун көн – лү – мүз. Ет – мәз – ми

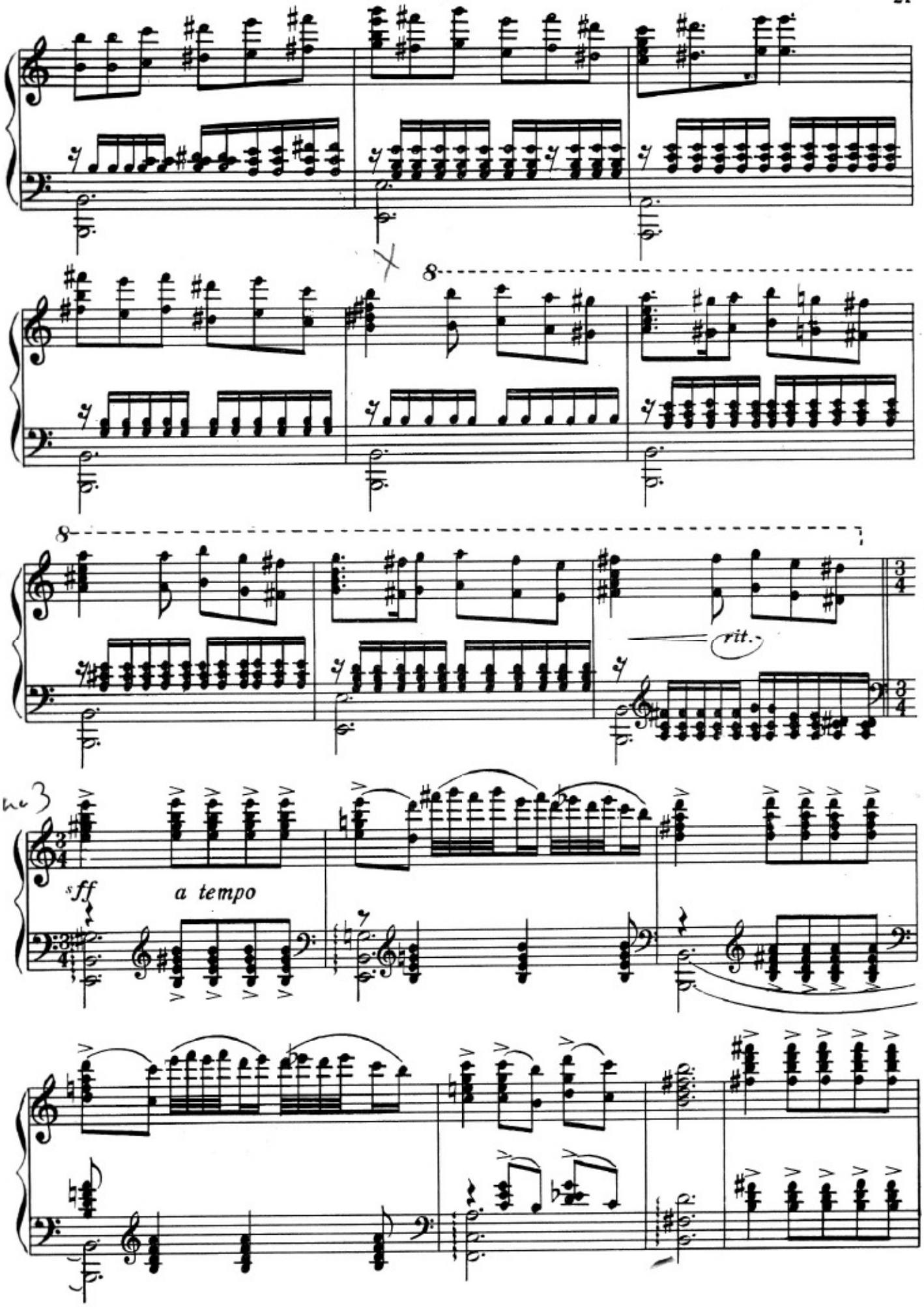
А. Ес – ли б во – ля к нам приш – ла! Солн – це, встань,

144945


С.
бу на – лә, бу фәр – яд?
дай теп – ла, дай теп – ла!
А.
sff
Тенор Solo
Cor. con sord.
A
p sub.
Q.
Cor. ingl.
Fl. Picc.


A.
Бәс – дир бу на – лә, бәс – дир бу фәр – яд. Гой шад ол – сун
Чер – ной чад.ро – ю до – ля по – кры – та. Как в тем – ни – це,
pp
A
C.
Көн – лү – мүз,
Тяж – ко нам.
A.
көн – лү – мүз.
тяж – ко нам.
Cl.
f
Cl. basso
көн – лү – мүз!
Тяж – ко нам...
p


Пэрдэ
Занавес
(яваш-яваш өртүлүр
медленно закрывается)
pp
pp
rit. molto
timp. solo
Piu mosso
ff
marcato sempre
rit. to
accel.
Allegretto (♩= 76)


8
8
rit.
3
sff
a tempo

8

Tempo I

rit. molto

sff a tempo

Attacca

8

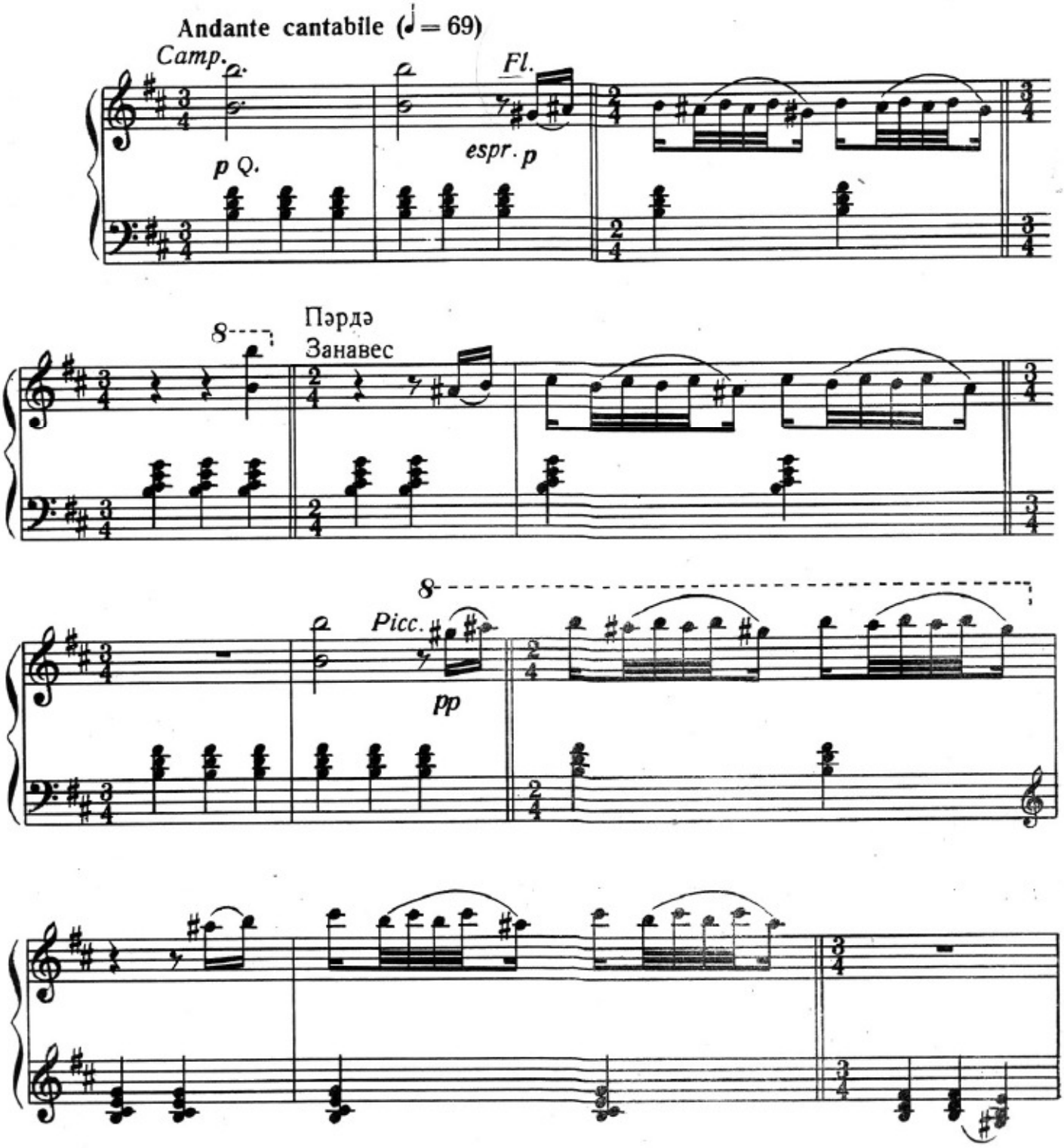
БИРИНЧИ ПӘРДӘ
ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

БИРИНЧИ ПӘРДӘ . ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Яры шәрг, яры гәрб үслубда бәзәнмиш бир отаг. Дивар рәфләриндә мүхтәлиф шәрг әшялары вардыр. Әвин бир тәрәфинә пиано гоюлмушдур. Севил чораб тохуяраг Балашын йолуну көзләйир.

Комната с полувосточной-полуевропейской обстановкой. В нишах разнообразная восточная утварь: софа, пианино и т. п. Одинокая Севиль вяжет чулок и беспокойно ждёт Балаша.

СЕВИЛИН АРИОЗОСУ №2 АРИОЗО СЕВИЛЬ



Севил.
Севиль

Сатр. Сән – ки, бөй – лә де – йил – дин,
Мой друг, был ты не та – ким.

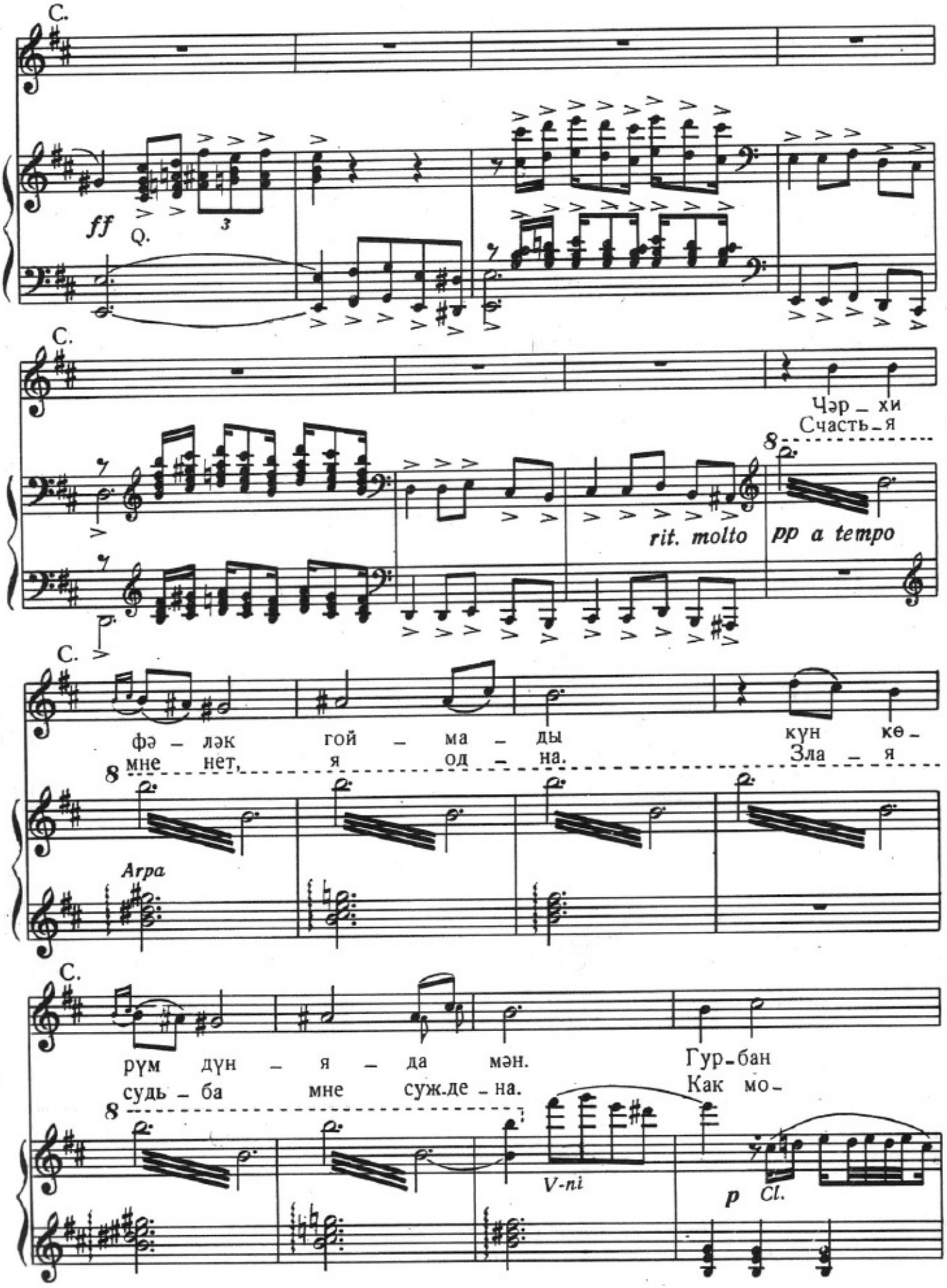
Cl.

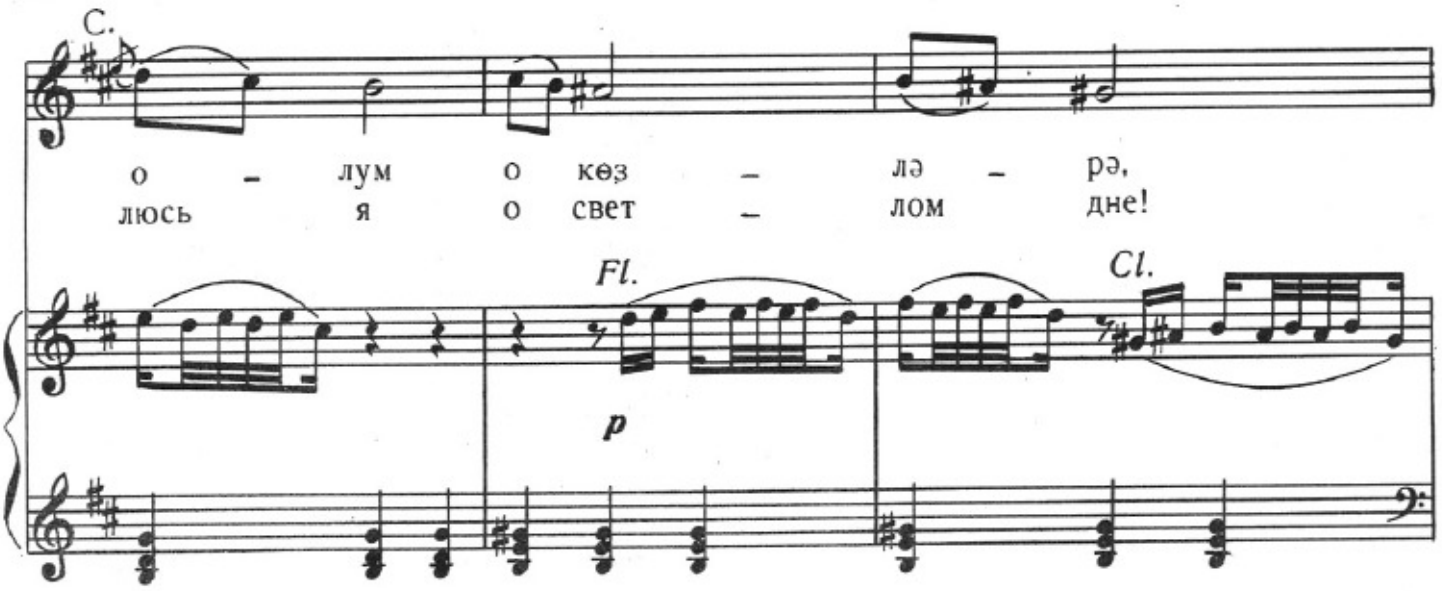
С. сә – ни бир өй – рә – дән вар.
Кто внушил те – бе стать дру – гим?

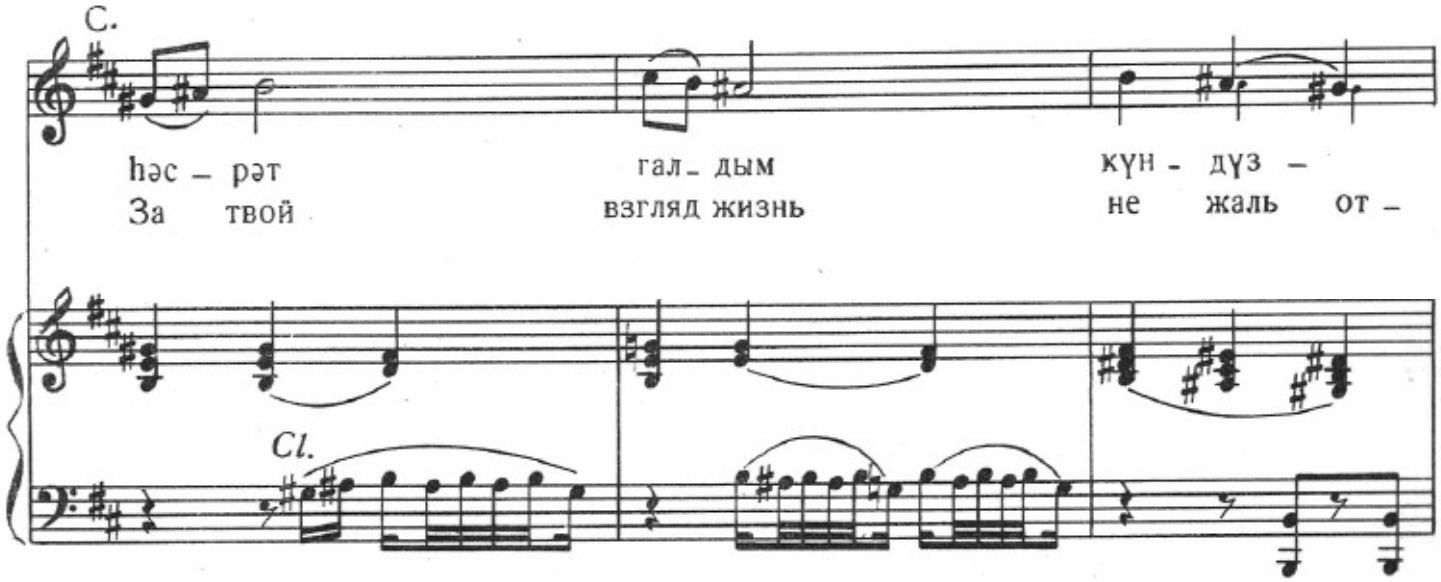
Cl. basso *espr.* *Celli*

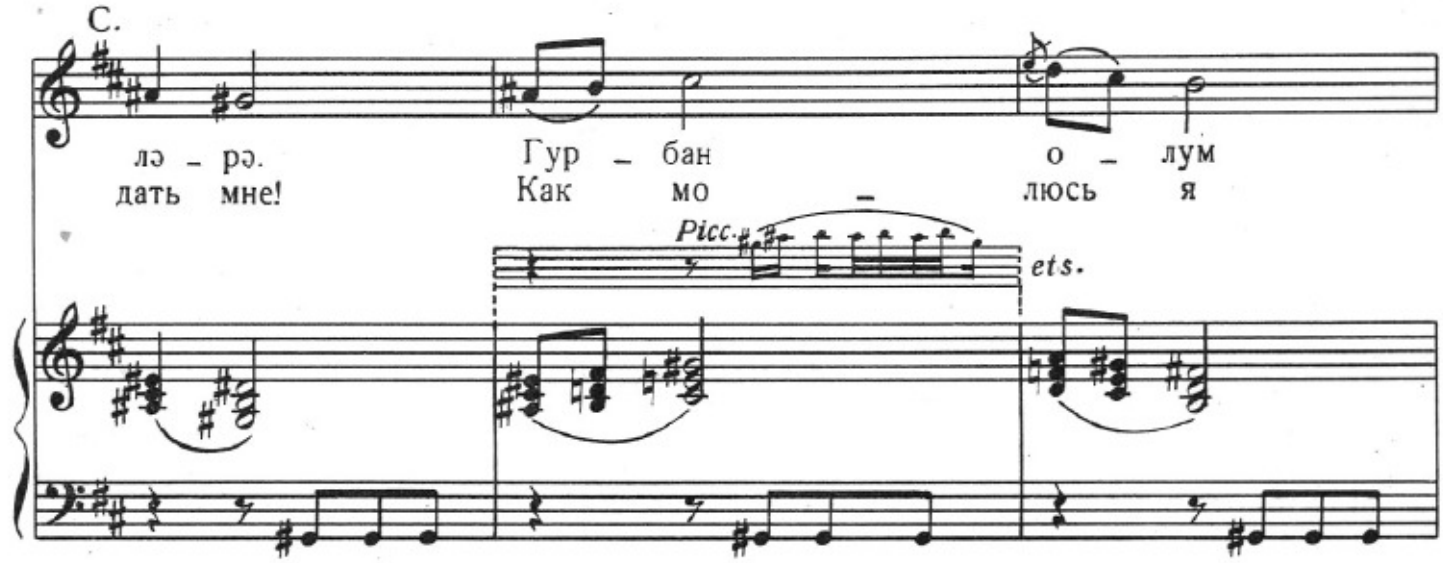
С. Гур – бан о – лум о көз – лә – рә,
Как мо – люсь я о свет – лом дне!

С. һәс – рәт гал – дым күн – дүз – лә – рә.
За твой взгляд жизнь не жаль от – дать мне!


C.
ff
Q.
3
C.
Чәр – хи
Счасть – я
rit. molto
pp a tempo
C.
фә – ләк гой – ма – ды кун кө –
мне нет, я од – на. Зла – я
Arpa
C.
рүм дүн – я – да мән. Гур – бан
судь – ба мне суж.де – на. Как мо –
V-ni
p
Cl.


С.
о – лум о көз – лә – рә,
люсь я о свет – лом дне!
Fl.
p
Cl.


С.
һәс – рәт гал – дым күн – дүз –
За твой взгляд жизнь не жаль от –
Cl.


С.
лә – рә. Гур – бан о – лум
дать мне! Как мо – люсь я
Picc.
ets.

С.

о көз – лә – рә, һәс – рәт
о свет – лом дне! За твой

С.

гал – дым күн – дүз – лә – рә.
взгляд жизнь не жаль от – дать мне!

С.

Севил ян отаға кечир.
Севиль уходит в другую комнату.

Tr-ni, Cor., Timp.

Fag.

rit. molto

f

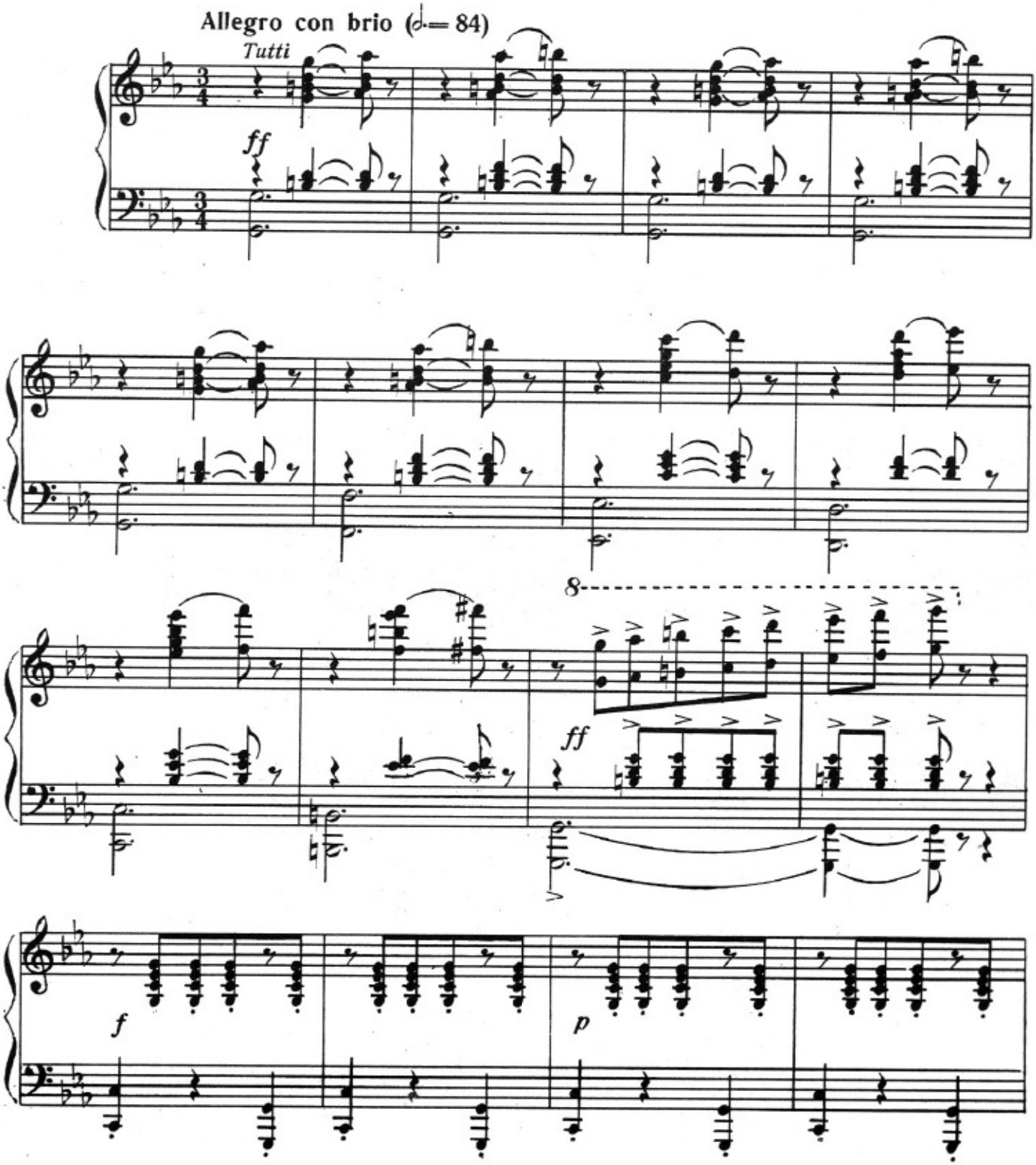
ppp

8

БАЛАШЫН НӘҒМӘСИ №3 ПЕСНЯ БАЛАША

Бир аз сонра Балаш һәйәчан ичиндә сәһнәйә атылараг, гонагларыны гаршыламаг үчүн эви сәһмана салыр вә Дилбәрин шәкли гаршысында даяныр.

Вбегает взволнованный Балаш. Готовясь принять гостей, приводит комнату в порядок. Остановился перед портретом Дильбер.



Балаш

Дил – бәр, о көз – лә – рин —
Диль – бер, гла – за тво – и

Б.

хәс – тә – йә дәр – ман,
в серд – це льют по – кой,

simile

f *p*

Б.

ба – hар әт – ри кә – лир
хра – нят ус – та тво – и

Б.

до – даг – ла – рын – дан. Эй кө –
дух вес – ны са – мой. Жду те –

rit.

f

rit.

Б. *a tempo.*

зәл – ләр кө – зә – ли, сән ин –
бя я, ан – гел ми – лый, жду те –

a tempo

p

Б.

чә бир мә – ләк – сән. Эй на –
бя я, жизнь мо – я. Сжаль – ся,

rit.

f

rit.

Б. *ossia* *a tempo*

зә _ нин, эй дил _ бәр, бү _ үн
лю _ бя, жизнь мо _ я, бе _ зум.ной

a tempo

p *cresc.*

Б.

дүн _ я _ да тәк _ сән.
стра _ стью по _ лон я.

ff

Б.

Б.

Кәл, кәл,
При — ди,

p

Б.

ян — дым а — ман, гаш — ла — ры ка —
друг мой, ко мне, жмёт мне серд — це не —

Б.

ман. Күл — ләр
дуг. Диль — бер,

f *p*

Б.

эт – рин а – лыр я – наг – ла – рын –
весь я в ог – не, при – ди, мой неж – ный

Б.

rit. a tempo

дан. Эй кө – зәл – ләр кө – зә –
друг! Жду те – бя я, ан – гел

f rit. a tempo

Б.

ли, сән ин – чә бир мә – ләк –
ми – лый, жду те – бя я, жизнь мо –

p

a tempo

Б.

rit. ossia

сән. Эй на – зә – нин, эй ләил –
я. Сжаль – ся, лю – бя, жизнь мо –

rit. a tempo

бар.
я.

бү – түн дүн – я да – тәк
бе – зум – ной стра – стью по – лон

p *cresc.*

сән.
я.

ff

p cresc.

Moderato (♩ = 72)

А – ши – ги – нәм мән сә –
Все от – дам я за те –

f

Б.

нин, рәһм эй _ лә Дил _ бәр ха — ным!
бя, все от _ дам я, страсть мо — я!

allargando

Б.

Tutti

ff

14

Б.

А _ йым _ сан, ул _ ду _ зум _ сан, сә _ нә
Ах из _ бавь ме _ ня от мук, плен _ ник

sf

Б. *ossia* *acceler.*

гур_бан бу ча — ным... Эй кө_зәл_ләр

я твой, нежный друг! Жду те_бя я,

Б. **Allegro con brio** (♩= 84)

кө_зә — ли, сән ин_чә бир мә_ләк_

ан_гел ми_лый, жду те_бя я, жизнь мо_

Б. *rit.* *ossia* *a tempo*

сән. Эй на_зә_нин, эй дил_бәр,

я. Сжаль_ся, сжаль_ся, жизнь мо_я,

rit. *a tempo*

Б.

бү _ түн дүн _ я _ да тәк _ сән.
бе _ зумной страстью по _ лон я.

p *cresc.*

Б.

Б.

Севил Балашын сәсини эшидәрәк шад бир һалда онун янына кәлир.

Услышав голос мужа, входит радостная Севиль.

8

ff

СЕВИЛ ВӘ БАЛАШЫН СӘҺНӘСИ №4 СЦЕНА СЕВИЛЬ И БАЛАША

Moderato (♩= 72)

Севил.Севиль

Нә кеч кәлдин, ай Ба-лаш?
Ты ус-тал за э-ти дни,

Балаш

Moderato (♩= 72)

ff espres. Q. Cor. ingl. f

Celli, corni

С.

О-тур бир дин-чәл.
Б. бед-ный, от-дох-ни!

Я-ваш! Го-наг-лар кә-лир-ләр. Бил-ми-рәм ан-чаг —
От-стань! Ко мне гос-ти при-дут, но не зна-ю я,

Cor. ingl. cl. basso f

pizz.

Б.

он-ла-рын я-нын-да ким... ким о-ту-ра - чаг?
кто сможет принять их тут, всем соз-дать у - ют?

Q. sf

С.

Ба_лаш, бәл_кә мән...
Ба_лаш, может,–я?

Б.

Йох,
Нет,

(ad libitum)

Picc.

espres.

p
Cl.

f Q.

Piu mosso

Б.

йох, йох, йох, сән кө_рүн_мә
нет, уй_ди! Прочь! Те_бе нель_

неч.
зя!

Piu mosso

sf

marcato
sempre

С. Andante cantabile (♩= 60)

Ба_лаш, дуз ал_ты ил_дир көн_лүм сә_нин көн_лүн_
Ах, дав_но, до_ро_гой мой, ста_ла тво_ей я же_

V-ni,Celli

p
Q.

espres.

simile

С.

дән Һеч вахт ай-ры де-йил-дир... Бу-дур, ал-ты ил-
ной, и шесть лет не-раз-луч-но серд-це мо-ё с то-

С.

дир... Бәс нә-дән-дир мә-ни сән Һеч вахт а-дам сай-мыр-
бой. Но ты го-нишь ме-ня, ни в чем мне со-ве-та не

Cor.

rit.

С. a tempo

сан? Ө-зүн сөй-лә, ә-зи-зим, де-йи-ләм мән ин-
дашь, и не хо-чешь по-нять, что я че-ло-век, Ба-

a tempo

V-le, Cor. ingl.

Балаш

сан? Се-вил, бу көр-кә-мин — лә көр нә-йә бән-зә-йир-
лаш. Пос-мот-ри на се-бя, Се-виль, вот те-бе мой со-

Q.

Б.

сән? Йүк-сәк мәч-лис-лә-рә сән һеч дә ла-йиг де-йил-
вет! На ко-го ты по-хо-жа? Не для те-бя выс-ший

Cor. ingl.

С. Poco più mosso

Дилбәрин шәклини көстәрир.
Указывая на портрет Дильбер.

Де кө-рүм, бу ха-ным да кә-лә-чәк — ми? Бәс мән
Ми-лый, э-та ха-нум — то-же придёт? Да? Я мол-

Б.

сән. Кә-лә-чәк!
свет! Ну, придёт!

V-le, Celli

С.

Балаш

ней-лə-йим, ал-лаһ? Йо-лун-да һəр за-ман чан гой-дум мəн. Сəн һа-
ча-ла всег-да, я сча-стья не зна-ла все э-ти го-да. Раз-ве

V-ni

p *cresc.* *f*

Б.

ра, бу ха-ным һа-ра, о-нун а-ды һəр ян-да мəш-һур...
мож-но срав-нить те-бя с э-той да-мой? Зна-ешь ли, дочь се-

Cl.

Б.

allargando

Па-рис-дə күн көр-мүш о дил-бəр.
ла, что в Па-ри-же Диль-бер жи-ла?

allargando

С.

Бир күн көр-мә-дим мән, Ба – лаш!

Б.

Ах, дол-го счас-тья я жда – ла!

Бир күн көр-мә-дим мән, Се – вил!

Ах, то же счас-тья ждал я здесь!

a piacere

Да-һа бәсдир, кө-рүн - мә һеч!

Ну, довольно! Прочь с глаз моих.

a piacere

sff *Cor.*

Балаш ян отаға кечир, Севил пәришан бир һалда.
Балаш уходит в другую комнату, Севиль грустна.

Allegro con brio (♩= 84)

ff

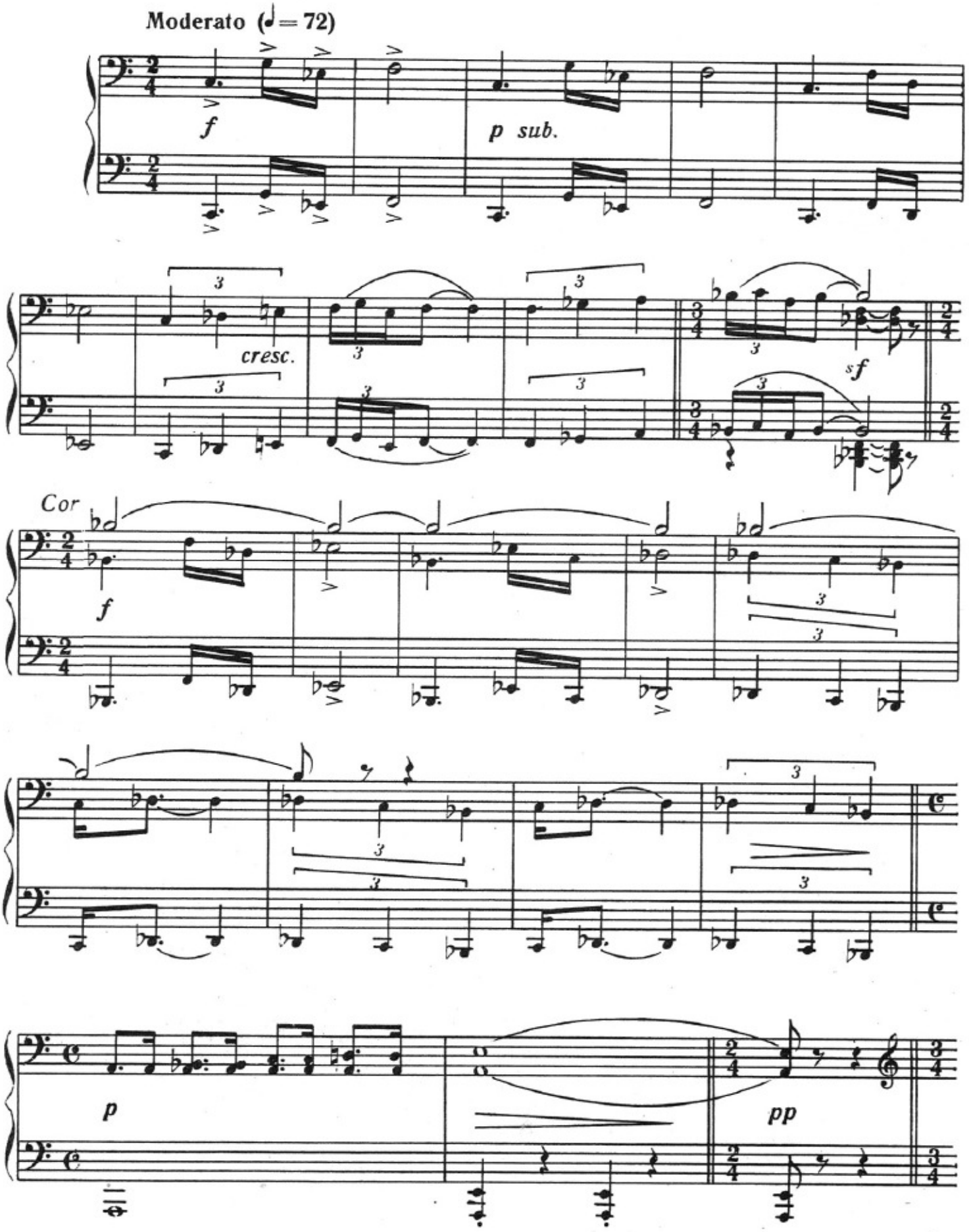
8

Moderato (♩= 72)

sf espr.

Q.

СЕВИЛИН АРИОЗОСУ №5 АРИОЗО СЕВИЛЬ



Andante sostenuto (♩= 63)

Күнүм га – ра, кечәм га – ра.
Чер – ней кос мо-их судь – ба мо – я.

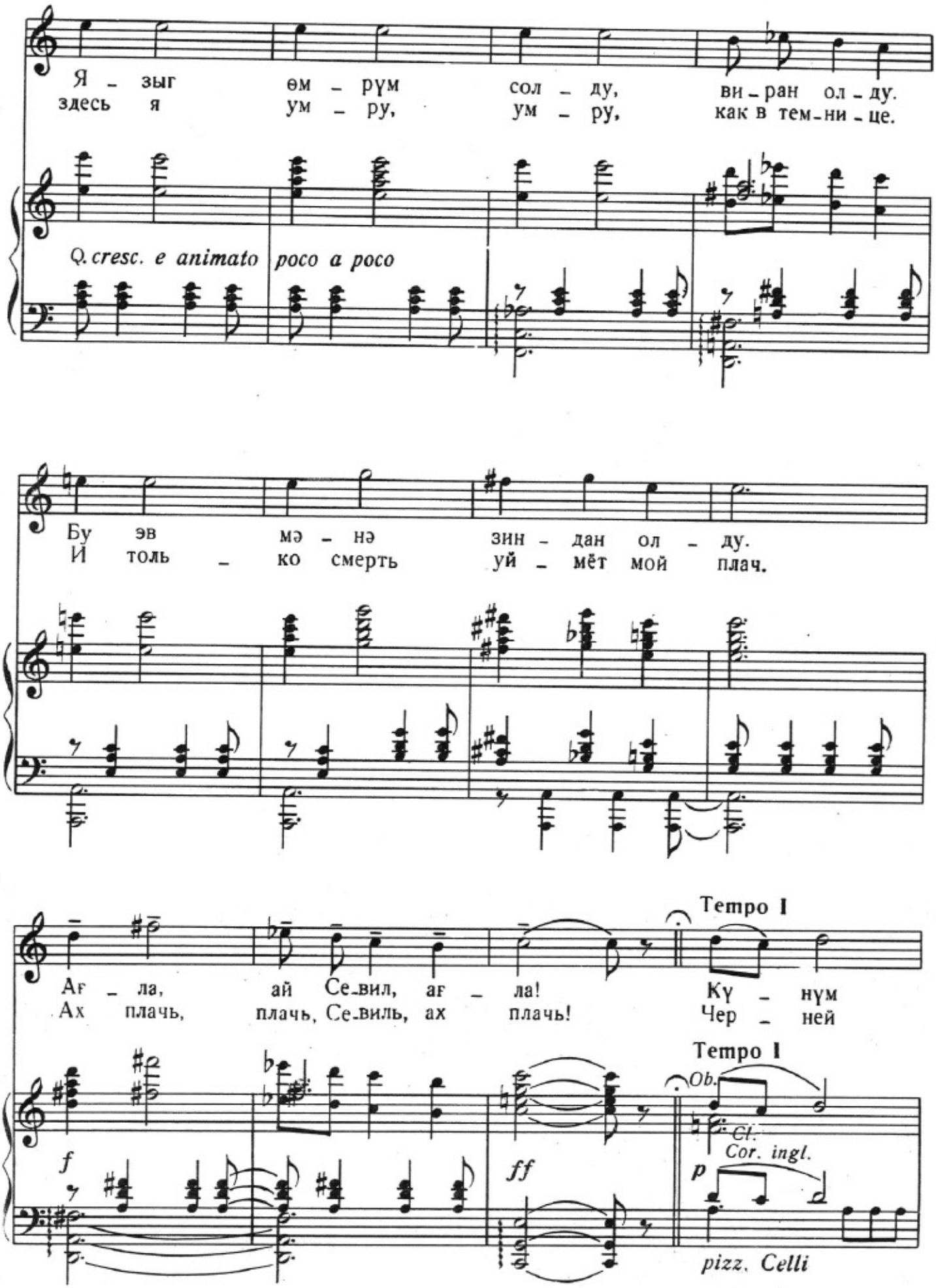
Ob.
Cl.
p
Cor ingl.
Celli pizz.

Я – рәбб, нечин я – ран – дым мән?
За – чем ро-ди-лась — не зна – ю я.

Дөз – дүм мин бир ин – ти – за – ра.
Бо – же, я жи – ву, судь – бу кля – ня.

V-ni
Cl.
V-le pizz.

Дәрд ә – лин – дән, аһ, ян – дым мән.
Вся ду – ша в сле – зах здесь у ме – ня:


Я – зыг өм – рүм сол – ду, ви – ран ол – ду.
здесь я ум – ру, ум – ру, как в тем – ни – це.
Q. cresc. e animato poco a poco
Бу эв мә – нә зин – дан ол – ду.
И толь – ко смерть уй – мёт мой плач.
Аг – ла, ай Се – вил, аг – ла! Күн – нүм
Ах плачь, плачь, Се – виль, ах плачь! Чер – ней
Tempo I
f
ff
Tempo I
Ob.
Cl.
Cor. ingl.
p
pizz. Celli

га – ра, ке – чәм га – ра. Я – рәбб,
кос мо-их судь – ба мо – я. За – чем

не – чин я – ран – дым мән? Ah, не-чин
ро-дилась – не зна – ю я? Ах, Балаш

pp

rit.

я – ран-дым мән?
нет мне жить – я!

a tempo

Celli C. bassi

rit.

p espres. crescendo

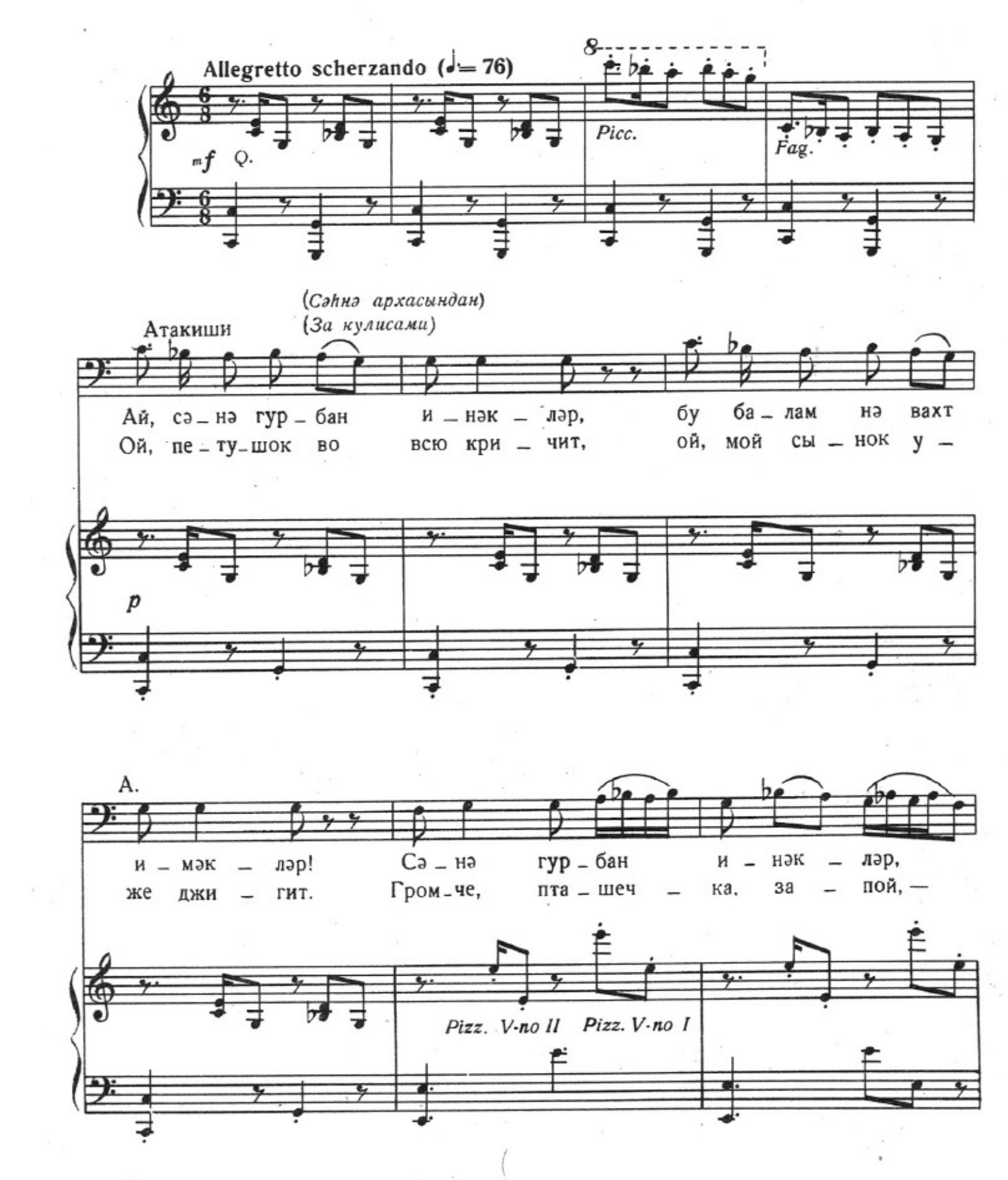
f p

Cl. basso, Fg.

ppp

Timp.

АТАКИШИНИН КУПЛЕТЛӘРИ №6 КУПЛЕТЫ АТАКИШИ



А.

ба_лам нә вахт и_мәк_ләр... Сә_нә гур_бан
маль-чик мой спо_ёт сто_бой! Гром_че, пта_шеч_

8

Cl.

А.

и_нәк_ләр, ба_лам нә вахт и_мәк_ләр...
ка, за_пой,— маль_чик мой спо_ёт сто_бой!

Атакиши Кундузу гучағында ойнадараг, охуя-охуя дахил олур.
Напевая, входит Атакиши с младенцем Гюндюзом на руках.

А.

Һей!
Ой!

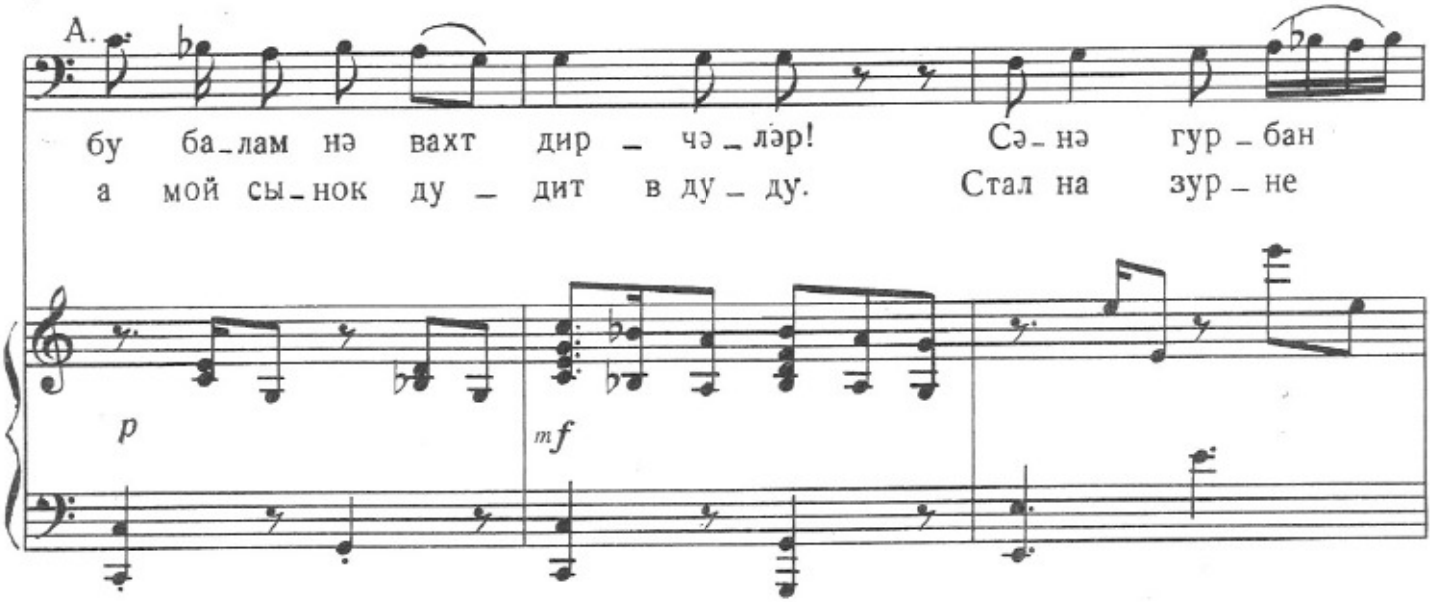
Ай, сә_нә гур_бан сәр_чә_ләр,
Ах, со_ло_вьи по_ют в са_ду,

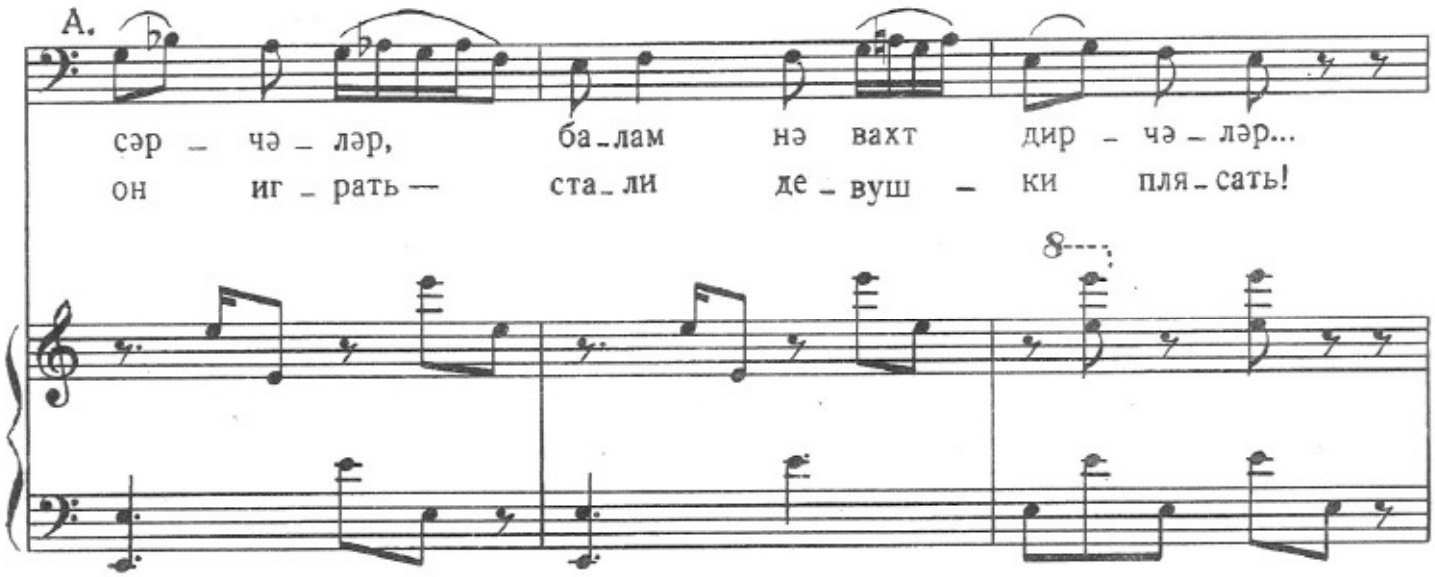
f

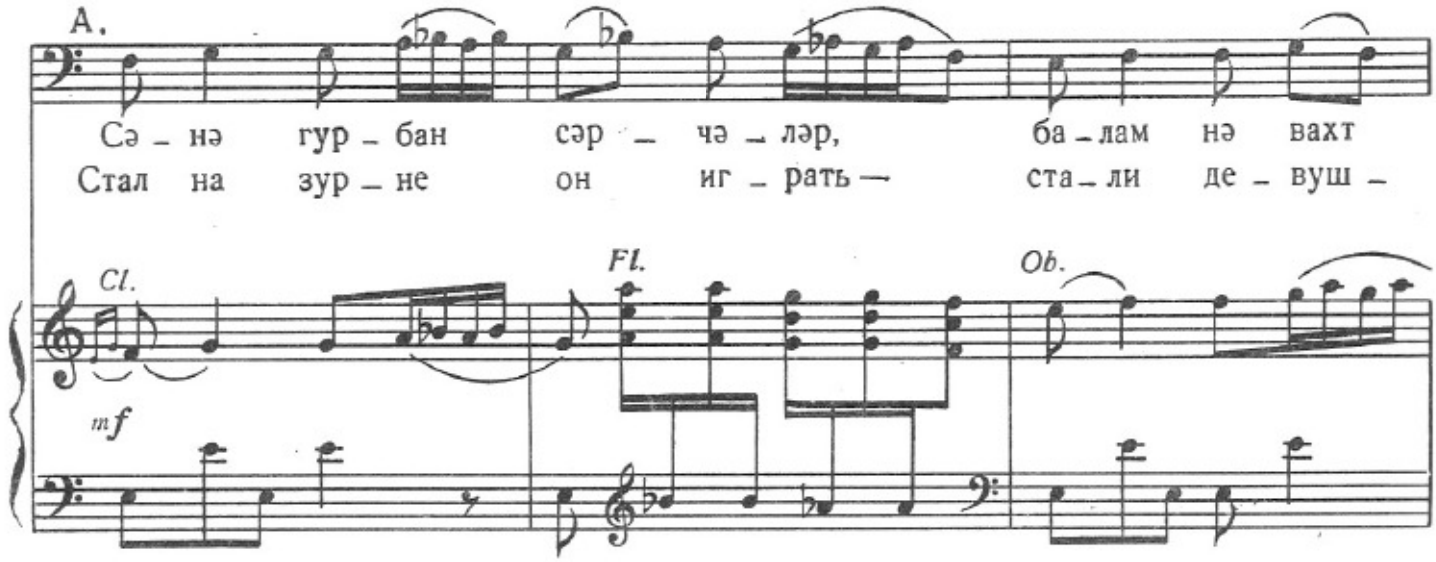
p

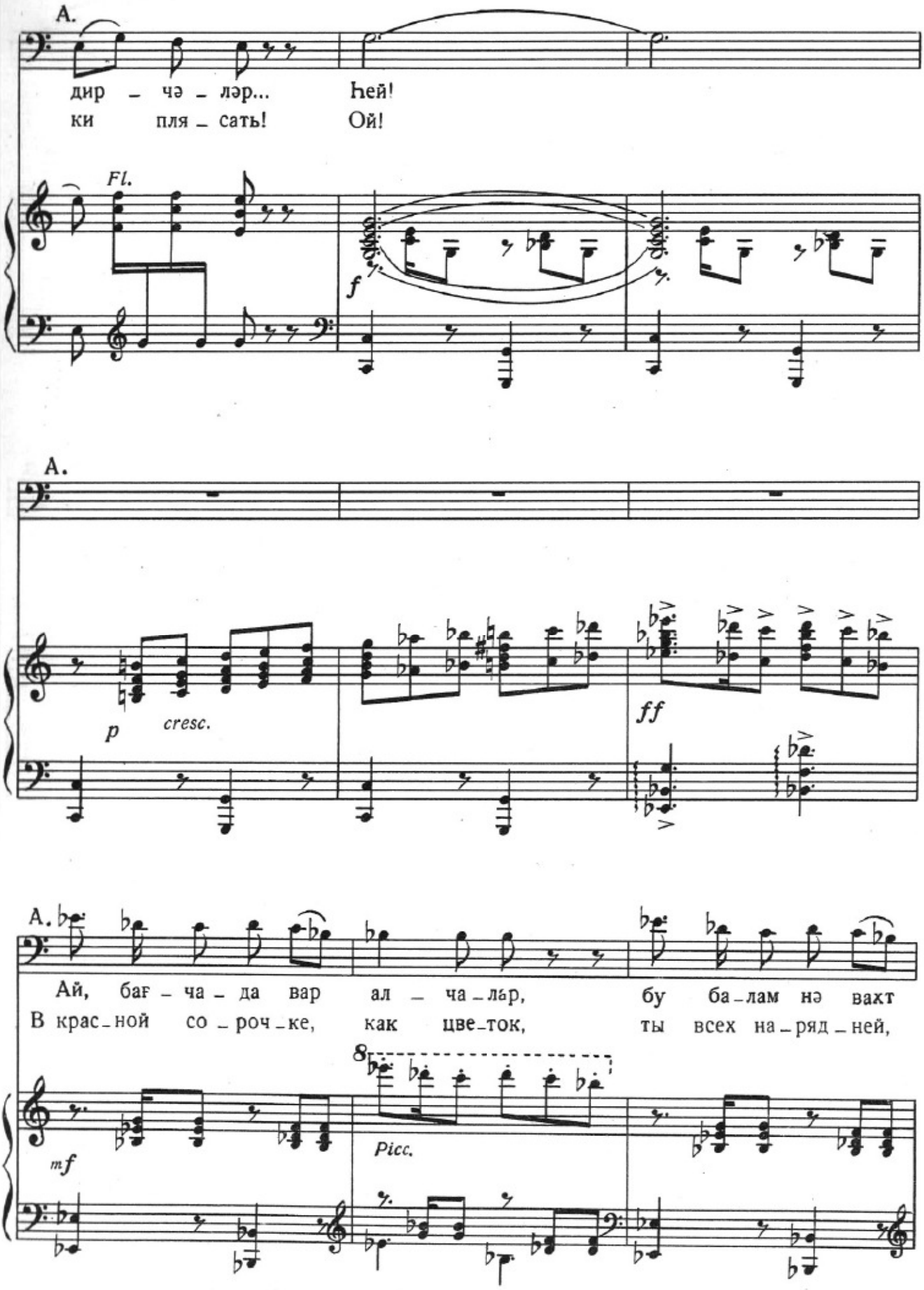
Tr.

mf Tr-не


А.
бу ба_лам нə вахт дир – чə_лəр! Сə_нə гур_бан
а мой сы_нок ду – дит в ду_ду. Стал на зур_не
p
mf


А.
сəр – чə_лəр, ба_лам нə вахт дир – чə_лəр...
он иг_рать — ста_ли де_вуш – ки пля_сать!
8


А.
Сə_нə гур_бан сəр – чə_лəр, ба_лам нə вахт
Стал на зур_не он иг_рать — ста_ли де_вуш –
Cl.
mf
Fl.
Ob.


А.
дир – чə – ләр... Һей!
ки пля – сать! Ой!
Fl.
f
А.
p
cresc.
ff
А.
Ай, баг – ча – да вар ал – ча – лар, бу ба – лам нə вахт
В крас – ной со – роч – ке, как цве – ток, ты всех на – ряд – ней,
8
mf
Picc.

А.

тар – ча – лар! Күн-дүз ба – лам ой – на – яр,
мой сы – нок. Це-лый свет я о – бой – ду —

8

А.

гә – шәнк гыз – лар әл ча – лар... Күн-дүз ба – лам
де – вуш – ку те – бе най – ду! Це-лый свет я

8

Fl.

mf

А.

ой – на – яр, гә-шәнк гыз – лар әл ча – лар...
о – бой – ду — де-вуш – ку те – бе най – ду!

А.

Һей! Ай, көй - нә - йи вар

Ой! Ра - до - вать бу - дешь

f *mf*

А.

гыр - мы - зы, кәл э - лә - мә мыз- мы - зы,

ты всех нас яс - ным у - мом и блес - ком глаз.

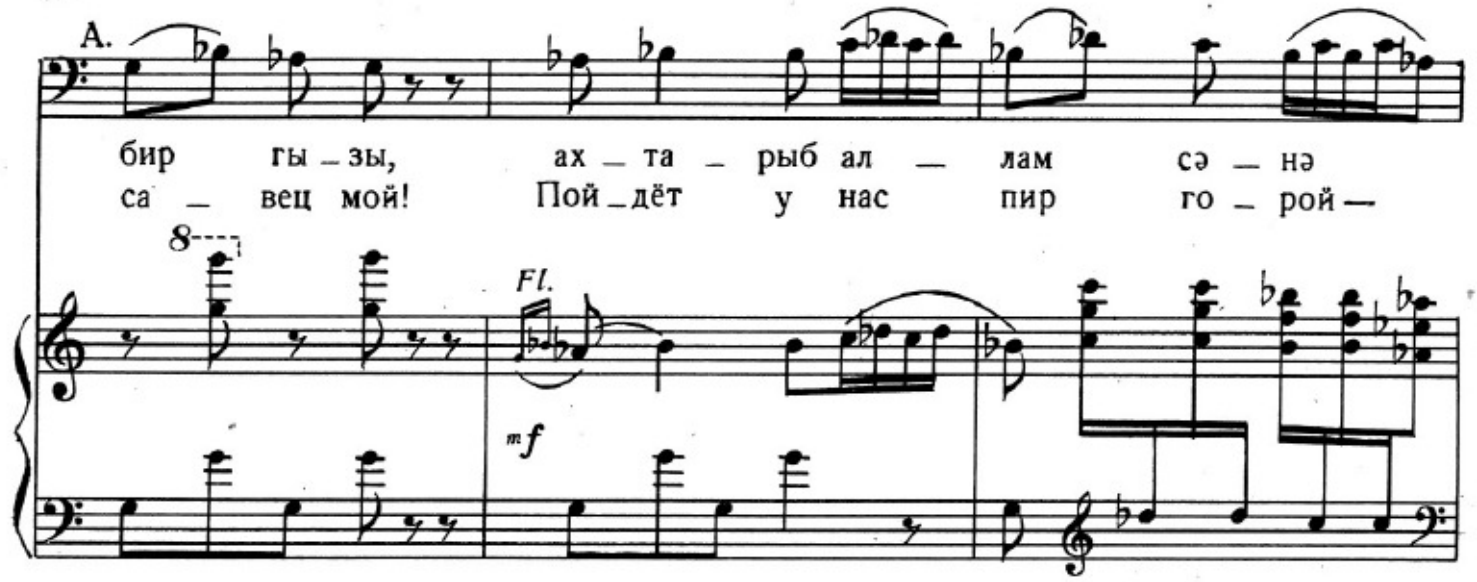
8 8

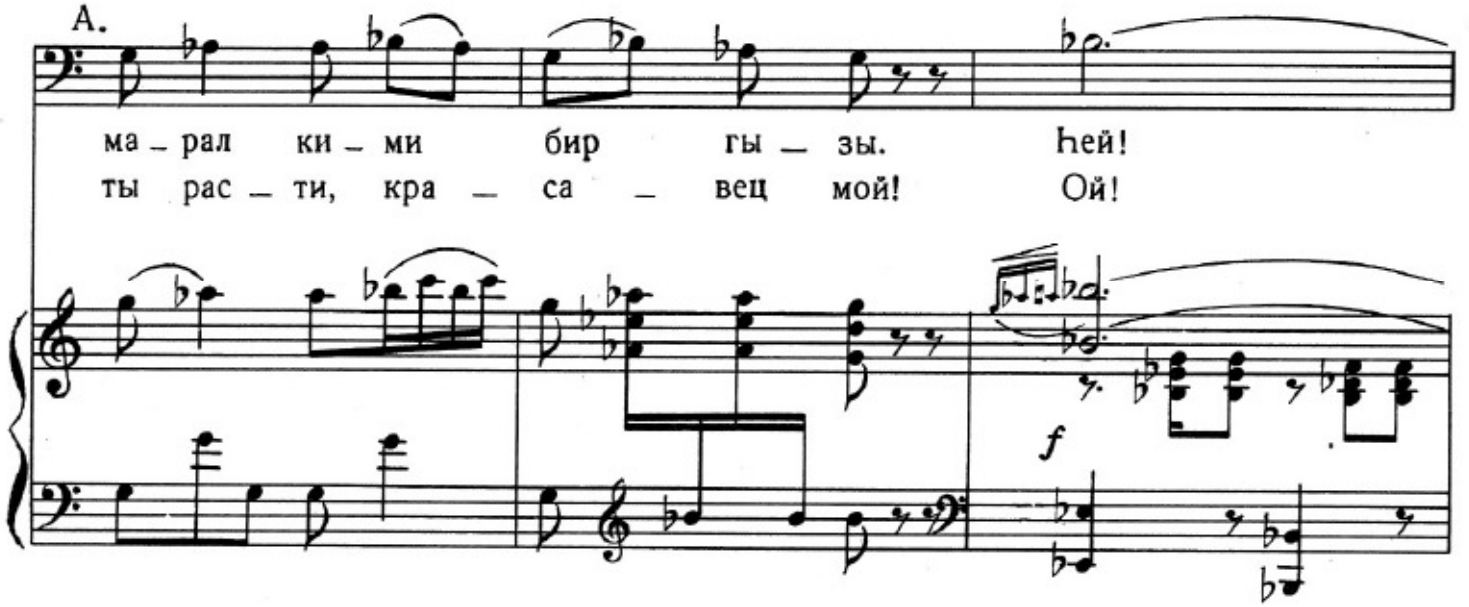
Picc.

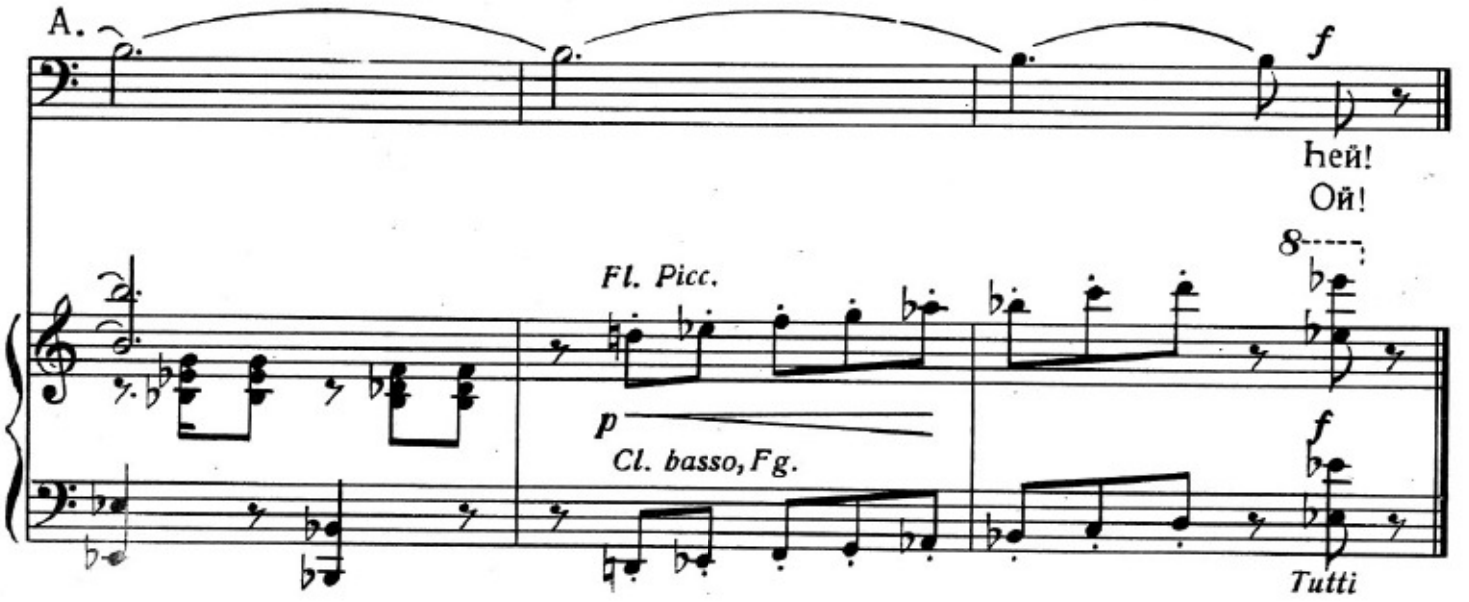
А.

ах - та - рыб ал - лам сә - нә ма - рал ки - ми

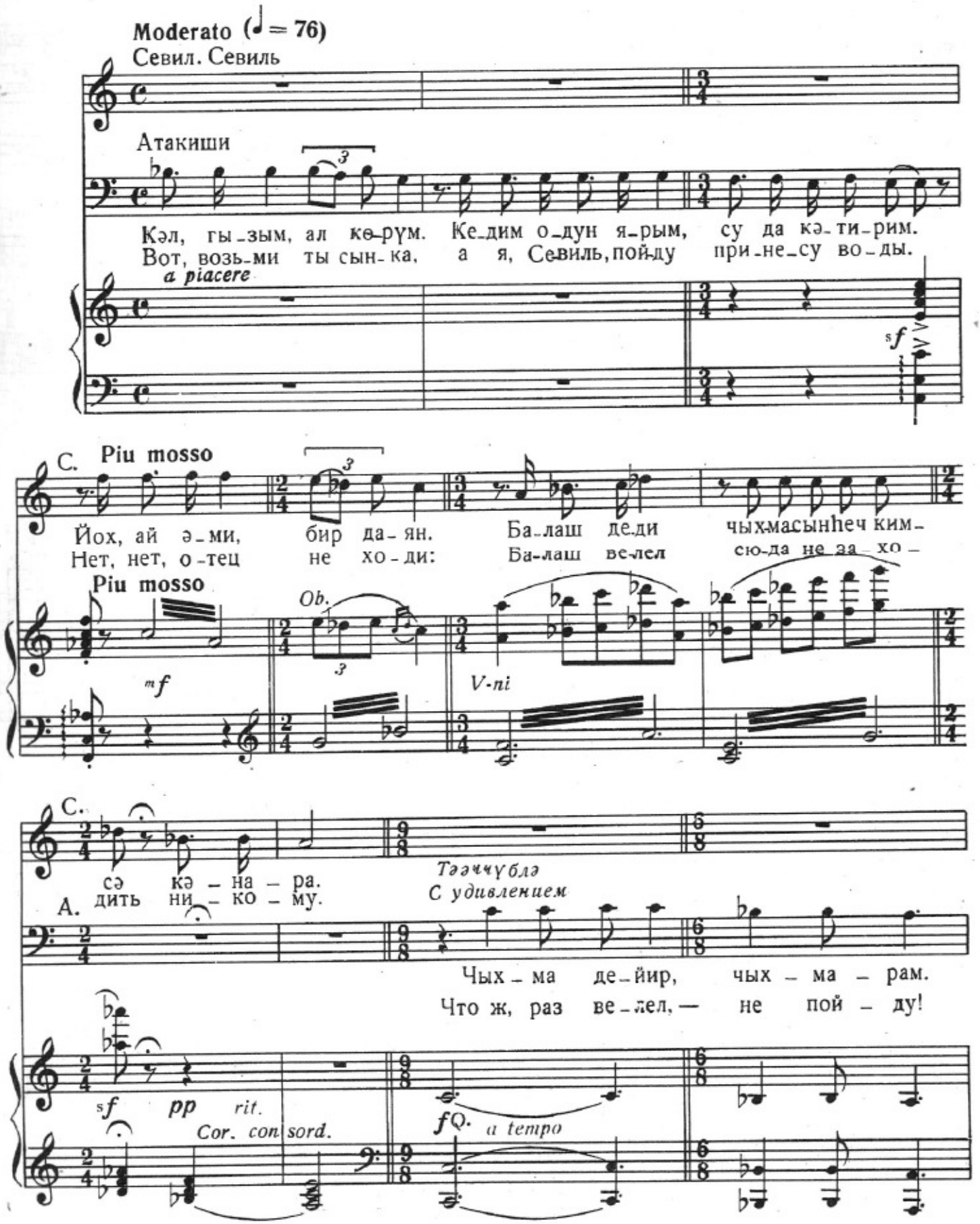
Пой - дёт у нас пир го - рой — ты рас - ти, кра -


А.
бир гы – зы, ах – та – рыб ал – лам сə – нə
са – вец мой! Пой – дёт у нас пир го – рой –
8
Fl.
mf


А.
ма – рал ки – ми бир гы – зы. Һей!
ты рас – ти, кра – са – вец мой! Ой!
f


А.
f
Һей!
Ой!
8
Fl. Picc.
p
Cl. basso, Fg.
f
Tutti

I СӘҺНӘ № 7 СЦЕНА I



(сөзсүз)
А. (без слов)

Ба — — — — — — —

Fag.

f

mf
Pizz.

Атакиши чыхыр. Севилин көзләри Дилбәрин шәклинә саташыр, о каһ шәклә, каһ да гучағындакы ушага бахыр. Нәһайәт Күндүзү бағрына басыб она лайлай чалыр.

Атакиши выходит. Севиль глядит на портрет Дильбер, переводит взгляд на ребенка и снова на портрет. Потом прижимает ребенка к груди и убаюкивает его.

Andante molto sostenuto (♩ = 66)

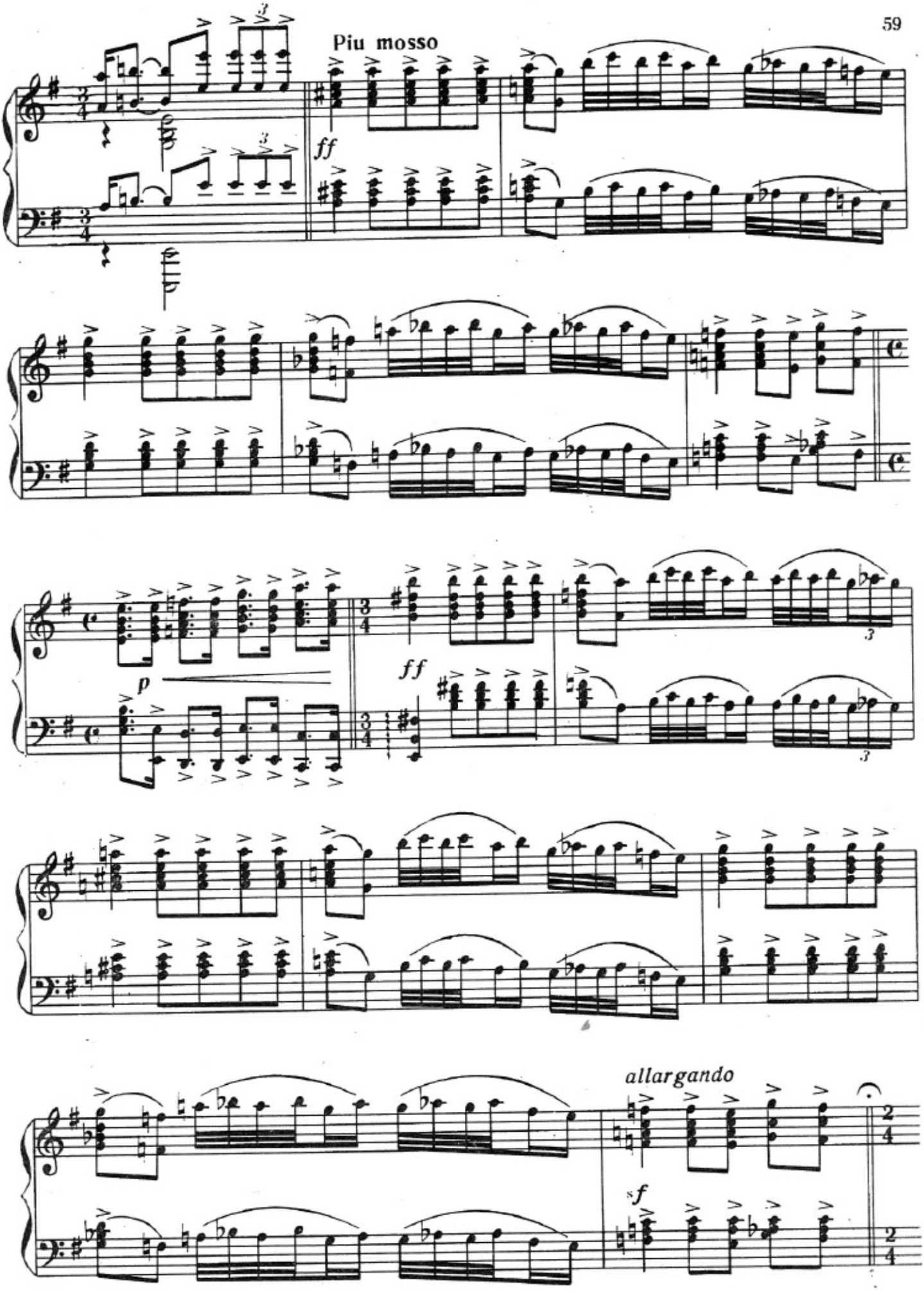
pp

Viole espressivo

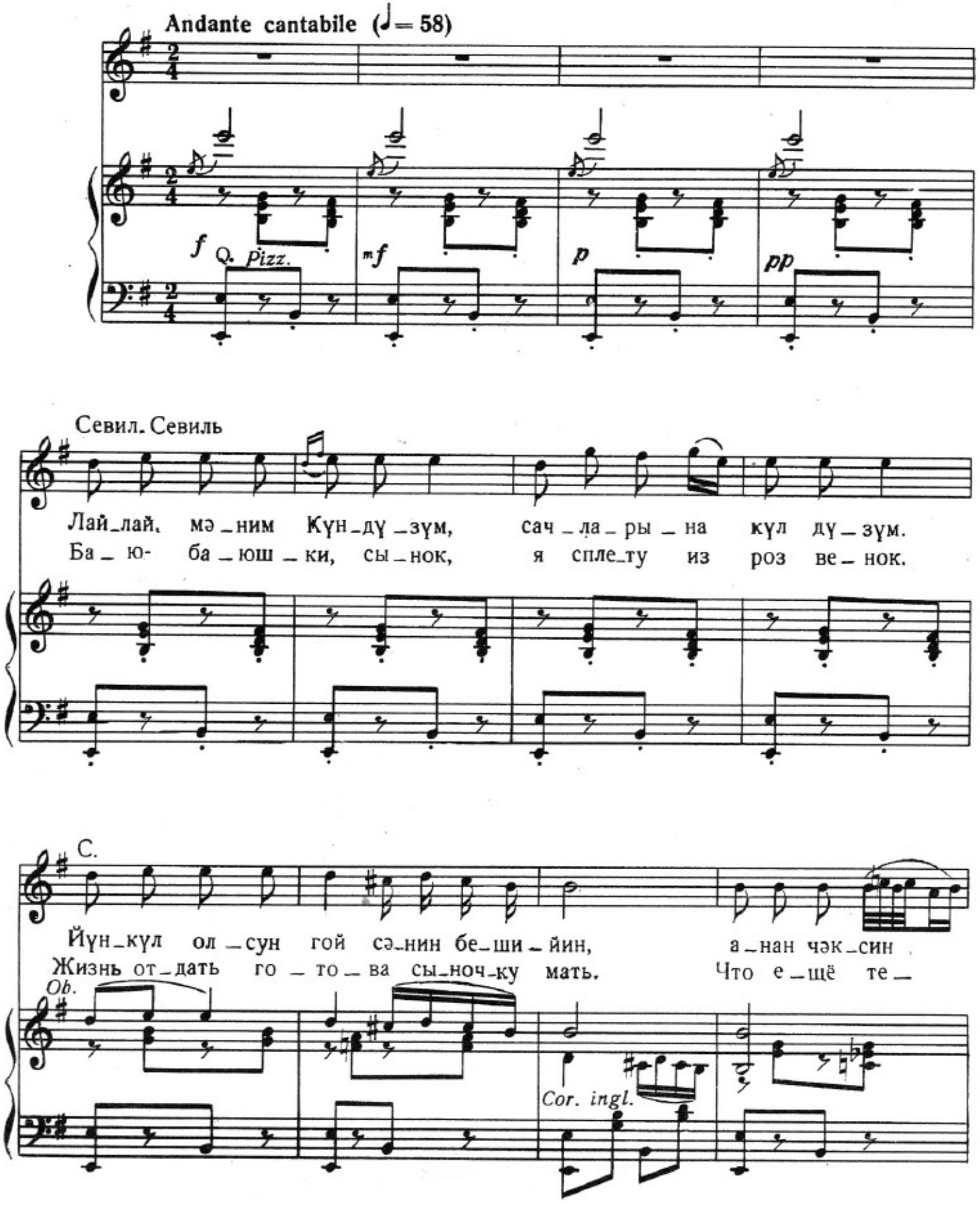
Celli

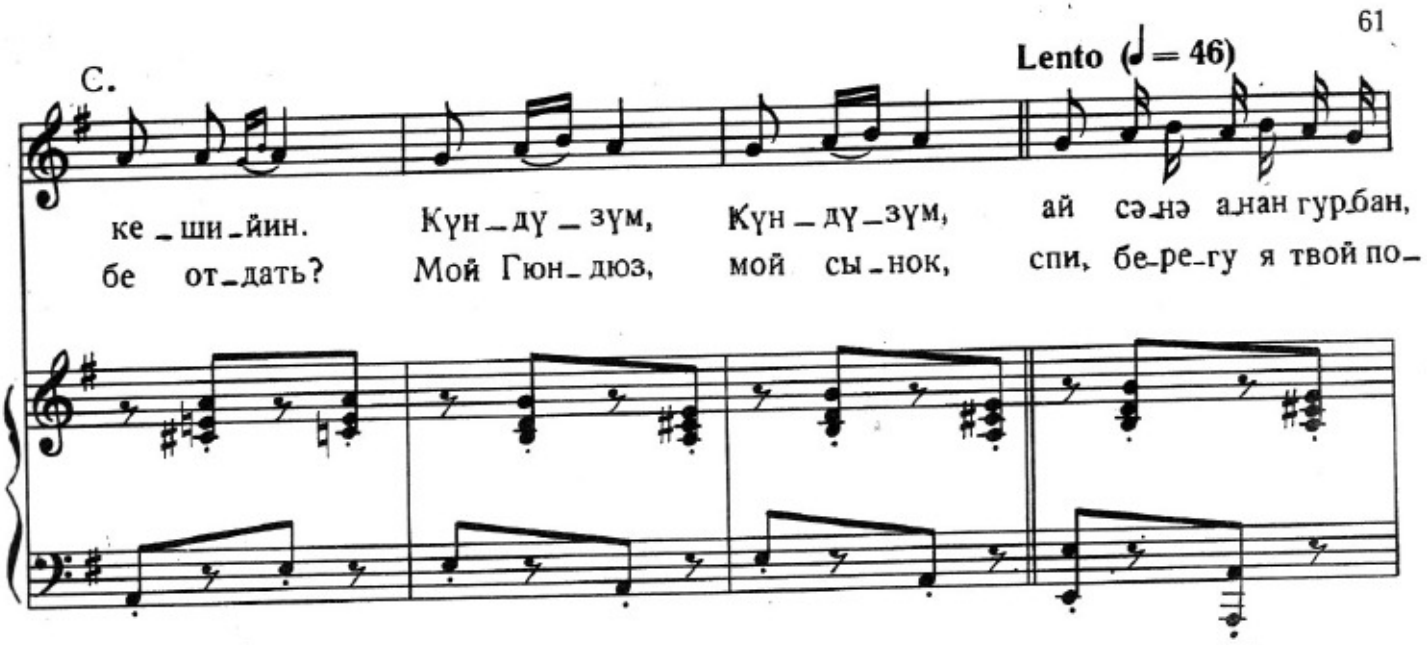
Tutti

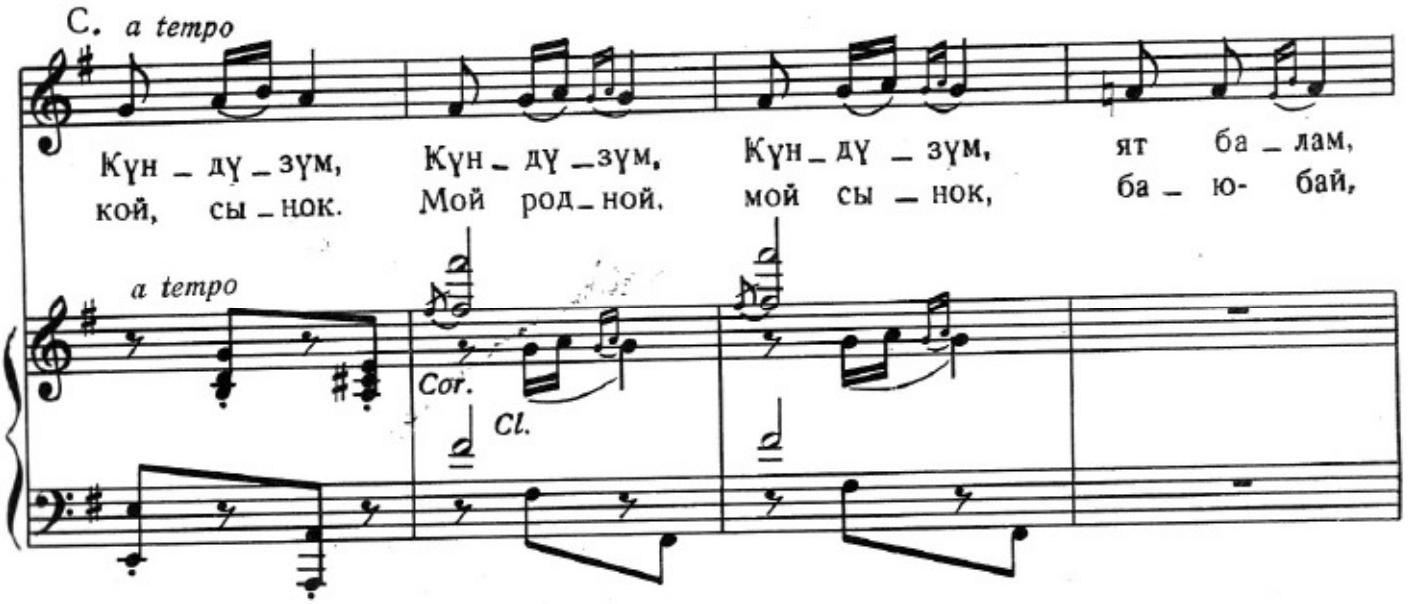
f

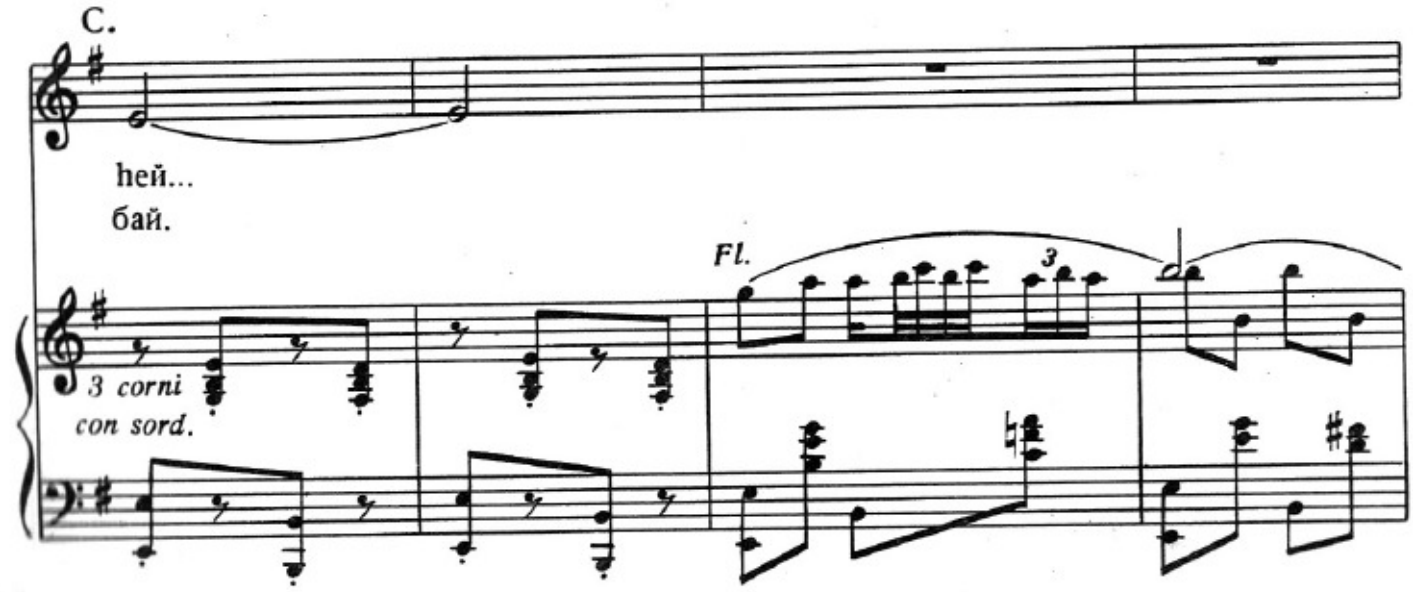

Piu mosso
ff
p
ff
allargando
sf

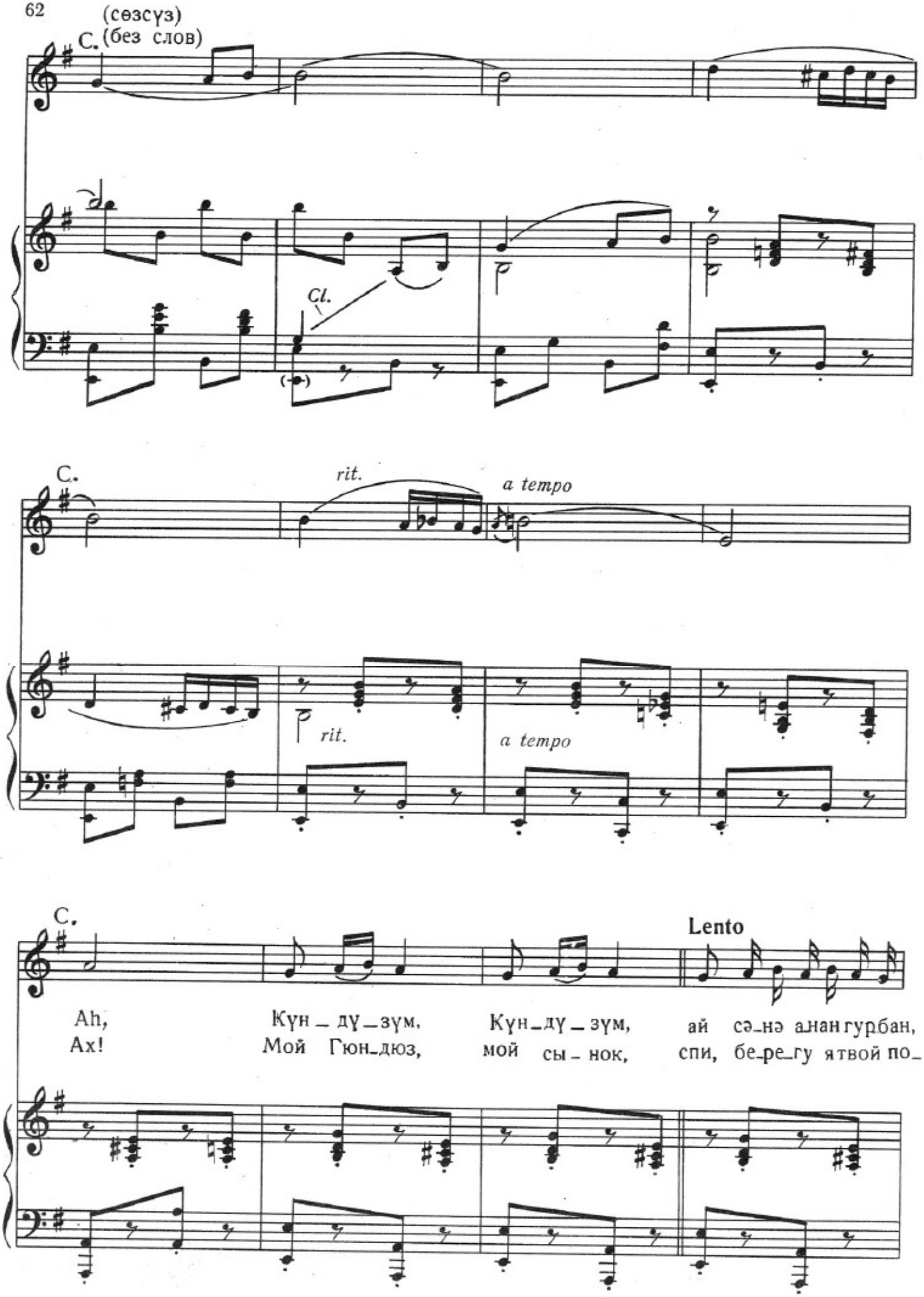
ЛАЙЛАЙ № 8 КОЛЫБЕЛЬНАЯ




С.
Lento (♩ = 46)
ке – ши – йин. Күн – дү – зүм, Күн – дү – зүм, ай сә – нә а – нан гурбан,
бе от – дать? Мой Гюн – дюз, мой сы – нок, спи, бе – ре – гу я твой по –


С. a tempo
Күн – дү – зүм, Күн – дү – зүм, Күн – дү – зүм, ят ба – лам,
кой, сы – нок. Мой род – ной, мой сы – нок, ба – ю- бай,
a tempo
Cor.
Cl.


С.
hей...
бай.
Fl.
3
3 corni
con sord.


С. (сөзсүз)
(без слов)
Cl.
С.
rit.
a tempo
rit.
a tempo
С.
Lento
Ah, Ах!
Күн_дү_зүм, Мой Гюн_дюз,
Күн_дү_зүм, мой сы_нок,
ай сә_нә анан гурбан, спи, бе_ре_гу я твой по_

С.

Күн – дү – зүм, Күн – дү – зүм, Күн – дү – зүм, ят ба – лам,
кой, сы – нок. Мой род – ной, мой сы – нок, ба – ю- бай,

a tempo

С.

һей... Ят ба – лам, һей...
бай. Ба – ю- бай, бай.

Picc.

p

Севил хәяла далыр, бу заман Күлүш ити аддымларла дахил олур.
Напевая, Севиль погружается в глубокое раздумье. Неожиданно в комнату быстрыми шагами входит Гюлюш.

С.

Ят .. ят...
Спи... спи ..

3 corni

pp

ppp

II СӘҺНӘ ВӘ КҮЛҮШҮН АРИОЗОСУ № 9

СЦЕНА II И АРИОЗО ГЮЛЮШ

Allegro con brio (♩= 132)

ff

Күлүш. Гюлюш

Се_вил, е_нә аг_ла_йыр_сан?

Се_виль, Се_виль, о_пять пла_чешь?

a piacere

f

Севил.Севиль

Andante cantabile (♩= 58)

Ү_рә_йим

Бо_ле_ю

Cor. ingl.

p

С.

Piu mosso

хәс-тә – дир, ай Кү-лүш – чан.
сердцем я, мо – я Гю – люш.

К. Г.

Нә вар е –
Ах, пе – ре –

Piu mosso

Q.

С.

Го – наг – ла – ры вар.
Ждёт к се – бе он гос –

К. Г.

нә, Се-вил? Ба-лаш hа – ны?
стань, Се-виль! А где твой муж?

f

mf

Дилбәрин шәклини көстәрир.
Указывая на портрет Дильбер.

Бах, бу ха-ным да кә-лә-чәк.
тей. И о – на сю – да при-дёт.

cresc.

sff

К. Г.

Галх, Се – вил, галх, о – ян, ар –
Встань, Се – виль! Встань, ведьжизнь те –

Cor., V-ni, V-le

sf *mf*

К. Г.

тыг о – ян! Кәл, ча – ғы – рыр за – ман. Аг – ла – ма,
бя зо – вёт! Стрях – ни свой сон, как пыль, – за – ря вста –

rit. molto

f *ff*

rit. molto

К. Г. **Moderato con moto (♩= 66)**

галх... Бәс – дир бу көз я – шы,
ёт! Есть в жиз – ни свет – лый путь,

Ob.
Cor. ingl.

f

Fl. Cl.

Cor. *V-le*

К. Г.

ай Се – вил – чан, hеч бу гə –
оч – нись, мой друг! Му – жай – ся.

К. Г.

дəр а – чиз ол – маз ин – сан.
твёр – дой будь, взгля – ни во – круг!

К. Г.

Сəн нə – лəр чə – кир – сəн, ай Се – вил –
Дав – но ты в э – тот дом вош – ла – и

К. Г.

чан, бу э – вә кә – лә – ли
что ж? Не зна – ешь сча – стья в нём,

К. Г.

һәр бир за – ман? Бир им – дад
лишь слё – зы льёшь. Пой – ми, Се –

m.d.

V-ni

К. Г.

көз – лә – мә сән һеч вахт Ба – лаш – дан,
виль: ни в грош те – бя не це – нит он.

К. Г.

о сә – нә һеч бир за – ман яр ол – маз.
В нём дру – га ты не най – дёшь во – ве – ки!..

rit. molto

К. Г.

Галх, Се-вил-чан, галх, о – ян! Бу чад – ра сә – нә зиндан. Галх а – я – ға, зин-да-ны ат,
Страшный сон! Се-виль, проснись! Сбрось чадру свою тюрьму! К свет-лым дням ты устремись, раз –

f a tempo

p cresc. poco a poco

К. Г.

кәл-ча-ғы-рыр сә-ни һә-ят. Өз күчүнлә аг күнә чат,
вей ско-ре-е э-ту тьму! Най-ди се-бе, Севиль, другой путь,

К. Г.

Meno mosso

аг кү – нә чат! О – ян,
пе – чаль за – будь! Вста – вай,

f

К. Г.

Се – вил! О – ян, Се – вил! Кәл – ча – ғы –
Се – виль, вста – вай, Се – виль, и – ну – ю

К. Г.

Maestoso (♩ = 56)

рыр hә – ят сә – ни.
жизнь се – бе до – будь!

ff

rit.

sff

III СӘҺНӘ № 10 СЦЕНА III

Гонагларын гәһгәһәләри эшидилир. Күлүш Севилин голларындан тутуб аяға галдырыр вә һәр икиси ян отаға кечирләр. Атакиши ярымчылпаг бир һалда кәләнләри гаршыламаг истәйир, Балаш ону итәләйиб ичәри салыр. Ичәрийә Дилбәр, Әбдүләлибәй, Мәммәдәлибәй вә онларын бир нечә достлары шән бир һалда дахил олурлар. Балаш онлары дә'вәт эдир.

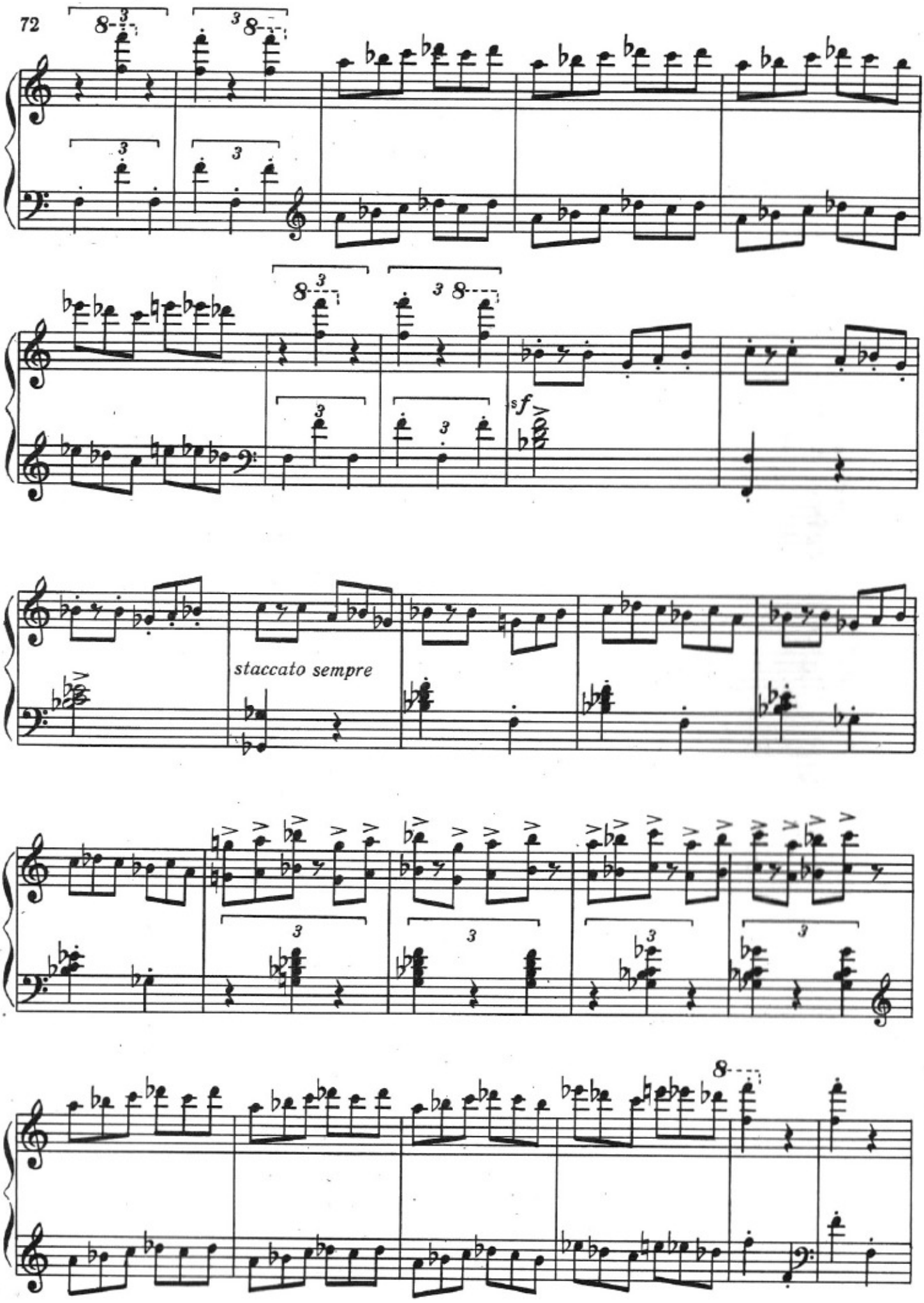
Слышны голоса гостей и веселый смех. Гюлюш уводит Севиль в другую комнату. На шум из одной двери появляется полураздетый Атакиши, а из другой в приподнятом настроении входит Балаш. Увидев отца, он злобно выталкивает его и приглашает гостей войти. Входят Дильбер, Абдулалибек, Мамедалибек со своими приятелями.

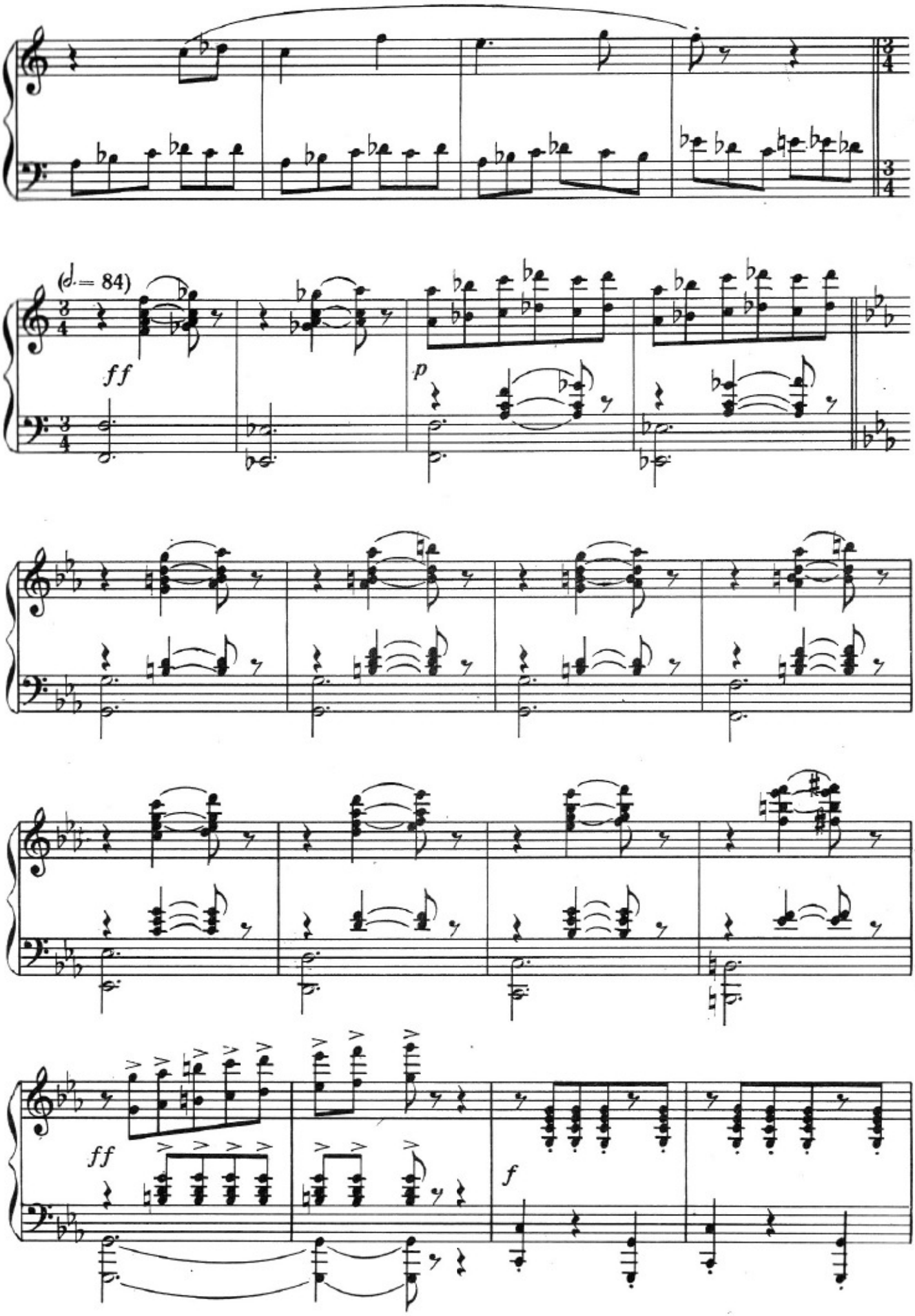
Allegro con brio (♩= 88)

f *Fiati*

Pizz.

f


sf
staccato sempre


(♩= 84)
ff
p
ff
f

Балаш

Дил — бәр, би — зим бу эв
Диль — бер, счаст — лив я вам,

p *Staccato sempre*

Б.

гур — бан — дыр си — зә,
как всег — да, слу — жить.

f *p*

Б.

си — зин бу мү — ба — рәк
Всё здесь к ва — шим но — гам

Б.

rit.

гә — дә — ми — ни — зә. Бу мәч —

я го — тов сло — жить. В скром-ный

f

rit.

Б.

a tempo

ли — сә хош кәл — миш чә — наб Мәм — мәд —

наш дом всех я про — шу. Са — лам, Ма — мед —

a tempo

p

Б.

rit.

a tempo

ә — ли — бәй. Шу кө — руш — дән

а — ли — бек!.. Всем поч — тень — е

rit.

a tempo

мәм – ну – ним, а – ға Әб – дүл –
я при – но – шу. Са – лам, Аб – ду –

p *cresc.*

ә – ли – бәй.
ла – ли – бек!

f

Andante poco pesante (♩ = 56)

Мәммәдәлибәй. Мамедалибек

Аһ, нә көзәлдир Дилбәр ханым, шәк-ли-низ.
Бо-же мой! О-жи-вил весь дом пор-трет Дильбер.

a piacere

f *Cor. ingl.* *Pizz.* *sf Cor.*

Әбдүләлибәй. Абдулалибек

Мәм-мәд-ә-ли да-даш, бу-ну дүз де-йир-си-низ...
Мой доб-рый друг, да, он ук-ра-сил всё во-круг!

p *Fag.*

Э. А.

Э-лә мән дә бу са-ат о-ну дү-шү-нүр-дүм.
Вот-как раз по-ду-мал об э-том и я сей-час!

f

Дилбәр. Дильбер

Ба_лаш, о_та_ғы_ныз чох кө_зәл_дир... Мон_ди_йо!
Ба_лаш, так ми_ло здесь. Но, гос_подь мой, что за смесь!

pizz. *Ob.* *mf espres.* *Cor. ingl.*

Д.

Гәһгәһә илә күлүр.
Хохочет.

Э_ле_гандт! ... но... Бур_да лә_мә,
Ре_не_санс! Вот горш_ки, а вот_

Tr. con sord. *mf espr.*

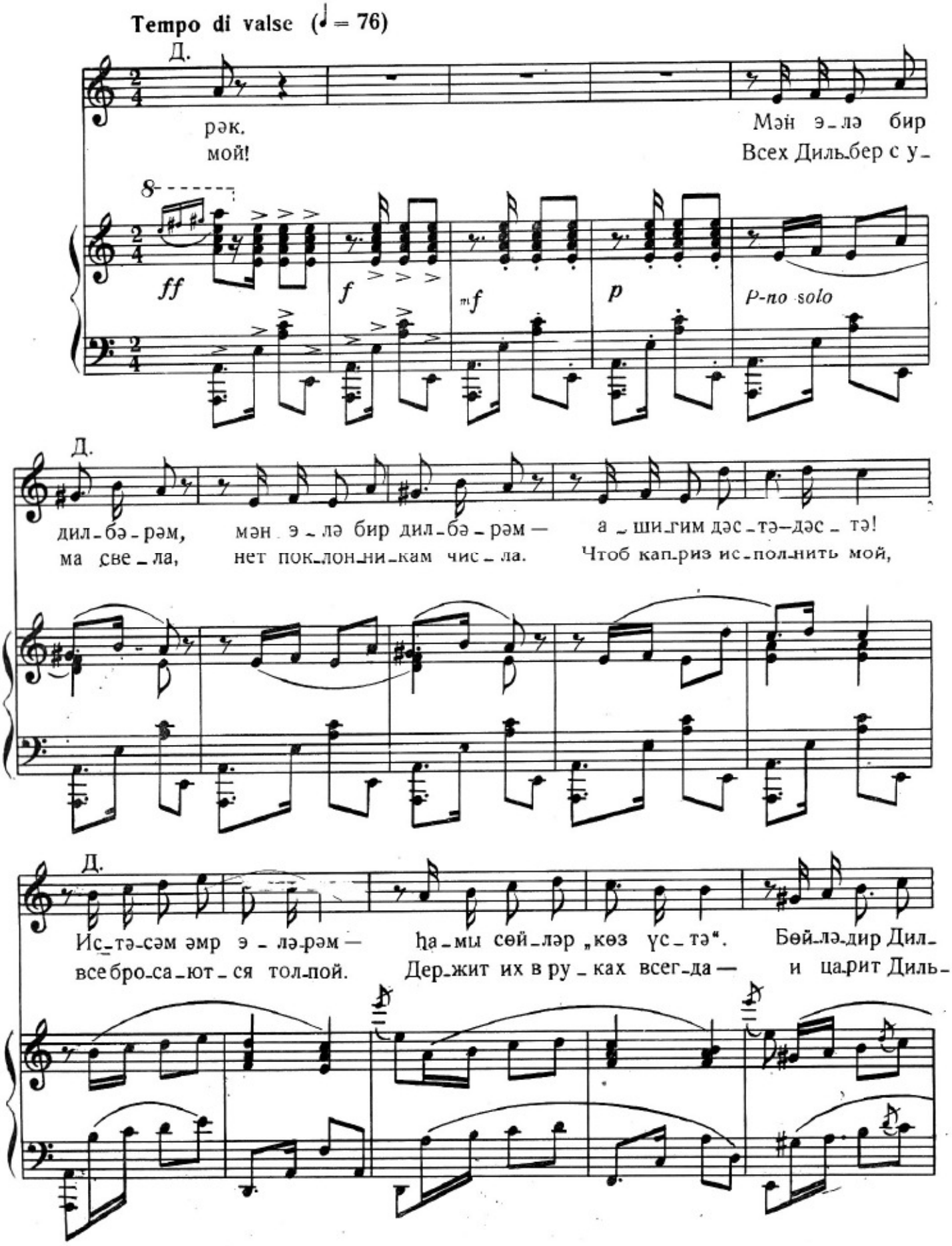
Д.

чах_ча, бур_да пи_а_но... Мөс_йө... и_си, бу_ра бир ин_чә әл кә_
со_фа, трюмо! Тут, мось_е, нуж_ны ру_ка и вкус же_ны-вкус тон_кий

a piacere *sf*

Балаш ян отаға кечир. Дилбәр гонаглары әйләндирмәйә башлайыр.
Балаш выходит отдать распоряжения. Дильбер развлекает гостей.

ДИЛБӘРИН НӘҒМӘСИ № 11 ПЕСЕНКА ДИЛЬБЕР



Д.

бәр яр... А_ши_гим дәс_тә- дәс_тә, һа_мы сөй_ләр „көз_үс_тә".
бер, да! На Аб_ду_ла бро_шу взгляд _ и Аб_дул слу_жить мне рад!

p

Д.

Бөй_лә_дир Дил_бәр...
И ца_рит Диль_бер!

Fag.

Tutti f

Д.

ff

Д.

Мә-ним ки-ми дил - да-ры Па-ри-син рос-
У вос-точ-ных э - тих ниш вспо-ми-на-ю

Fl.

p

mf

Д.

сам - ла - ры кө-рүб, бөй-лә де - ди-ләр: „Нә кө-зәл-сән,
я Па-риж. Там ху-дож-ни-ков не раз при-во-ди-ла

Cl.

Tr. con sord.

Д.

мад - ма-зел! Нә гө-шәнк-сән, мад - ма-зел! Бир мә-ләк-сән,
я в экстаз. И шеп-та-ли гос - по-да: — Луч-ше всех Диль-

V-ni pizz.

Дилбәр вә гонаглар.
Дильбер и гости.

Д.

яр, яр! Нә гә-шәнк-сән, мад-ма-зел! Нә кө-зәл-сән,
бер, да! Вы так див-но хо-ро-ши — хоть кар-ти-ну

Tr.

мад-ма-зел! Бөй-лә-дир Дил-бәр...
с Вас пи-ши! Так бли-ста-ла я!

Д.

А-ға-лар, бир сөй-лә-йин ким-дә вар бу көз, бу гаш?
А теперь твер-дит Ба-лаш: ах, Дильбер, я плен-ник ваш!

mf Q. pizz.

Д.

Мә-ним гар-шым-да Ба-лаш чыр-пы-ныр бир гуш ки-ми,
И у строй-ных ног мо-их он, как вер-ный раб, за-тих.

V-le

espres.

p

Д.

сев-ки-дән би - һуш ки-ми. Бөй-лә-дир Дил-бәр яр, чыр-пы-ныр бир
Он в пле-ну, а я гор-да, что пле-ни - ла без тру-да! Он в пле-ну, а

f

Д.

гуш ки-ми, сев-ки-дән би - һуш ки-ми. Бөй-лә-дир Дил -
я гор-да, что пле-ни - ла без тру-да! Всех пле-ня - ю

p *p*

Д.

бәр.
я.

Tutti

f

Д.

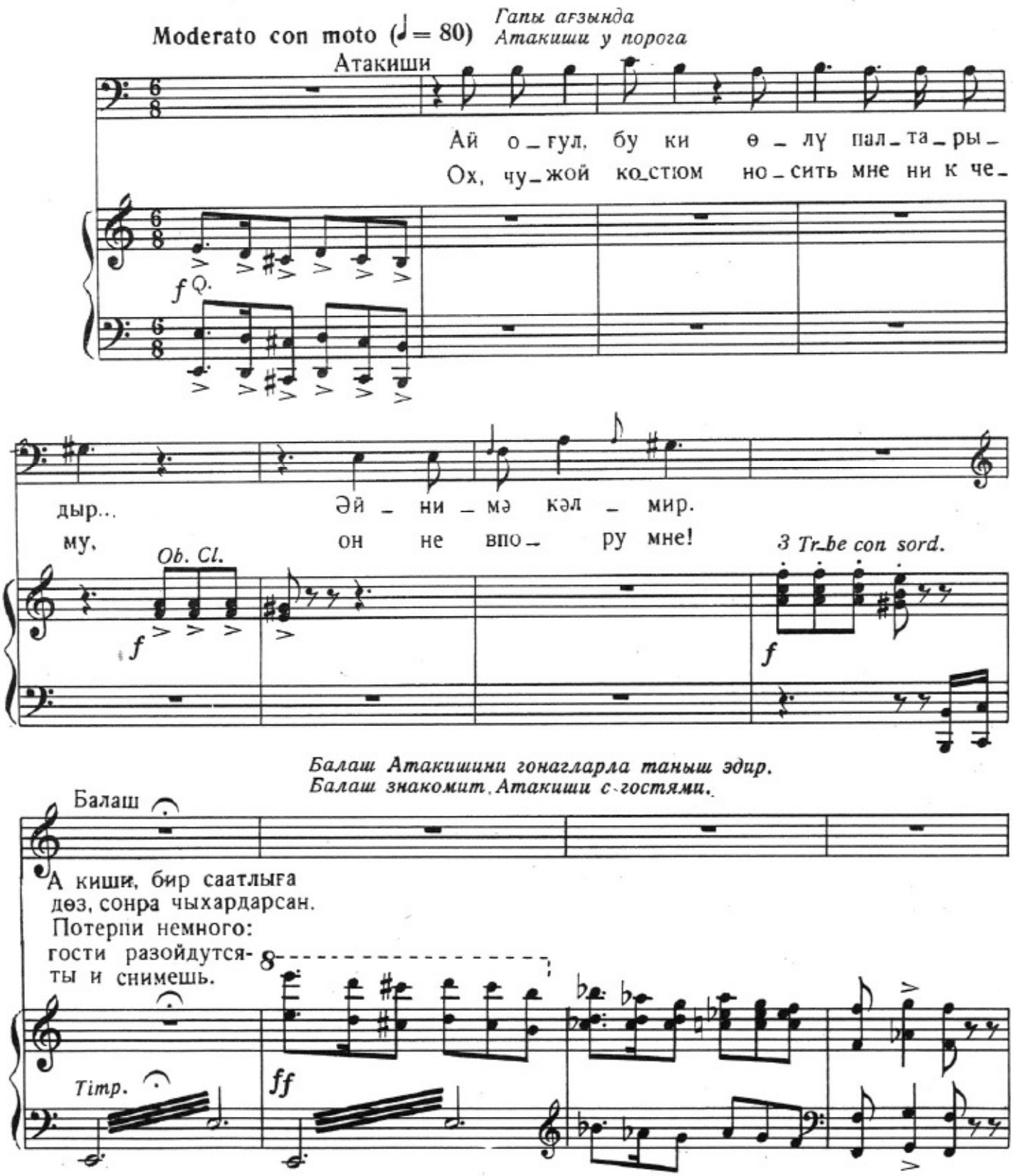
Бөй-лә-дир Дил - бәр яр, яр!
всехпле-ня - ю я всег - да!

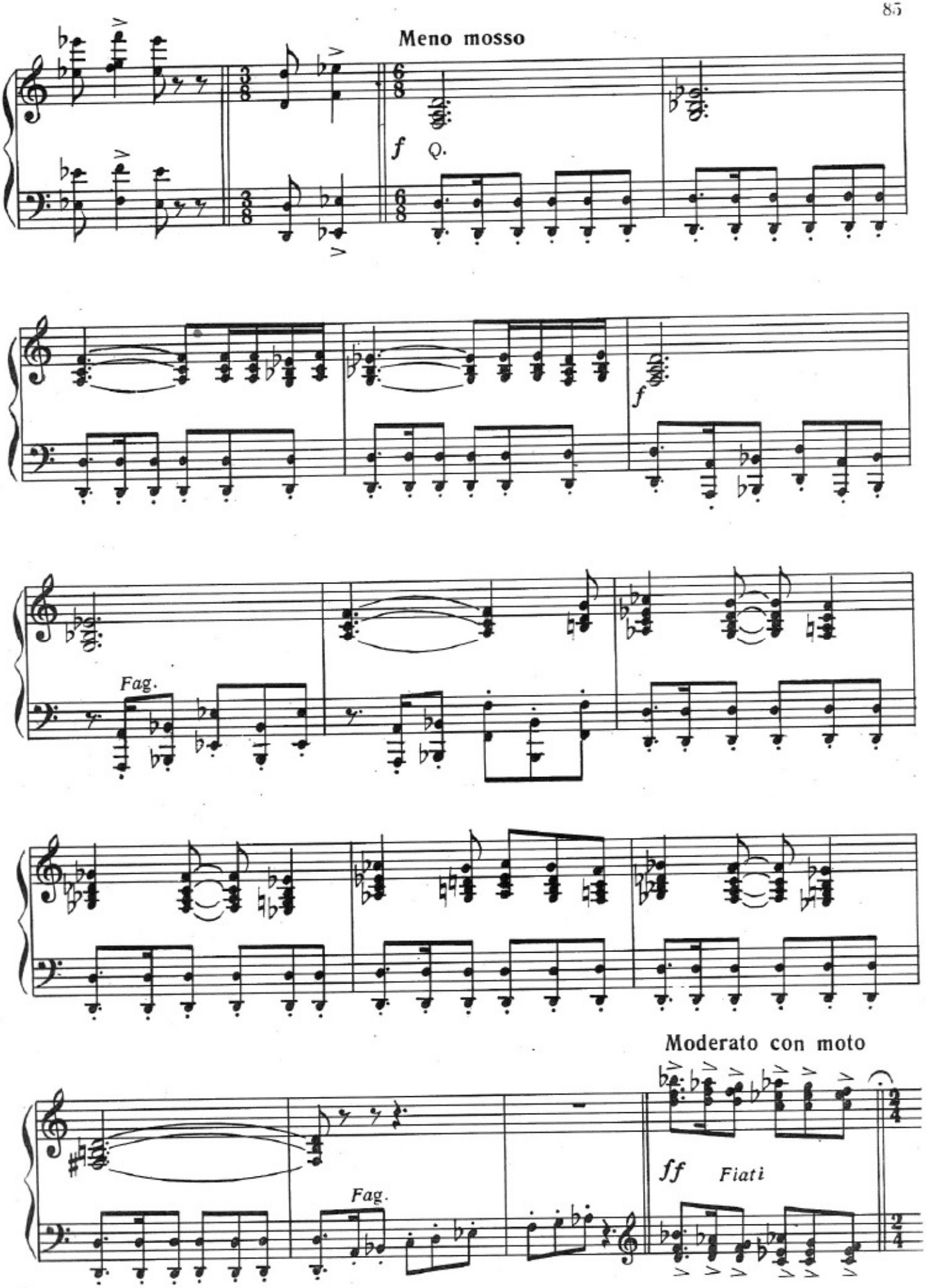
f

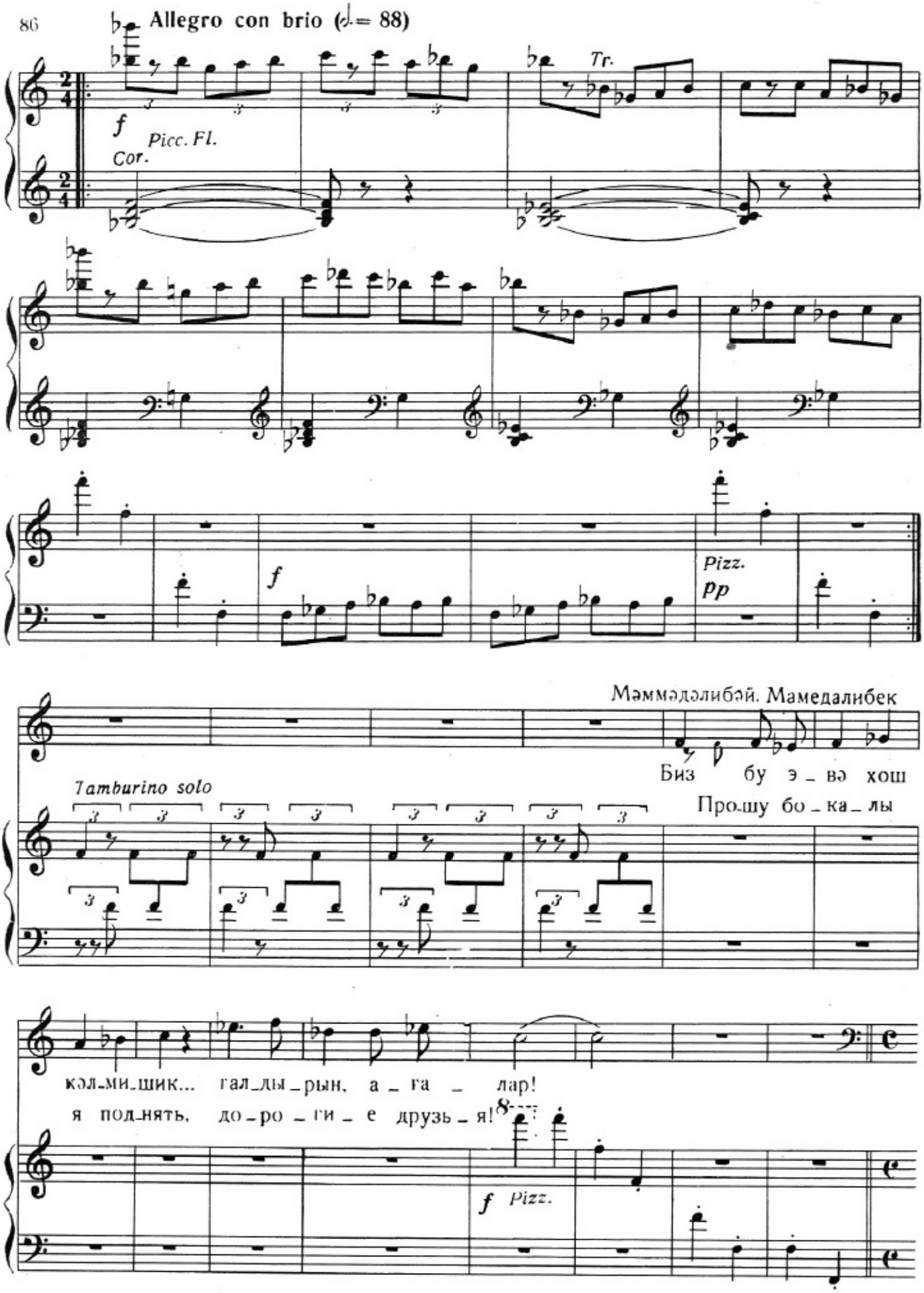
IV СӘҺНӘ № 12 СЦЕНА IV

Балаш атасыны ичәри кәтириб гонагларла таныш этмәк истәйир. О, Атакишинин башына түрк фәси тахмыш, әйнинә фрак кейдирмиш, боғазына бант бағламышдыр.

Балаш приводит переодетого отца и представляет гостям. Отец во фраке, шея повязана бантом, на голове турецкая феска.




Meno mosso
f Q.
f
Fag.
Moderato con moto
ff Fiati
Fag.


Allegro con brio (♩= 88)
Tr.
f
Picc. Fl.
Cor.
f
Pizz.
pp
Мәммәдәлибәй. Мамедалибек
Биз бу э_вә хош
Tamburino solo
Прошу бо_ка_лы
кәл_ми_шик... гал_ды_рын, а_га_лар!
я под_нять, до_ро_ги_е друзь_я!
f Pizz.

Әбдүләлибәй. Абдулалибек

Allegro con brio (♩= 132)

Э-лә мән дә бу са-ат о-ну дү-шү-нүрдүм...
Вот, как раз по-ду-мал об э-том и я сей-час!

a piacere

Күлүш дахил олур.
Входит Гюлюш.

f Tutti

Күлүш. Гюлюш

Са-лам, а-га - лар!
При-вет, гос-по - да.

ff *p sub.*

К. Г.

Та-ныш о - лаг,
при-вет мой всем

Күлүш-дүр а - дым.
при-шед-шим сю - да.

Әбдүләлибәй. Абдулалибек

Бәл - кә дә
Э - то кто,

Ба - ла - шын
гос - по - да?

a piacere

бу - дур ар - ва -
Не же-на ль Ба -

Allegro moderato (♩ = 96)

Дилбәр.Дильбер

Ах, не – чә, Ба – лашын ха – ны – мы вар?
Бо – же мой! Вер – ный раб раз – ве же – нат?

Ә. А.

ды?
ла – ша?

f Q.

Д.

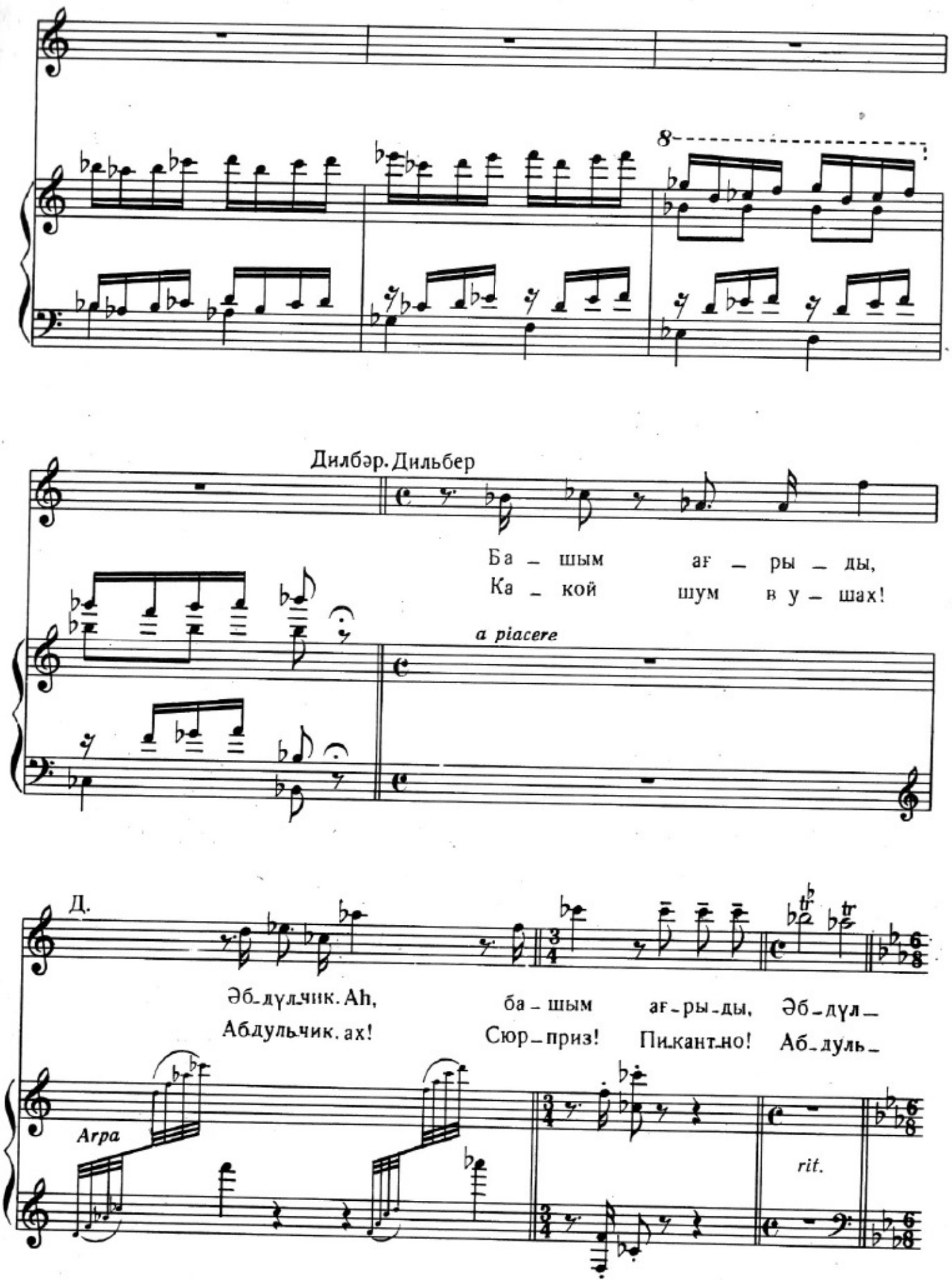
Ah, ба – шым
Боль – но мне...

Күлүш.Гюлюш

Бу са – ат а – ға – лар... *Севилин архасынча кедир.*
А для Вас раз – ве сек – рет! *Выходит, чтобы привести Севиль.*

Allegro con brio

f *Tutti*


8
Дилбәр. Дильбер
Ба – шым аг – ры – ды,
Ка – кой шум в у – шах!
a piacere
Д.
Әб-дүл-чик. Ah, ба – шым аг-ры-ды, Әб-дүл –
Абдульчик. ах! Сюр – приз! Пи-кант-но! Аб-дуль –
Arpa
rit.

КОМИК ДҮЭТ № 13 КОМИЧЕСКИЙ ДУЭТ

Allegretto (♩= 84)

Дилбәр. Дильбер

чик...
чик!

Мәммәдәлибәй. Мамедалибек

Башын аг – ры – ды — а – раг
Бо – лит го – ло – ва — вод – ку

Әбдүләлибәй. Абдулалибек

f Cl. *p* Pizz.

М.

ич! Көзүн аг – ры – ды — а – раг ич!
пей! Ду – ша чуть жи – ва — вод – ку пей!

Э. А.

А – раг ич, а – раг ич! А – раг ич!
Вод – ку пей! Вод – ку пей! Вод – ку пей!

mf *p* *mf*

М.

Рум – ка и – лə йох, ка – са и – лə. Рум – ка и – лə

И не стоп-ку, эй, а ча – шу пей! Ми – лый друг, жи –

Ə. А.

Ө – зү дə, да – даш, ка – са и – лə. Ө – зү дə, да –

Эй, до дна ско – рей ты ча – шу пей! Ми – лый друг, жи –

М.

йох, ка – са и – лə.

вей на – лей и пей!

Ə. А.

даш, ка – са и – лə.

вей на – лей и пей!

f

М.

Я – ланд ыр!

Э – то ложь!

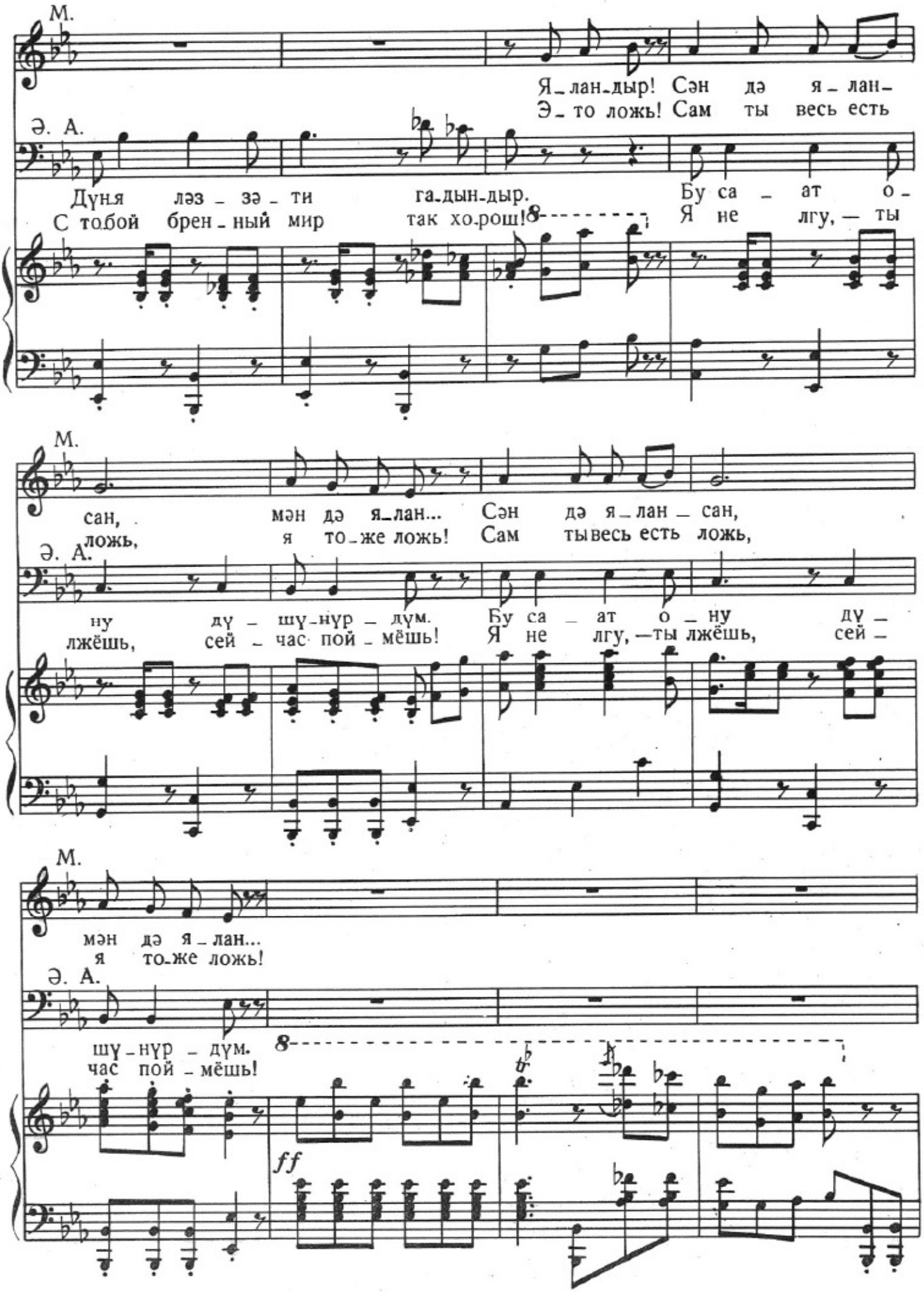
Ə. А.

Əр-зин зий – нə – ти га – дын – дыр.

Же-на! Ты весь мир воз – не – сёшь!

p

mf


М.
Я_лан_дыр! Сэн дә я_лан_
Э_то ложь! Сам ты весь есть
Ә. А.
Дүнья ләз_зә_ти га_дын_дыр. Бу са_ат о_
С тобой брен_ный мир так хо_рош! Я не лгу, — ты
М.
сан, мән дә я_лан... Сэн дә я_лан_сан,
ложь, я то_же ложь! Сам ты весь есть ложь,
Ә. А.
ну дү_шү_нүр_дүм. Бу са_ат о_ну дү_
лжёшь, сей_час пой_мёшь! Я не лгу, — ты лжёшь, сей_
М.
мән дә я_лан...
я то_же ложь!
Ә. А.
шү_нүр_дүм.
час пой_мёшь!
ff

М.

Һәр дәр_ дә дәр_ ман а_раг_дыр. Шә_ри_ әт, гур_

Ә. А. Нас спа_ сёт от ран лишь пи_ тьё! Свя_той наш ко_

А_раг_дыр, а_раг_дыр!
Вод_ку пей! Вод_ку пей!

p *Pizz.* *mf* *p*

М.

ан а_раг_дыр. Сән дә а_раг — сан, —

Ә. А. ран — лишь пи_тьё! И не стоп_ку, эй, а

А_раг_дыр! Бу са_ ат о_ ну дү_
Вод_ку пей! Эй, до дна ско_ рей ты

8

mf

М.

мән дә а_раг. Дол_дур ка_ сә_ ни, дол- дур ву_раг.
ча_шу пей! Ми_лый друг, жи_вей на_ лей и пей!

Ә. А.

шү_нүр_ дүм. Дол_дур ка_ сә_ ни, тез- тез ву- раг.
ча_шу пей! Ми_лый друг, жи_вей на_ лей и пей!

М.

Ә.А.

Һәр дәр - дә дәр -
Же-на, ты по -

f *p*

М.

Я - лан - дыр!
Э - то ложь!

Ә. А.

ман га - дын - дыр. Шәри - әт, гур' -
кой нам не - сёшь! Для нас ты ко -

mf

М.

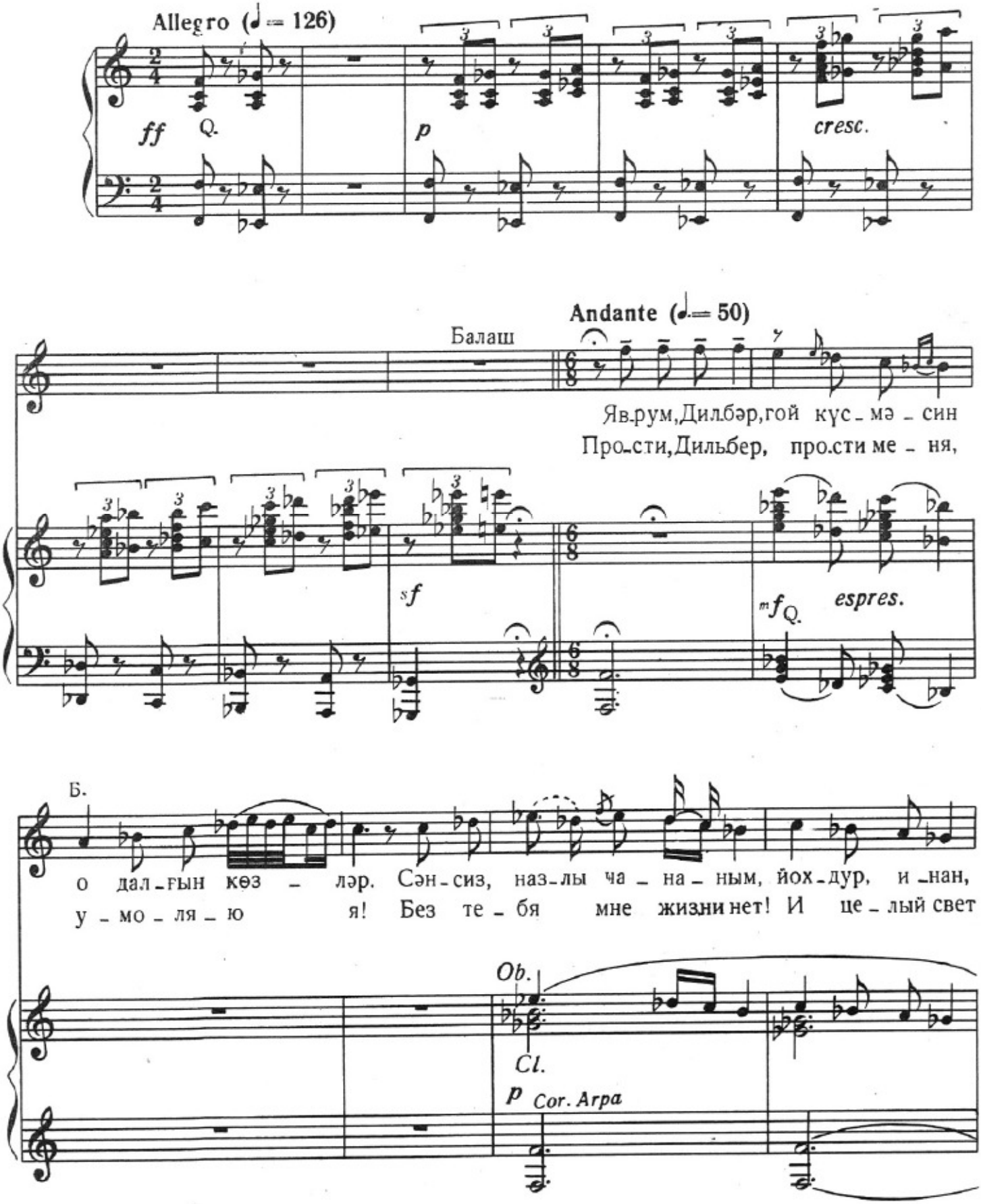
Я - лан - дыр! Сән дә а - раг -
Э - то ложь! Сам ты весь есть

Ә.А.

ан га - дын - дыр. Бу са - ат о -
ран, ты спа-сёшь! Я не лгу, — ты

V СӘҺНӘ № 14 СЦЕНА V

Балаш Дилбәрин пәртлийини һисс эдәрәк ону сакит этмәйә чалышыр.
Видя недовольство Дильбер, Балаш старается её успокоить.



Бу вахт Күлүш Севили ичәри кәтирир.
Гюлюш приводит Севиль.

Б.

та – бы – тә – ва – ным Рәһм эт, Дил ..
не для ме – ня! Ах, Диль-бер...

Cor. ingl.

Pesante

pp

fff Tutti

Cor. ingl.

mf

Күлүш. Гюлюш

Та-ныш ол, Се-вил.
Гос-по – да Се-виль!

Andante sostenuto (♩= 46)

Севил. Севиль

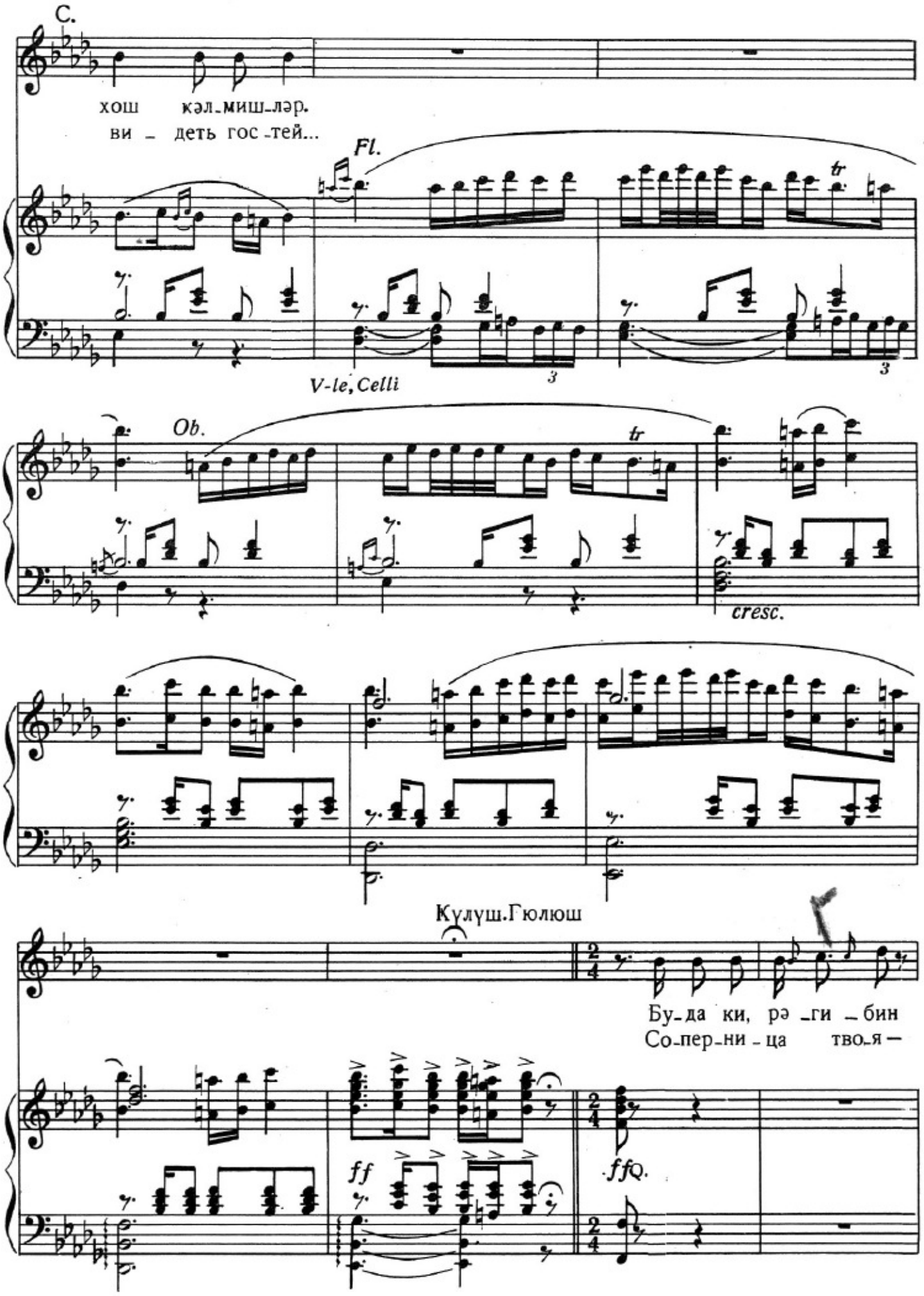
Күлүш Севили әввәлчә кишиләрлә таныш эдир. Сонра һәр икиси Дилбәрлә үз-үзә кәлир.
Гюлюш знакомит её с мужчинами, потом подводит к Дильбер.

Го-наг – лар
Ра-да я

Cl.

espres. dolce

p


С.
хош кәл-миш-ләр.
ви - деть гос-тей...
Fl.
tr
V-le, Celli
3
Ob.
tr
cresc.
Кулүш.Гюлюш
Бу-да ки, рә-ги-бин
Со-пер-ни-ца тво-я —
ff
ffQ.

Күлүшү кәнара чәкәрәк.
Отводя Гюлюш в сторону.

Дилбәр.Дильбер

Күлүш,нә истәйирсизмәндән?
Гюлющчтовамнадоотменя?

Күлүш.Гюлюш

Мад-ма-зел Дил - бәр!
Мад-ма-зель Диль - бер!

f pizz.

Д.

a piacere

Дилбәрин дивардакы шәклини көстәрәрәк.
Указывая на портрет Дильбер.

Мән о - ну се - ви - рәм.
Ведь е - го люб-лю я...

К.Г.

О нә-дир?
Э-то что?

Cl.

p

Fag.

Д.

Allegro moderato (♩= 69)

О си - зә борч де-
А впро-чем, вам- то

К.Г.

Вә-зи-фә - син се - вир - сиз.
Не карь-е - ру ли е - го?

Allegro moderato (♩= 69)

sfp Q.

Д.

йил. Сиз у-шаг - сы-ныз hə - лə.

К.Г. что? Вы е-щё ре - бё - нок!

Мəним бор - чум - дур... Се-ви..ли бир гоч ки-

Мой долг — по - мочь ей, раз-бу-дить и в бой пос-

Д.

О-ну ба - чар - маз - сыз.

К.Г. Кто уй-дёт с по - бе - дой!

ми си-зин - лə ву-рущ-ма-ла-ра hа - зыр - ла -

лать е - ё, в бой про-тив Вас, Дильбер! А кто по-бе-

p

Д.

Кө-рə-рик. Кө-рə-рик.

По-гля-дим! По-гля-дим!

Күлүшə hиддəтлə, сонра Дилбəрə, ялварышла.
Обращаясь сердито к Гюлюш, а затем к Дильбер.

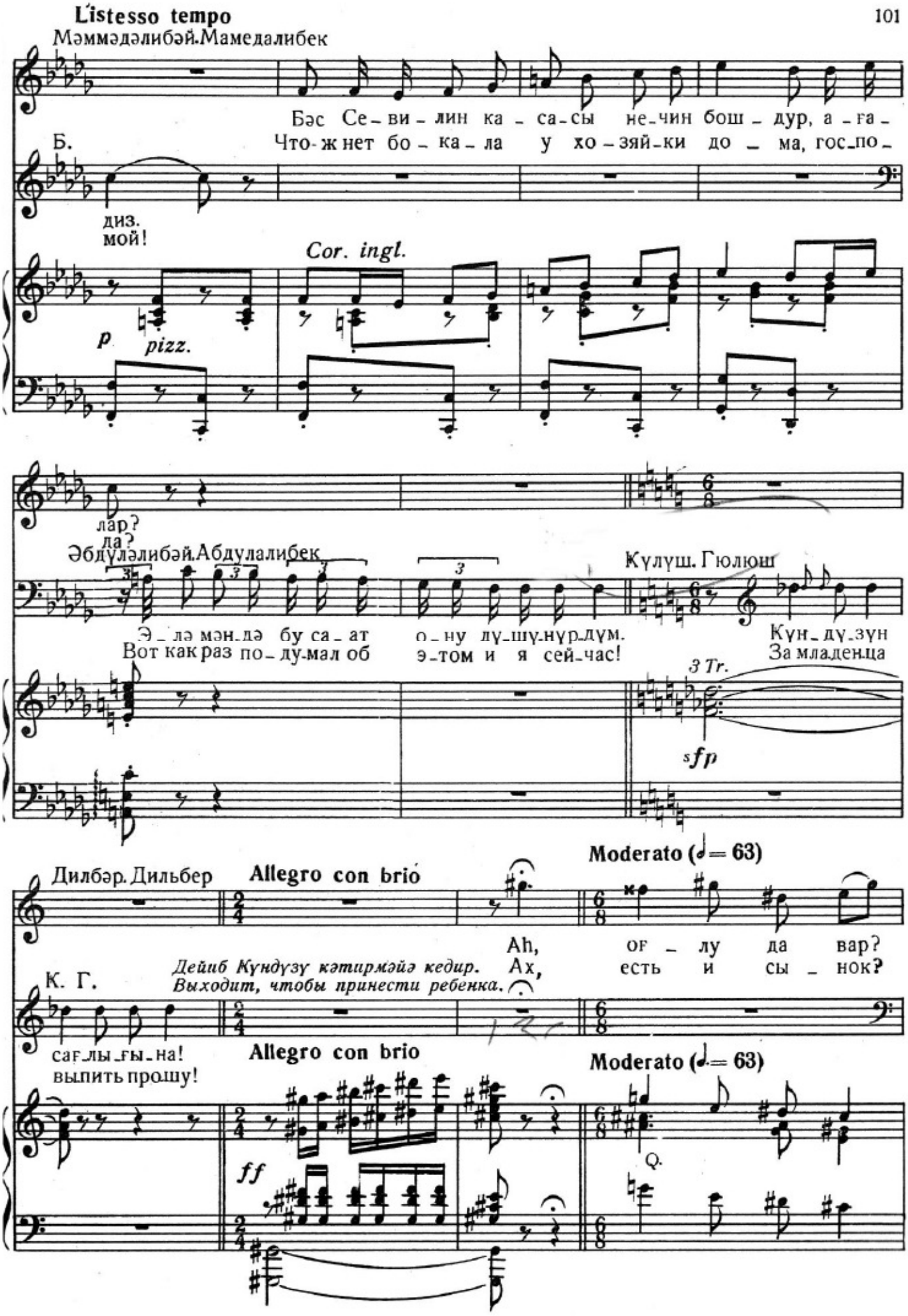
К.Г. Балаш

маг. Кө-рə-рик, кө-рə-рик. Кү-лүш! Сиз бə-ни əфв э-

дит. По-гля-дим! По-гля-дим! Гю-люш! Прос-ти-те, ан-гел

a piacere

f Tutti


L'istesso tempo
Мәммәдәлибәй.Мамедалибек
Бәс Се-ви-лин ка-са-сы не-чин бош-дур, а-га-
Что-ж нет бо-ка-ла у хо-зяй-ки до-ма, гос-по-
Б.
диз.
мой!
Cor. ingl.
p
pizz.
лар?
да?
Әбдүләлибәй.Абдулалибек
Күлүш. Гюлюш
Ә-лә мән-дә бу са-ат о-ну дү-шү-нүр-дүм.
Вот как раз по-ду-мал об э-том и я сей-час!
Күн-дү-зүн
За младенца
3 Tr.
sfp
Дилбәр. Дильбер
Allegro con brio
Moderato (♩= 63)
Ah, ог-лу да вар?
Ах, есть и сы-нок?
Дейиб Күндүзү кәтирмәйә кедир.
Выходит, чтобы принести ребенка.
К. Г.
сағ-лы-ғы-на!
выпить прошу!
Allegro con brio
Moderato (♩= 63)
ff

Мәммәдәлибәй.Мамедалибек

Дил-бә-рин саг-лы-ғы-на! Гал-ды-рын тез, а-ға-лар!
Воз-но-шу э-тот бо-кал за Диль-бер я, гос-по-да!

Әбдүләлибәй.Абдулалибек

Гал-ды-рын тез, а-ға-лар!
За Диль-бер я, гос-по-да!

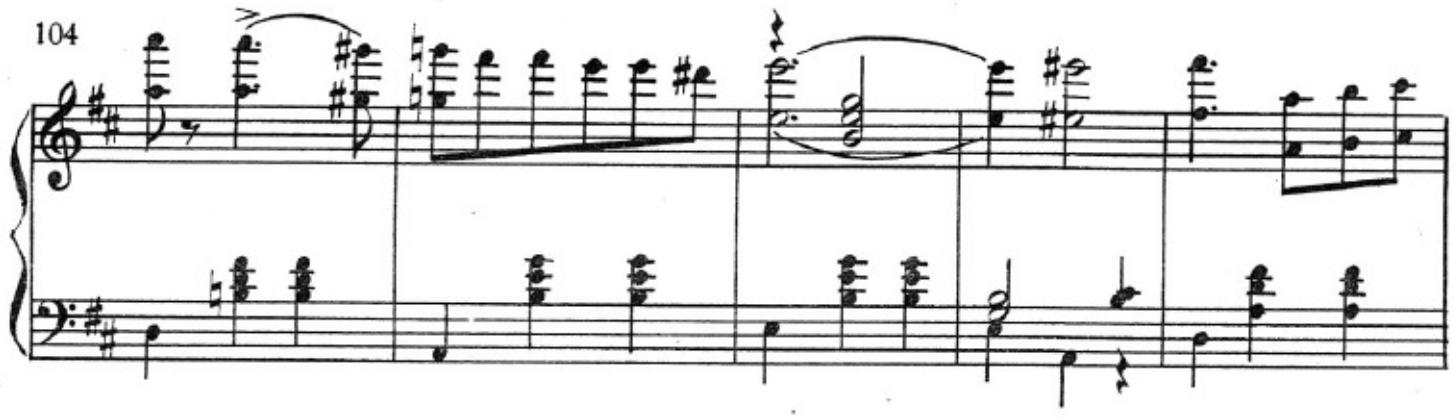
mf

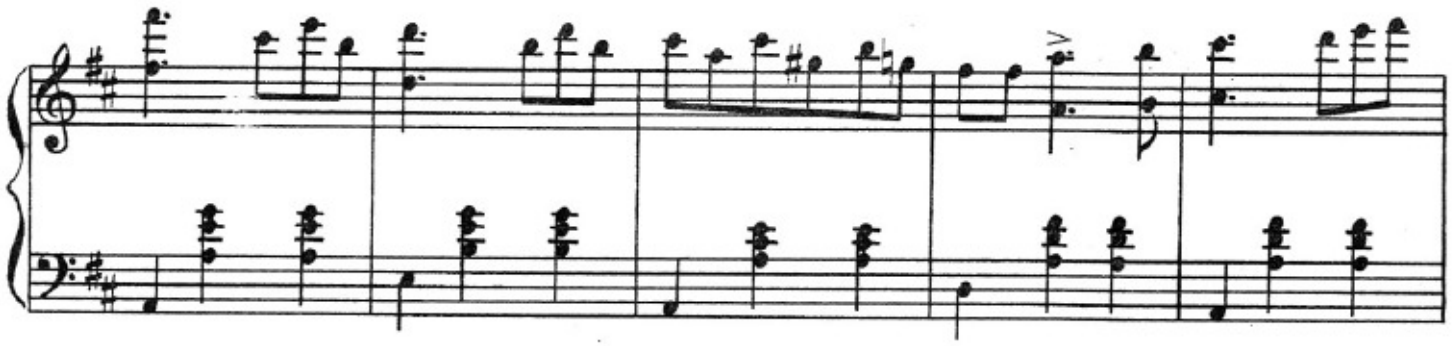
Дилбәр.Дильбер

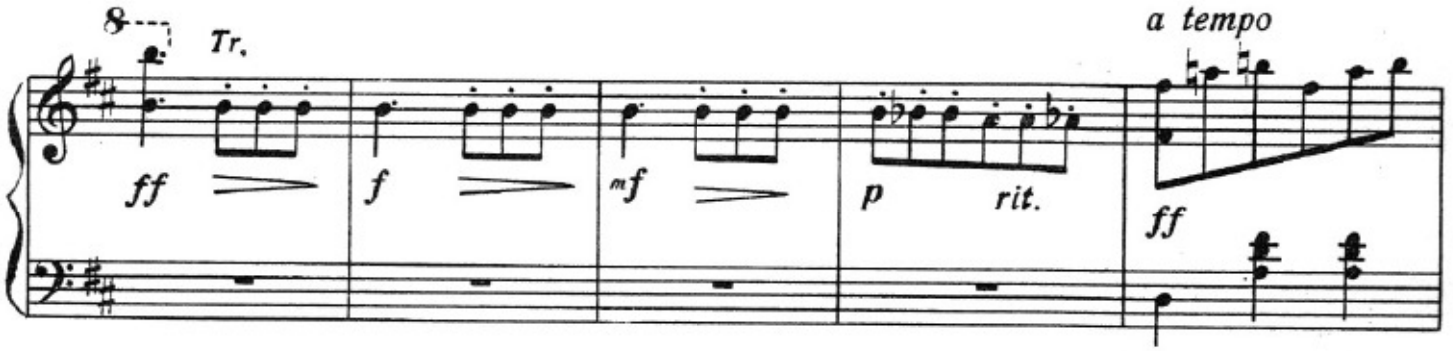
Валс!
Вальс!

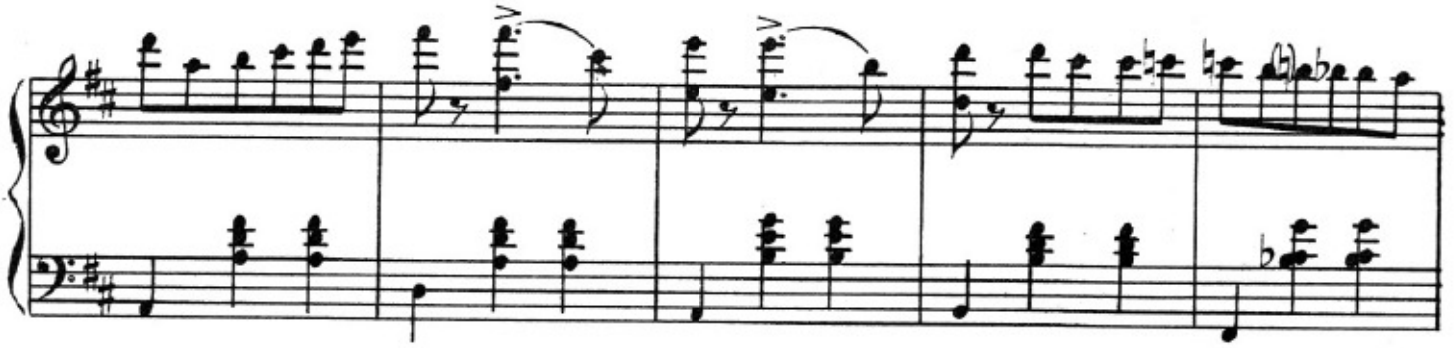
Piano solo

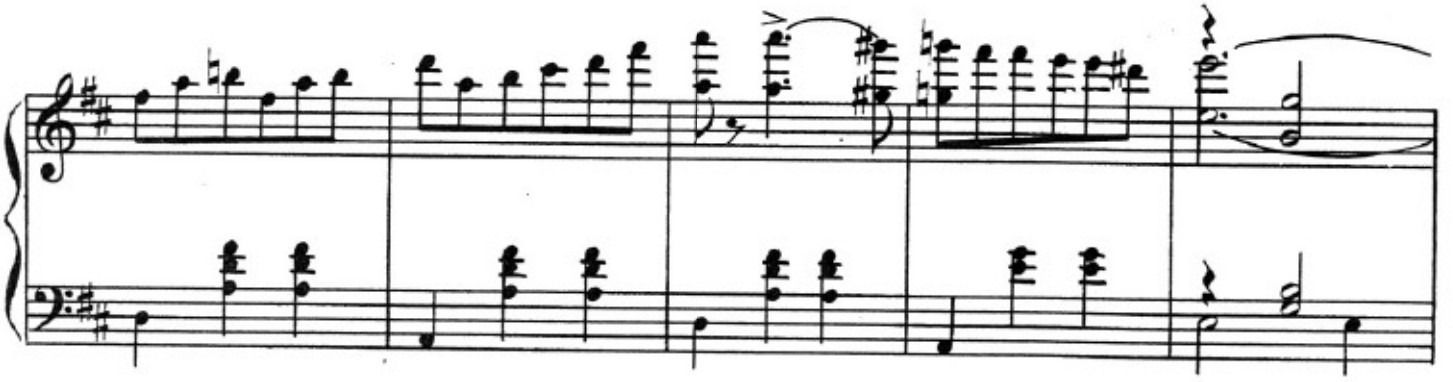
ad lib.

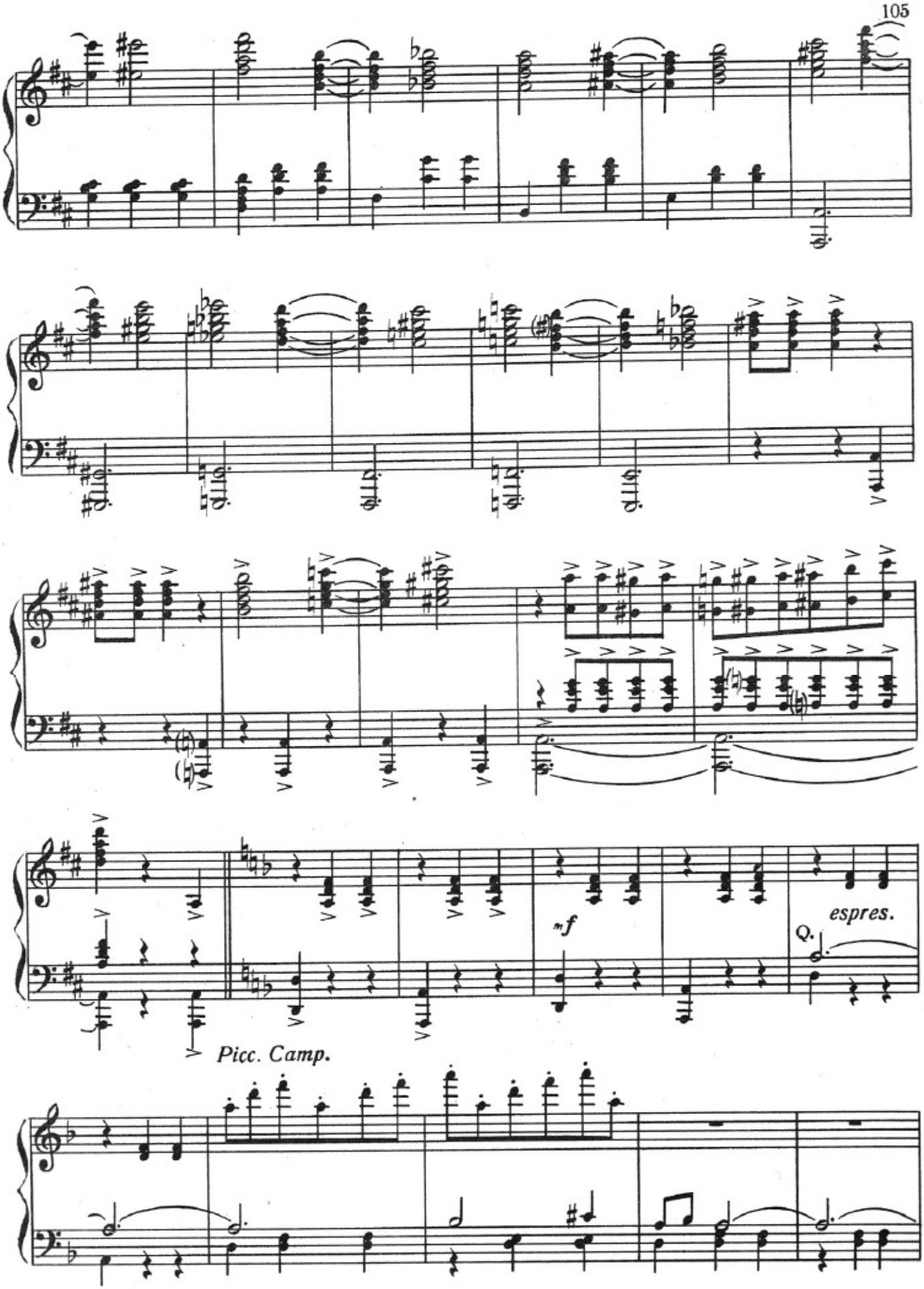


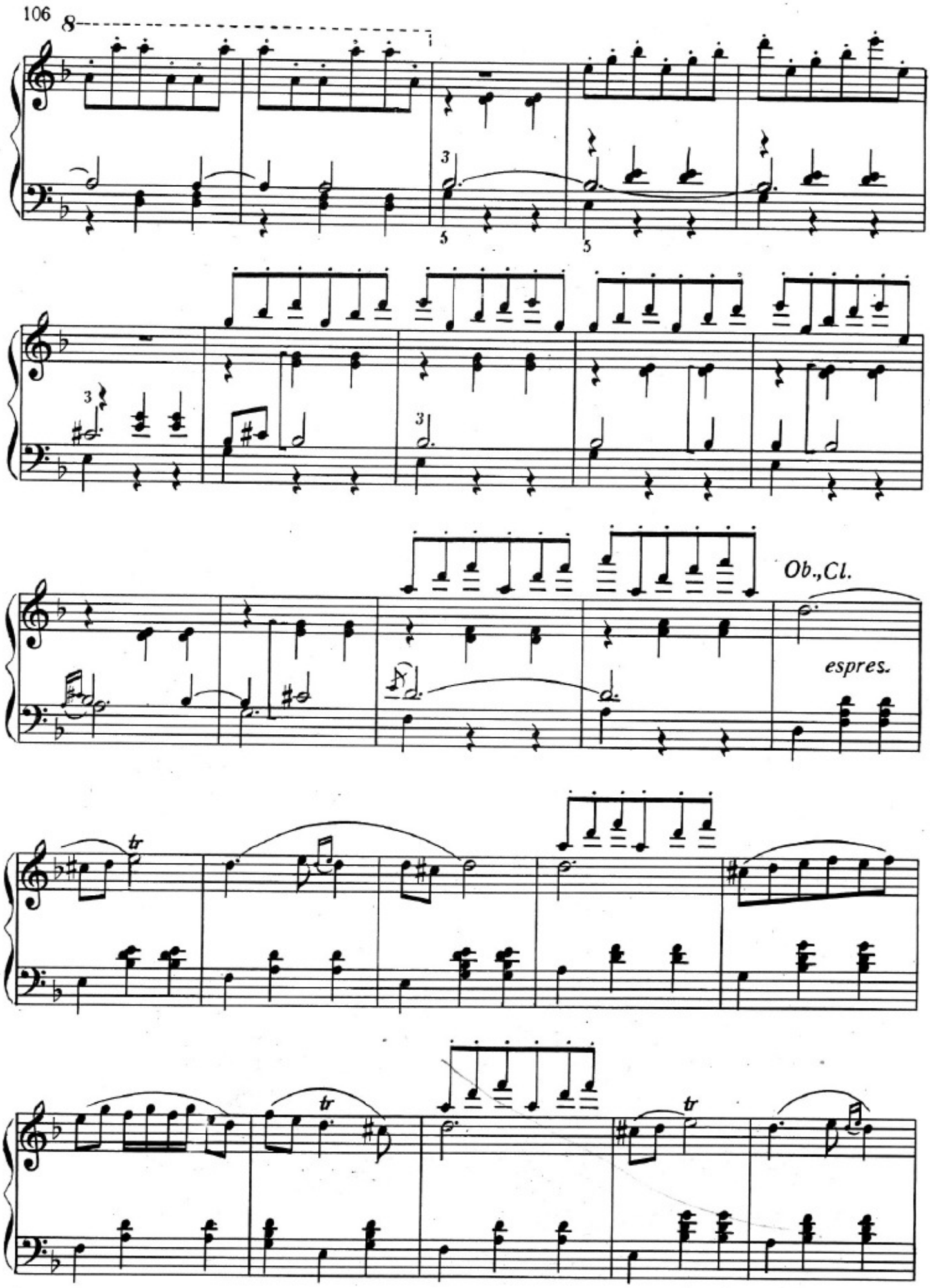



8
Tr.
ff
f
mf
p
rit.
a tempo
ff






mf
Q.
espres.
Picc. Camp.


8
Ob.,Cl.
espres.
tr
tr
tr

Дилбәр. Дильбер

Ба - лаш, Ба - лаш, Ба - Ба -

p

Д.

лаш, лаш, гол чәк! вот чек!

tr

Д.

Ә - зи - зим, гол чәк, тез ол
Ты о - бе - щал мне,— ты под -

Д.

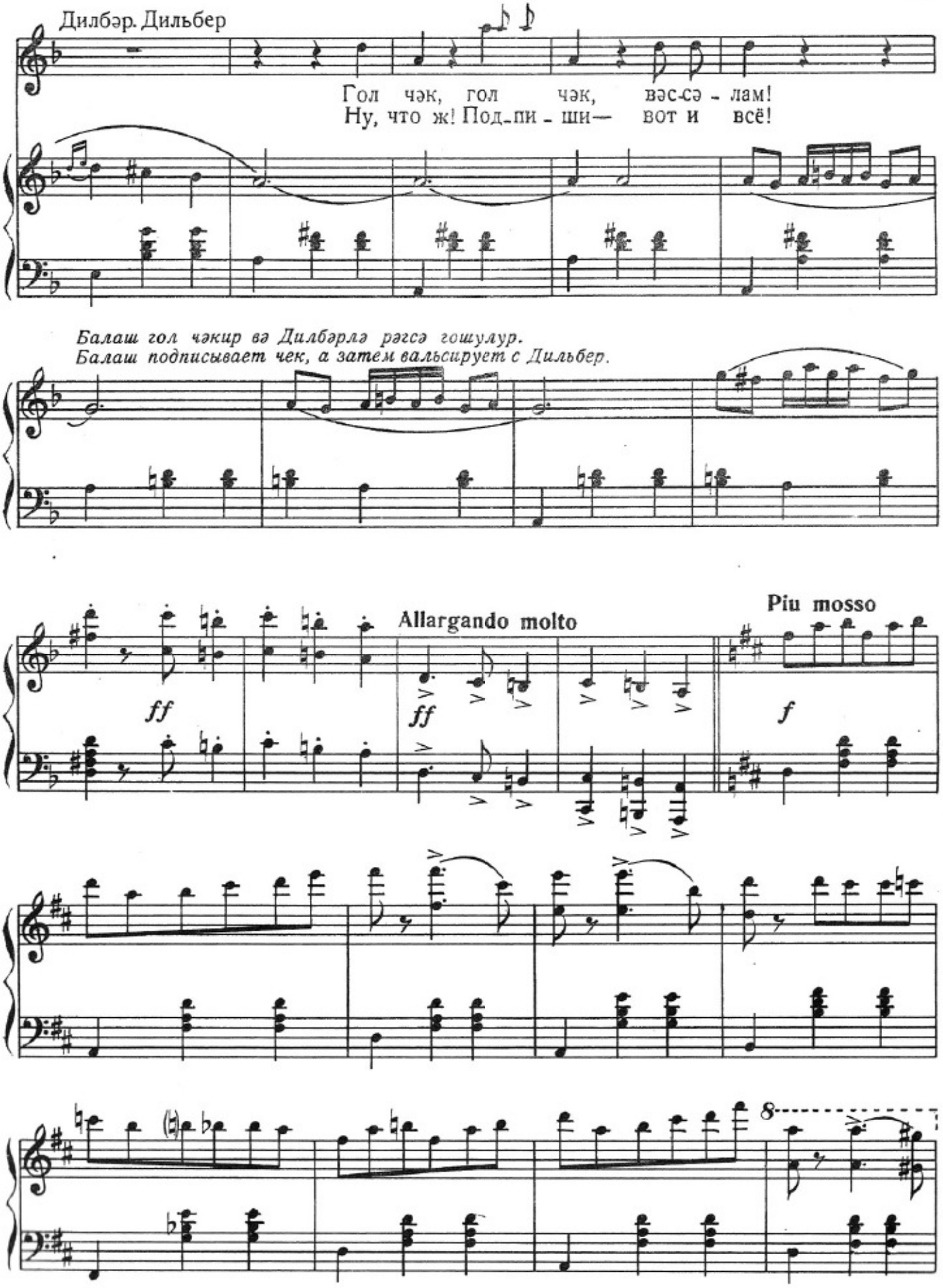
гол чәк!
пи - шешь...

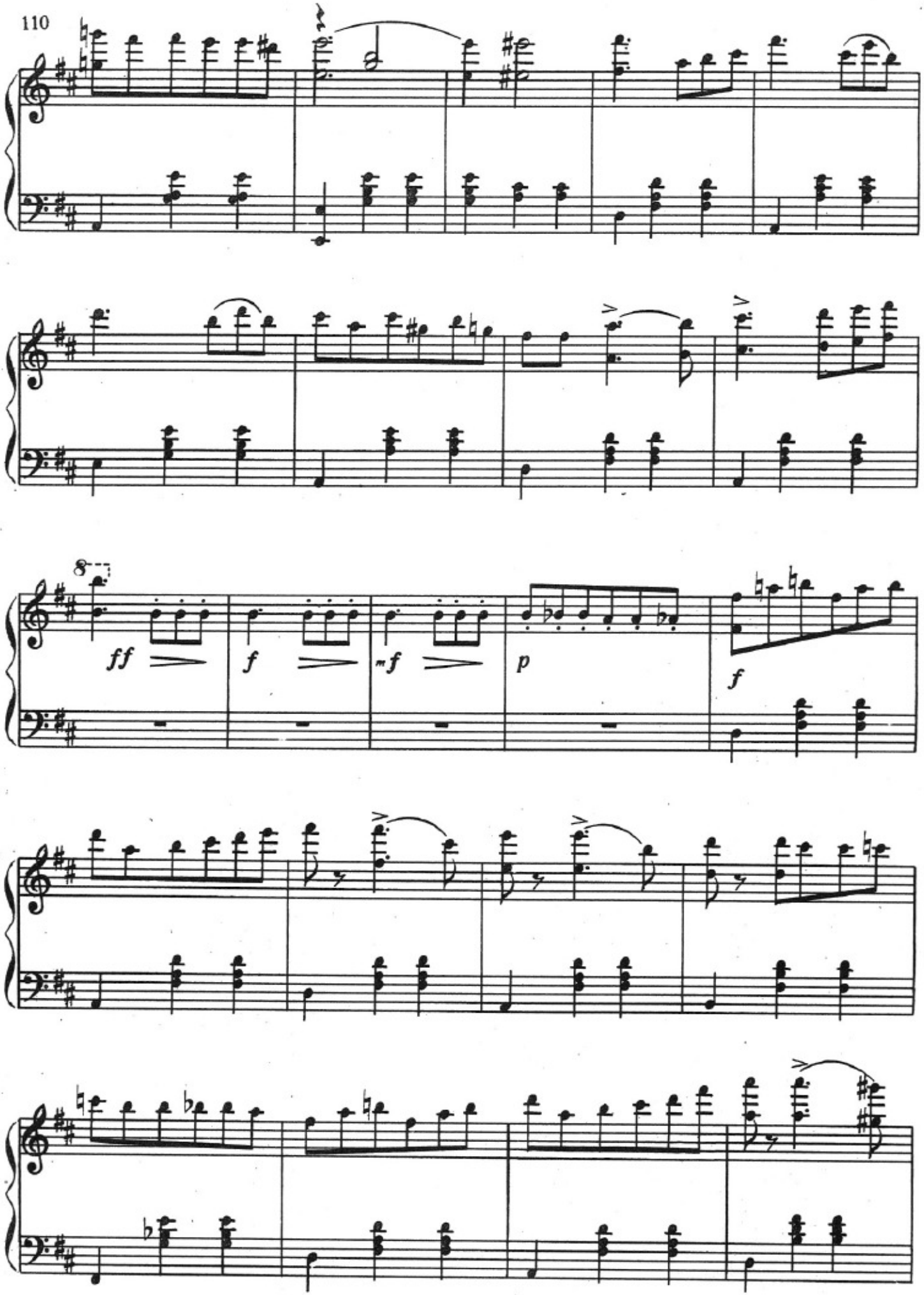
Балаш

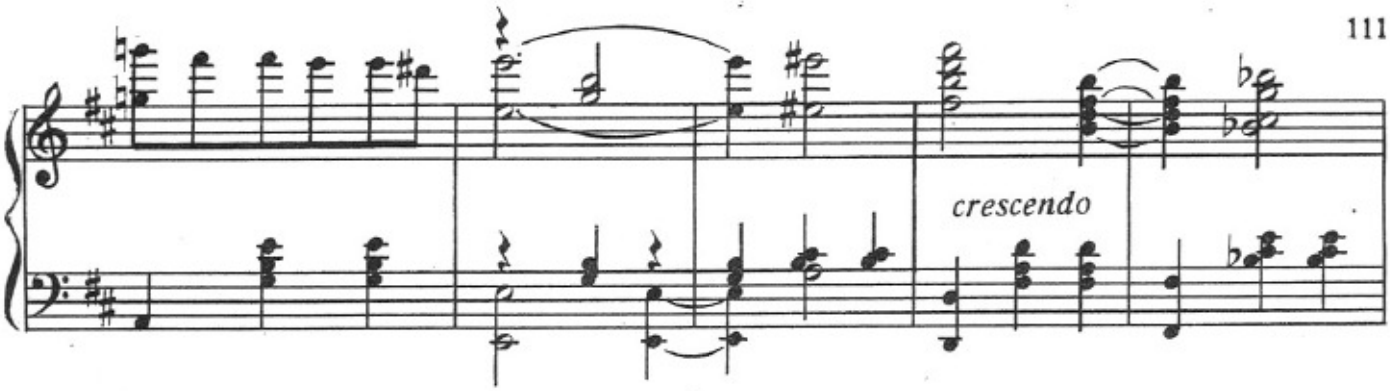
Дил – бәр,
Пой – ми:

Б.

бу банк пу-лу-дур.
день-ги бан-ка, — не мо-и!

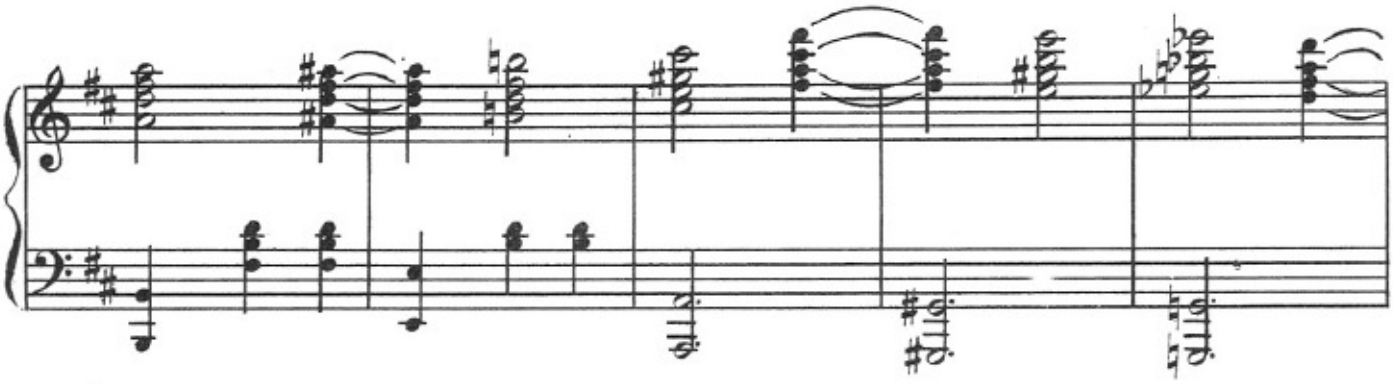

Дилбәр. Дильбер
Гол чәк, гол чәк, вәс-сә - лам!
Ну, что ж! Под-пи - ши— вот и всё!
Балаш гол чәкир вә Дилбәрлә рәгсә гошулур.
Балаш подписывает чек, а затем вальсирует с Дильбер.
Allargando molto
Piu mosso
ff
ff
f
8

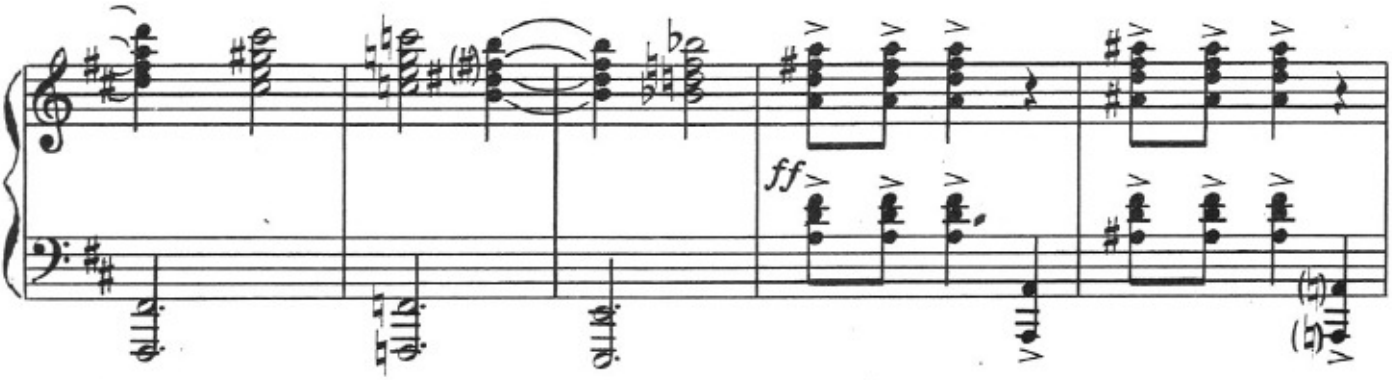

8
ff
f
mf
p
f

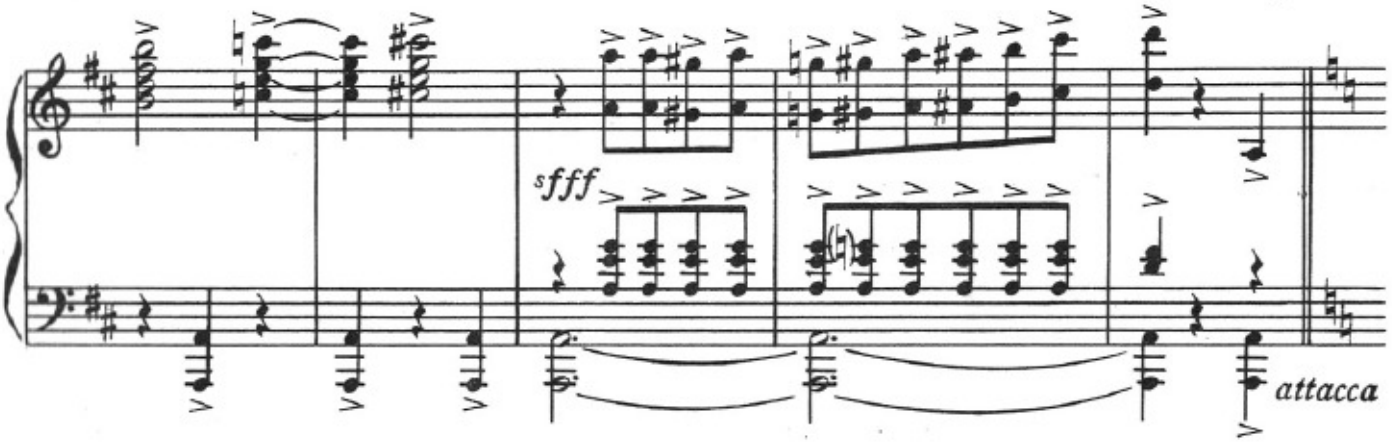


Бу заман ян отагдан гучағында Күндүз олан Күлүш, байыр гапыдан исә чийнində хурчун олан Бабакиши кәлир.

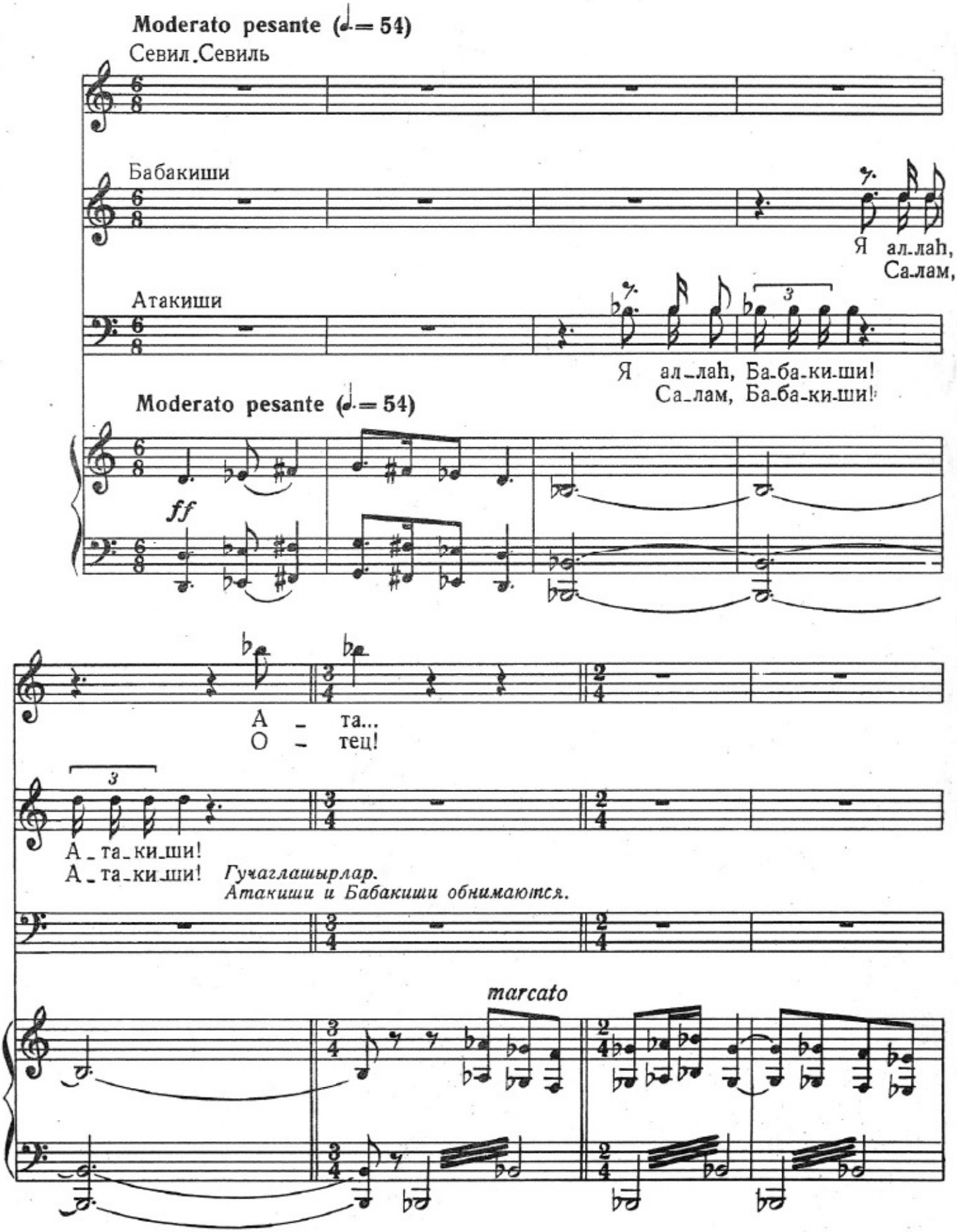
В это время с одной стороны появляется Гюлюш с младенцем на руках, а с другой-только что приехавший из деревни Бабакиши. Он в обтрёпанной крестьянской одежде, с переметной сумой-хурджином на плече.







VI СӘҺНӘ № 16 СЦЕНА VI



Дилбәр. Дильбер

Бу ким - дир?
Кто э - то?

Poco più mosso

Бабакиши

А - та - ки - ши,
А - та - ки - ши!

f

Б.

бу нә сүр - сү - фәт - дир?
На ко - го по - хож ты?

Picc.

Fag.

Б.

Әк - ди - йин но - худ, бич - ди - йин но - худ,
И с ка - ких пор стал ты гос - по - ди - ном?

mf

Q. pizz.

Б.

rit.

ба - за - ра ки - риб, ләб - лә - би о - луб?
Что за фес - ка, брат? В чей ты влез на - ряд?

rit.

Allegro (♩= 112)

Дилбәр.Дильбер

Ба-лаш, Ба-лаш, тез ве-рин гә-рар: я бу-күн, я
Ба-лаш, Ба-лаш, где пре-дел сты-ду? Го - ни их от-

sf

Moderato patetico (♩= 66)

Д.

Балаш

heч вахт... Я мән, я бун-лар! Рәдд о-лун бур-дан! Ар-тыг ча-
сю-да, не то — я уй-ду! Эй, не-веж-ды, прочь! Я из- за

ff

Б.

Дейиб Бабакишини итәләйир.
Толкает Бабакиши.

на кәл-дим бу на-дан - лар - дан.
вас ус-тал, мне у-же нев-мочь!

rit.

Атакиши

Да-ян, да - ян!
Пос-той, пос-той!

Нан-кор эв-
Что ты ска-

rit.

sfp

Timpani solo

a tempo

А.

лад, нан-кор эв-лад! Чө-рәк сә-
зал? Не смей наг-лец, смот-реть в гла-

a tempo

f *f*

А.

нә һа-рам ол-сун! Сәй-дән өт-
за! Будь проклят ты! От-ку-да

А.

ру чәк-ди-йи-миз ә-мәк сә-нә һа-рам
ты, да и кто ты? Тру-ды мо-и и за-

А.

ол-сун, һа-рам ол-сун! Нан-кор,
бо-ты ты втоп-тал в прах! Ты мне

Дейәрәк, әйцинә зорла кейдирилмиш палтарлары чыхарыб Балашын үзүнә чырпыр; Атакиши, Бабакиши вә Күлүш чыхырлар. Севил „Ата! Ата!“ дейәрәк онларын далынча кедир. Гонаглар һиддәтлә ян отага кечирләр.

Атакиши срывает с себя феску, бант, фрак, комкает и швыряет в лицо Балашу. Вместе с Бабакиши и Гюлюш он стремительно выходит. Севиль с криком „Отец! Отец!“ бросается следом. Гости в смущении выходят.

Күлүш, Гюлюш

Өй-лә, а-та! Өй-лә, а-та! Өй-

А. Ты прав, о-тец! Ты прав, о-тец! Ты

нан-кор, нан-кор, нан-кор, нан-кор!
не сын, ты мне не сын, не сын!

cresc. e animato

К. Г. лә, а-та!

pesante

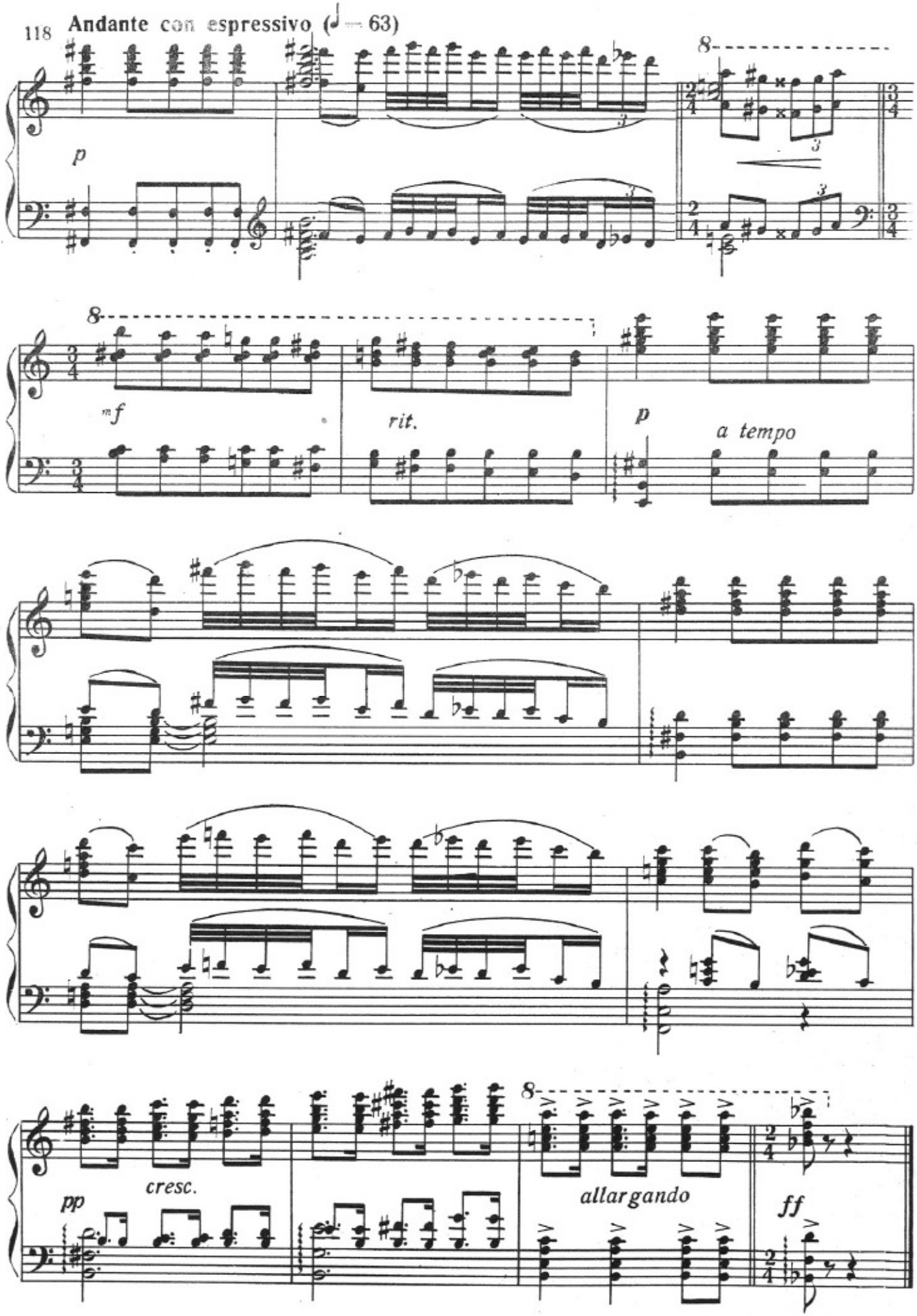
А. прав, о-тец!

Нан-кор эв-лад!
Будь прок-лят!

cresc.

sfff Tutti *sff*

Timp. *sfff Tutti* *sff* *Timp.*


Andante con espressivo (♩ = 63)
p
mf
rit.
p
a tempo
pp
cresc.
allargando
ff

БИРИНЧИ ПӘРДӘНИН СОНУ № 17 ФИНАЛ ПЕРВОГО ДЕЙСТВИЯ

Moderato con brio (♩ = 84)

Дилбәр. Дильбер

Ба_лаш! Бу чо_бан_лар_дан га_лар_са бир кәс,
Ба_лаш, ес_ли гряз_ны_е вот э_ти не уй_

Q. *f*

Piu mosso

Д.

бир да_hа көз_лә_рин Дил_бә_ри көр_мәз.
дут, то во-зек ты Диль_бер не встретишь тут!

Балаш

Э_дил-я, сиз_си_низ бә_ним вар_лы_ғым, мә_ним бу дүн-я_да
Не бу_дет здесь от них боль_ше ни сле_да! Мой ан_гел, я твой раб,

Б.

Pesante

бәх _ ти _ яр _ лы _ гым.
раб твой на _ всег _ да!

f *ff*

Дейиб, Дилбәрлә өпүшәркән Севил кери гайыдыр вә онлары бу вәзийәтдә көрүб „аһ“ дейәрәк ичәри кирән Күлүшүн голлары арасына дүшүр. Гонаглар бу сәс ичәри кәлирләр.

Заключает её в объятия и целует. В дверях появляется Севиль и гневная, решительная Гюлюш. Севиль падает в объятия Гюлюш. На вскрик Севиль сбегаются гости, еще не успевшие разойтись.

Пәрдә. Занавес

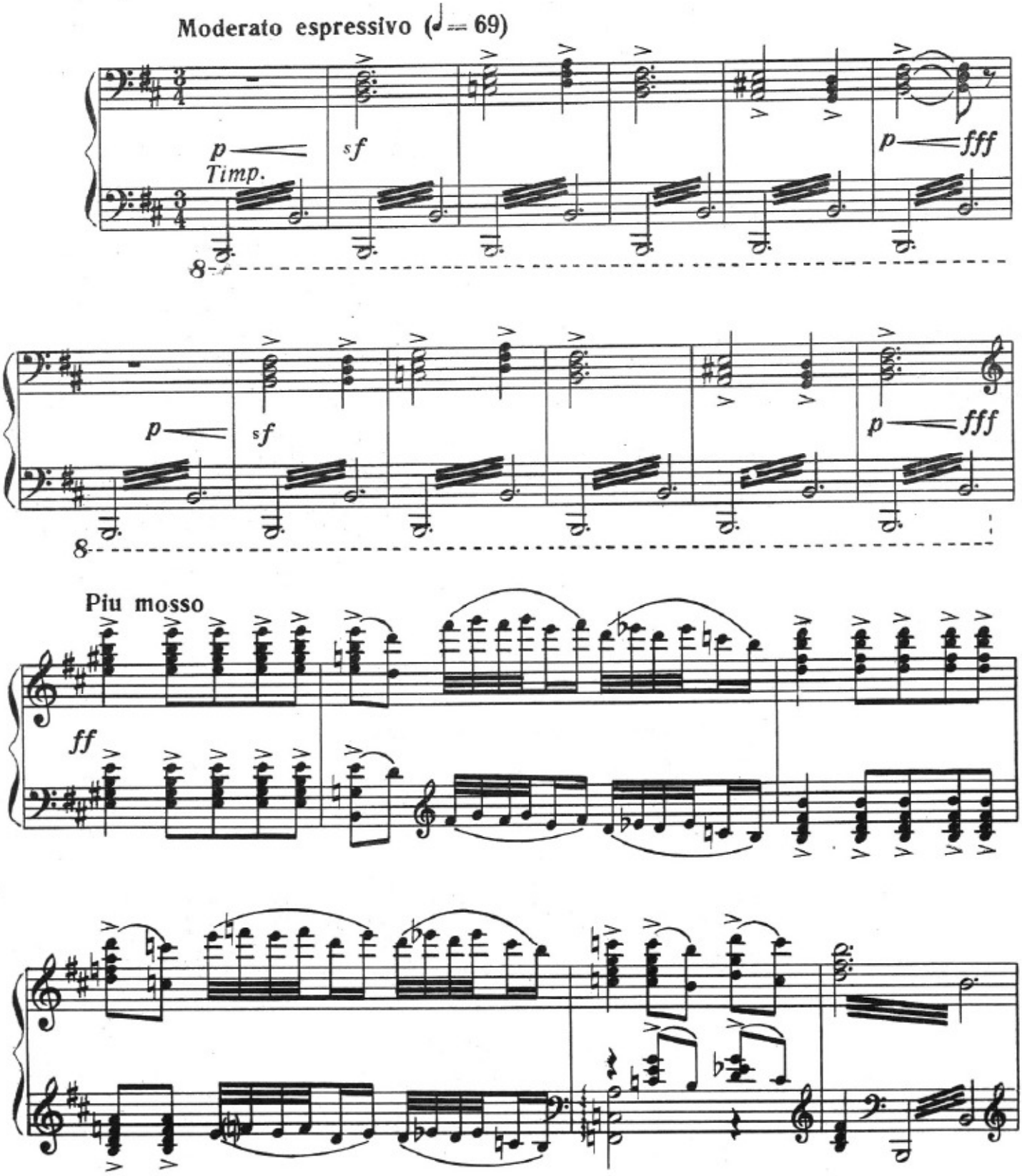
p sub. *ff*

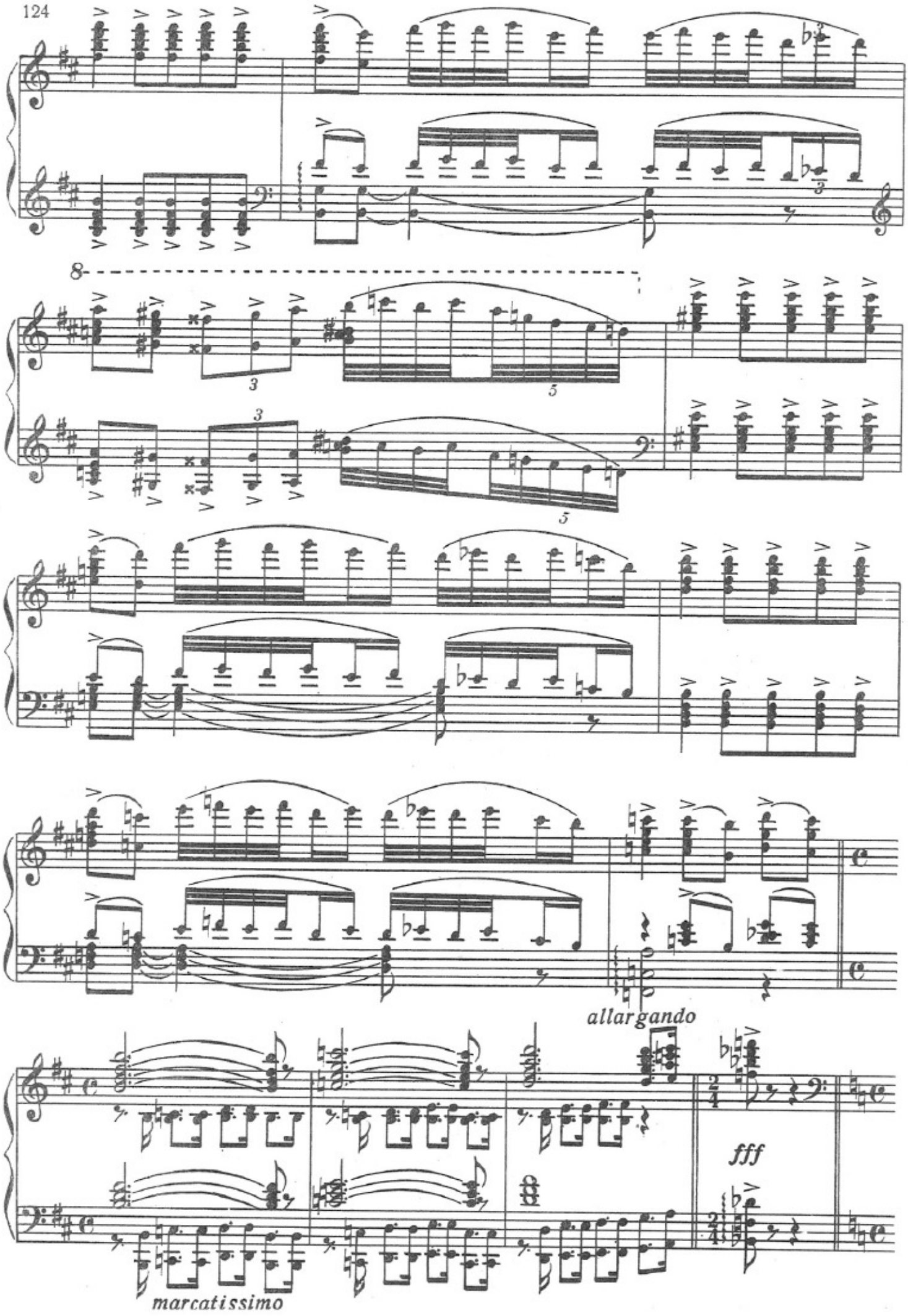
ИКИНЧИ ПӘРДӘ
ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

ИКИНЧИ ПӘРДӘ

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

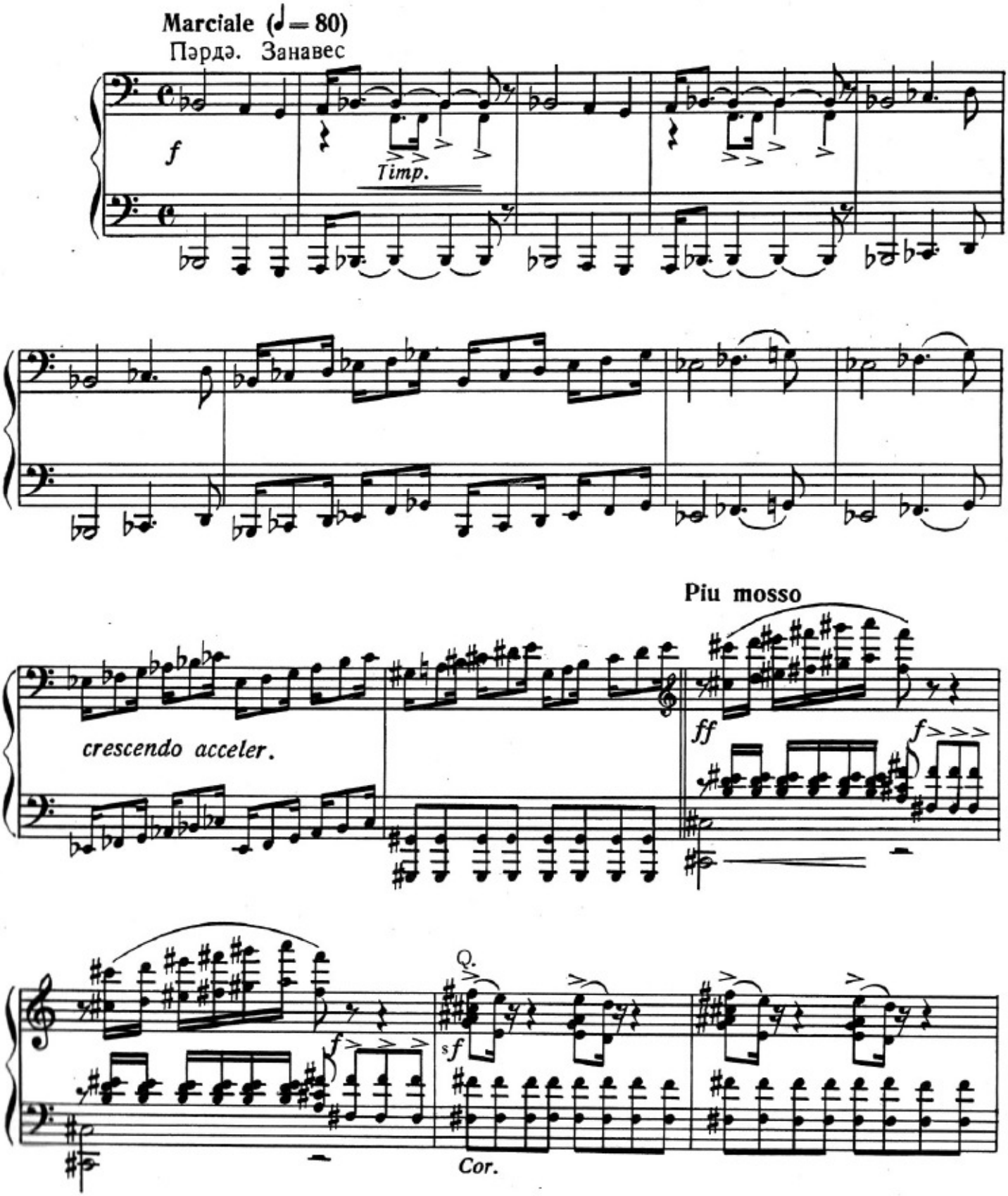
МҮГӘДДИМӘ № 18 ВСТУПЛЕНИЕ

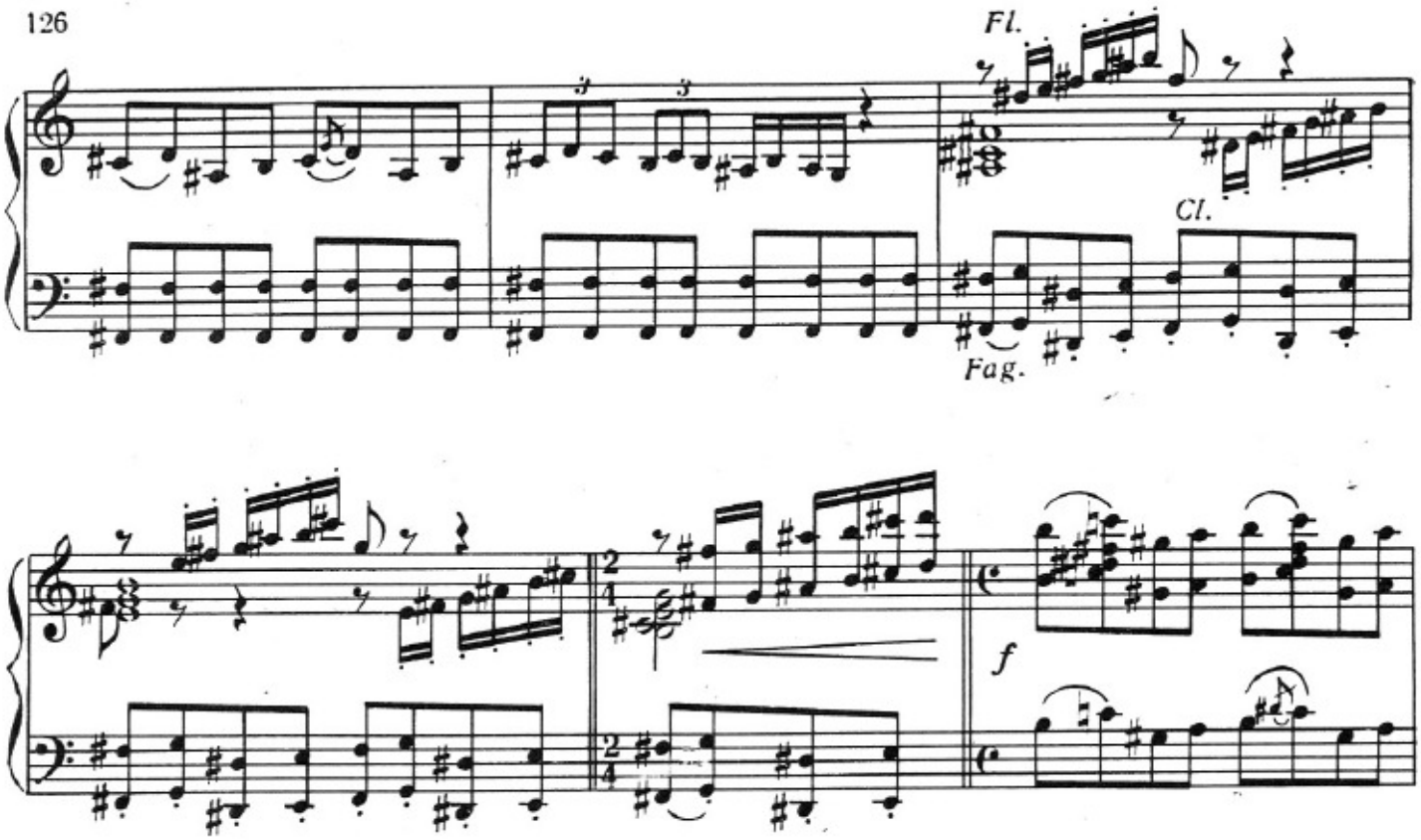



8
allargando
fff
marcatissimo

I СӘҺНӘ № 19 СЦЕНА I

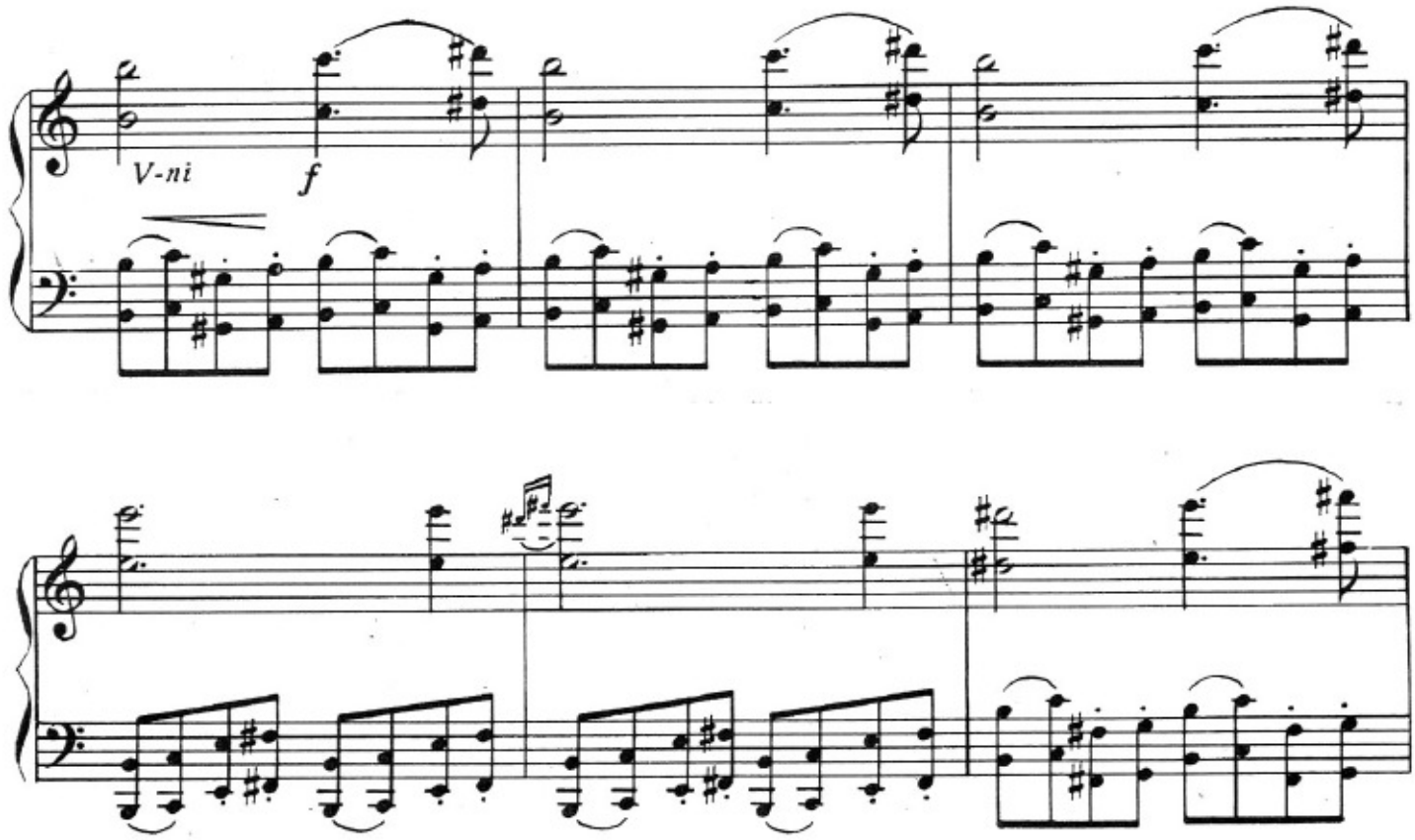
Бакы күчәләриндән бири. Гыш фәслидир. Ян тәрәфдә Балашын әви көрүнүр.
Улица в Баку. Зимний день. На заднем плане дом Балаша.

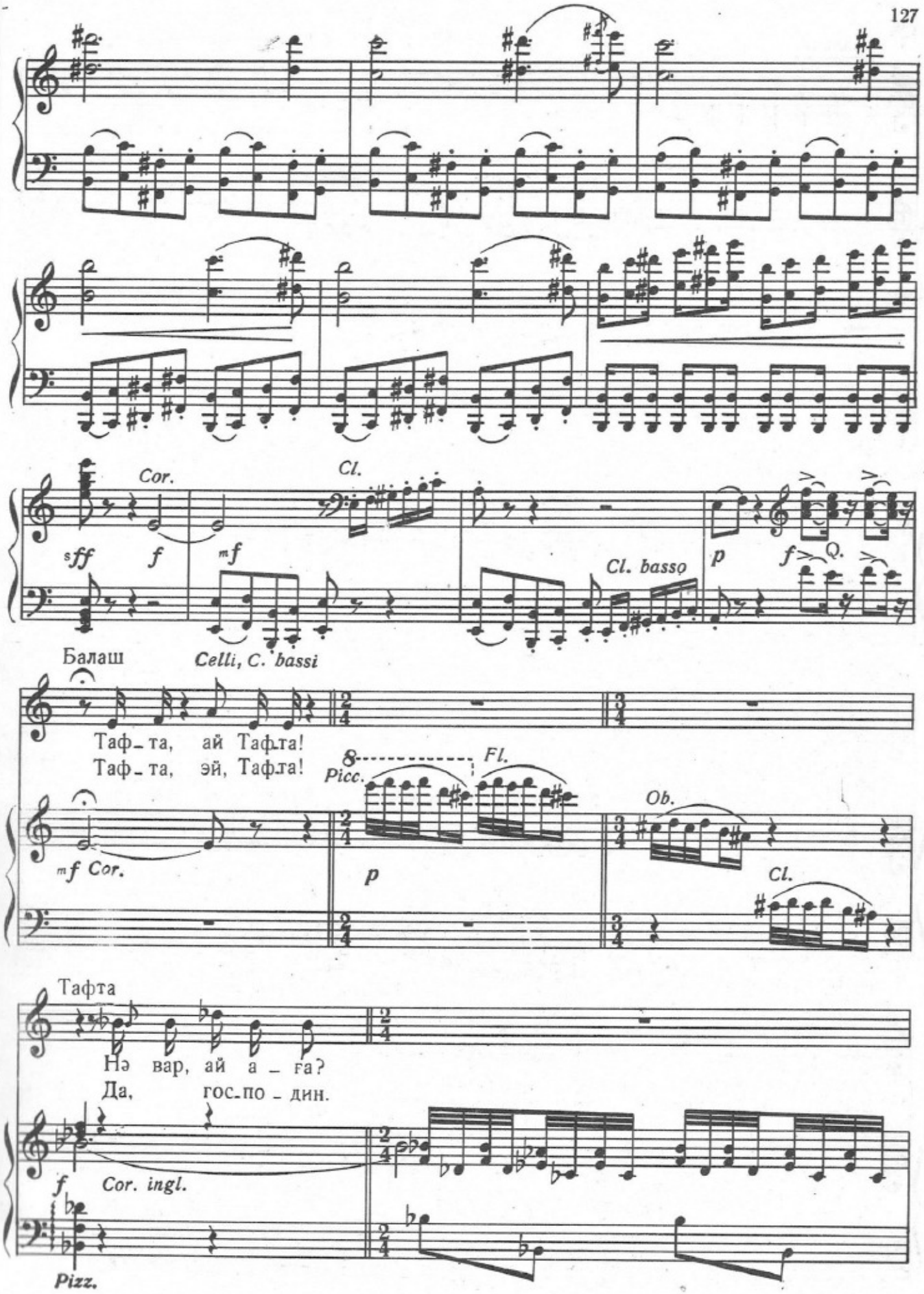




Балаш эвдән чыхараг Күлүшүн ардынча кетмәк истәйир. Лакин Балаш Күлүшүн ону рәдд эдәчәйини дүшүнәрәк архасынча Тафтаны көндәрмәк гәрарына кәлир.

Выйдя из дому, Балаш намеревается пойти разыскать Гюлюш, но, подумав, останавливается и зовёт Тафту.




Cor.
Cl.
sff
f
mf
Cl. basso
p
f
Q.
Балаш
Celli, C. bassi
Таф_та, ай Тафта!
Таф_та, эй, Тафта!
Picc.
Fl.
mf Cor.
p
Ob.
Cl.
Тафта
Нэ вар, ай а_га?
Да, гос_по_дин.
f
Cor. ingl.
Pizz.

Балаш

Е-нә сән ях-шы-сан.
Не бе-жать от невз-год —

Күл-үш-ү ах-тар.
жмёт пет-ля ше-ю...

Б.

де ки, би-зә кәл-син,
Пе-ре-дай ско-ре-е —

о-на сө-зүм вар.
пусть Гю-люш при-лёт!

Б.

Тез-ол, ди кет!
Жи-во! Жи-во!

Picc. Fl. Ob. Cl.

Тафта

Не-чә йол кет-ми-шәм —
Ей го-во-ри-ла я,

Fag. pizz.

Т.

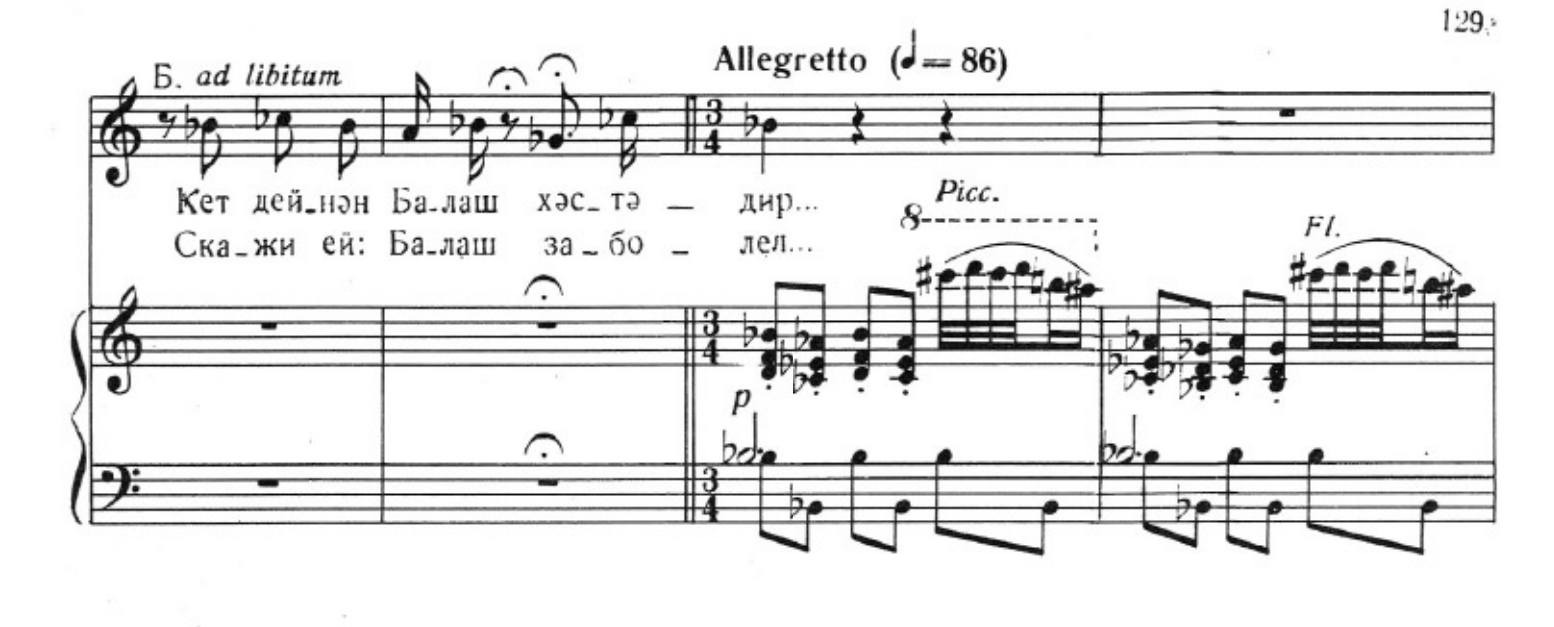
кәл-мир ки, кәл-мир.
ба-рин, мол, кли-чет...

Балаш

Кәл-мир, кәл-мир!
Как-же быть мне?

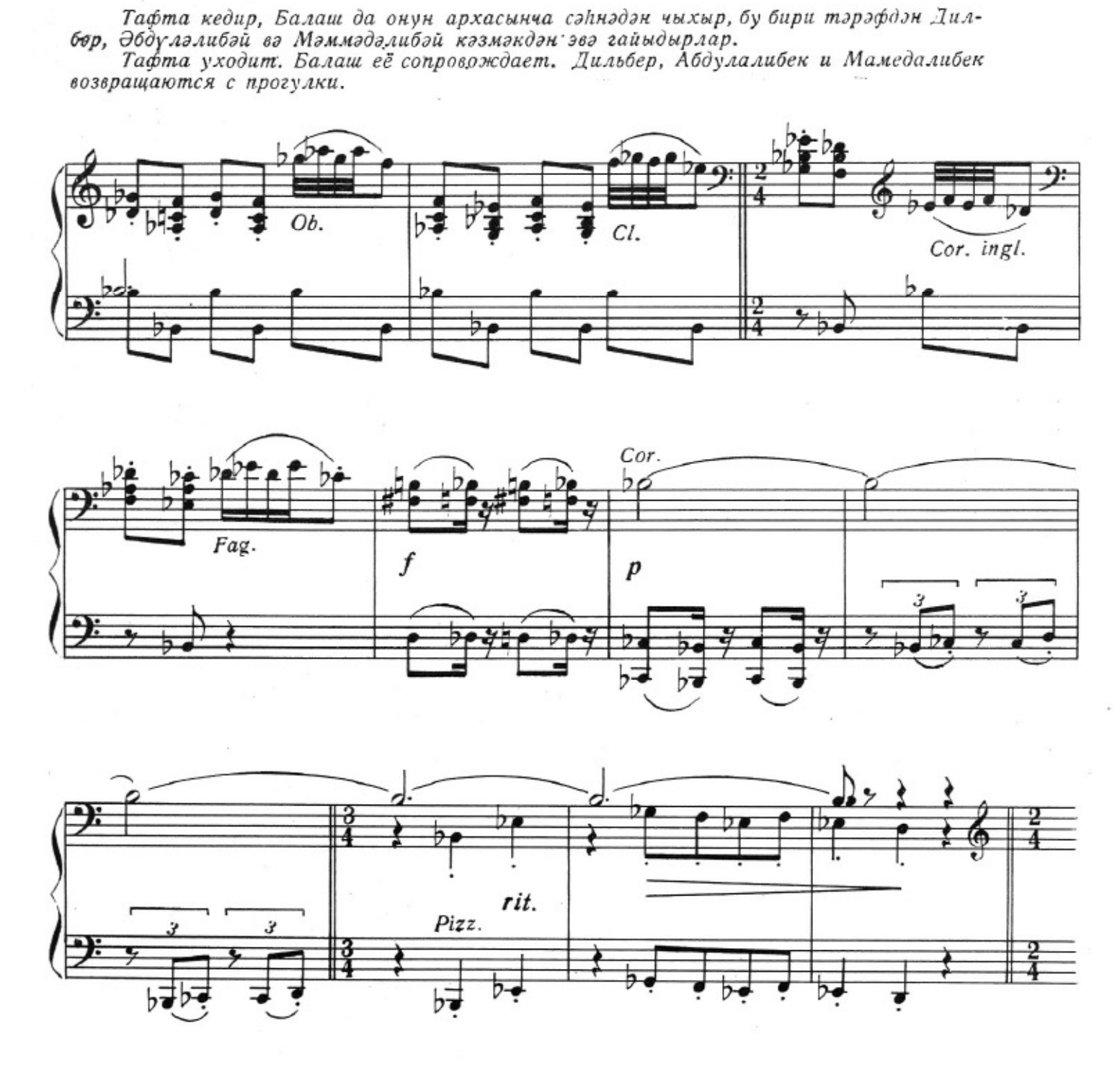
Q.

f Fag. p



Тафта кедир, Балаш да онун архасынча сәһнәдән чыхыр, бу бири тәрәфдән Дилбәр, Әбдүләлибәй вә Мәммәдәлибәй кәзмәкдән әвә гайыдырлар.

Тафта уходит. Балаш её сопровождает. Дильбер, Абдулалибек и Мамедалибек возвращаются с прогулки.



II СӘҺНӘ № 20 СЦЕНА II

Allegretto (♩ = 76)

Дилбәр. Дильбер

Ах, йо_рул_дум, Әб_дүл_чик,
Я ус_та_ла, Аб_дуль_чик:

f *Fiati*

Д.

нә чох кәз_дик биз бу_күн. Мән пи_я_да
мно_го ведь хо_ди_ли мы. А ведь я у_

Fag.

p

Д.

кәз_мә_йә һеч вахт а_лыш_ма_мы_шам.
же дав_но хо_дить пеш_ком не люб_лю.

f *Pizz.*

Tr. Tr-ni

Әбдүләлибәй .Абдулалибек

Доғ_ру_дур, га_дын_ла_ры чох ин_чә
Е_щё бы! Уж так все_выш_ний сөт_во_

f Q.

Мәммәдәлибәй. Мамедалибек

Сах_ла! Мән кеф_ли_йәм дү_нән_дән,
Пос_той! Гос_по_да, я с но_чи пьян:

Ә. А.

хәлг эт_миш пәр_вәр_ди_кар.
рил всех дам: неж_ны вы все.

Ob. *V-no I* *p*

Cor.

Pizz. f

М.

мей_ха_нә_йә дәйим мән — иш дү_зәл_син а_раг_ла.
заг_ля_ну-ка в ресто_ран. Он же нам на ра_дость дан...

f *p*

М.

Мән кеф - ли-йәм дү-нән-дән...
Гос - по - да, я с но - чи пьян.

Дилбәр. Дильбер

Ба-лаш е - нә банк-да ишлә-сәй-ди нә дәр-дим,
Слу-жилбы в банке, как преж-де мой Ба-лаш,

Tr. con sord. *Picc.* *Cl.* *Fag.*

Д.

о за - ман һә - ми - шә фа - э - тон - да кә - зәр - дим. Ин-ди
то к ус - лу - гам мо - им был бы сей-час э - ки - паж. По-рой

Cor. *Tr.*

Д.

лап ча-ны чы-хыр фа-э-тон ту-тан за-ман, аһ, ин-чә-лик
он, фа-э-тон мне на-ни-ма-я, бра-нит-ся. Ах, ну, где же

f

Әбдүләлибәй. Абдулалибек

нә га-ныр Ба-лаш ки-ми про-фан... Ча-ным,
свет-ский тон? Ба-лаш прос-то про-фан! Да, да!

Cl. *Fl.*

p

Э.А.

3 3

за-мин ол-мушам, һеч гай-тар-мыр бор-чу-ну.
Он о-пус-тил-ся: да-же долг мне не вер-нул.

Ob. *Cl.* *Cor.* *mf* *Q.* *f*

Онлар эвә кедирләр. Балаш Тафтаны өтүрүб эвин гаршысында даяныр.
Входят в дом. Балаш, отправив Тафту, возвращается.

sf *Fag. Cl. basso*

p

cresc. Q. *V-le*

Largo (♩= 48)

sf

Балаш

Ah, Күлүш кә_ләй _ ди, дәр_ди_ми би_ ләй _ ди...
Приш_ла б Гю_люш ско _ рей по_мочь вбе _ де мо _ ей...

a piacere

p Q.

3 corni

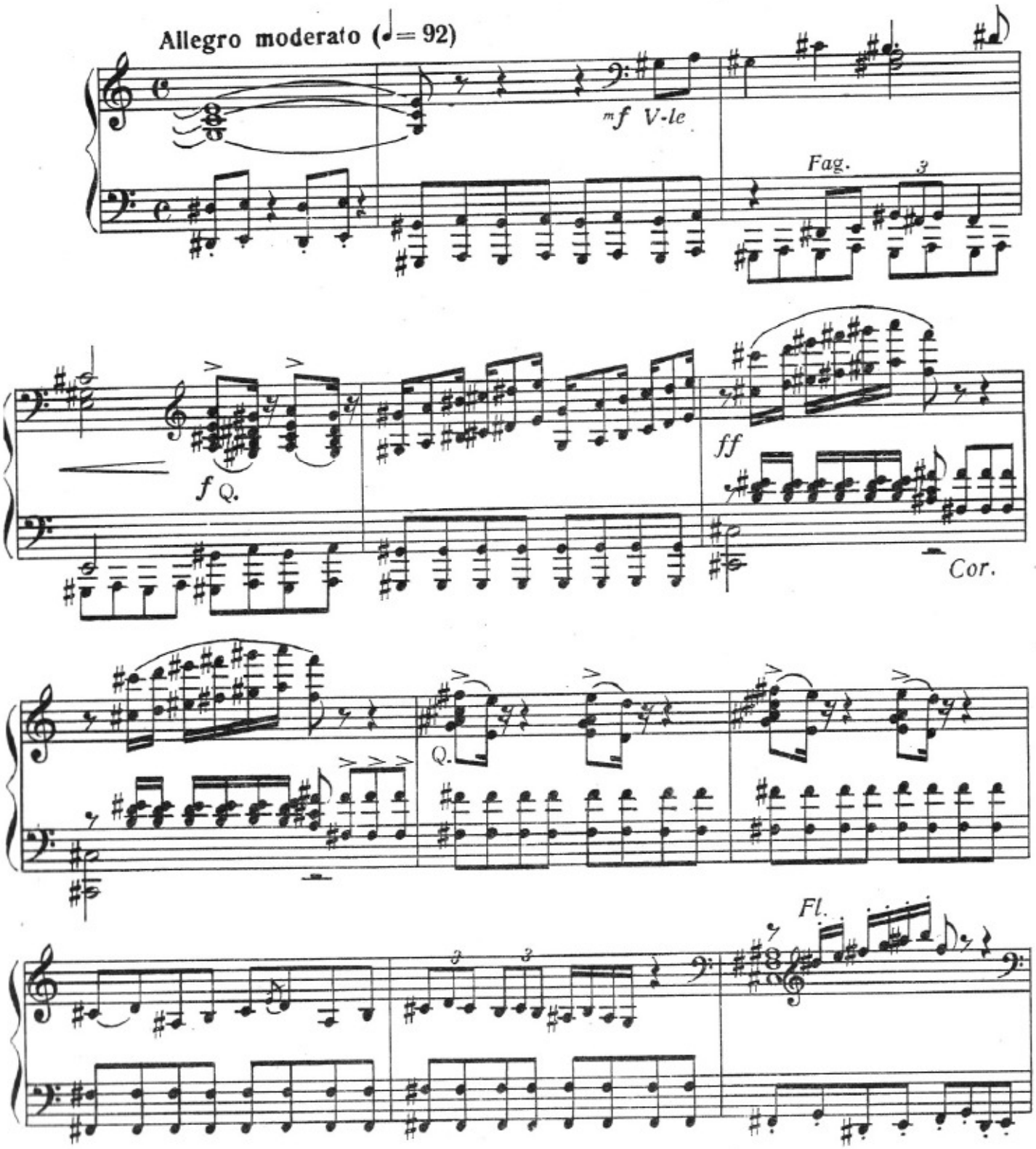
sf

III СӘҺНӘ, №21 СЦЕНА III,

ТАФТАНЫН НӘҒМӘСИ ПЕСНЯ ТАФТЫ

Балаш мүтәрәддид аддымларла ичәри кечир, бир аздан сонра Күлүш талибә йолдашлары илә йолдан өтүрләр.

После некоторых колебаний Балаш входит в дом. Немного погодя, появляются Гюлюш и девушки-гимназистки.



1-чи гыз. 1-я девушка

Күлүш, бир заманлар кәрәк ки, сиз
Гюлюш, вот этот дом, — вы жили в нём?

Cl. Cor.

Күлүш. Гюлюш

бу эвдә яшайырдыныз? Гызлар,
Правда ведь? Я бывала здесь. Да, да,

f p sub.

К. Г.

һәмән кечәдән бурда яшамырыг нә атам, нә дә-
жила, но когда Балаш прогнал Севиль, я отсюда уш-

К. Г. 2-чи гыз. 2-я девушка Гызлар. Обе девушки

мән. Севил? Бәс Севил һарда.
ла. Севиль? Где Севиль? Где о-

Q. f

Г.Д.

Күлүш.Гюлюш

Moderato cantabile(♩= 66)

дыр?
на?

Ким би.лир о hан.сы га.пы.лар.да.дыр...
Может быть, в прислу.гах где-ни.будь жи.вёт.

a piacere

Ob.

espres.

К.Г.

Вах.ти.лә дәрс де.йәр.дим о.на,
Встречалась час.то раньше я с ней:

сон за.ман.лар көр.мү.рәм,
у.чи.ла е.ё гра.мо.те.

К.Г.

чох ни.ка.ра.нам.
Хоть бы найти след!

Тафта кәлир. Приходит Тафта. Тафта

Күлүш ба.чы!
Гюлюш! Дружок!

8

Picc. *p* *Cl.* *mf* *Cor. ingl.*

pizz.

Күлүш.Гюлюш

Таф.та!
Таф.та!

Тафта

Ба.лаш сә.ни ча.гы.рыр.
Ба.лаш те.бя всё зо.вёт.

Cor.

Fl.

Q.

Күлүш. Гюлюш

Мә-ним Балаш ад-
Ка-кой Балаш? Е-

Cl.

К. Г.

лы гар-да-шым йох-дур. Таф-та, Се-вил-дән бир хә-бәр.
го больше нет! Слышишь? Таф-та, не знаешь где Се-виль?

f *p*

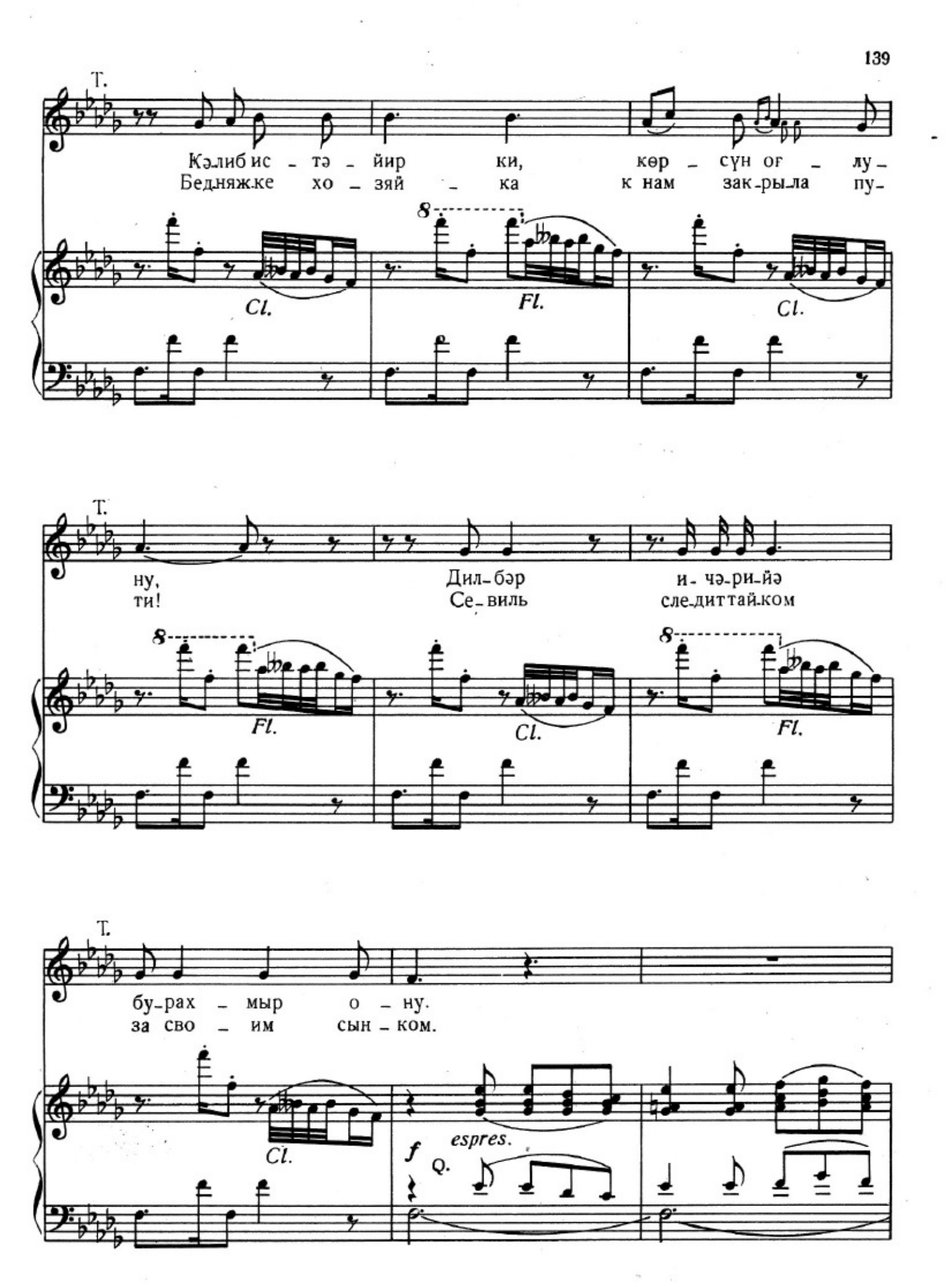
Тафта *rit.*

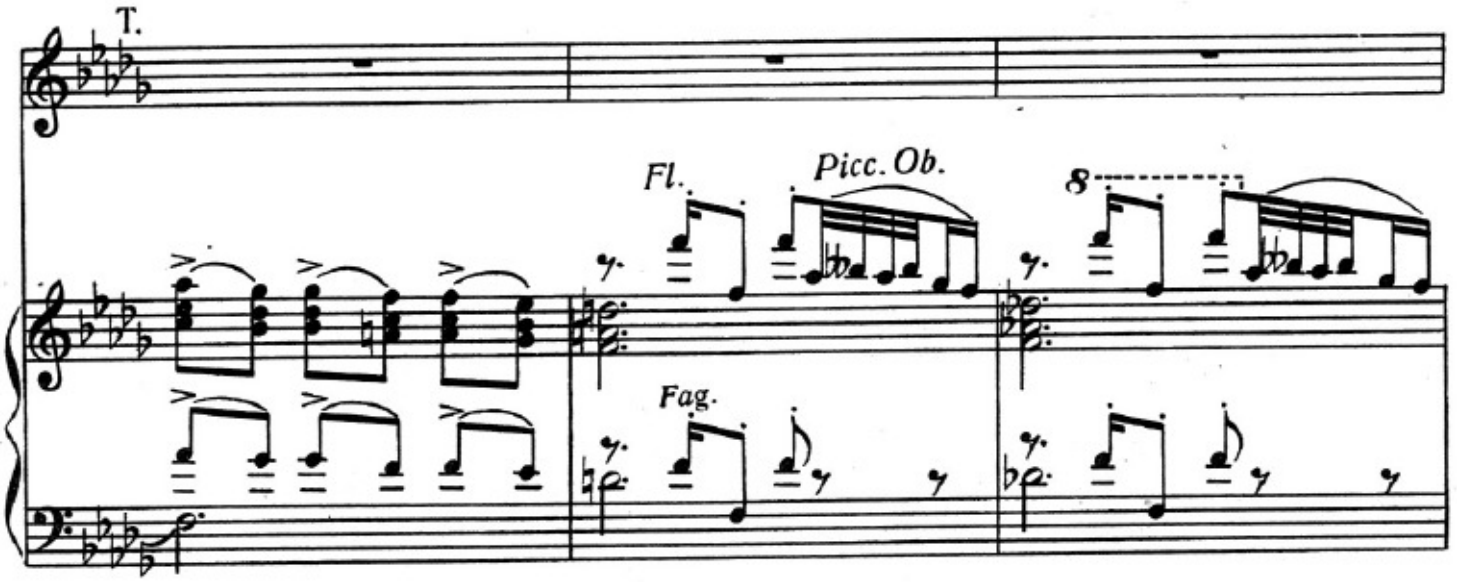
О-ну бу э-вә го-ян вар мә - кәр?
Раз-ве ей в наш дом разрешат той - ти?

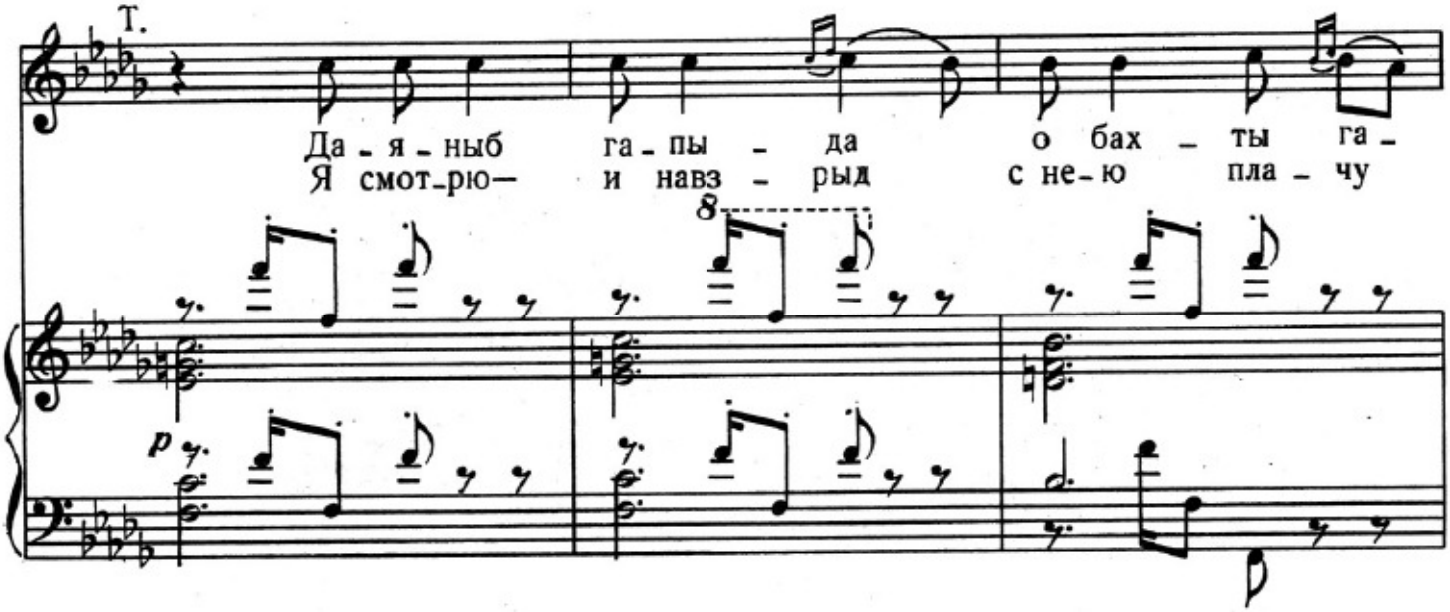
Andante cantabile (♩= 54)

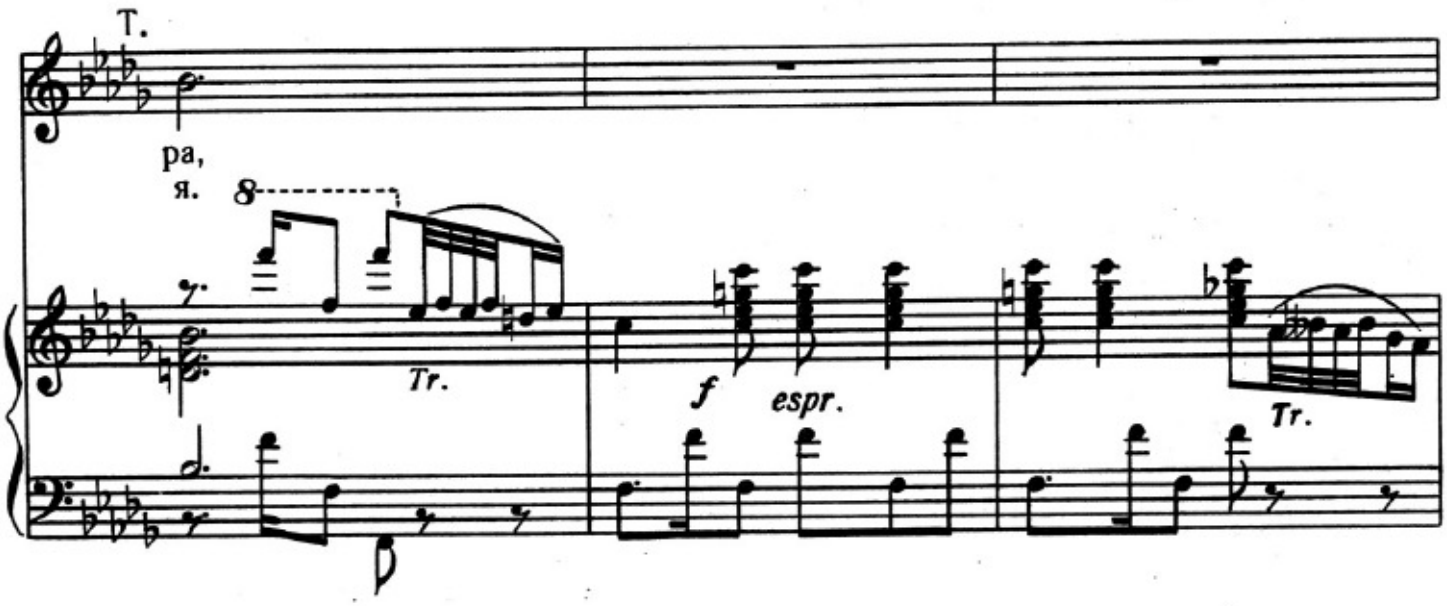
pizz. *Cl.* *Fl.*

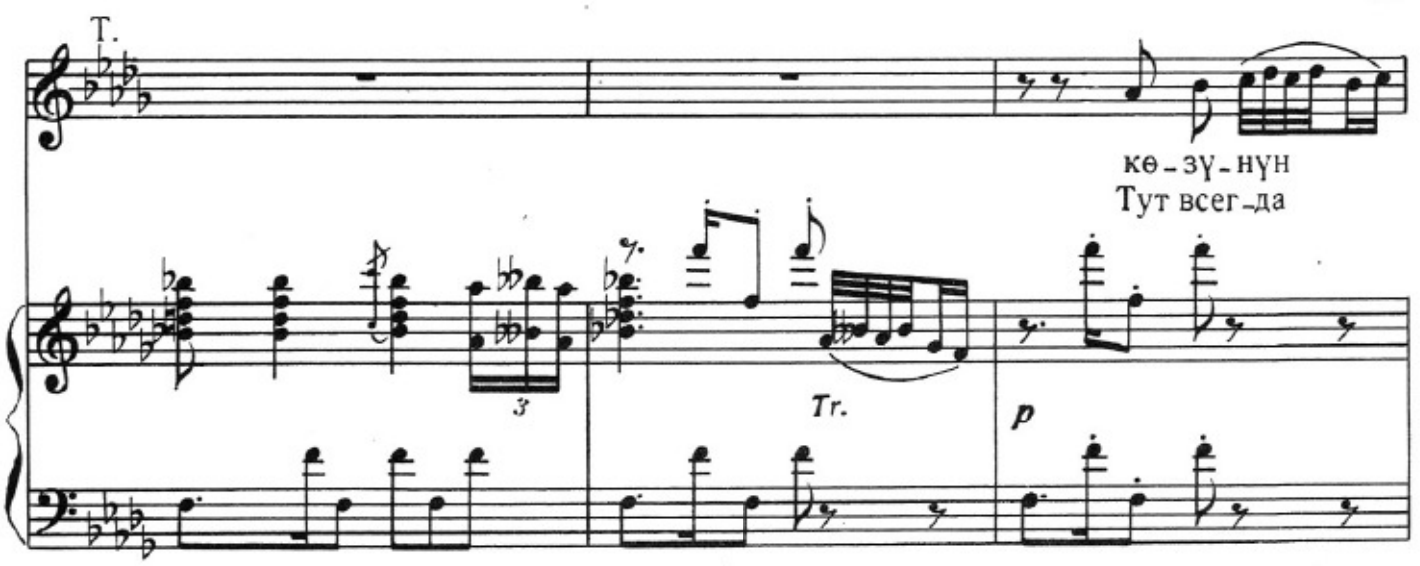
p

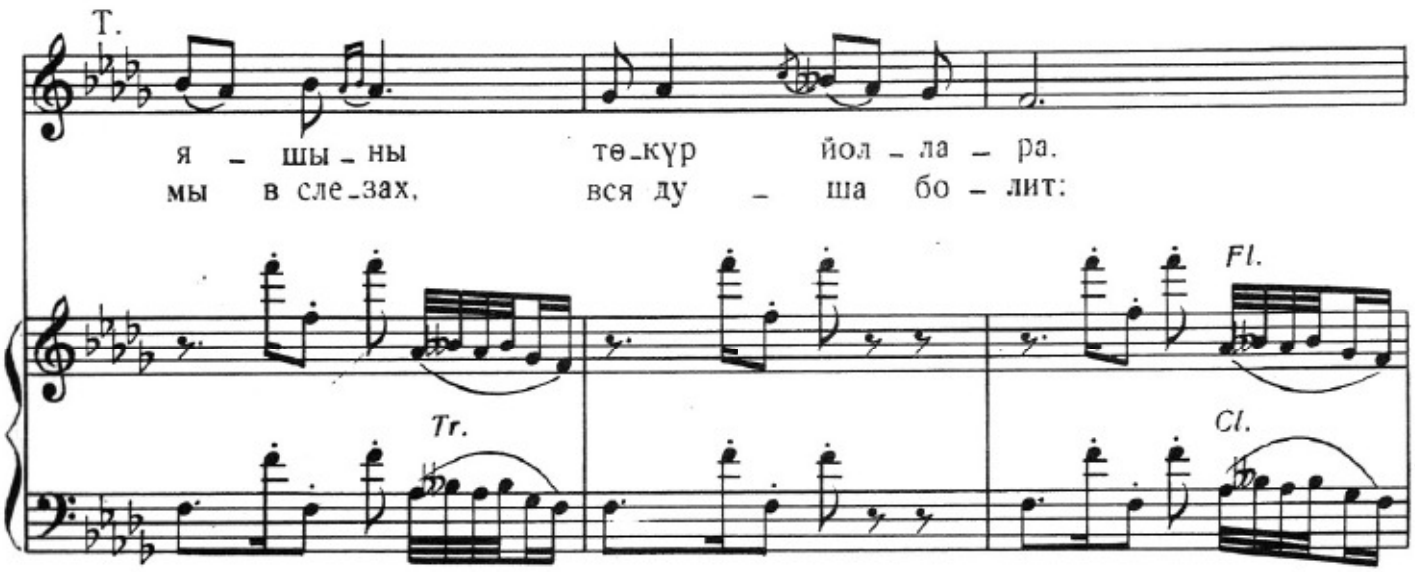

Т.
Кәлиб ис - тә - йир ки, көр - сүн ог - лу -
Бедняжке хо - зяй - ка к нам зак-ры-ла пу-
Cl.
Fl.
Cl.
Т.
ну, Дил-бәр и- чә-ри-йә
ти! Се-виль сле-дит тай-ком
Fl.
Cl.
Fl.
Т.
бу-рах - мыр о - ну.
за сво - им сын - ком.
Cl.
f
espres.
Q.

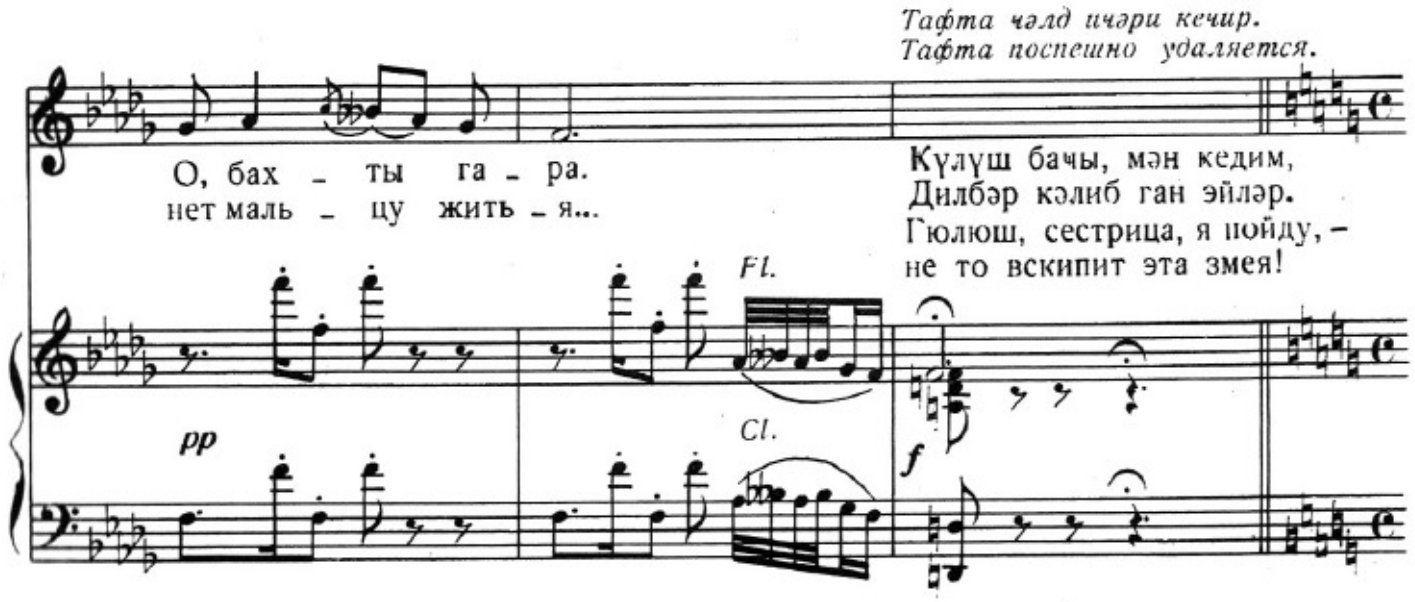

T.
Fl.
Picc. Ob.
8
Fag.


T.
Да - я - ныб га - пы - да о бах - ты га -
Я смот - рю— и навз - рыд с не - ю пла - чу
8
p


T.
ра,
я.
8
Tr.
f
espr.
Tr.


Т.
кө-зү-нүн
Тут всег-да
3
Tr.
p


Т.
я - шы - ны
мы в сле-зах,
тө-күр йол - ла - ра.
вся ду - ша бо - лит:
Tr.
Fl.
Cl.


Тафта чәлд ичәри кечир.
Тафта поспешно удаляется.
О, бах - ты га - ра.
нет маль - цу жить - я...
Күлүш бачы, мән кедим,
Дилбәр кәлиб ган эйләр.
Гюлюш, сестрица, я пойду, –
не то вскипит эта змея!
Fl.
Cl.
pp
f

IV СӘҺНӘ №22 СЦЕНА IV

Бу заман тә'тили хәбәр верән завод фитләри сәсләнир. Гарадовойлар фит чалыр.

Тревожно гудят многочисленные заводские гудки, доносятся свистки городовых.

Marciale (♩ = 100)

1-чи гыз. I-я девушка

Күлүш. Гюлюш

legni

Бу-күн дә тә'тил вар. Э..ләдир, гызлар,
Бас-ту-ют все нын-че! Бас-ту-ют друзь-я!

f

Cor.

Tr-ni

Fag.

К. Г.

бу-күн халг го-шу-ла-чаг о из-ди-hа-ма. Е-нә күн-әш рәнк-
Я зна-ю: се-годня вста-нет весь наш на-род. Се-годня над Ба-

К. Г.

ли гыр-мы-зы бай-раг Ба-кы-нын үс-түн-дә
ку солнцевзойдёт, лу-чи за-блес-тят, в их кра-се

f Q.

К. Г.

дал - ға - ла - ныр, бах!
с пес-ней вый-дут все.

sf

Бу заман архадан тә'тилчиләрин сәси кәлир.
Т. *Издали доносится пение демонстрантов.*

Хор
Б.

Ға - ра кү - ләк - ләр ә - сир үс - тү - мүз - дә,
Вих - ри враж - деб - ны - е ве - ют над на - ми,

f Q. *p*

Т.

тут-ғун бу - лут - лар а - лыр һәр бир я - ны. А - зад - лы - ға чых - сын
тём - ны - е си - лы нас злоб-но гне-тут, в бой ро - ко - вой мы всту -

Б.

Pizz.

Tr. *Tr.* *mf*

Т.
гой мәз – лум эл – ләр, мәһв эт – син бу зән – чи – ри,
пи – ли с вра – га – ми, нас е – щё судь – бы без –

Б.

Т.
бу зин – да – ны! Галх, галх, фәһ – лә, галх, галх!
вест – ны – е ждут. Но мы по – ды – мем

Б.

Fl.

Ob.

f

Т.
Галх, кәнд – ли, галх, галх! А – зад эт – син өл – кә – ни
гор – до и сме – ло зна – мя борь – бы за ра –

Б.

Cor.

Бабакиши вә Атакиши кәлирләр.
Появляются Атакиши и Бабакиши.

Күлүш. Гюлюш

А –
О –

Бабакиши

Кү_лүш.
Гю_люш!

Атакиши

Гы_зым.
Гю_люш!

Т.

гы – зыл бай – раг. А – зад – лы – ға чых – сын

Хор бо – че – е де – ло... В бой ро – ко – вой мы всту-

Б.

гы – зыл бай – раг. А – зад – лы – ға чых – сын

бо – че – е де – ло... В бой ро – ко – вой мы всту-

Tr. *Pizz.* *Tr.*

К. Г.

та, э - ми, һа - ра?
тец, ку - да и - дёшь?

Б.

А.

Һагг да - лын - ча.
В бой за прав - ду,

Т.

гой мәз - лум эл - ләр, мәһв эт - син бу зән - чи - ри,
пи - ли с вра - га - ми, нас е - щё судь - бы без-

Б.

гой мәз - лум эл - ләр, мәһв эт - син бу зән - чи - ри,
пи - ли с вра - га - ми, нас е - щё судь - бы без-

А.

Бу халг и_лə йол ке_ди_рик: о за_вод_дан бу за_во_

с на_ро_дом нам на_до ид_ти, с бед_ным лю_дом нам по пу_

Т.

бу зин_да_ны! Галх, галх, фəh_лə, галх, галх!

вест_ны_е ждут. Но мы по_ды_мем

Б.

Fl.

Ob.

f

А.

да, бу кə_ми_дəн о кə_ми_йə, чө_рək ле_йə. hə_ят ле_

ти! Пой_дем ту_да, где жиз_ни свет, ту_да, где нет нуж_ды, ту_

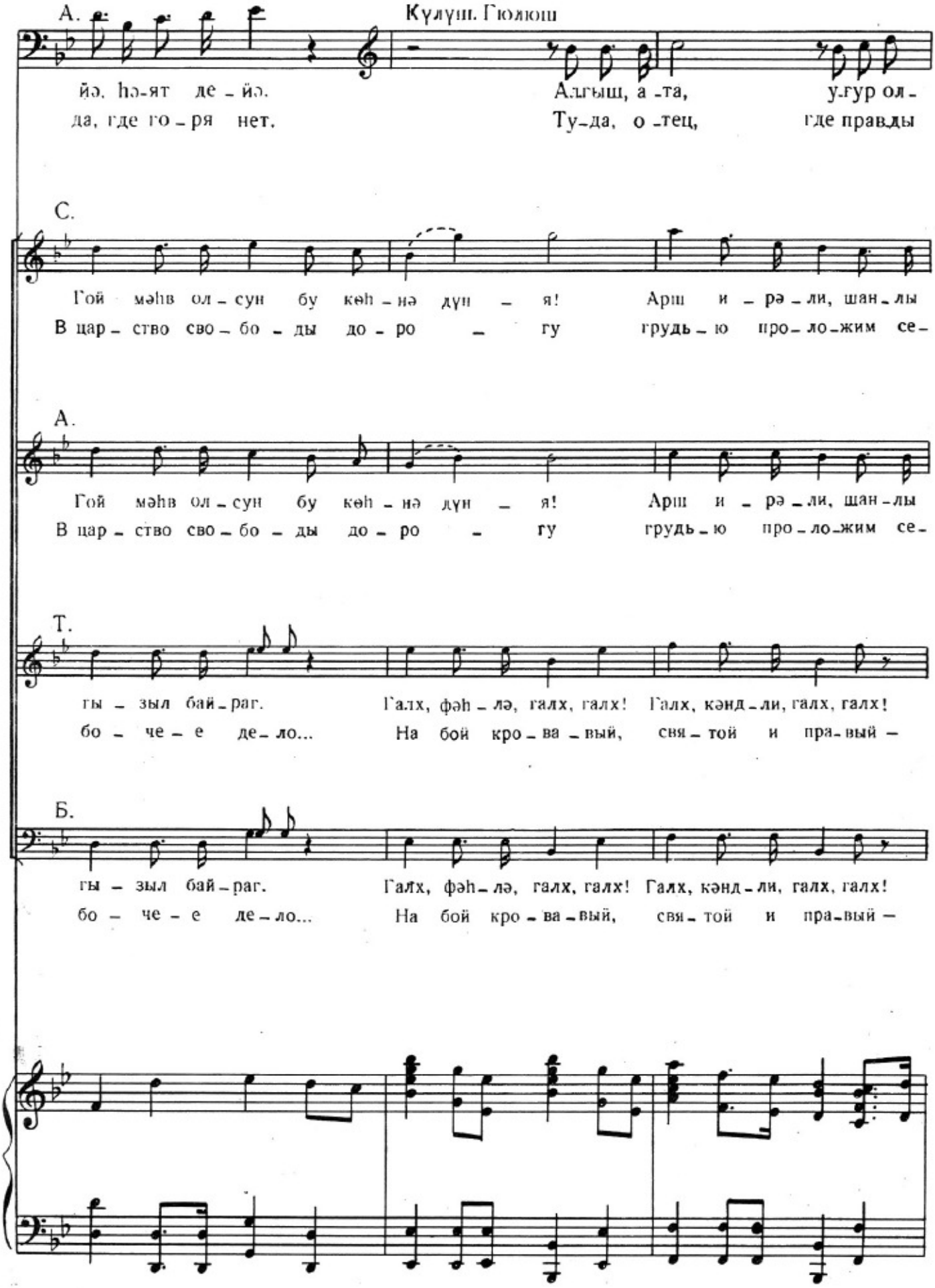
Т.

Галх, кəнд_ли, галх, галх! А_зад эт_син өл_кə_ни

гор_до и сме_ло зна_мя борь_бы за ра_

Б.

Cor.


А.
Күлүш. Гюлюш
йә, һә-ят де - йә.
да, где го - ря нет.
Алгыш, а - та, у-гур ол -
Ту-да, о - тец, где правды
С.
Гой мәһв ол - сун бу көһ - нә дүн - я! Арш и - рә - ли, шан - лы
В цар - ство сво - бо - ды до - ро - гу грудь - ю про - ло - жим се -
А.
Гой мәһв ол - сун бу көһ - нә дүн - я! Арш и - рә - ли, шан - лы
В цар - ство сво - бо - ды до - ро - гу грудь - ю про - ло - жим се -
Т.
гы - зыл бай - раг. Галх, фәһ - лә, галх, галх! Галх, кәнд - ли, галх, галх!
бо - че - е де - ло... На бой кро - ва - вый, свя - той и пра - вый -
Б.
гы - зыл бай - раг. Галх, фәһ - лә, галх, галх! Галх, кәнд - ли, галх, галх!
бо - че - е де - ло... На бой кро - ва - вый, свя - той и пра - вый -

сун буйол си-зə!
свет, гдегнё-та нет!

а - зад - лы - ға!
бе, марш впе-рёд!

а - зад - лы - ға!
бе, марш впе-рёд!

а - зад - лы - ға!
марш, марш впе-рёд.

а - зад - лы - ға!
марш, марш впе-рёд.

cresc.

С.

А.

Т.

Б.*)

Сме – ло мы в бой пой – дём за власть со – ве – тов

Q.

С.

и, как о – дин, ум-рём в борь-бе за э – то!

А.

Т.

Ум-рём в борь – бе за э – то!

Б.

В борь – бе за э – то!

* Бу эпизод ялныз рус дилиндэ охунур.
Этот эпизод поётся только на русском языке.

Бабакиши

Күлүш, биз кедирик, сән Севилдән мугайәт ол.
Гюлюш, мы уходим, ты оберегай Севиль!

Атакиши

Cl.

mp

Picc.

Ob.

Гызлар. Девушки

Угурлу
Счастливый

Күлүш. Гюлюш

Архайын ол!
Не волнуйтесь!

Угурлу
Счастливый

А.

Сән Севилдән мугайәт ол.
Ты оберегай Севиль!

Г. Д.

йол!
путь!

К. Г.

йол!
путь!

Галх, фәһ-лә, ғалх, кәнд-ли, а - зад-лы - ға!
На бой кро - ва - вый, марш, марш впе - рёд!

3Tr.

mf

p

Гой мәһв ол-сун бу көһ - нә дүн - я. Арш и - рә-ли, шан-лы
В цар - ство сво-бо - ды до - ро - гу грудь - ю про-ло - жим се-

Галх, фәһ-лә, галх, кәнд-ли! Арш и - рә-ли, шан-лы
На бой кро-ва - вый, марш, марш вперёд. В бой, впе-

Гой мәһв ол-сун бу көһ-нә дүн - я. И - рә-ли, шан-лы
В цар - ство сво-бо - ды до-ро - гу грудь - ю про-ло - жим се-

Галх, фәһ-лә, галх, кәнд-ли!
На бой кро-ва - вый,

Q.

Cor.

а – зад – лы – ға!
бе. В бой, впе – рёд!

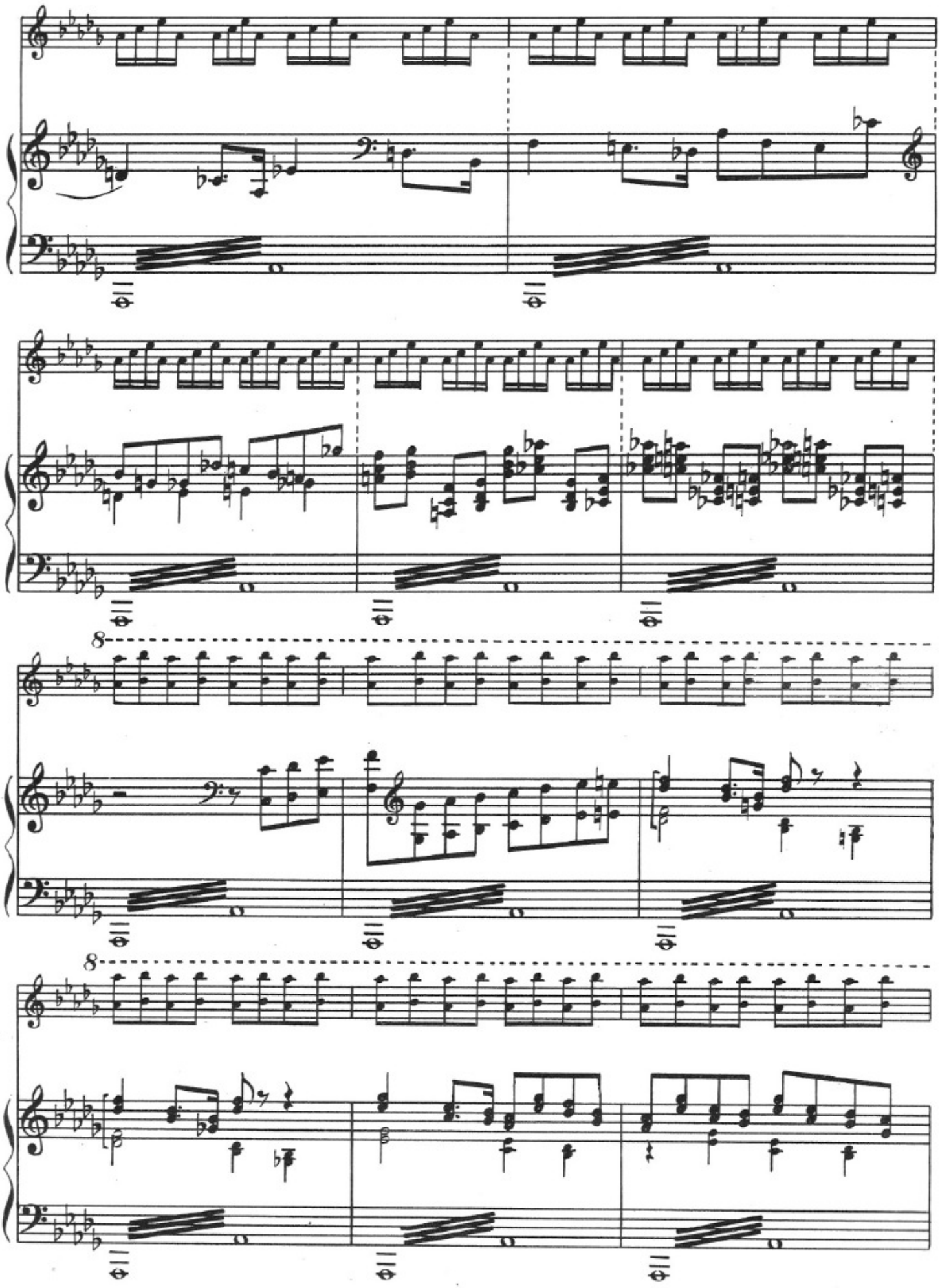
а – зад – лы – ға!
рёд! В бой, впе – рёд!

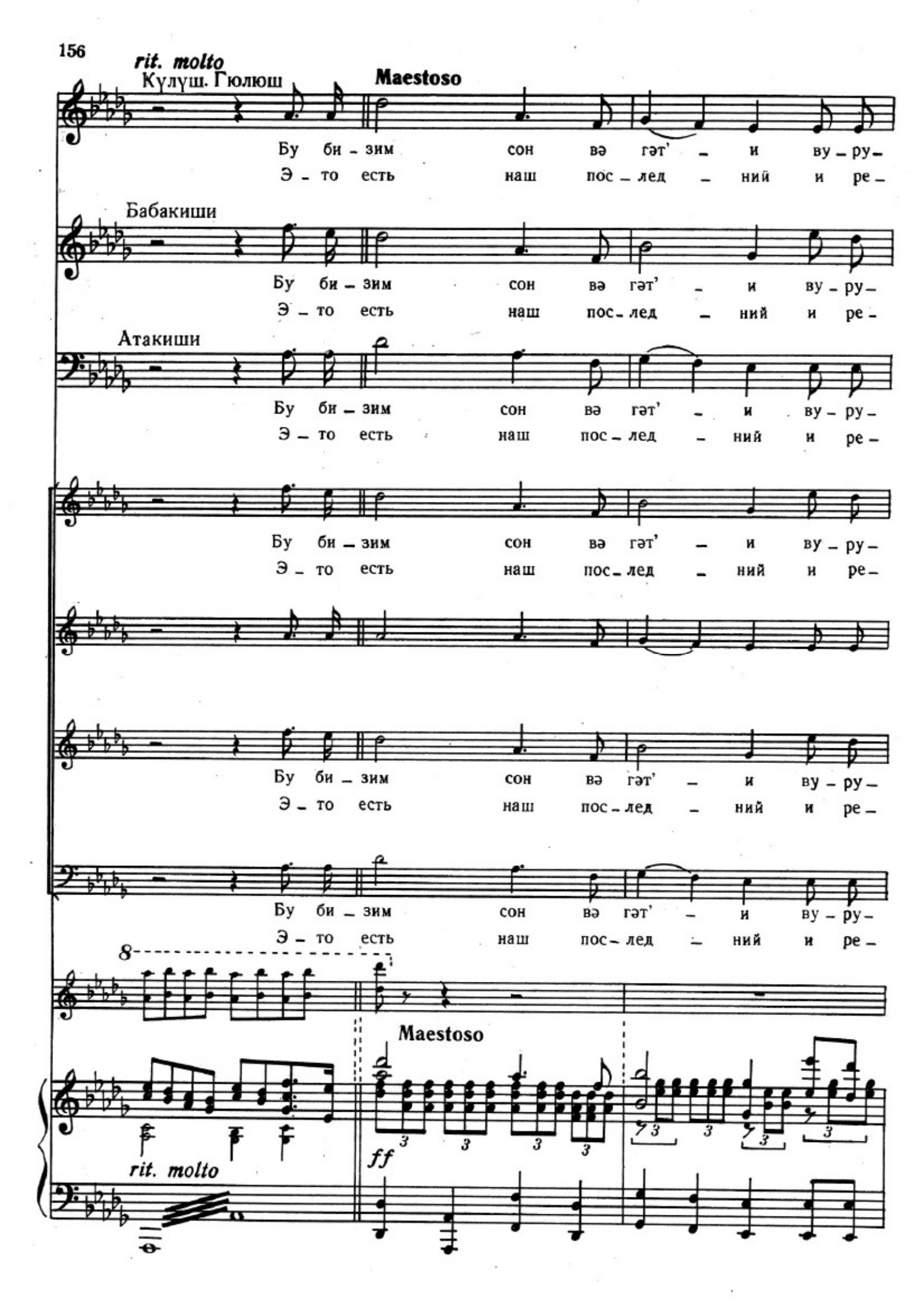
а – зад – лы – ға!
бе. В бой, впе – рёд!

А – зад – лы – ға!
марш, марш впе – рёд!

Тәʼтилчиләр ахын-ахын сәһнәйә дахил олурлар.
Поток демонстрантов заполняет авансцену.

f *p* *cresc. poco a poco*


8
8


rit. molto
Күлүш. Гюлюш
Maestoso
Бу би – зим сон вә гәт' – и ву – ру –
Э – то есть наш пос – лед – ний и ре –
Бабакиши
Бу би – зим сон вә гәт' – и ву – ру –
Э – то есть наш пос – лед – ний и ре –
Атакиши
Бу би – зим сон вә гәт' – и ву – ру –
Э – то есть наш пос – лед – ний и ре –
Бу би – зим сон вә гәт' – и ву – ру –
Э – то есть наш пос – лед – ний и ре –
Бу би – зим сон вә гәт' – и ву – ру –
Э – то есть наш пос – лед – ний и ре –
Бу би – зим сон вә гәт' – и ву – ру –
Э – то есть наш пос – лед – ний и ре –
Бу би – зим сон вә гәт' – и ву – ру –
Э – то есть наш пос – лед – ний и ре –
8
Maestoso
ff
rit. molto

К. Г.

rit. *a tempo*

шу – муз о – лур. Ин – тер – на – сио

ши – тель – ный бой, с ин – тер – на – цио –

Б.

шу – муз о – лур. Ин – тер – на – сио –

ши – тель – ный бой, с ин – тер – на – цио –

А.

шу – муз о – лур. Ин – тер – на – сио –

ши – тель – ный бой, с ин – тер – на – цио –

шу – муз о – лур. Ин – тер – на – сио –

ши – тель – ный бой, с ин – тер – на – цио –

шу – муз о – лур. Ин – тер – на – сио –

ши – тель – ный бой, с ин – тер – на – цио –

шу – муз о – лур. Ин – тер – на – сио –

ши – тель – ный бой, с ин – тер – на – цио –

шу – муз о – лур. Ин – тер – на – сио –

ши – тель – ный бой, с ин – тер – на – цио –

a tempo

8

rit.

нал – ла ин – сан – лыг гур – ту – лур.
на – лом вос – пря – нет род люд – ской.

нал – ла ин – сан – лыг гур – ту – лур.
на – лом вос – пря – нет род люд – ской.

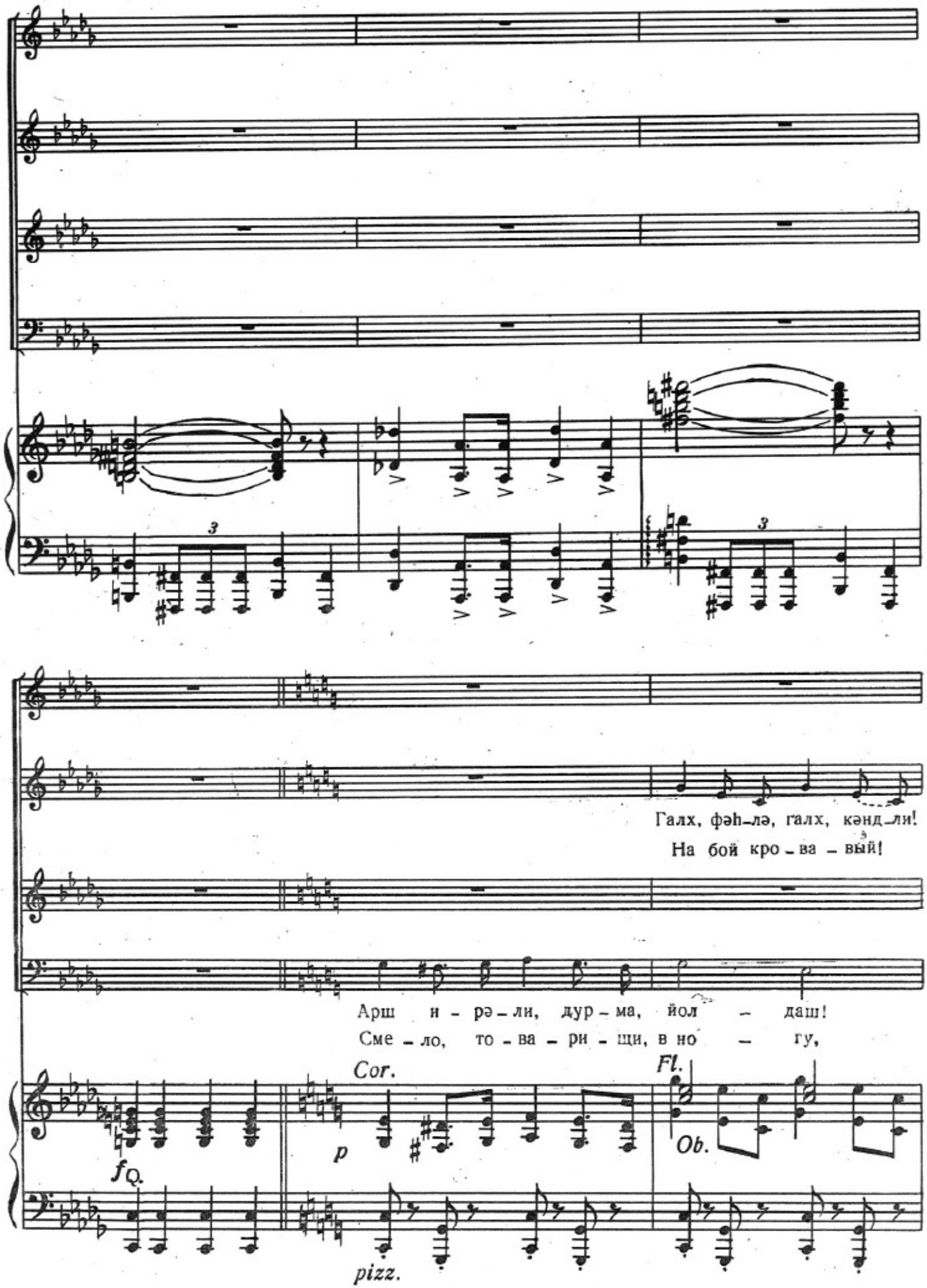
нал – ла ин – сан – лыг гур – ту – лур.
на – лом вос – пря – нет род люд – ской.

нал – ла ин – сан – лыг гур – ту – лур.
на – лом вос – пря – нет род люд – ской.

нал – ла ин – сан – лыг гур – ту – лур.
на – лом вос – пря – нет род люд – ской.

нал – ла ин – сан – лыг гур – ту – лур.
на – лом вос – пря – нет род люд – ской.

нал – ла ин – сан – лыг гур – ту – лур.
на – лом вос – пря – нет род люд – ской.


Галх, фәһ-лә, галх, кәнд-ли!
На бой кро-ва-вый!
Арш и-рә-ли, дур-ма, йол - даш!
Сме-ло, то-ва-ри-щи, в но - гу,

Галх, фәһ - лә, галх, кәнд - ли!
На бой кро - ва - вый!

Гой мәһв ол - сун бу кәһ -
В цар - ство сво - бо - ды до -

Зүлм үс - тү - нә, дур - ма арш!
ду - хом ок - реп - нем в борь - бе.

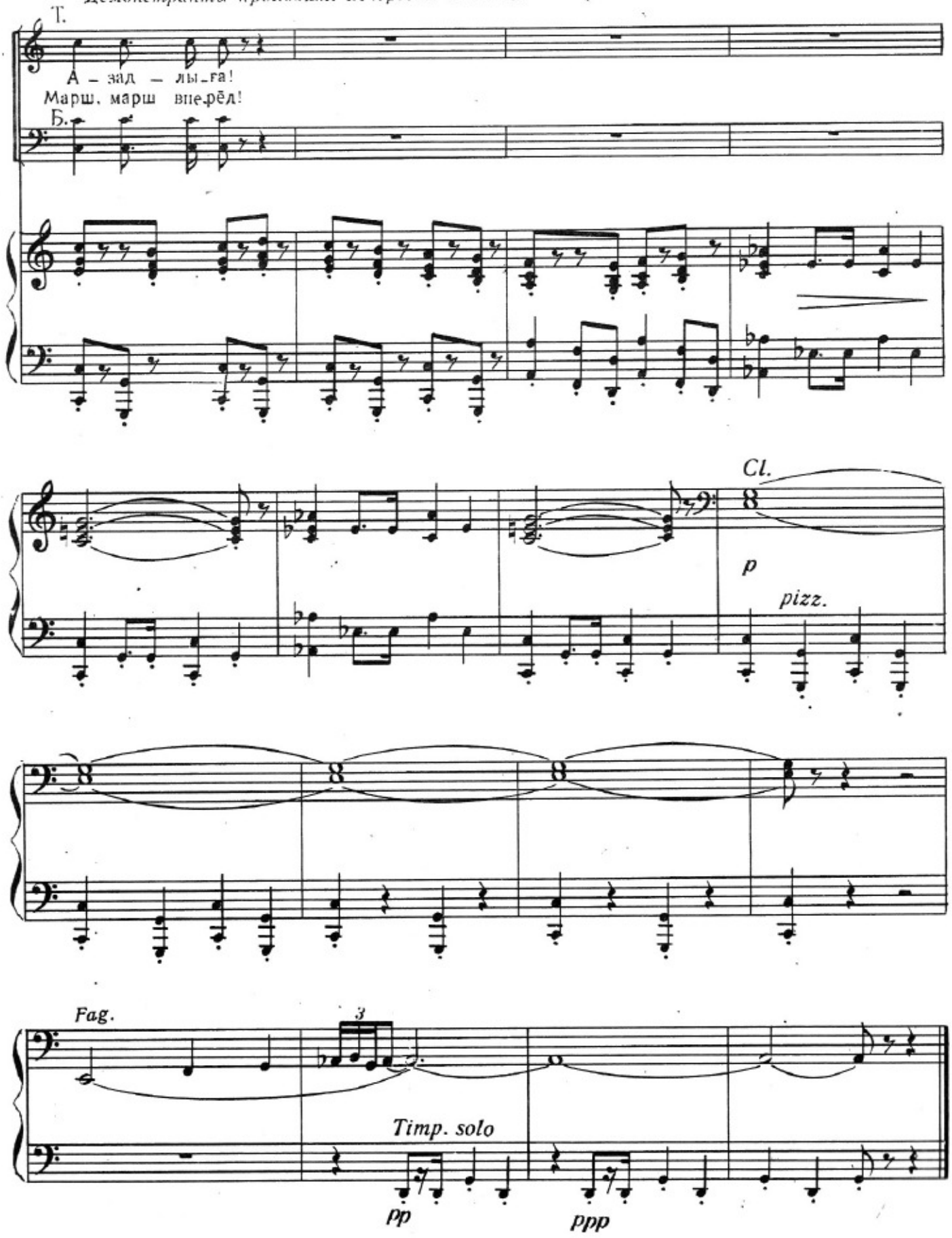
Picc.

Cl.

нә дүн - я, арш и - рә - ли, шан - лы а - зад - лы - га!
ро - гу грудь - ю про - ло - жим се - бе. В бой, впе - рёд!

Тә'тилчиләрин хору яваш-яваш узаглашыр, ахшам гаранлығы әтрафы бүрүйүр. Һәр тәрәфә сакитлик чөкүр.

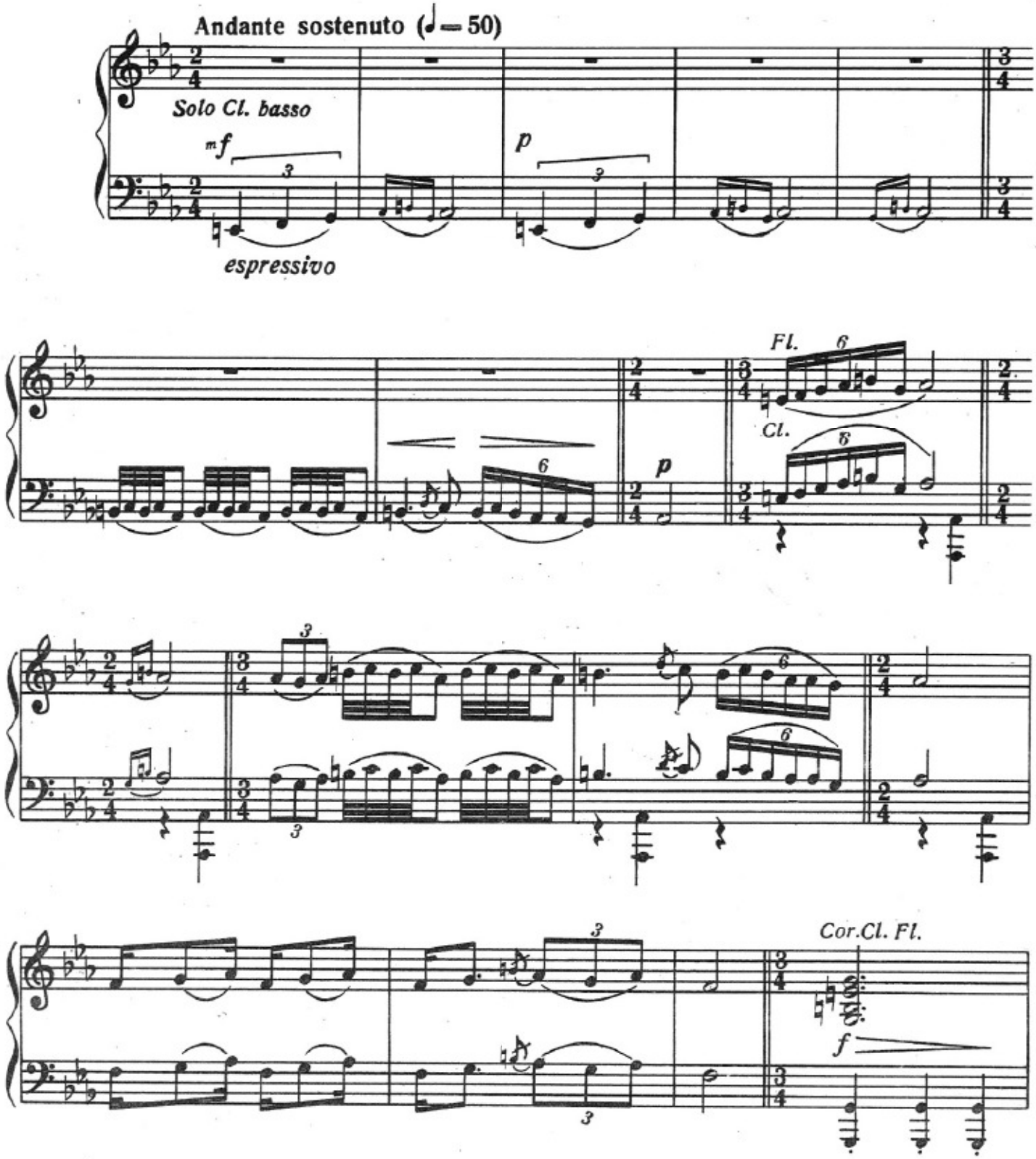
Демонстранты проходят. Вечереет. Тишина.

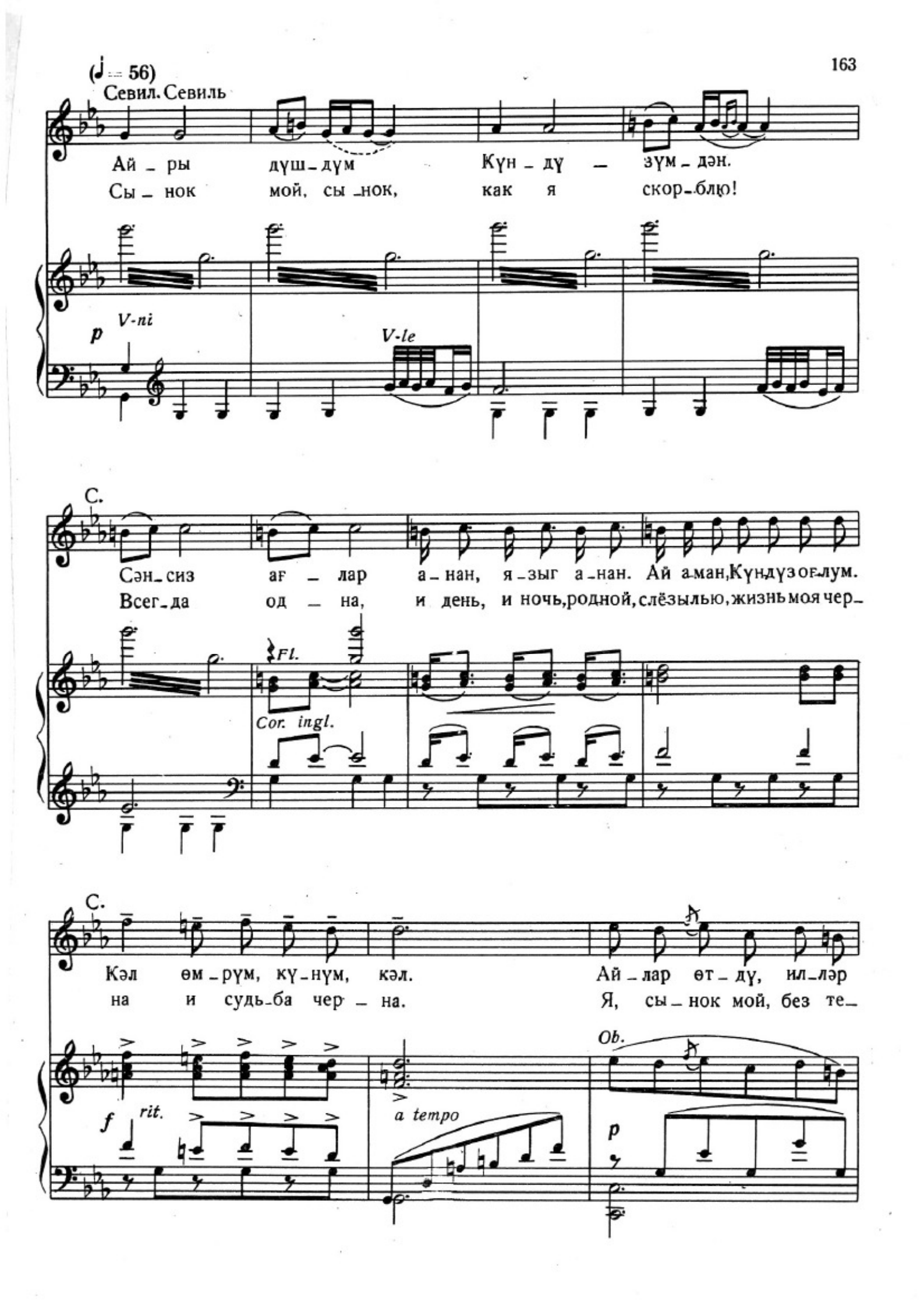


СЕВИЛИН АРИЯСЫ №23 АРИЯ СЕВИЛЬ

Севил Күндүзү көрмәк һәсрәтилә кәлиб Балашын эви гаршысында даяныр.

Перед домом Балаша останавливается одинокая, изможденная Севиль. Она жаждет видеть Гюндюза.




(♩ = 56)
Севил. Севиль
Ай – ры дүш – дүм Күн – дү – зүм – дән.
Сы – нок мой, сы – нок, как я скор – блю!
p
V-ni
V-le
С.
Сән – сиз аг – лар а – нан, я – зыг а – нан. Ай аман, Күндүз оғ – лум.
Всег – да од – на, и день, и ночь, родной, слёзы – лью, жизнь моя чер –
Fl.
Cor. ingl.
С.
Кәл өм – рүм, кү – нүм, кәл. Ай – лар өт – дү, ил –ләр
на и судь – ба чер – на. Я, сы – нок мой, без те –
f
rit.
a tempo
Ob.
p

С.

до_лан_ды, сән_сиз од_ла_ра ян_дым.
бя жи_ву, я сов_сем, сов_сем од_на.

Fl.

mf

p Cor. ingl.

С.

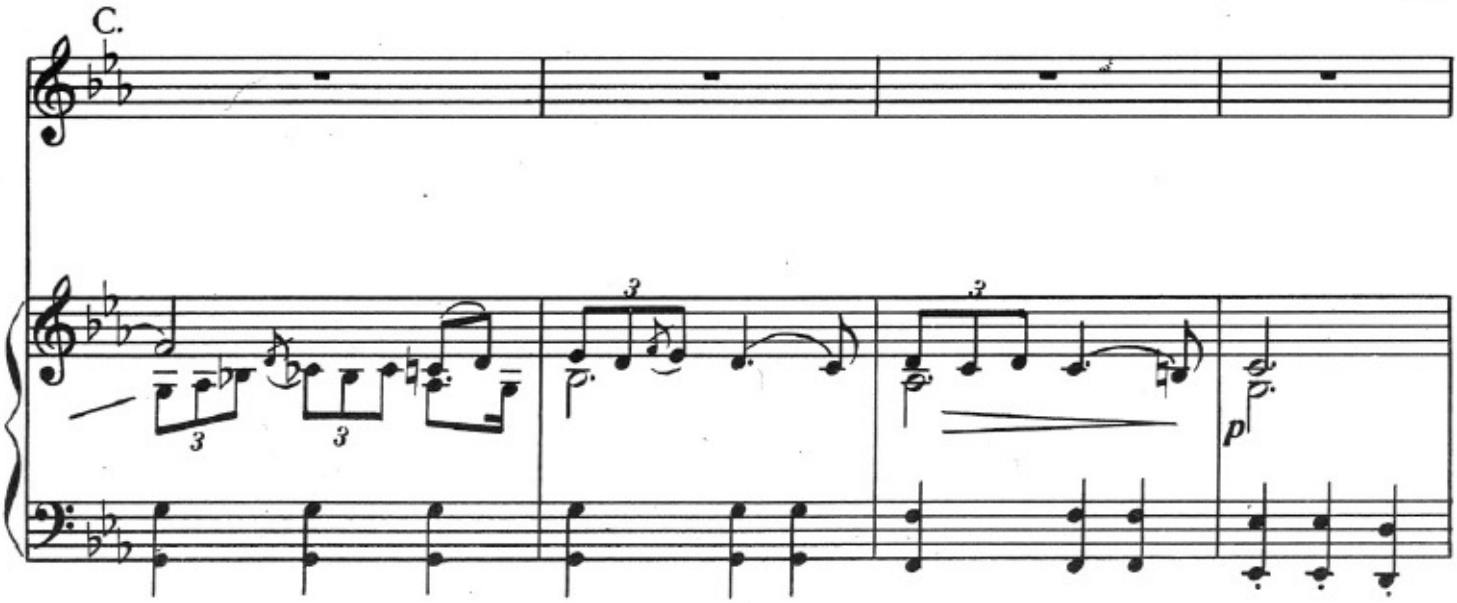
Ай_лар өт_дү, ил_ләр до_лан_ды, сән_сиз од_ла_ра ян_
Я, сы_нок мой, без те_бя жи_ву, я сов_сем, сов_сем од_

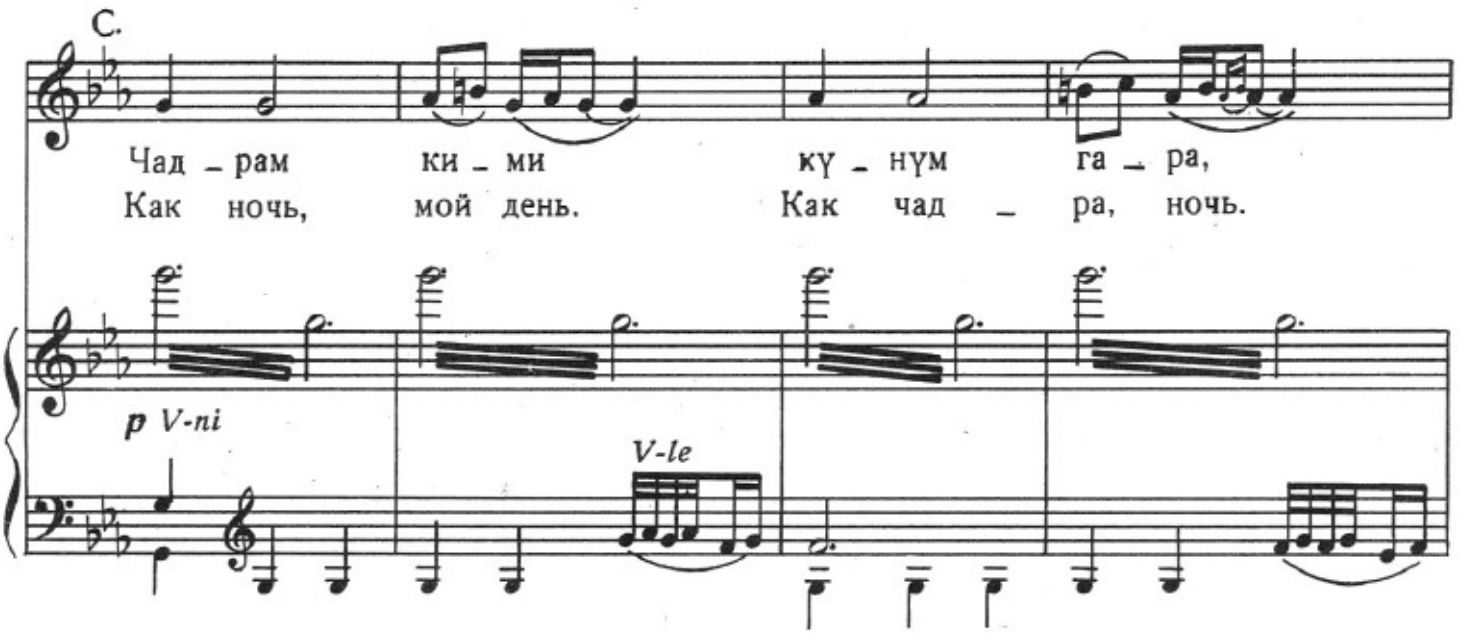
С.

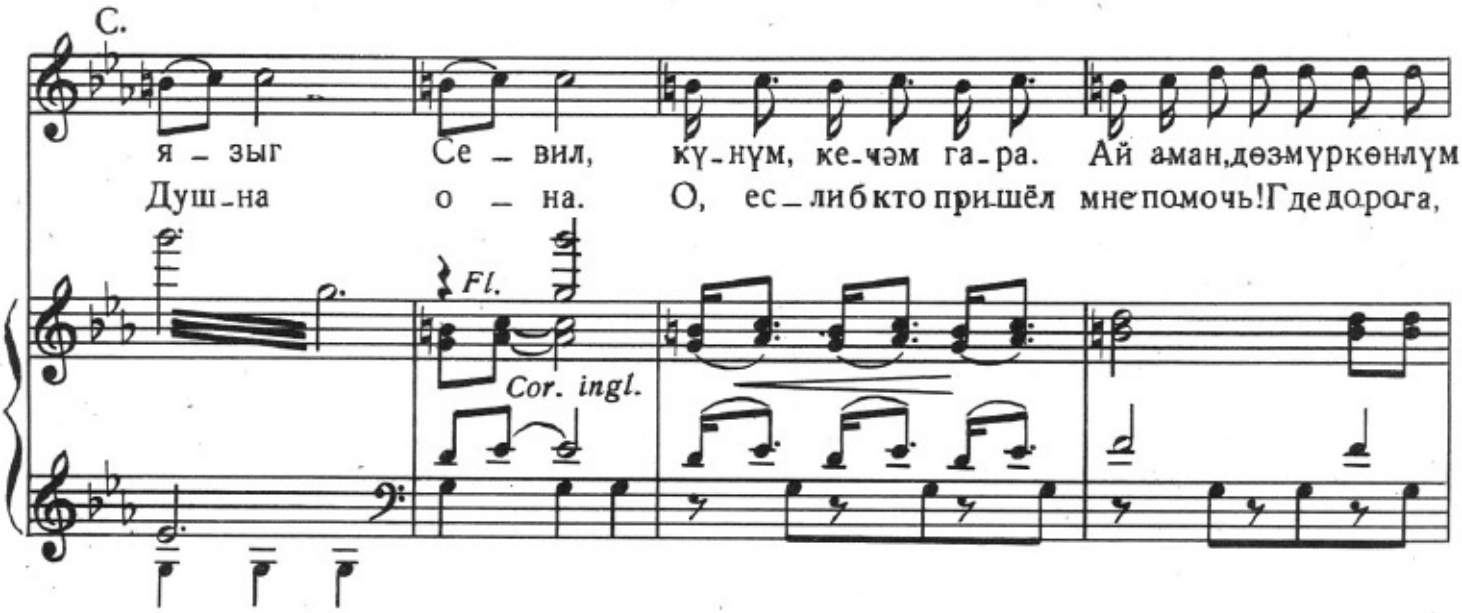
дым.
на.

Q.

f espressivo


C.
p


C.
Чад – рам ки – ми кү – нүм га – ра,
Как ночь, мой день. Как чад – ра, ночь.
p V-ni
V-le


C.
я – зыг Се – вил, кү-нүм, ке-чәм га-ра. Ай аман,дөзмүркөнлүм
Душ-на о – на. О, ес – либ кто пришёл мне помочь! Где дорога,
Fl.
Cor. ingl.

С.

бу га_ран_лыг_ла _ ра. Ай_лар өт_дү, ил_ләр
где? Даль страш_на, тем _ на. Я, сы_нок мой, без те_

f *rit.* *a tempo* *Ob.* *p*

С.

до_лан_ды. Сән_сиз од_ла_ра ян_дым.
бя жи_ву, я сов_сем, сов_сем од_на.

mf *Fl.* *p* *Cor. ingl.*

С.

Ай_лар өт_дү, ил_ләр до_лан_ды. Сән_сиз од_ла_ра ян_
Я, сы_нок мой, без те_бя жи_ву, я сов_сем, сов_сем од_

С.

Poco più mosso

дым. Кәл, ог — лум, Күн-дүз,

на. Ах, где ты, сын мой?

f Q.

С.

ар — зу — ла-йыр көн — лүм

Я нес — част-на. Где ты,

С.

сә — ни. Көз-лә-рим йолда гал-ды. Кәл, кәл,

Гюн-дюз, мой ми-лый, мой прекрас-ный? От судь-

mf *sf* *espressivo* *p*

С.

gliss.

аг – лар гой – ма мə – ни. Кəл,

бы злой я по – гиб – ну, сын

ff

С.

Andante sostenuto (♩ = 56)

кəл... Күн-дүз оғ-лум, көр – пə

мой! Где ты, сын мой кров-ный,

p

mf espressivo

С.

ба – лам,

род-ной?

Ob.

mf Cl.

Fg. Celli

С.

Һар – да – сан, оғ – лум? Гур – ба – нын о – лум!
Где же ты, сын мой, ма – лень – кий сын мой,

Picc.

p

С.

Һар – да – сан, оғ – лум? Кәл, кәл, оғ – лум, кәл. .
лас – ко – вый сын мой?.. При – ди, мальчик мой!...

rit.

rit.

Cl. basso

p

С.

Севил байылыр.
Севиль теряет сознание, падает.

f — *fff*

mf

Fl.

pp

V СӘҺНӘ ВӘ ХОР № 24 СЦЕНА V И ХОР

Бир аздан күчәдән кечәнләр, гоншулар вә Тафта бир-бир, ики-бир онун башына йығылырлар.

Около нее собираются люди из соседних домов, прохожие. Среди них Тафта.

Marciale (♩= 100)

f Timp., Fag., Cl. basso

p

f

p

f

3 Tr.

rit.

С.

А.

Т.

Ким _ дир?
Кто э _ то?

Б.

a tempo

p

С.

Ким – дир?

Кто э – то?

А.

Т.

Б.

crescendo

С.

Бу ким – дир, ким – дир?

Кто, кто та – ка – я?

А.

Т.

Бу ким – дир, ким – дир?

Кто, кто та – ка – я?

Б.

f

ff

Күлүш йүйүрәрәк кәлир, Севилин башыны дизләри үстүнә алыр вә чадрасыны ачыр.
Прибежавшая Гюлюш наклоняется над Севиль и с лица лежащей откидывает чадру.

Күлүш.Гюлюш

Ah,
Ах,

p rit. ff

К.Г. Poco meno mosso

о-дур! О-дур... Се-вил...
бо-же! Бо-же! Се-виль!

Pesante (♩= 76)

С.

Ким – дир? Ким-дир, ким-дир? Се – вил-дир!
Кто э-то? Кто же? Кто же? Се – виль!

А.

Т.

Ким – дир? Ким-дир, ким-дир? Се – вил-дир!
Кто э-то? Кто же? Кто же? Се – виль!

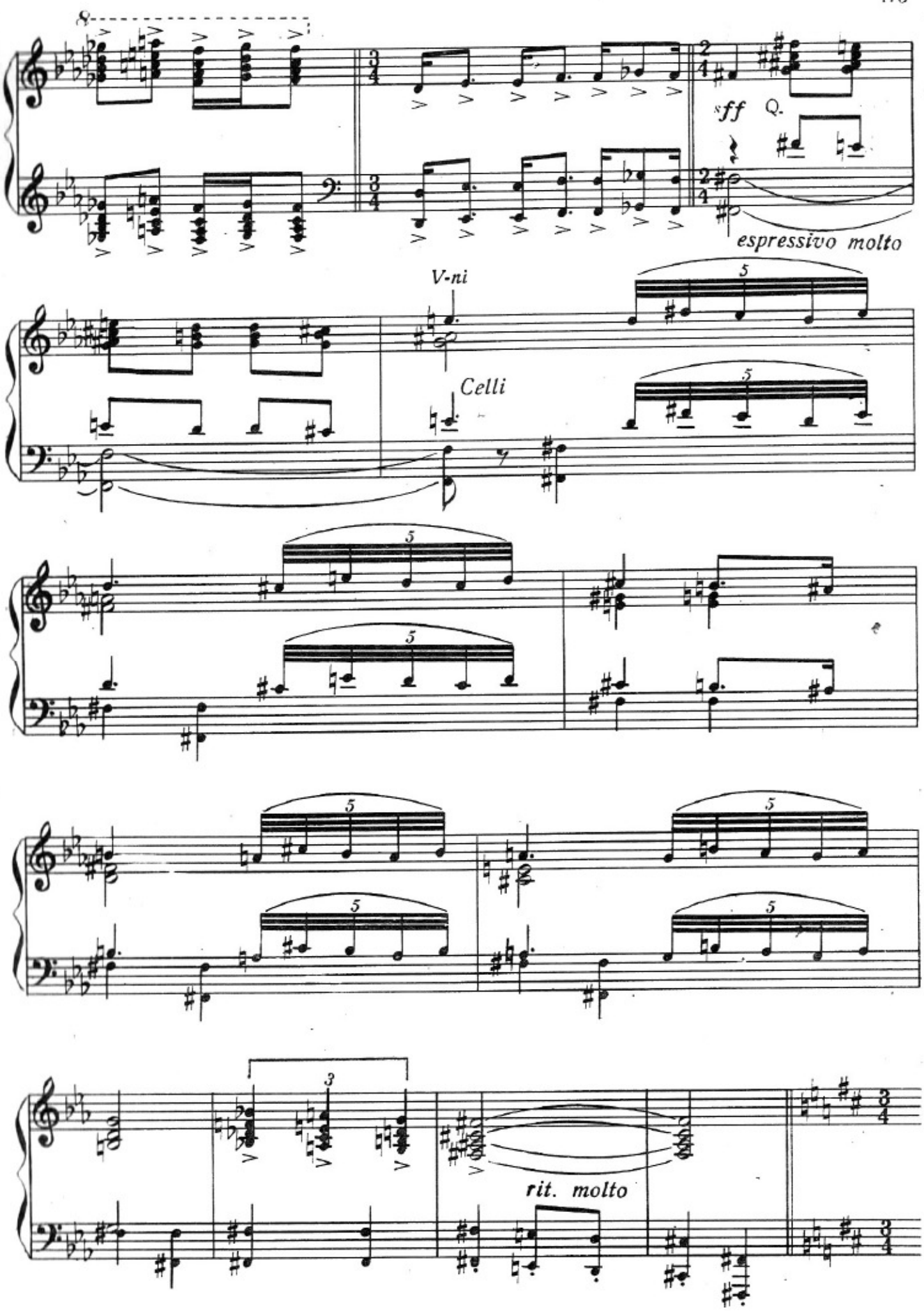
Б.

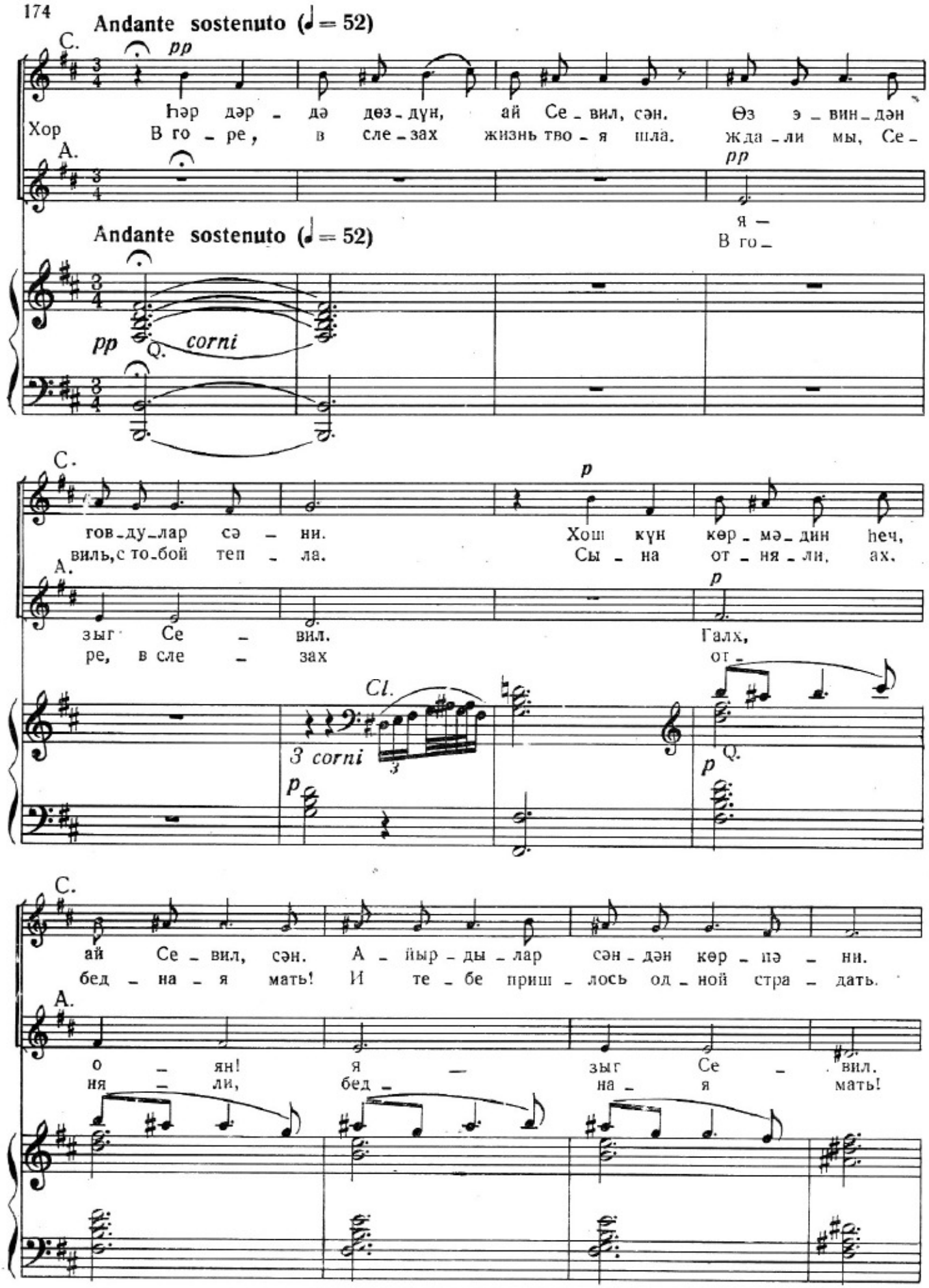
Poco meno mosso

sf

Pesante (♩= 76)

ff


8
sff
Q.
espressivo molto
V-ni
Celli
rit. molto


Andante sostenuto (♩= 52)
С.
pp
Һәр дәр - дә дөз - дүн, ай Се - вил, сән. Өз э - вин - дән
Хор В го - ре, в сле - зах жизнь тво - я шла. жда - ли мы, Се -
А.
pp
я -
В го -
Andante sostenuto (♩= 52)
pp
Q.
corni
С.
p
гов - ду - лар сә - ни. Хош күн көр - мә - дин һеч,
виль, с то - бой теп - ла. Сы - на от - ня - ли, ах,
А.
p
зыг Се - вил. Галх,
ре, в сле - зах от -
Cl.
3 corni
p
Q.
p
С.
ай Се - вил, сән. А - йыр - ды - лар сән - дән көр - пә - ни.
бед - на - я мать! И те - бе приш - лось од - ной стра - дать.
А.
о - ян! я - зыг Се - вил.
ня - ли, бед - на - я мать!

Күлүш. Гюлюш

f

Галх, о – ян! Бәс – дир ‘ар – тыг

Ах, Се – виль, – ах, Се – виль, оч –

С.

f

Бу га – ра күн – лә – ри – миз

Ах, Се – виль, ах, Се – виль, оч –

А.

f

Бу га – ра күн – лә – ри – миз

Ах, Се – виль, ах, Се – виль, оч –

Т.

f

Галх, о – ян! Се – вил,

Встань, сес – тра Се – виль,

Б.

f

Һәр дәр – дә дөз – дүн,

В го – ре, в сле – зах

Ф.

f

К. Г.

тап-да-лан-дын. Бәс-дир ар-тыг тап-да-лан-дын, галх!
нись, род-на-я! Маль-чик твой при-дёт, при-дёт к те-бе!

С.

бит-мә-ди, аһ... Тап-да-лан-дыг һәр за-ман, әй-ваһ...
нись, род-на-я! Маль-чик твой при-дёт, при-дёт к те-бе!

А.

бит-мә-ди, аһ... Тап-да-лан-дыг һәр за-ман, әй-ваһ...
нись, род-на-я! Маль-чик твой при-дёт, при-дёт к те-бе!

Т.

о-ян, галх, Се-вил, галх!
оч-нись, встань, Се-виль, встань!

Б.

ай Се-вил, сән. Өз э-вин-дән гов-ду-лар сә-ни.
жизнь тво-я шла, жда-ли мы, Се-виль, сто-бой теп-ла.

К. Г.

Галх, о - ян! Бәс-дир ар - тыг тап-да-лан-дын.
Ах, Се - виль, ах, Се-виль, оч - нись, род-на - я!

С.

Бу га - ра кун-лә-ри - миз бит-мә-ди, аһ...
Ах, Се - виль, ах, Се-виль, оч - нись, род-на - я!

А.

Галх, о - ян Се - вил, о - ян,
Встань, сес - тра Се - виль, оч - нись,

Т.

Бу га - ра кун-лә-ри - миз бит-мә-ди, аһ...
Ах, Се - виль, ах, Се-виль, оч - нись, род-на - я!

Б.

Хош кун кәр-мә-дин һеч, ай Се-вил, сән.
Сы-на от-ня-ли, ах, бед-на-я мать!

К. Г.

Бәс_дир ар_тыг тап_да_лан_дын, галх!
Маль_чик твой при_дет, при_дет к те_бе!

С.

Тап_да_лан_дыг һәр за_ман, әй_ваһ... Һәр дәр_
Маль_чик твой при_дёт, при_дёт к те_бе! В го_ре

А.

галх! Се_вил, галх!
встань, Се_виль, встань!

Т.

Тап_да_лан_дыг һәр за_ман, әй_ваһ.
Маль_чик твой при_дёт, при_дёт к те_бе!

Б.

А_йыр_ды_лар сән_дән көр_пә_ни.
И те_бе приш_лось од_ной стра_дать.

8

p sub.

С. дә дөз - дүн, ай Се - вил, сән. Өз э - вин - дән гов - ду - лар сә -
и сле - зах жизнь тво - я шла, жда - ли мы, Се - виль, с то - бой теп -

А. Ай Се - вил, о ян,
Жизнь тво - я в го ре

С. ни. Хош күн көр - мә - дин һеч, ай Се - вил, сән.
ла. Сы - на от - ня - ли, ах, бед - на - я мать!

А. галх. Көр - мә - дин һеч, ай Се - вил, сән.
шла. От - ня - ли, ах, бед - на - я мать!

Cl. Picc. Q. Cl. Arpa

С. А - йыр - ды - лар сән - дән көр - пә - ни. Дур, а -
И те - бе приш - лось од - ной стра - дать. Встань, Се -

А.

С.

йыл, галх, Се – вил, галх!
виль! Встань, Се – виль, встань!

А.

Дур, галх, Се – вил, галх!
Встань, встань, Се – виль, встань!

Т.

Дур, галх, Се – вил, галх!
Встань, встань, Се – виль, встань!

Б.

Дур, галх, Се – вил, галх!
Встань, встань, Се – виль, встань!

Күлүш аяға галхараг һиддәтлә Балашын эвинә доғру бахыр.
Гюлюш медленно поднимается и взглядом, полным ненависти, окидывает дом Балаша.

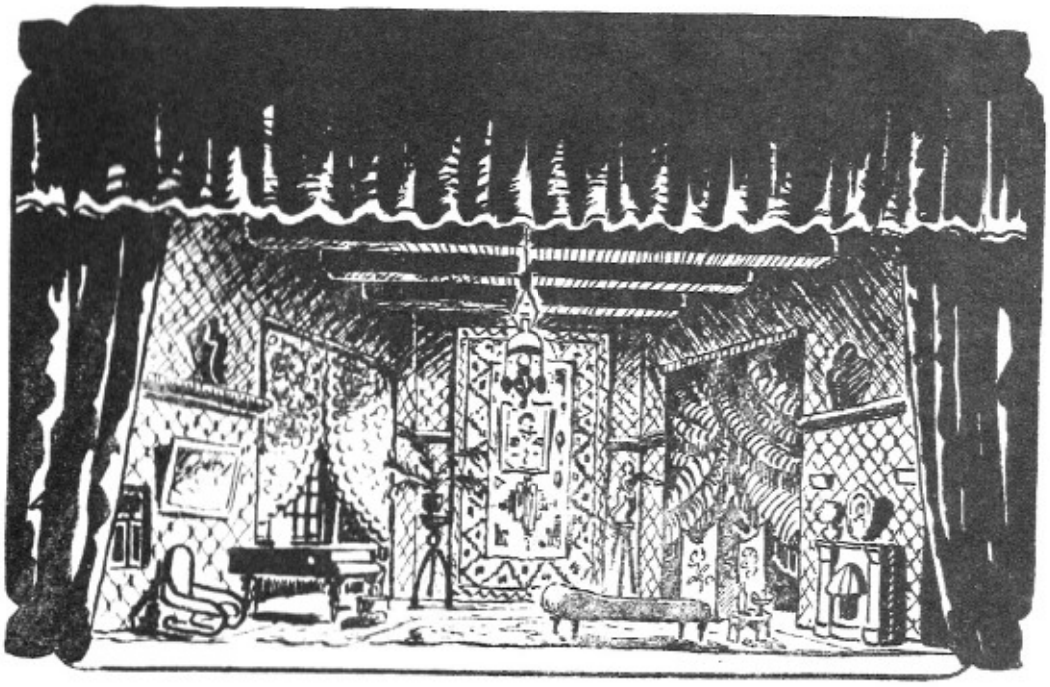
p *pp* *espressivo*

Fiati

Пәрдә
Занавес (*яваш-яваш өртүлүр*
медленно закрывается)

mf *p* *pp* *ppp*

ҮЧҮНЧҮ ПӘРДӘ
ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ



ҮЧҮНҸҮ ПӘРДӘ ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Балашын эвиндә Дилбәрин авропасаяғы бәзәнмиш отағы. Кечәдир. Дилбәр ярым узанмыш һалда китарада чалыр вә охуур. Әбдүләлибәй ону динләйир.

Дом Балаша. Комната Дильбер обставленная в европейском стиле. Ночь. Дильбер, полулежа на софе, поёт, аккомпанируя себе на гитаре. Абдулалибек слушает.

СЕНТИМЕНТАЛ РОМАНС №25 СЕНТИМЕНТАЛЬНЫЙ РОМАНС

Moderato cantabile (♪= 108)

f

P-no p'izz.

Дилбәр-Дильбер

Сүб-һә гә-дәр яр гой-нун-да наз-ла-на-рам
Слад-ко с то-бой мне до за-ри. В пет-ле ко-сы,

p

P-no solo

Д.

ху-мар- ху-мар, сүб-һә гә-дәр яр гой-нун-да наз-ла-на-рам
другмой, зам-ри! Сладко с то-бой мне до за-ри. В петле ко-сы,

Q.

Д.

ху – мар- ху – мар, зән – чир ол – муш яр бой-нун-да
друг мой, зам – ри! Ми – лый, не спи, ми-лый,прос-нись,

8

Piano solo

espres.

Д.

и – пәк сач – лар, и – пәк сач-лар, зән-чир ол – муш
что-бы вос – петь стре-лы рес-ниц! Ми-лый, не спи,

Q.

3

Д.

яр бой-нун – да и – пәк сач – лар, и – пәк сач-лар.
ми-лый,прос – нись, что – бы вос – петь стре-лы рес-ниц!

P-no, Cl.

Д.

mf espr.

Fl.

Ob.

Д.

О-ян, о-ян, эй сев-ки-лим, гар-шын-да-дыр
Милый, от-крой о-чи сво-и, что-бы вос-петь

Fg.

P-no solo *p*

Д.

бу наз-лы яр. О-ян, о-ян, эй сев-ки-лим, гар-шын-да-дыр
но-чи люб-ви! Милый, от-крой о-чи сво-и, что-бы вос-петь

Q.

Д.

бу наз-лы яр, сə-нин-ки-дир бу көр-дү-йүн
но-чи люб-ви! Веч-но ды-ши лас-кой мо-ей,

P-no solo

espres.

Д.

и - пәк сач - лар, и - пәк сач - лар, сә - нин - ки - дир
я - хон - том губ, шёл - ком куд - рей! Веч - но ды - ши

Q.

f

Д.

бу көр - ду - йүн и - пәк сач - лар, и - пәк сач -
лас - кой мо - ей, я - хон - том губ, шёл - ком куд

P-no solo

Д. Piu mosso

лар.
рей!

Bl.

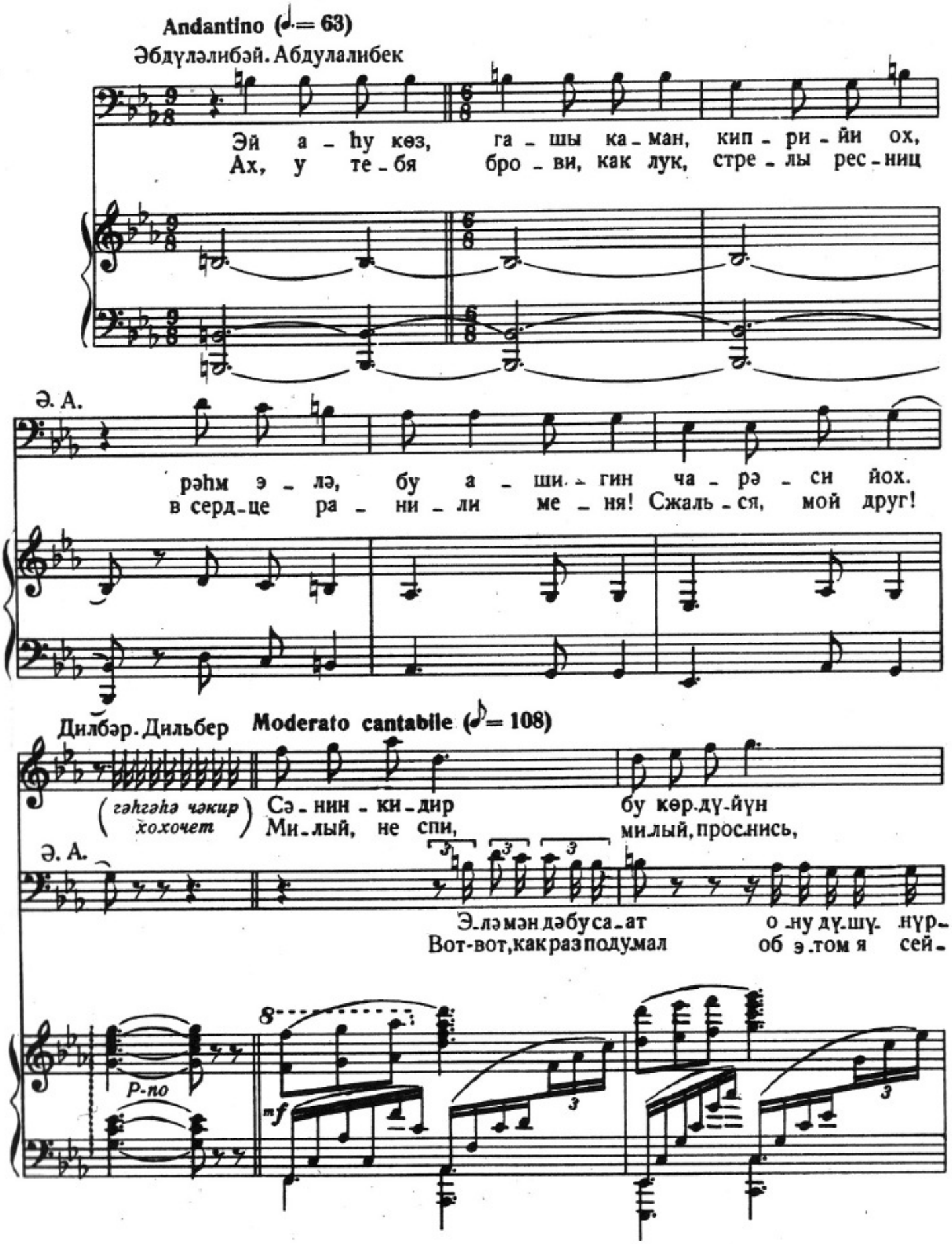
P pizz.

f

ff

Attacca

I СӘҺНӘ №26 СЦЕНА I



Д.

и_пәк сач_лар, и_пәк сач_лар.
что_бы вос_петь стре_лы рес_ниц!

Ә. А.

дүм.
час!

rit.

Ә. А. **Allegretto (♩= 60)**

Зүл-фү_нү сал бой_ну_ма
Сжаль_ся, Диль_бер, на_до мной!

Bl. ff Q. mf

Ә. А.

кәл мә_ним, кәл, гой_ну_ма. Эй ди_ним, эй и_ма_ным,
Ах, по_га_си в серд_це зной! Дай сча_стья мне не та_я,

Э. А.

Дилбәр. Дильбер

рәһм э – лә, Дил – бәр ха – ным!
мне ты ска – жи: — Я тво – я!

Әб –
Аб –

Cor. *f*

Д.

дүл – чик, нә де – йир – си – низ? Бәс дин, бәс гур'ан? Шә – ри – әт
дуль – чик, что ска – за – ли вы? А ве – ра? А ко – ран? Для че – го

a piacere

mf pizz.

f

Л.

rit.

Allegretto (♩= 80)

нә де – йәр, Әб – дүл – чик?
нам он дан? Аб – дуль – чик!

f scherzando

 Meno mosso

Әбдүләлибәй. Абдулалибек

Биз де_йи_лик рә_ий_йәт, биз_лә_рә нә шә_ри_әт?
Что мне ко_ран? Что зап_рет? Мне до не_го де_ла нет!

Ә. А.

Гур_бан о_лум мән сә_нә, бир бу я_на кәл_сә_нә. А_ман_дыр, Дил_
Лишь бед_ня_кам, лишь прос_тым ве_ра нужна и пос_ты... Впро_чем, друг мой,

simile

Ә. А.

Рәббана, э'тина, фиддуня, һәсәнә вә фил-ахирәт һәсәнә вә кина әзабән-нар, бирәһмәтикә. Я әрһәмәрраһимин.

бәр ха_ным, мә_ни на_кам гой_ма_йын.
нас гос_под к ра_дос_тям ко_ран зо_вёт:

Великий, преблагий господи, дай познать нам на свете этом и свете том блаженство рая, красоту, радость и наслаждение! Благодарение тебе, создатель, за все щедроты и даяния твои!

rit. molto

II СӘҺНӘ №27 СЦЕНА II

Дейиб, Дилбәрин аягларыны гучаглайыр. Бу вахт Балаш ян отагдан дахил олур.
Падает к ногам Дильбер, обнимает колени. Входит Балаш.

Presto (♩= 100)

sf

Дилбәр.Дильбер

Ба_лаш,
Ба_лаш,

p

Д.

бир де_йин кө_рәк, га_пы_ны дөй_мә_дән
как пос_ме_ли вы вдруг вой_ти, не сту_часъ?

Д.

и - чə - ри кир - мəк?
Вы наг - лец, Ба - лаш!

crescendo

Балаш

Moderato (♩= 58) *a piacere*

Дил - бəр, мəн ки си - зин ə - ри - ин - зəм!
Во - шёл - ну так что - же? Я ведь муж ваш!

f Cor.

3 Cl.

p

Piu mosso

Дилбəр.Дильбер

Ah, мəн бу бар - бар - лы - га дө - зə бил - мə - рəм! Дө - зə бил - мə - рəм!
Ах, он понять не мо - жет! Что мне де - лать с ним? Ах, ка - кой на - хал!

a piacere

sf

Д.

Йүк - сəк чə - мий - йəт - дə
Лю - бой бы так вас наз - вал!

mf

Д.

бу вәһ-ши-лик - дир.
Груб ты был всег - да!

Әбдүләлибәй. Абдулалибек

Әләмәндә бу са-ат о-ну дүшүнүрдүм...
Вот, как раз подумал об этом и я сейчас!

Дилбәр. Дильбер

Кәл үзр ис-тә!
Сейчас же из-винись!

f pizz.

Moderato (♩= 58) Балаш

Чох ра - зы - ям
Лест - но, что друг

Tr.

p

Tr-ni

Б.

сиз - дән, а - га, зөвг ве-рир-сиз ар - ва - ды-ма...
лю-без-ный мой здесь не ску-чал с ми-лой же-ной.

Più mosso

Дилбәр. Дильбер

Аһ,
Ах,

ff

Д.

ар - ва - дым, аһ, ар - вад... Вәһ-ши, а - зи - ят... Аһ... Аһ...
ах, „же - на"! Стыд! Позор! Про-фан! А - зи - ат! Да! Да!..

f

cresc.

Д

Tempo di tango (♩= 76)

Әб – дүл – чик, кө – лөк те – ат – ро – я! picc.
Аб – дуль – чик, ско – рей! Пой-дём в те – атр!

sf Tutti

p

Fog.

Әбдүләлибәй ону сакит эдир, Дилбәр манто вә шляпасыны аларак кедирләр.
Абдулалибек успокаивает её, подаёт манто, шляпу. Уходят.

Ob. Cor. ingl.

espress.

Tr.

3

f

Cl.

mf

p

Cl. basso

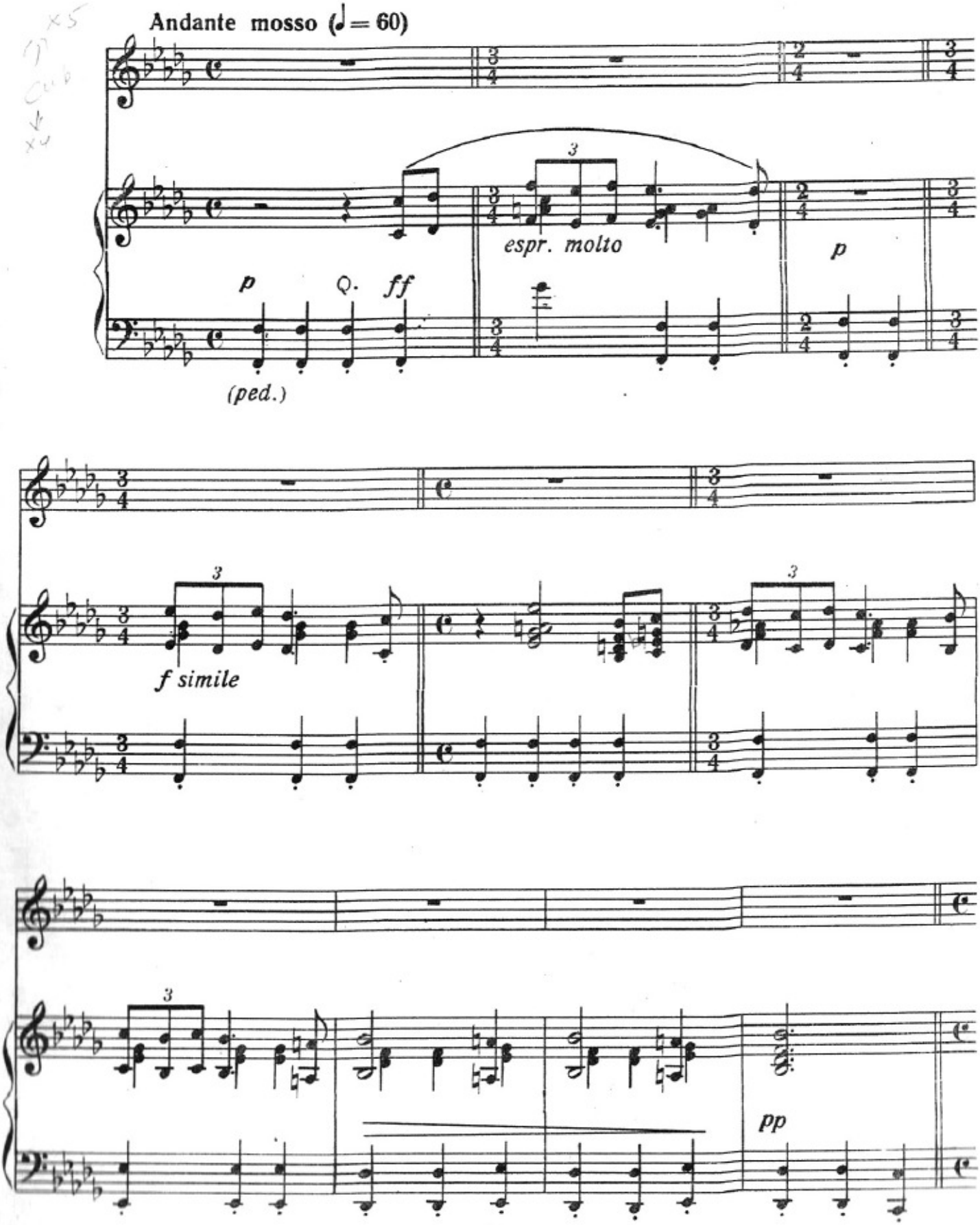
dimin. poco a poco

Timp. solo

rit.

ppp

БАЛАШЫН АРИЯСЫ №28 АРИЯ БАЛАША



p

Көр нә күн.лә.рә галдын... Өз чәзандыр, чәк, Ба - лаш! Һа - мы -
До че - го ты дошёл представить нельзя, эх, Ба - лаш! На те -

pp Tr-ni

нын үзүдөн - дү, а - хыр гал - дын тәк, Ба - лаш. Ин - ди
бя не гля.дят бы - лы - е друзь - я, эх, Ба - лаш! Ты на -

ней.лә.йим мән, аһ, Се - вил, кө - рән, һар.да - дыр? О бу -
ка - зан судьбой, те - бе не по - мочь ужни - чем. Ты те -

Cor. ingl.

mf

Fag.

rit.

a tempo

V-le

Б.

эв-дән ке-дә - ли көрән, нә һал - да - дыр? Көр нә
перь сам не свой, — прог-нал ты Се-виль за - чем? До че-

Q.

Б.

күн-лә-рә гал - дын... Өз чә-зан-дыр, чәк, Ба - лаш! Һа-мы-
го ты до-шёл — пред-ставить нель-зя, эх, Ба - лаш! На те-

pizz.

Cor.

m.g.

Cor. ingl. Celli

Б.

ның үз-зү дөн - дү, а-хыр гал-дын тәк, Ба - лаш. Вер-мә-
бя не гля-дят бы - лы-е друзь-я, эх, Ба - лаш! Цвет сво-

Б.

рәм көнлүмү бир дилбәрә бундан соңра, олмарам маил о симинбәрә бун-
их лучших дней ты преподнёс Дильбер своей. А твоя Севиль где, где, она, тво-

mf

Б.

дан соңра. Ах, Дилбәр, бәрбад эт-
я жена?... Ах, Дильбер, твой блеск пус-

ff espr.

p sub.

Б.

дин hәяты мы, hәяты-
той, — что сделал он с моей судь-

ff

p sub.

Б.

мы. Не-чин уй-дум, дү-чар ол-дум
бой? Ба-лаш, Ба-лаш, с то-бой тог-да

allargando *a tempo*

f *p* *mf*

Б.

Poco piu mosso

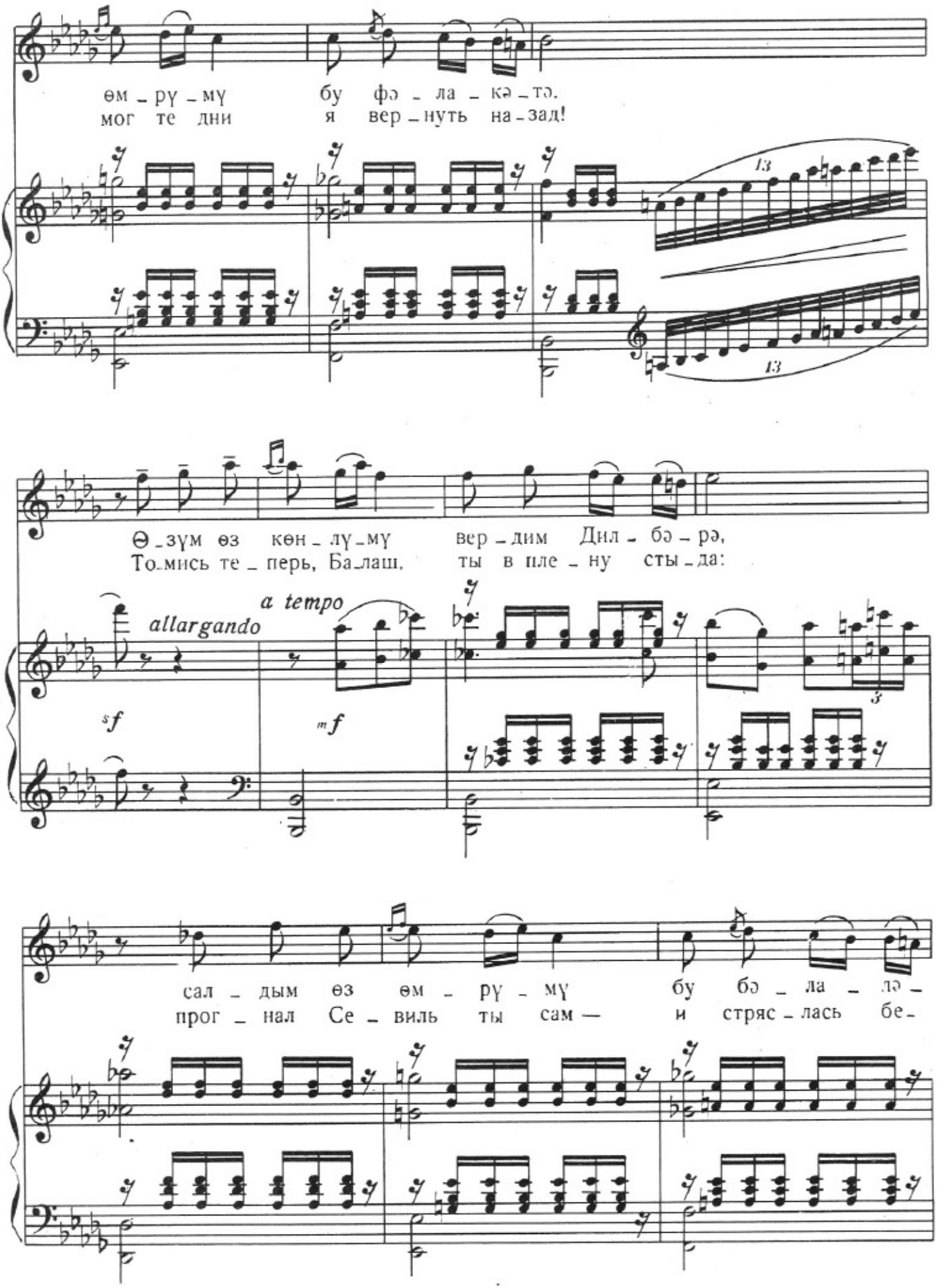
бу а-фə-тə, ө-зүм өз көн-лү-мү
стряс-лась бе-да... Се-виль, где го-лос твой,

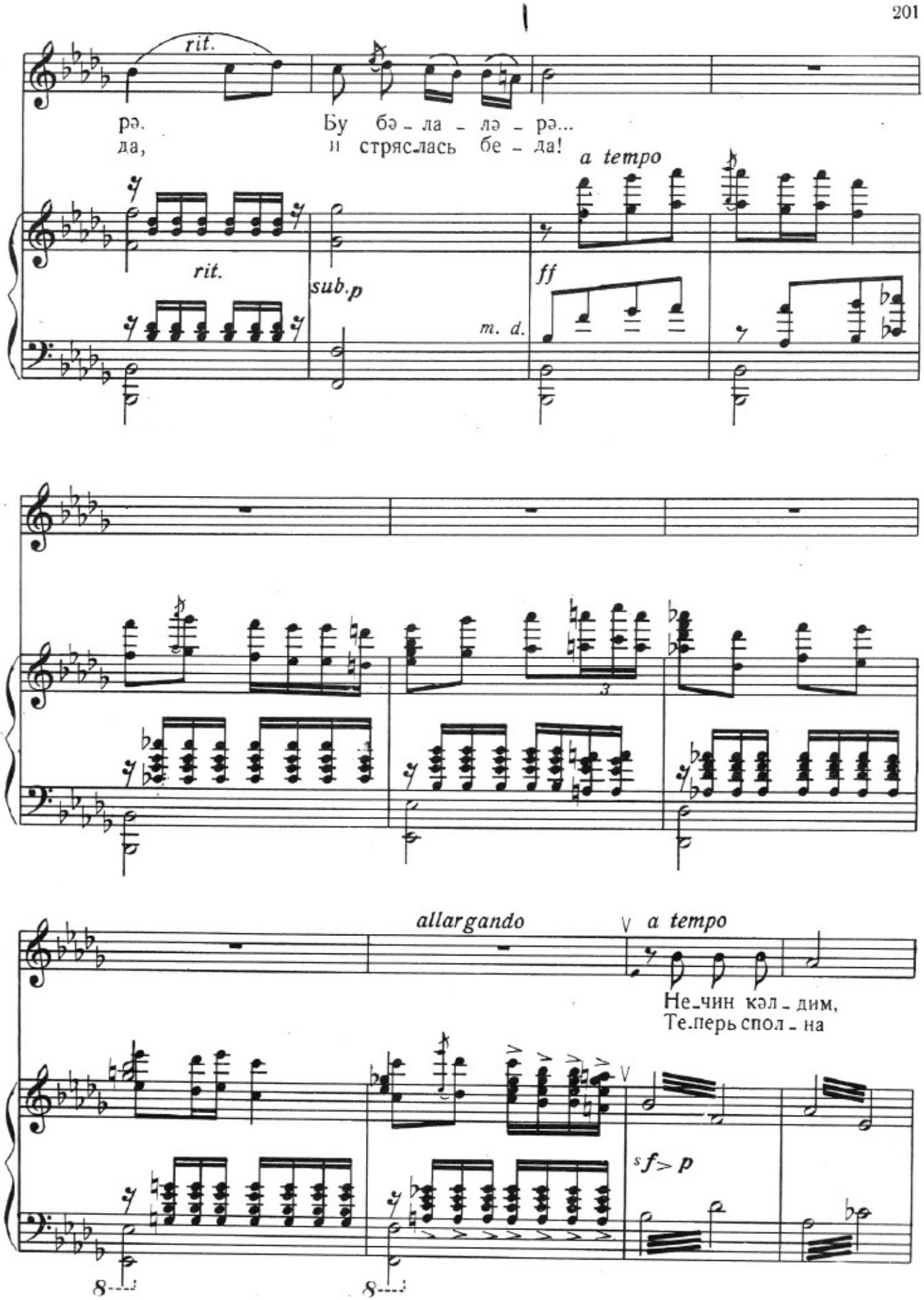
allargando

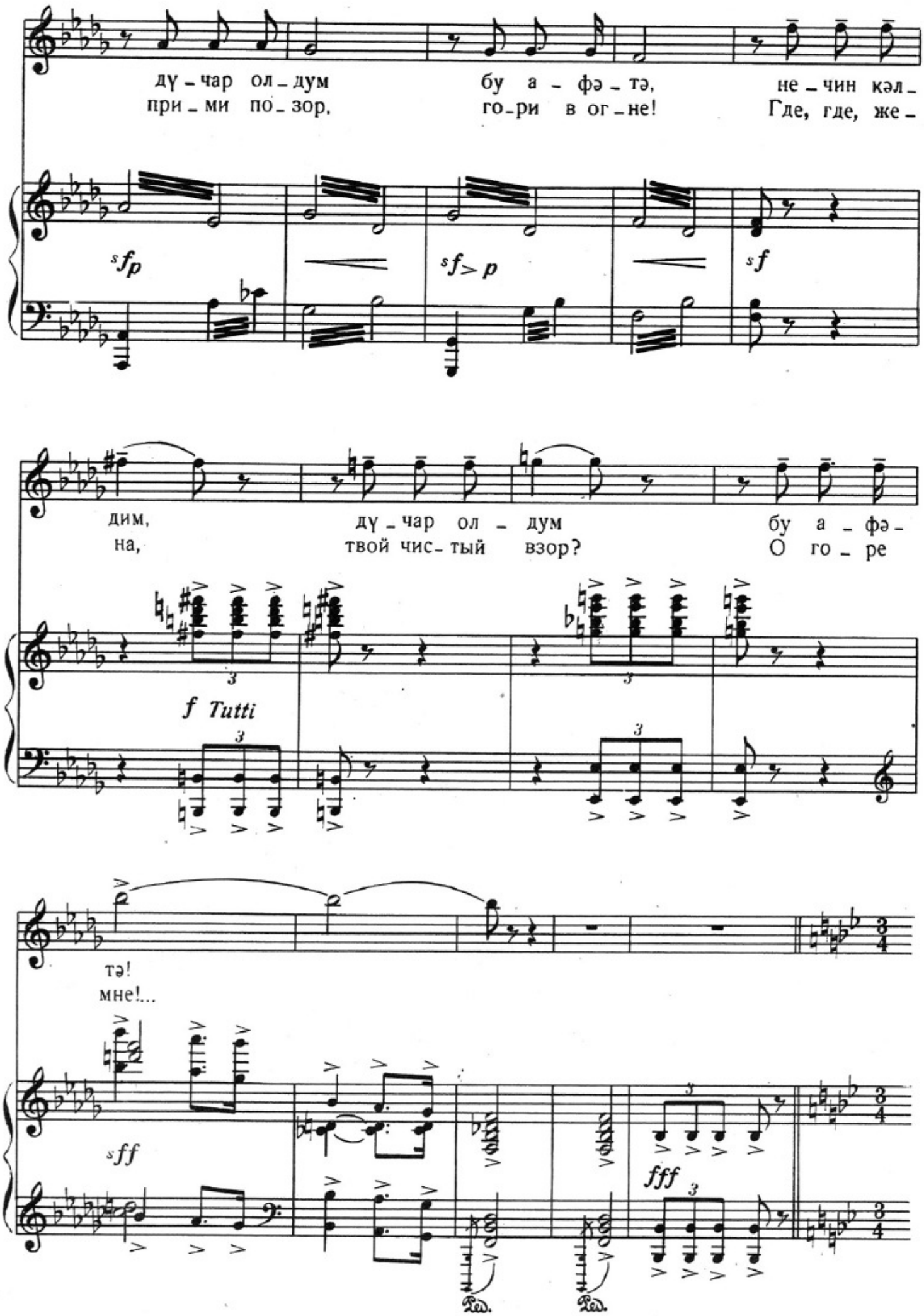
f *mf*

Б.

сал-дым зил-лə-тə, сал-дым өз
роб-кий, ми-лый взгляд? О, ес-ли б


өм - рү - мү бу фә - ла - кә - тә.
мог те дни я вер - нуть на - зад!
13
13
Ө - зүм өз көн - лү - мү вер - дим Дил - бә - рә,
То - мись те - перь, Ба - лаш, ты в пле - ну сты - да:
allargando
a tempo
sf
mf
3
сал - дым өз өм - рү - мү бу бә - ла - лә -
прог - нал Се - виль ты сам — и стряс - лась бе -

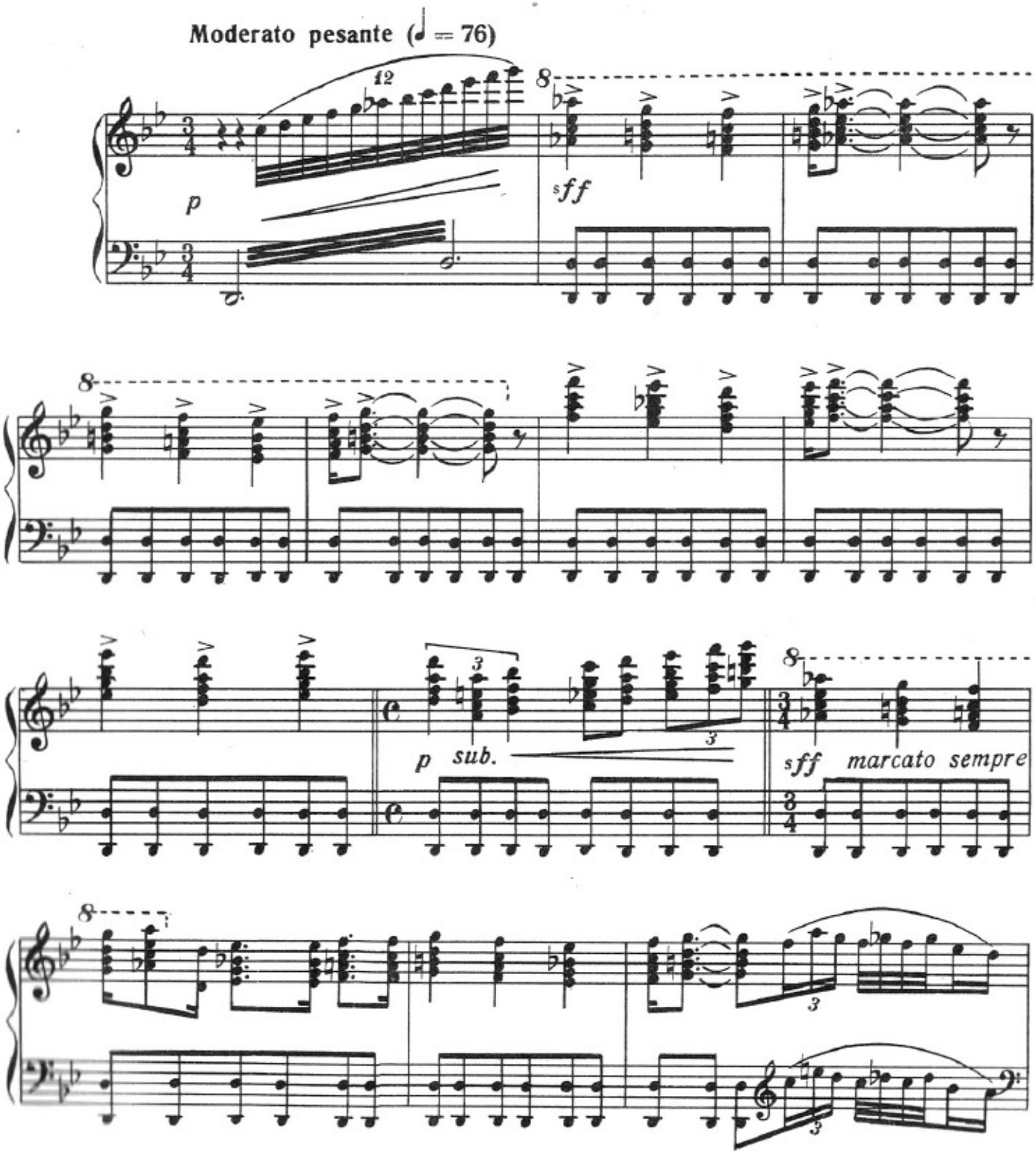

rit.
рə.
да,
Бу бə - ла - лə - рə...
и стряслась бе - да!
a tempo
rit.
sub.p
ff
m. d.
allargando
a tempo
Не-чин кəл - дим,
Те-перь спол - на
sf > p

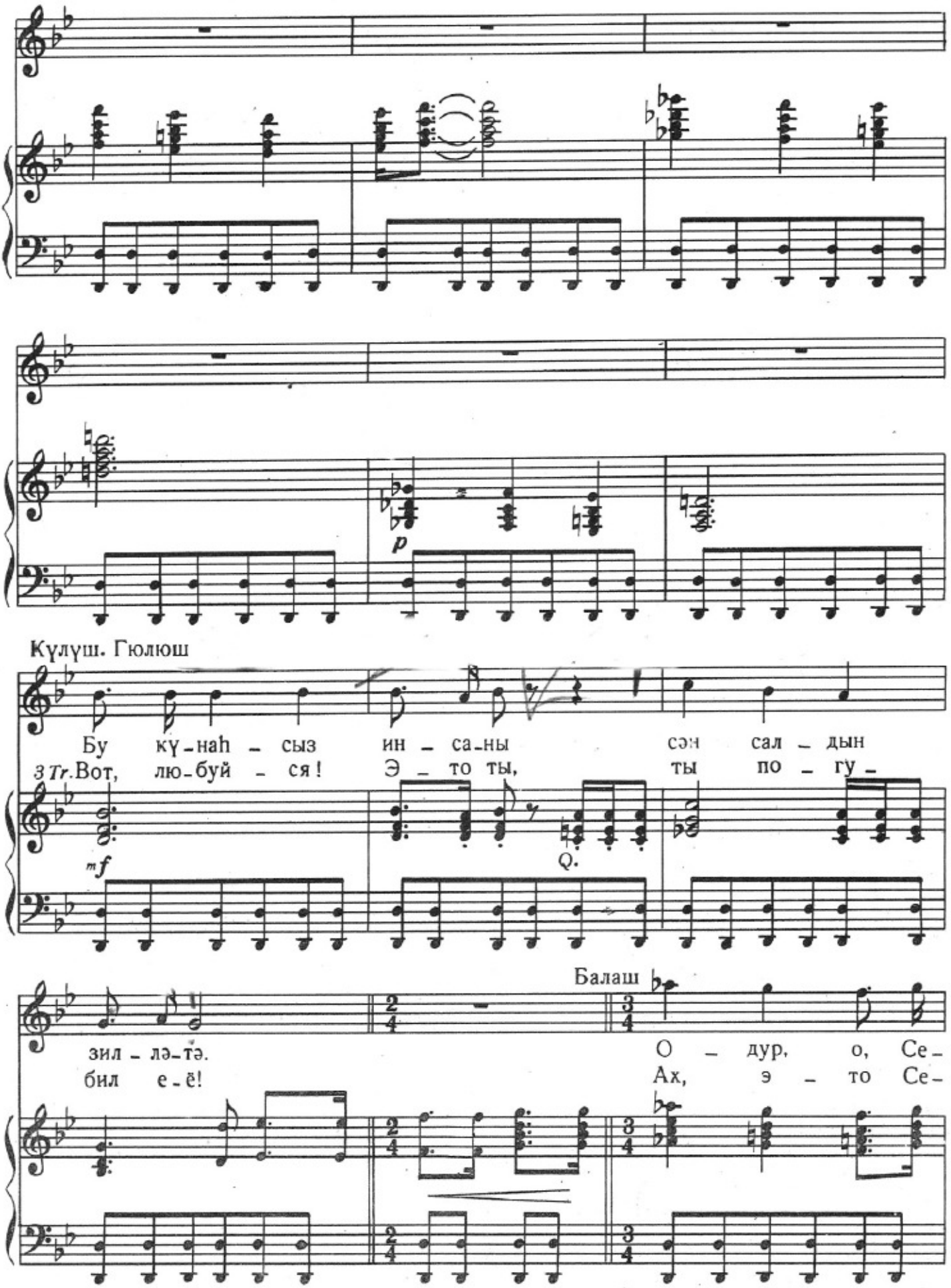

дү-чар ол-дум бу а-фә-тә, не-чин кәл-
при-ми по-зор, го-ри в ог-не! Где, где, же-
sfp
sf>p
sf
дим, дү-чар ол-дум бу а-фә-
на, твой чис-тый взор? О го-ре
f Tutti
тә!
мне!...
sff
fff
Ped.
Ped.

III СӘҺНӘ №29 СЦЕНА III

Күлүш бир нечә нәфәрлә Севили байылмыш һалда ичәри кәтирир. Тафта чәлд ян отагдан су кәтирәрәк Севилин башыны дизләри үстүнә алыр.

Гюлюш и другие вносят Севиль, ещё не пришедшую в сознание, и кладут на пол. Тафта вбегает с водой, наклоняется над Севиль, затем бережно поднимает её голову и опускает к себе на колени.




p
Күлүш. Гюлюш
Бу күнаһ – сыз ин – са-ны сән сал – дын
3 Tr. Вот, лю-буй – ся! Э – то ты, ты по – гу –
mf
зил – лә-тә.
бил е-ё!
Балаш
О – дур, о, Се –
Ах, э – то Се –

Күлүш. Гюлюш

Чә-кил, Ба-лаш.
Мол-чи, Ба-лаш!

Б.

вил! Аh, я - зыг Се - вил,
виль! Что с то - бой, Се - виль?

Б.

аh нә - дир бу hал!
Бед - на - я Се-виль!...

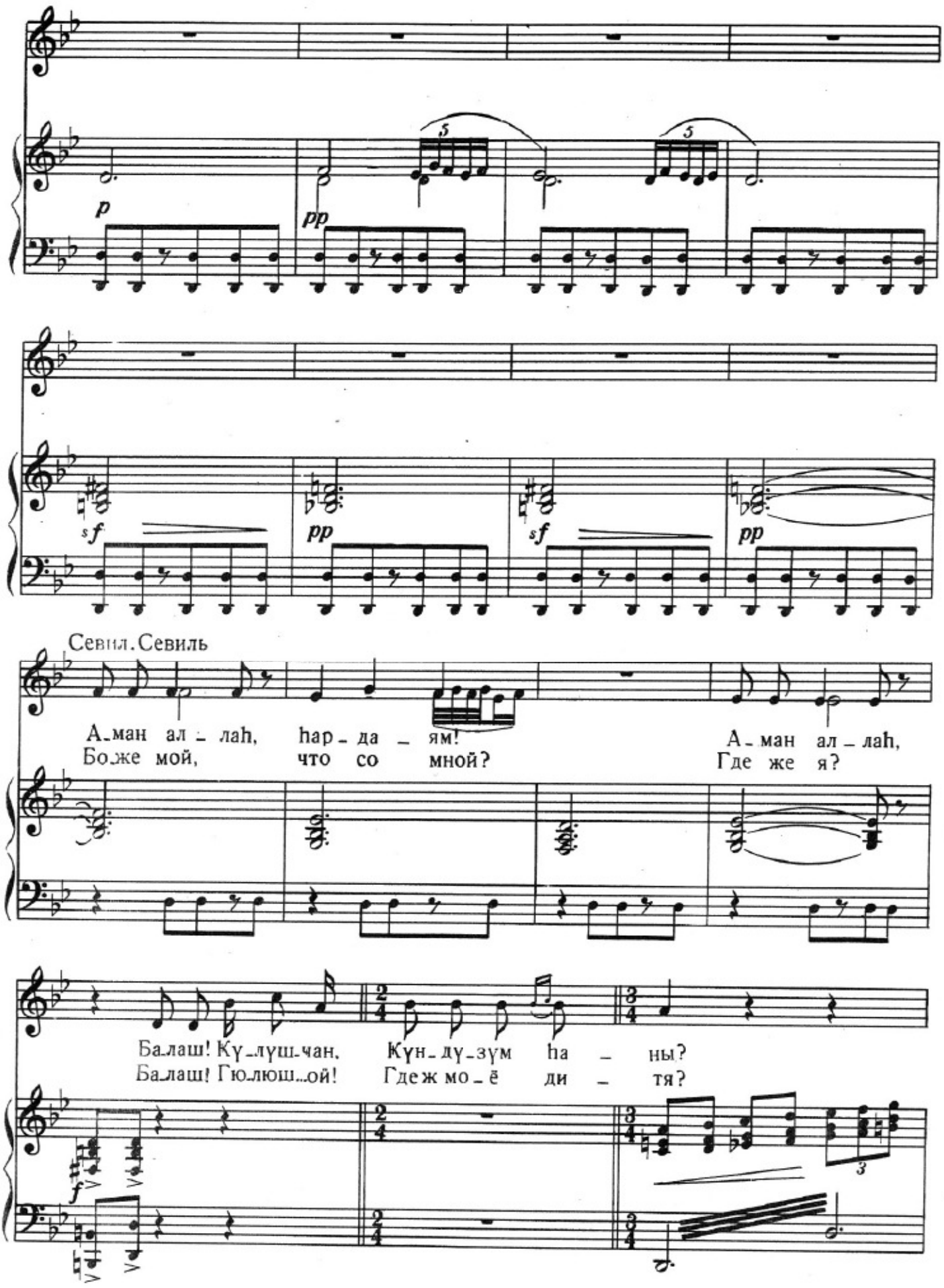
sf *p*

Севил яваш-яваш айылыр.
Севиль понемногу приходит в себя.

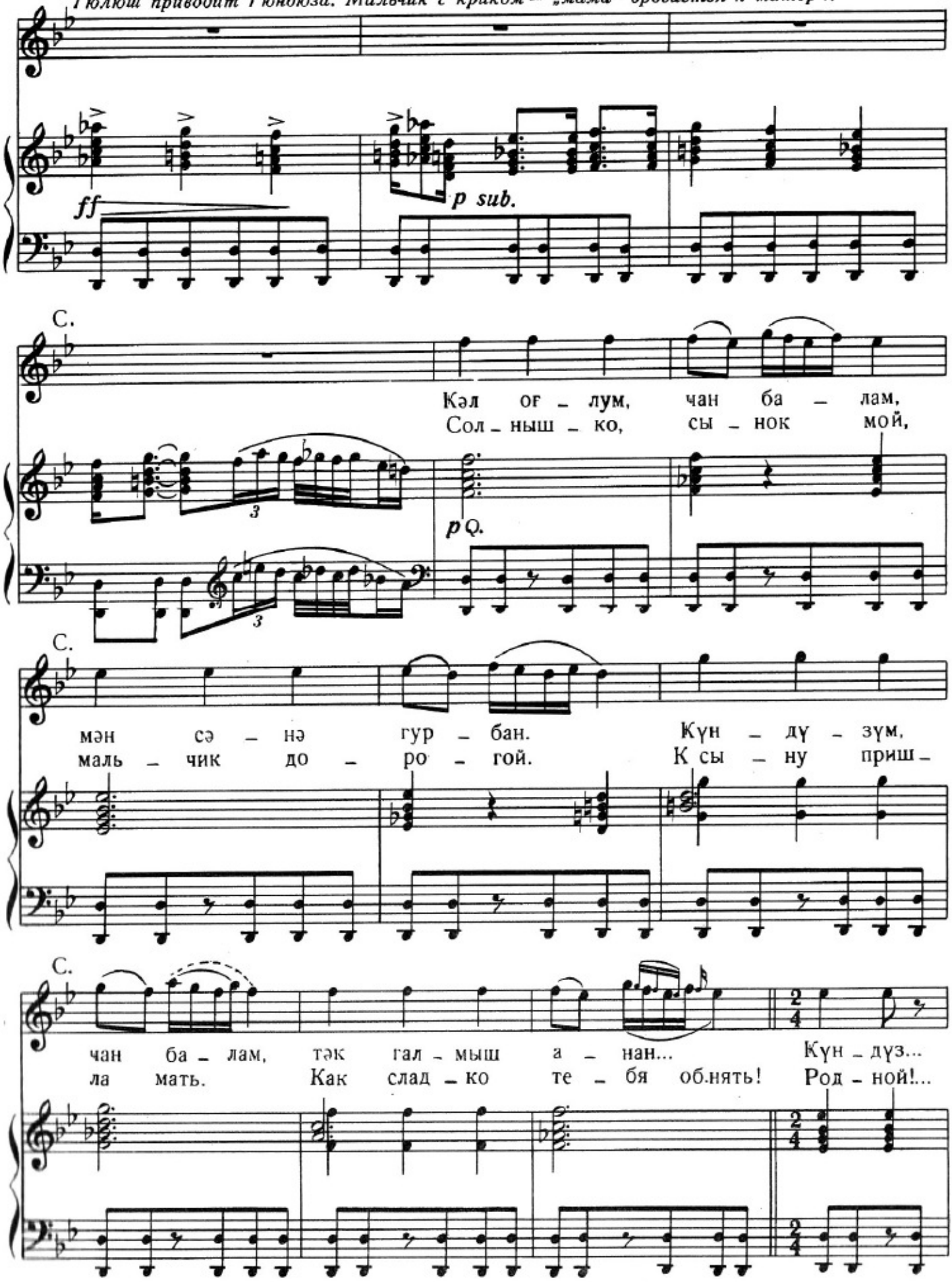
Ct.

p espressivo *pp*

3 5 5


p
pp
sf
pp
sf
pp
Севил. Севиль
А-ман ал-лаһ, һар-да-ям!
Боже мой, что со мной?
А-ман ал-лаһ,
Где же я?
Балаш! Күлүш-чан, Күн-дүзүм һа-ны?
Балаш! Гюлюш-ой! Где же мо-ё ди-тя?
f

Күлүш ян отагдан Күндүзү кәтирир. Ушаг „ана" дәйәрәк Севилин гучағына атылыр.
Гюлюш приводит Гюндюза. Мальчик с криком — „мама" бросается к матери.



Бу заман Дилбәр, Әбдүләлибәй вә Мәммәдәлибәй кәлир. Дилбәр һиддәтлә:
Входят Дильбер, Абдулалибек и Мамедалибек. Дильбер гневно:

Allegro (♩ = 138)

Дилбәр.Дильбер

Ба - лаш...
Ба - лаш!

f *ff Cor.* *V-ni*

Д.

фи...
Фи!

Көл - ве-ре-жанс. Бу нә базардыр, бу кимдир? Кимкәтириб бура?
Что за со-дом? Что за базар здесь? Кто э-та? Кто привёл е-ё в дом?

Fag. Cl. *Ob.* *V-ni*

Севил.Севиль

Meno mosso

Ха -
Нет,

p sub. Q.

С.

ным, ин – ди – чә
нет... Я са – ма...

С.

ке – ди – рәм, оғ – лу – мун һәс – рә –
Мне взгля – нуть лишь глаз – ком на сын –

Ob.

С.

Дилбәр. Дильбер

ти... Тез ол,
ка... Ба – лаш!

ff

V-ni *Fl.*

Д.

вер ча-ваб, Ба-лаш! Бу ди-лән-чи-ни
Я ве-лю прог-нать э-ту ни-щу-ю!

V-ni

mf Q.

Д.

мәним о-та-ғы-ма ким кә-ти-риб? Тез ол
Прого-ни ско-рей! Что ж ты зас-тыл? Жи-вей!

Д.

ат ба-йы-ра! Йох-са көз-лә-ри-ни чыхар-да-рам. Тез ол, тез ол!
Всех прого-ни! Ско-рей! К чор-ту их го-ни ско-ре-е! Жи-во! Ско-рей!

Балаш

Э – дил – я, о
Пой – ми же: ведь

ff *Ob.* *mf* *Q.*

Б. Севил. Севиль

а – на – дыр... Мән ө – зүм кәл – ми – шәм,
о – на мать. Я при – шла — и я уй –

С.

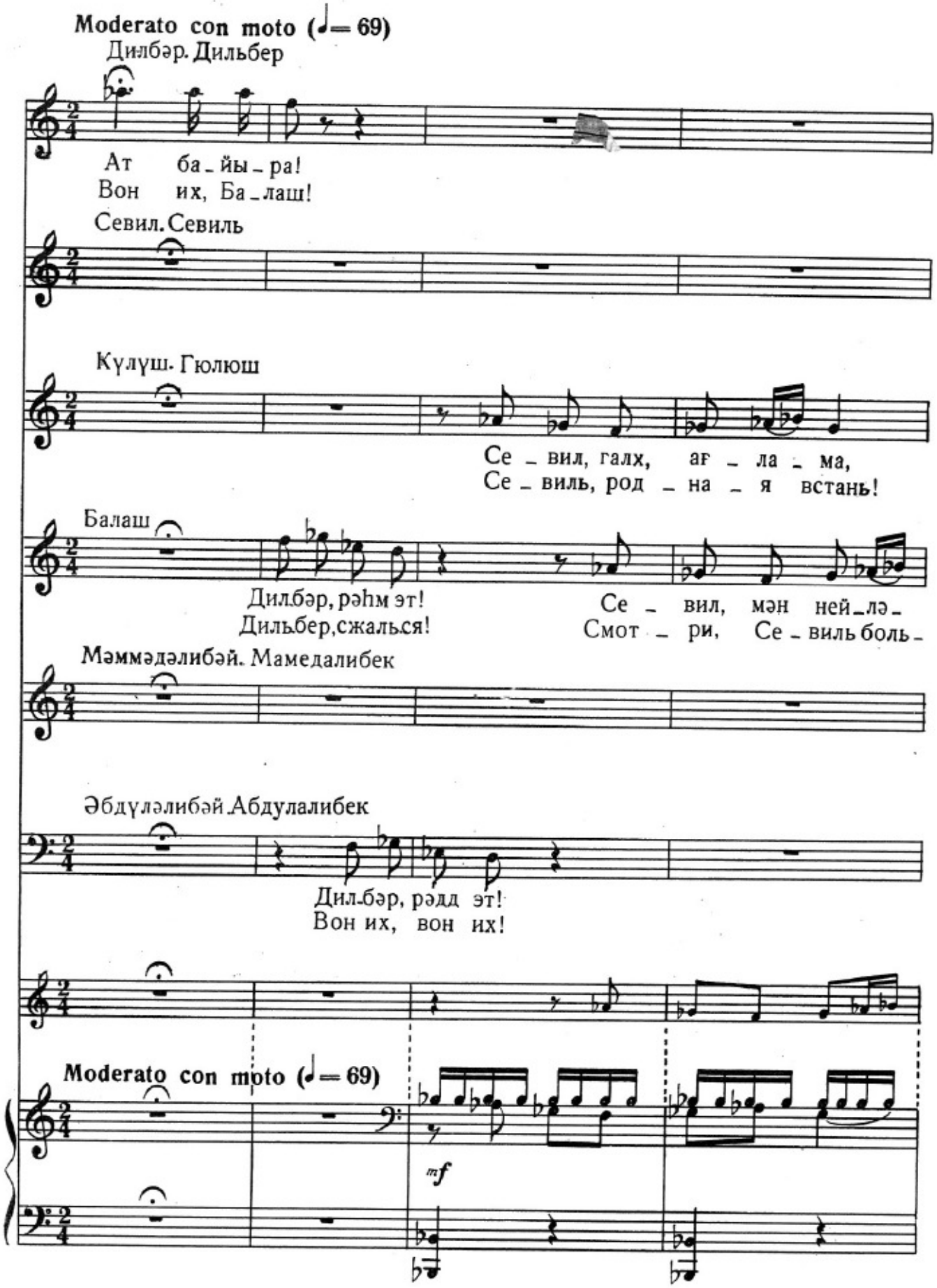
ке – ди – рәм. Ан – чаг ба – шым...
ду са – ма... Бо – лит в гру – ди...

Б.

Дил – бәр, рәһм эт, он-суз да ке-дир.
Диль – бер, про – шу: сжаль-ся над не-ю!

crescendo *f*

№30 СЕКСТЕТ


Moderato con moto (♩= 69)
Дилбәр. Дильбер
Ат ба_йы_ра!
Вон их, Ба_лаш!
Севил. Севиль
Күлүш. Гюлюш
Се_вил, галх, аг_ла_ма,
Се_виль, род_на_я встань!
Балаш
Дилбәр, рәһм эт!
Дильбер, сжалься!
Се_вил, мән ней_лә_
Смот_ри, Се_виль боль_
Мәммәдәлибәй. Мамедалибек
Әбдүләлибәй Абдулалибек
Дил_бәр, рәдд эт!
Вон их, вон их!
Moderato con moto (♩= 69)
mf

Д.

Мән өй_лә бир Дил_бә_рәм ки,
Не мо_гу я ви_детьгрязных!

С.

Ке _ дә _ рәм мән аh,
Что-ж, я уй _ ду. Ну,

К. Г.

бәс _ дир бу көз я _ шы. Се _ вил_чан, о _ ян, ағ_ла_
При _ ди в се _ бя, оч _ нись! Род _ на _ я! Не плачь, до_ро_

Б.

йим, Дил _ бәр әмр э _ лә _ йир. Мән нсй _ лә_йим,
на. Сей _ час уй _ дёт о _ на. Что де _ лать мне?

М.

Рәдд э_лә! Дил _ бәр ха _ ным, бу_ну рәдд э _ лә!
Вон выг_нать! Диль _ бер- ха _ нум, нужно их выг_нать!

Ә. А.

Рәдд э_лә! Рәдд э _ лә! Дил _ бәр ха _ ным, бу_ну рәдд э_лә!
Вон выг_нать! Вон выг_нать! Диль _ бер- ха _ нум, нужно их выг_нать!

Д.

эмр эй - лə - рəм мəн. Рəдд э - лə тез, тез ат байра, тез.
Прого - ни их вон! Ах, у.жас - но! Го - ни от.сюда!

С.

ке - дə - рəм мəн аһ,
что-ж, я уй - ду! Как

К.Г.

ма, галх о - ян, аг - ла - ма! Аһ, нə - ləр
га - я! Оч - нись! Подни.мись! Не на - до

Б.

аһ Се - вил, аһ Се - вил, ней - лə - йим мəн...
Я гиб - ну, я гиб - ну! Се - виль, пой - ми!

М.

Сəн бу - ну рəдд э - лə! Бу нəдир? Рəдд э - лə!
Вон выг.нать! Всех к чор.ту! Всех к чор.ту! Вон выг.нать!

Э.А.

Сəн бу - ну рəдд э - лə! Бу нə.дир? Рəдд э - лə!
Вон выг.нать! Всех к чор.ту! Всех к чор.ту! Вон выг.нать!

Д.

Тез ол, тез ол! Тез ол, тез ол! Тез ол, Ба_лаш! Тез ол, тез ол!
Ну-ка, вон их! Ну-ка, вон их! Жи_во, Ба_лаш! Жи_во, Ба_лаш!

С.

ке _ дә _ рәм. Аһ, нә _ ләр чәк _ мә_дим...
боль _ но мне! Ах, как мне душ _ но здесь.

К. Г.

чәк _ мә_дин, Се _ вил, сән! Се _ вил, галх, галх, о_ян...
ми _ ла _ я, не плачь ты! Не плачь, Се _ виль, больше.

Б.

Се _ вил, нә _ ләр чәк_дин! Дил_бәр, кәл рәһм э_лә!
Се _ виль, как горь _ ко мне! Диль_бер, ах, сжаль _ ся ты!

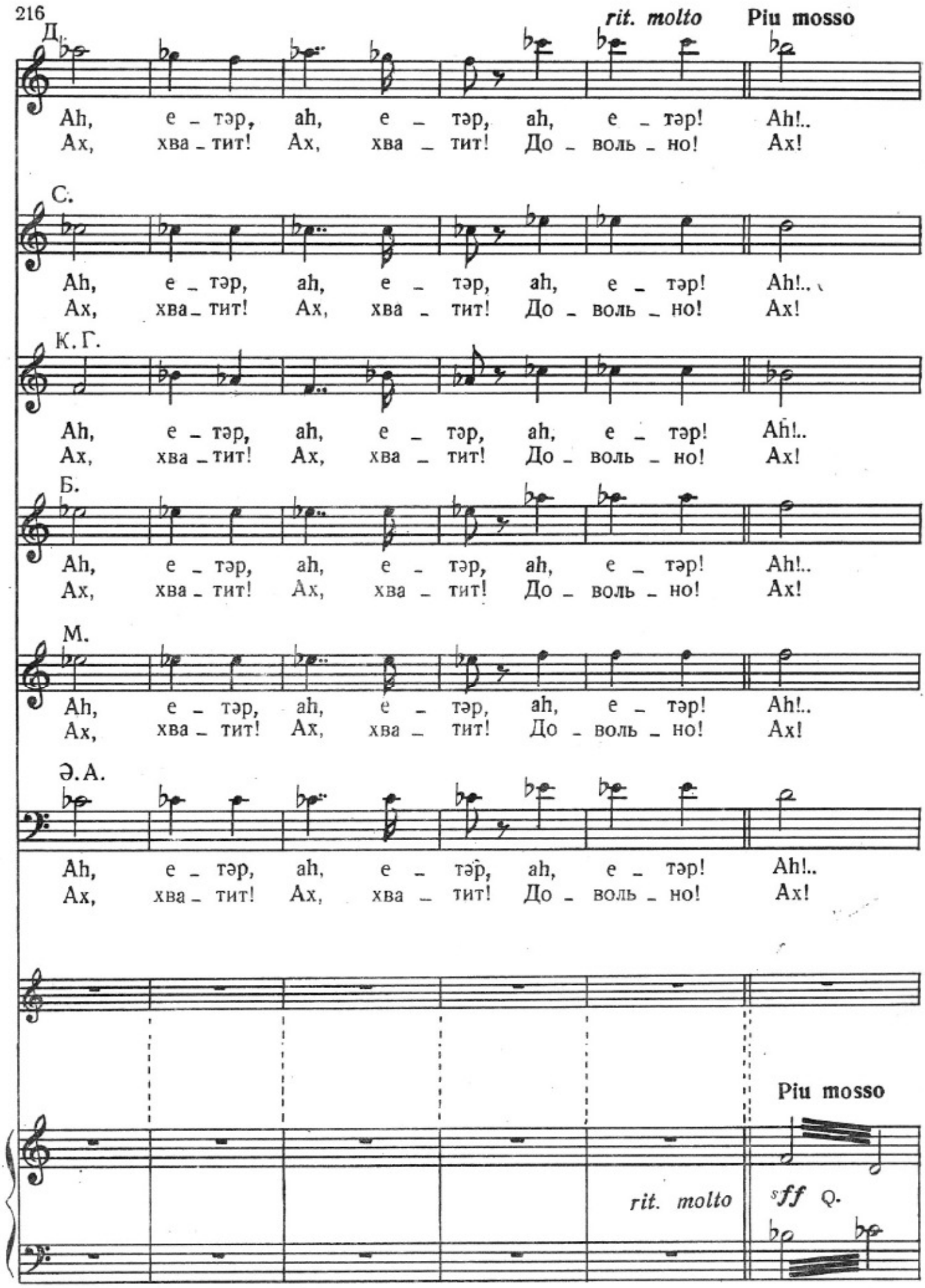
М.

Сән бу_ну рәдд э_лә! Рәдд э _ лә, рәдд э_лә!
Вон выг_нать! Всех к чор_ту! Дав _ но прог _ нать на_до!

Э. А.

Сән бу_ну рәдд э_лә! Рәдд э _ лә, рәдд э_лә!
Вон выг_нать! Всех к чор_ту! Дав _ но прог _ нать на_до!

f


Д.
rit. molto
Piu mosso
Ah, е _ тәр, ah, е _ тәр, ah, е _ тәр! Ah!..
Ах, хва _ тит! Ах, хва _ тит! До _ воль _ но! Ах!
С.
Ah, е _ тәр, ah, е _ тәр, ah, е _ тәр! Ah!..
Ах, хва _ тит! Ах, хва _ тит! До _ воль _ но! Ах!
К. Г.
Ah, е _ тәр, ah, е _ тәр, ah, е _ тәр! Ah!..
Ах, хва _ тит! Ах, хва _ тит! До _ воль _ но! Ах!
Б.
Ah, е _ тәр, ah, е _ тәр, ah, е _ тәр! Ah!..
Ах, хва _ тит! Ах, хва _ тит! До _ воль _ но! Ах!
М.
Ah, е _ тәр, ah, е _ тәр, ah, е _ тәр! Ah!..
Ах, хва _ тит! Ах, хва _ тит! До _ воль _ но! Ах!
Ә. А.
Ah, е _ тәр, ah, е _ тәр, ah, е _ тәр! Ah!..
Ах, хва _ тит! Ах, хва _ тит! До _ воль _ но! Ах!
Piu mosso
rit. molto
sff

Күлүш. Гюлюш

Ба_лаш!..
Ба_лаш!

282

Балаш

Се _ вил,
Се _ виль,

сән...
ты...

Cl., Cl. basso, Fag.

f

Севил. Севиль

Да _ ян, да_ян!
Пос _ той, пос_той!

Дилбәр. Дильбер

Ат ба_йы_ра!
Вы_го_ни!

Б.

Кет...
Уй_ди...

sff

p

pp

f

СЕВИЛИН МОНОЛОГУ ВӘ IV СӘҺНӘ № 31 МОНОЛОГ СЕВИЛЬ И СЦЕНА IV

Maestoso (♩ = 69)

Зүлм эт-дин, е-тәр, чат-ды за-ман...
Всё мол-ча-ла я, — сло-во за мной!

sf *sff* *Tutti*

Бу эв-дә
Свет-лых дней

p

мән бир күн көр-мә-дим, кәнч өм-рү-мү гур-бан э-лә-
здесь не ви-де-ла я, у-вя-ла здесь, в тюрьме, жизнь мо-

rit.

Allegro non troppo (♩ = 96)

С.

дим.
я...

Кеч – миш о –
Прош – ла по –

p Bl. Q. Cl.

С.

ла, кеч – миш о – ла о күн_ләр!
ра мо – ей тос – ки! Будь прок_лят!

С.

Күл_үш, сағ ол, сән а – йылт –
Гю_люш, сес_тра, ты с глаз мо –

f p cresc. poco a poco Q.

С.

дын, көз - лә - ри - мә сән нур вер -
их стрях - ну - ла сон... Ты в бой зва -

С.

дин. „Галх, Се - вил, о -
ла: — „Встань, Се - виль, оч -

f

С.

ян, Се - вил!" — де - дин.
нись, Се - виль! И я

С.

Мән ин-ди бир гул ол - ма -
не бу-ду ра - бой ни - ко -

С.

рам.
му!

Meno mosso

Ба - ла - мы
Пусть мой сын

ff allarg.

Cor. ingl.

p

pizz. Celli

С.

сә - нә вер - дим, сән о - на а - на
жи - вёт с то - бой, ма - терь - ю будь е -

Cl.

Күчәдән кечән тә'тилчиләрин маршы эшидилир.
С улицы доносятся звуки марша демонстрантов.

Marciale (♩ = 100)

Севил. Севиль

ол!
му!

С.

Га - ра кү - ләк - ләр ә - сир үс - тү - мүз - дә, тут - ғун бу - лут - лар а - лыр һәр бир я - ны.
Вих - ри враж - деб - ны - е ве - ют над на - ми, тём - ны - е си - лы нас злоб - но гне - тут,

А.

Га - ра кү - ләк - ләр ә - сир үс - тү - мүз - дә, тут - ғун бу - лут - лар а - лыр һәр бир я - ны.
Вих - ри враж - деб - ны - е ве - ют над на - ми, тём - ны - е си - лы нас злоб - но гне - тут,

Т.

Га - ра кү - ләк - ләр ә - сир үс - тү - мүз - дә, тут - ғун бу - лут - лар а - лыр һәр бир я - ны.
Вих - ри враж - деб - ны - е ве - ют над на - ми, тём - ны - е си - лы нас злоб - но гне - тут,

Б.

Га - ра кү - ләк - ләр ә - сир үс - тү - мүз - дә, тут - ғун бу - лут - лар а - лыр һәр бир я - ны.
Вих - ри враж - деб - ны - е ве - ют над на - ми, тём - ны - е си - лы нас злоб - но гне - тут,

Marciale (♩ = 100)

f

Q. Cl. Fag.

Севил пәнчәрәни тайбатай ачараг, Балаша кечән тә'тилчиләри көстәрир.
Севиль порывисто подходит к окну, распахивает его и показывает на демонстрантов.

С.

Э-шидирсән-ми, көрүрсән-ми?
Ты слышишь, Ба-лаш? И-дёт на-род!

С.

А-зад-лы-ға чых-сын гой мәз-лум әл-ләр, мәһв эт-син бу зән-чи-ри,
в бой ро-ко-вой мы всту-пи-ли с вра-га-ми, нас е-щё судь-бы без-

А.

А-зад-лы-ға чых-сын гой мәз-лум әл-ләр, мәһв эт-син бу зән-чи-ри,
в бой ро-ко-вой мы всту-пи-ли с вра-га-ми, нас е-щё судь-бы без-

Т.

А-зад-лы-ға чых-сын гой мәз-лум әл-ләр, мәһв эт-син бу зән-чи-ри,
в бой ро-ко-вой мы всту-пи-ли с вра-га-ми, нас е-щё судь-бы без-

Б.

А-зад-лы-ға чых-сын гой мәз-лум әл-ләр, мәһв эт-син бу зән-чи-ри,
в бой ро-ко-вой мы всту-пи-ли с вра-га-ми, нас е-щё судь-бы без-

С.

С.

бу зин – да – ны. Галх, галх, фәһ-лә! Галх, галх, галх, кәндли! Галх, галх!
вест – ны – е ждут. Но мы по – ды – мем гор – до и сме – ло

А.

бу зин – да – ны. Галх, галх, фәһ-лә! Галх, галх, галх, кәндли! Галх, галх!
вест – ны – е ждут. Но мы по – ды – мем гор – до и сме – ло

Т.

бу зин – да – ны. Галх, галх, фәһ-лә! Галх, галх, галх, кәндли! Галх, галх!
вест – ны – е ждут. Но мы по – ды – мем гор – до и сме – ло

Б.

бу зин – да – ны. Галх, галх, фәһ-лә! Галх, галх, галх, кәндли! Галх, галх!
вест – ны – е ждут. Но мы по – ды – мем гор – до и сме – ло

pizz.

С.

Е-тәр да-hа, кет-мә-
Е-го пу-тём и Се-

С.

А-зад эт-син өл-кә-ни гы-зыл бай-рак! Арш и-рә-ли! Е-ни
зна-мя борь-бы за ра-бо-че-е де-ло, зна-мя ве-ли-кой борь-

А.

А-зад эт-син гы-зыл бай-рак! Арш и-рә-ли! Е-ни
зна-мя борь-бы, зна-мя борь-бы, зна-мя ве-ли-кой борь-

Т.

А-зад эт-син өл-кә-ни гы-зыл бай-рак! Арш и-рә-ли! Е-ни
зна-мя борь-бы за ра-бо-че-е де-ло, зна-мя ве-ли-кой борь-

Б.

А-зад эт-син гы-зыл бай-рак! Арш и-рә-ли! Е-ни
зна-мя борь-бы, зна-мя борь-бы, зна-мя ве-ли-кой борь-

С.

ли-йəм мəн. Ай-рыл-ма-рам бир да-hа бу эл-лəр-дəн.
виль пойдёт! И вмес-те с ним я по-ю: до-воль-но слёз!

С.

дүн-я гу-раг биз! Га-либ кə-лə-чəк би-зим гүв-вə-ти-миз. Галх,
бы всех на-ро-дов за лучший мир, за свя-ту-ю сво-бо-ду.

А.

дүн-я гу-раг биз! Га-либ кə-лə-чəк би-зим гүв-вə-ти-миз. Галх,
бы всех на-ро-дов за луч-ший мир, за свя-ту-ю сво-бо-ду.

Т.

дүн-я гу-раг биз! Га-либ кə-лə-чəк би-зим гүв-вə-ти-миз. Галх,
бы всех на-ро-дов за луч-ший мир, за свя-ту-ю сво-бо-ду.

Б.

дүн-я гу-раг биз! Га-либ кə-лə-чəк би-зим гүв-вə-ти-миз. Галх,
бы всех на-ро-дов за луч-ший мир, за свя-ту-ю сво-бо-ду.

f

С.

Ин-ди мə-нə кə-рək дейил бу чад-
До-лой, до-лой чад-ру мо-ю! Как тюрь-

С.

Галх, фəh-лə, галх! Галх, кənд-ли, галх!
Марш, впе-рёд, марш! Впе-рёд, впе-рёд!

А.

Галх, фəh-лə, галх! Галх, кənд-ли, галх!
Марш, впе-рёд, марш! Впе-рёд, впе-рёд!

Т.

Галх, фəh-лə, галх! Галх, кənд-ли, галх!
Марш, впе-рёд, марш! Впе-рёд, впе-рёд!

Б.

Галх, фəh-лə, галх! Галх, кənд-ли, галх!
Марш, впе-рёд, марш! Впе-рёд, впе-рёд!

allargando

dimin. *p*

Севил. Севиль

ра. Тək де-йи-лəм, мəн ке-ди-
ма, о-на душ-на. Зо-вёт ме-

a tempo

cresc. poco a poco

рам о - ра,
ня прос - тор,

Чадрасыны Балашын үзүнә чырпараг Күлүшлә бәрабәр чыхыр.
Срывает с головы чадру, комкает и швыряет в лицо Балашу.
Вместе с Гюлюш стремительно выходит.

Pesante (♩ = 69)

о - ра! Ал!
вес - на! На!

fff

Allegro (♩ = 126)

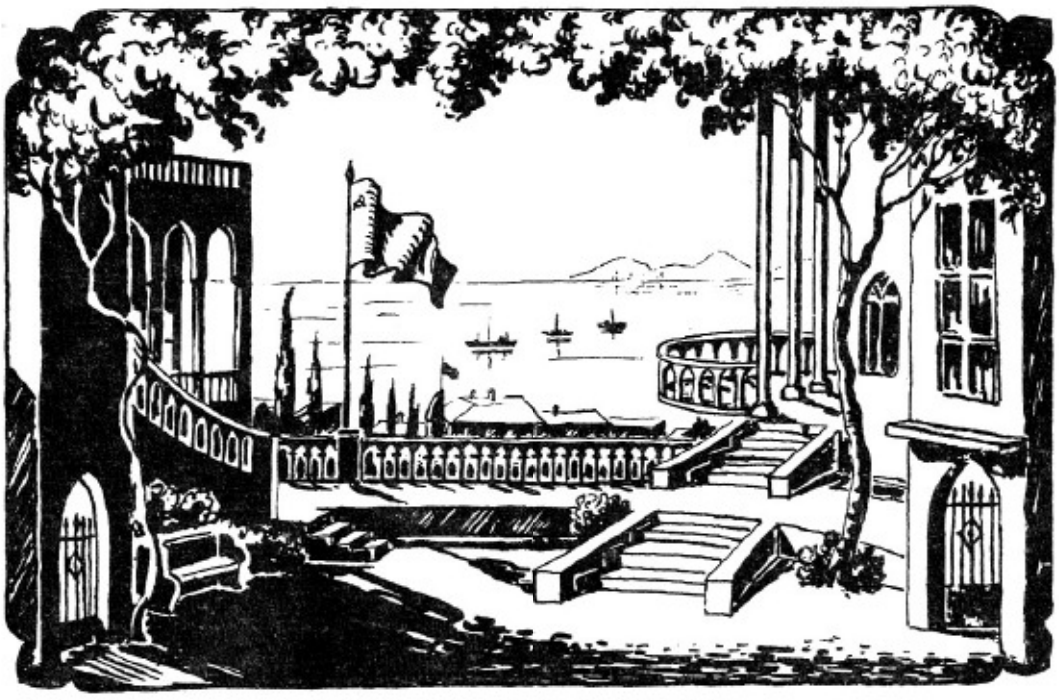
acceler.

p

Пәрдә. Занавес

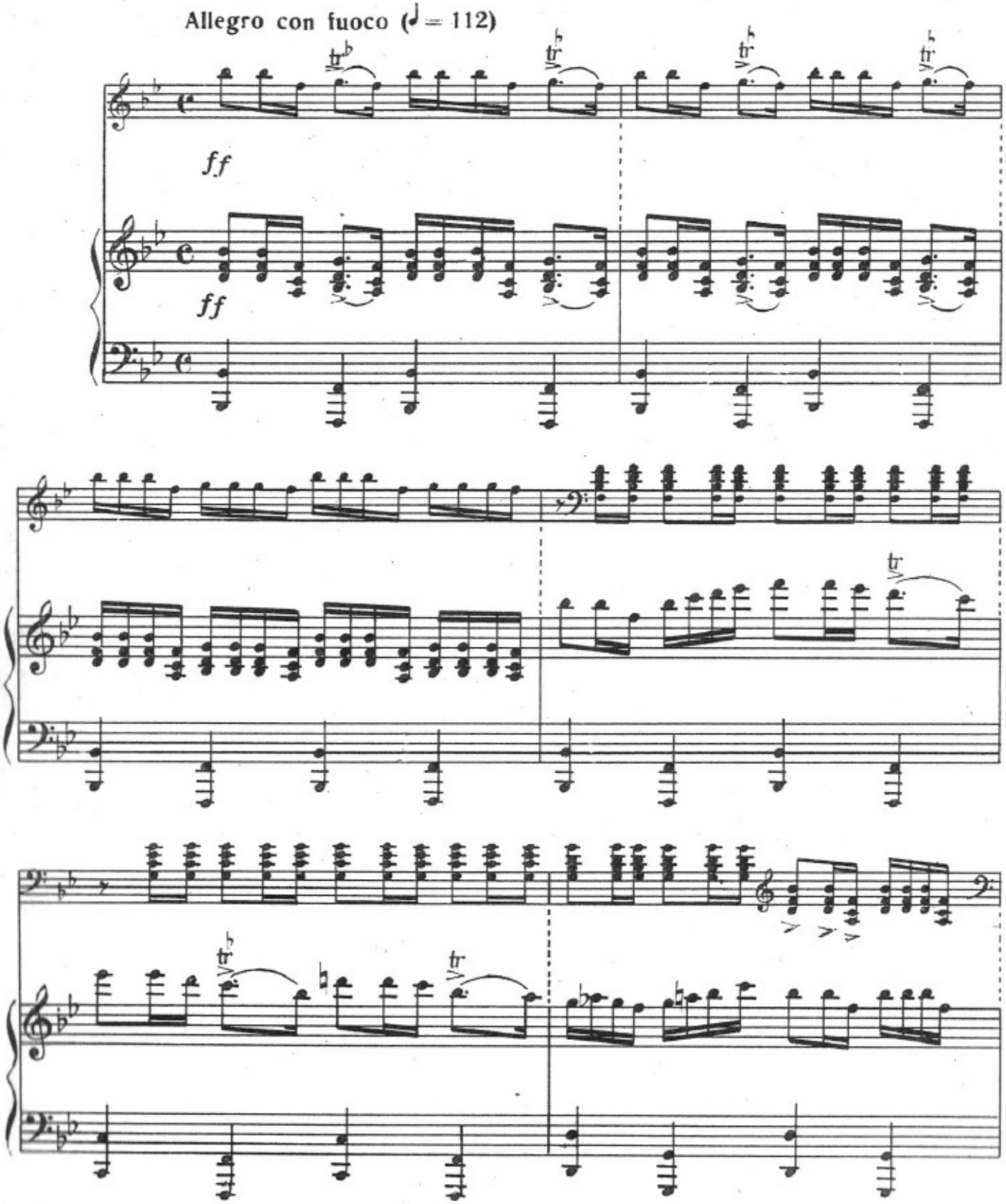
fff

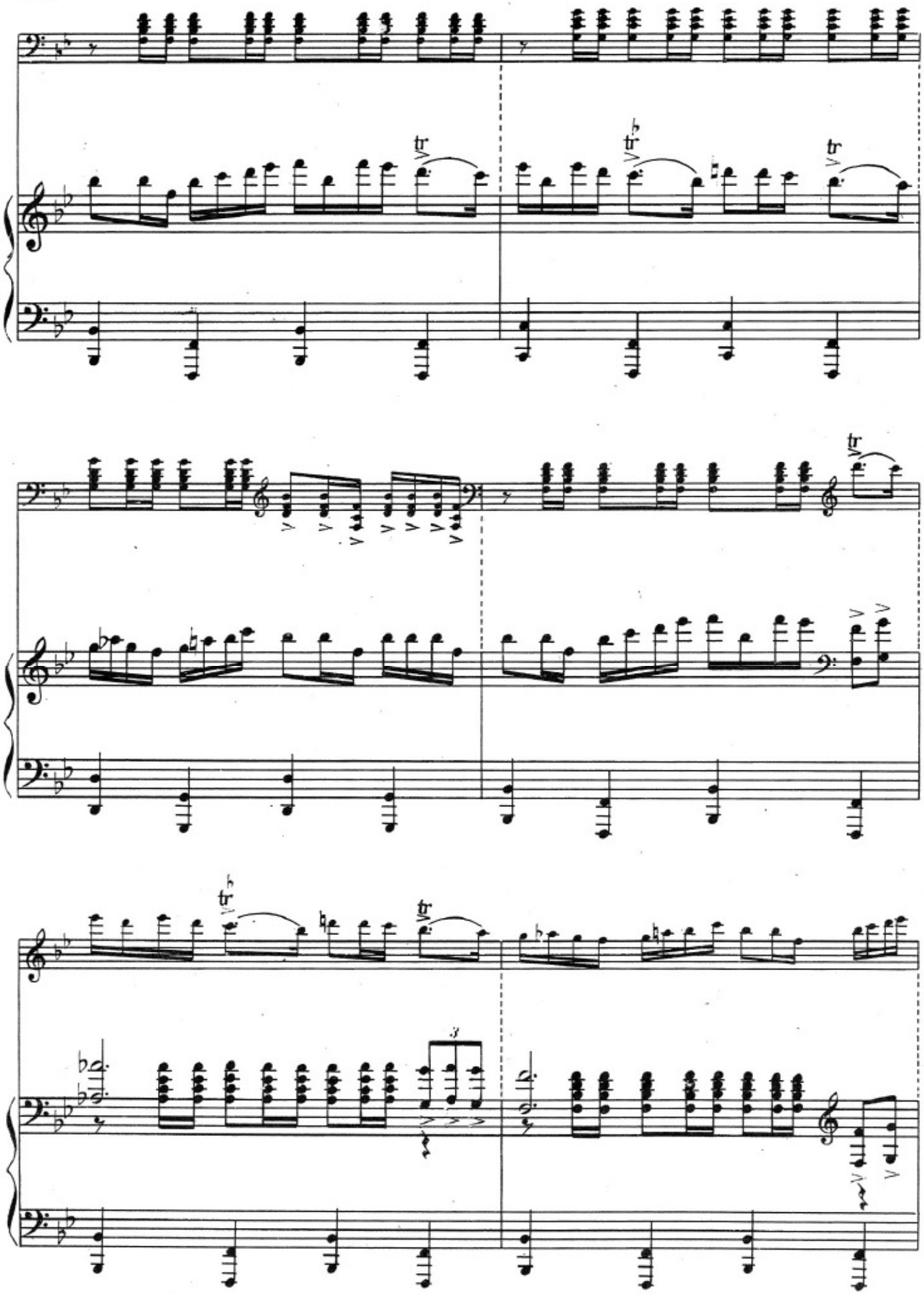
ДӨРДҮНЧҮ ПӘРДӘ
вә ЭПИЛОГ
ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ
и ЭПИЛОГ

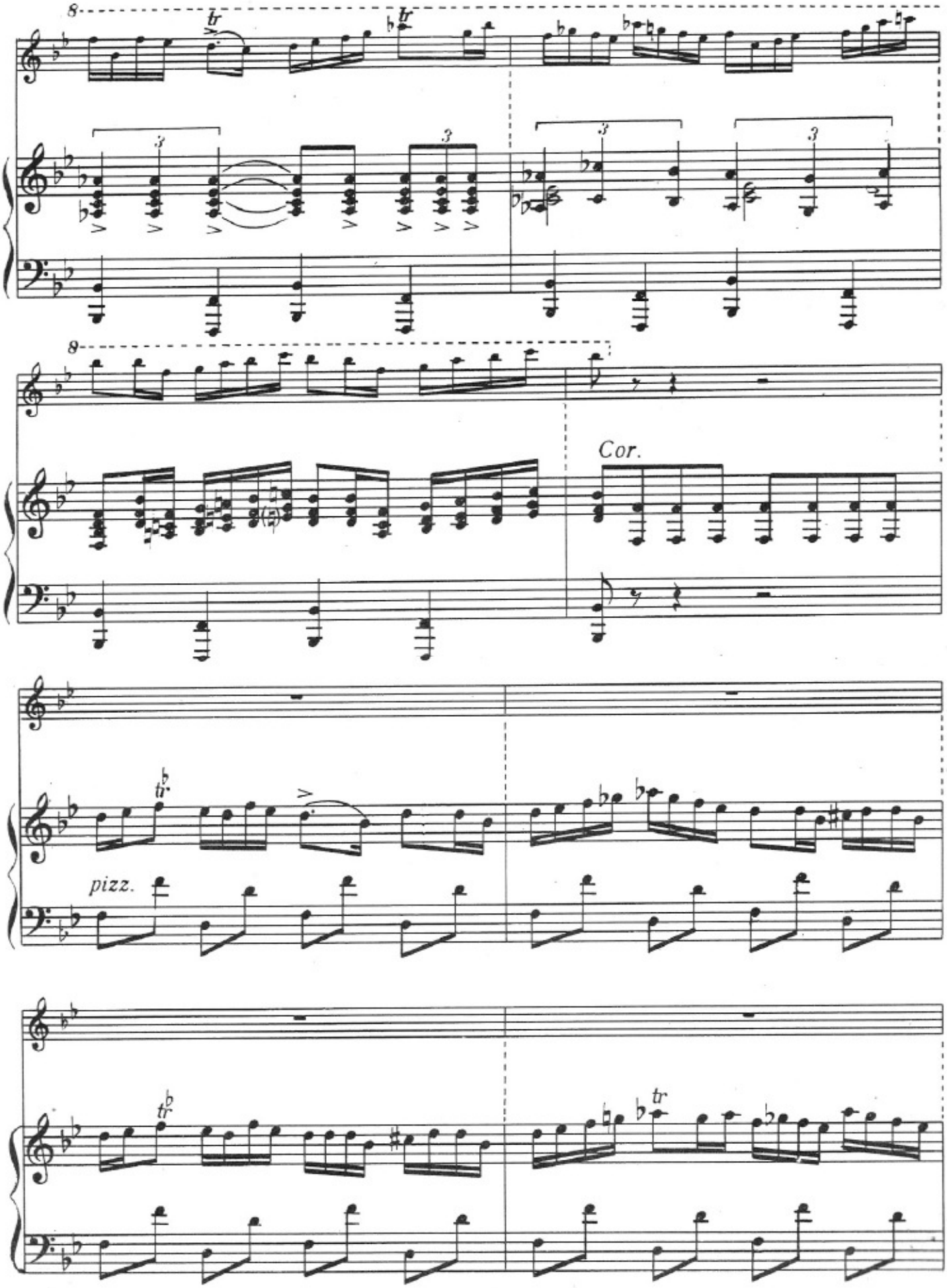


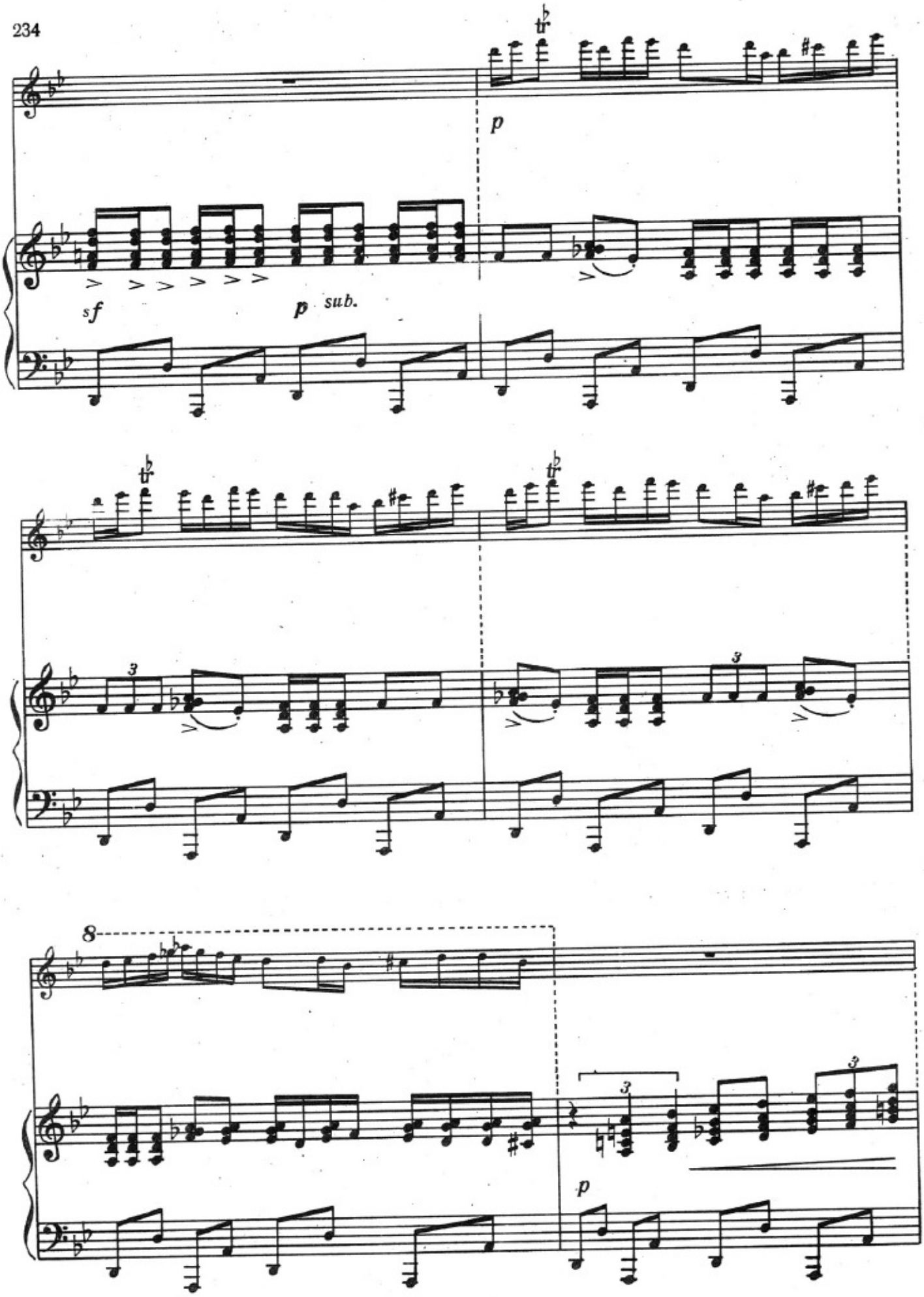
ДӨРДҮНҸҮ ПӘРДӘ ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЁРТОЕ

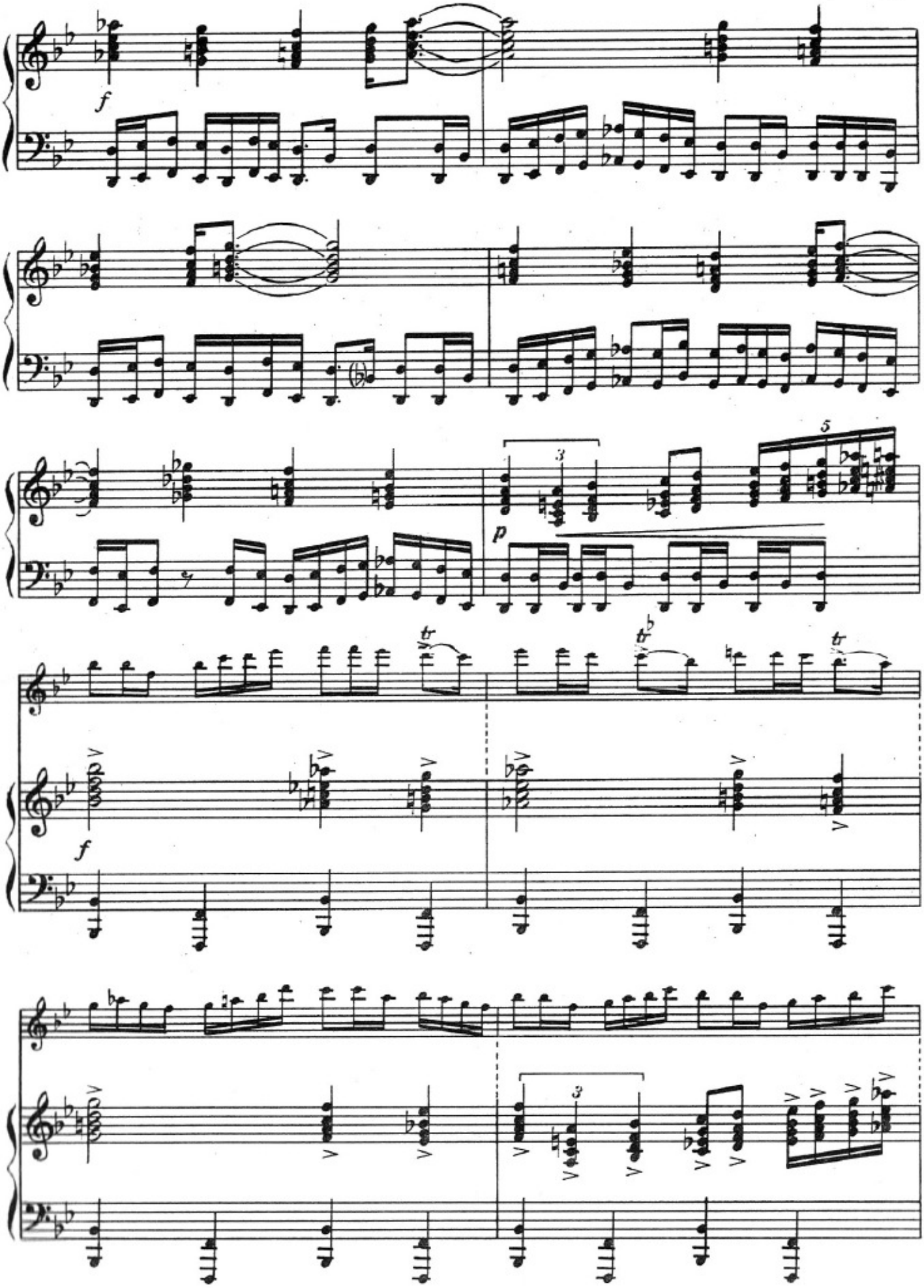
МҮГӘДДИМӘ № 32 ВСТУПЛЕНИЕ

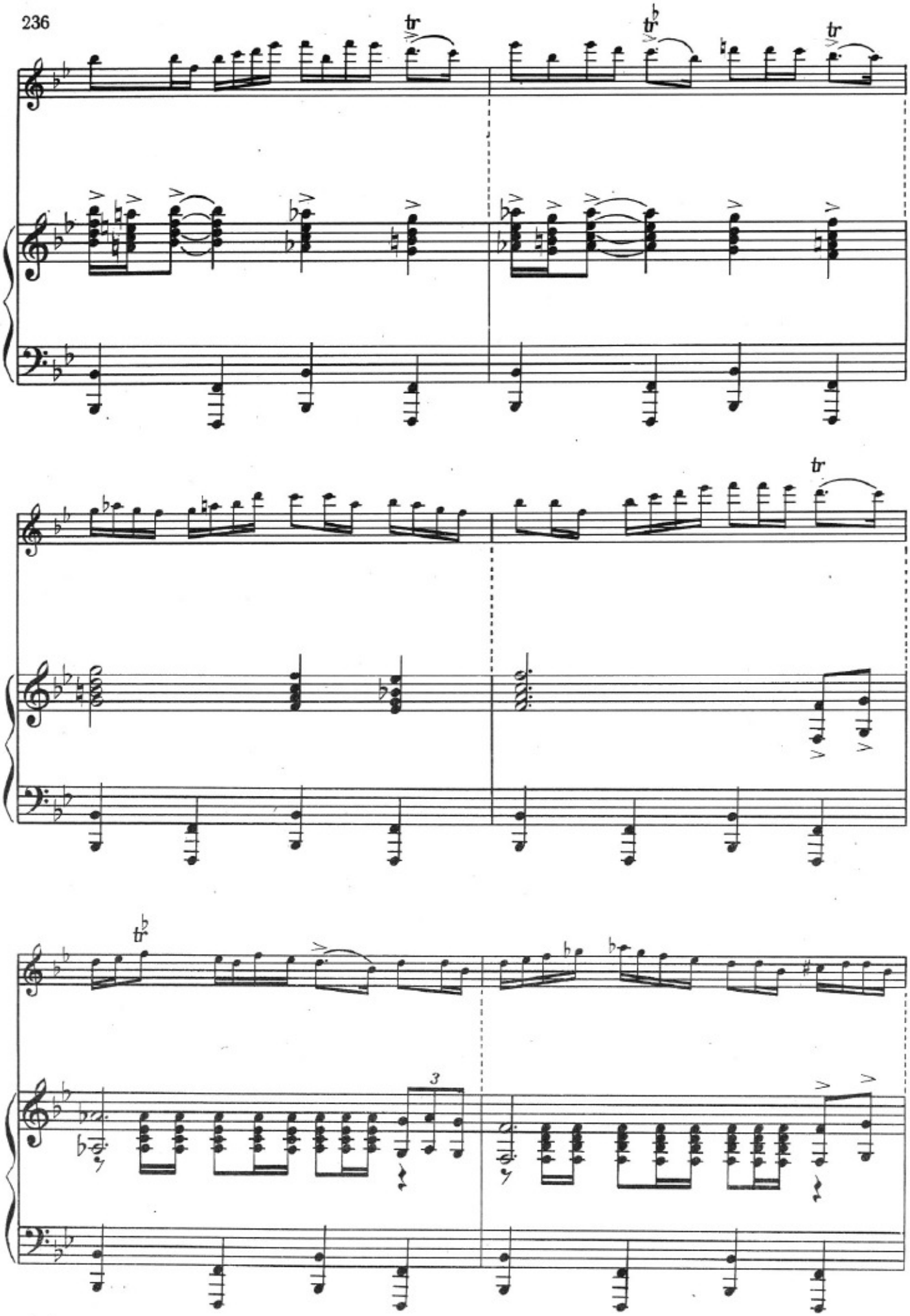


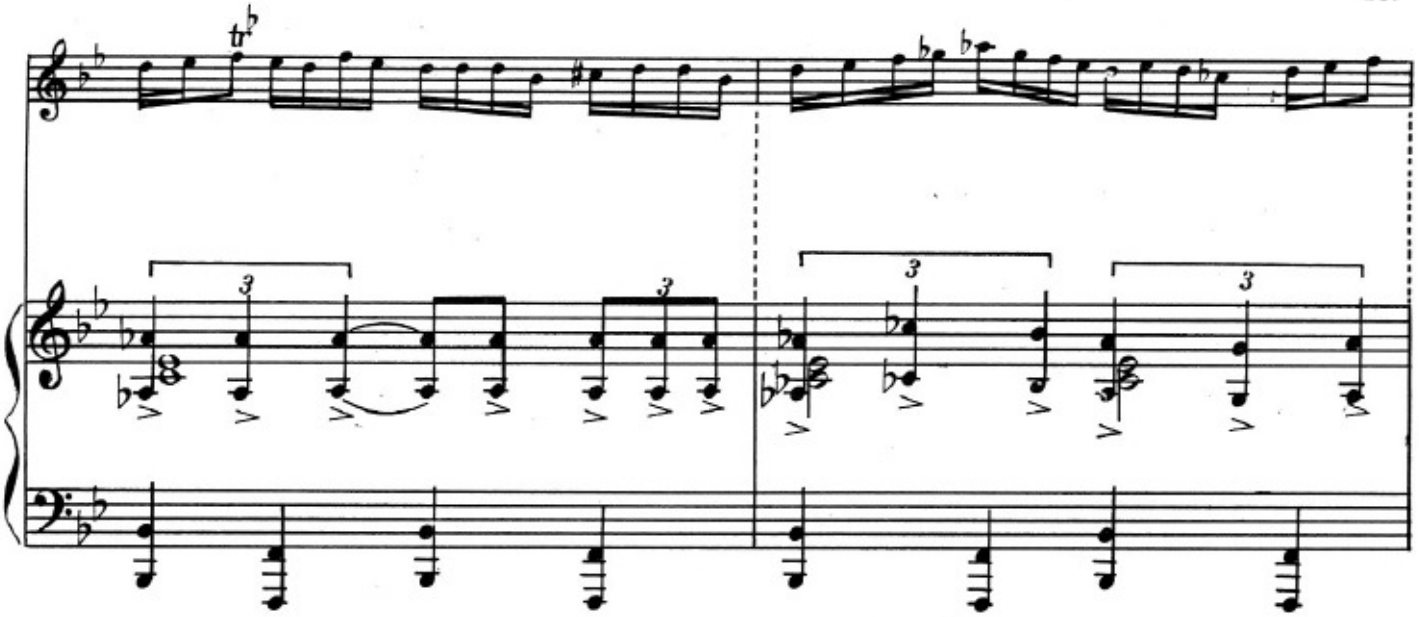

tr
tr
tr
tr
tr
tr
3

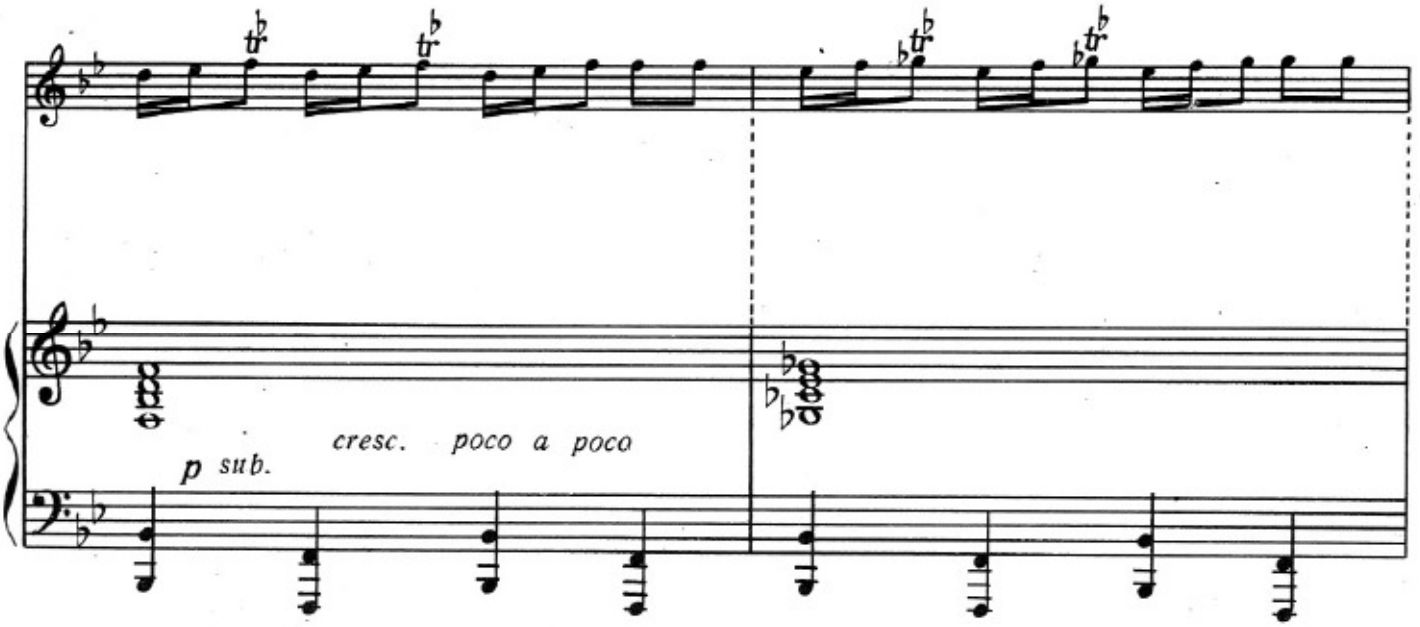

8
tr
3
Cor.
pizz.

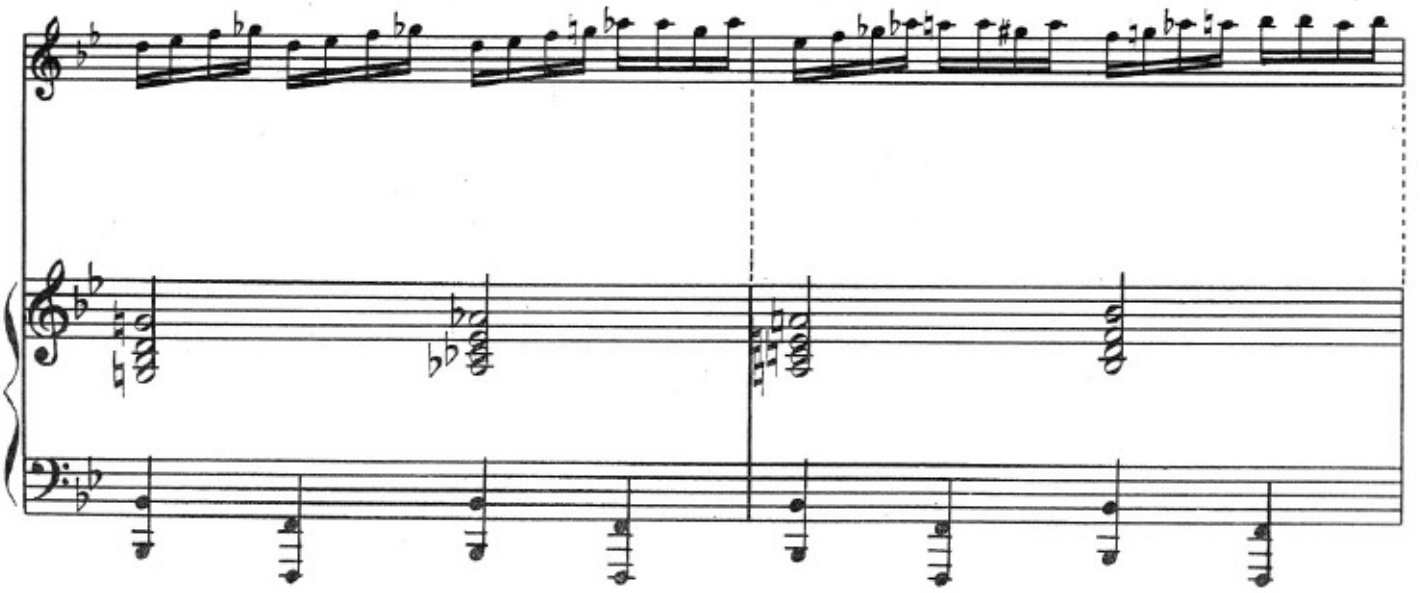

p
sf
p sub.
p
8
p

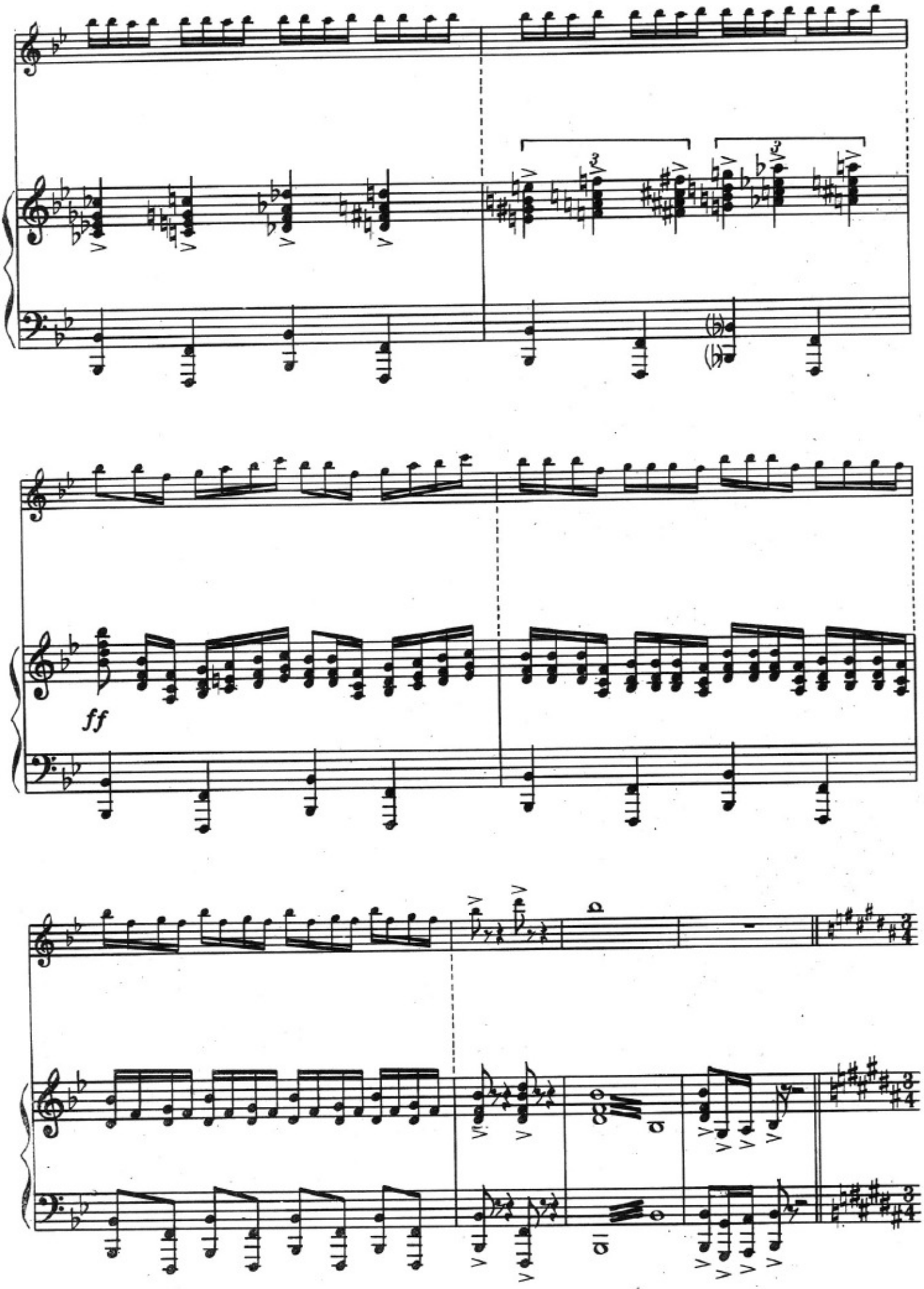

f
3
5
p
tr
tr
tr
f
3


tr
tr
tr
tr
3




p sub.
cresc. poco a poco

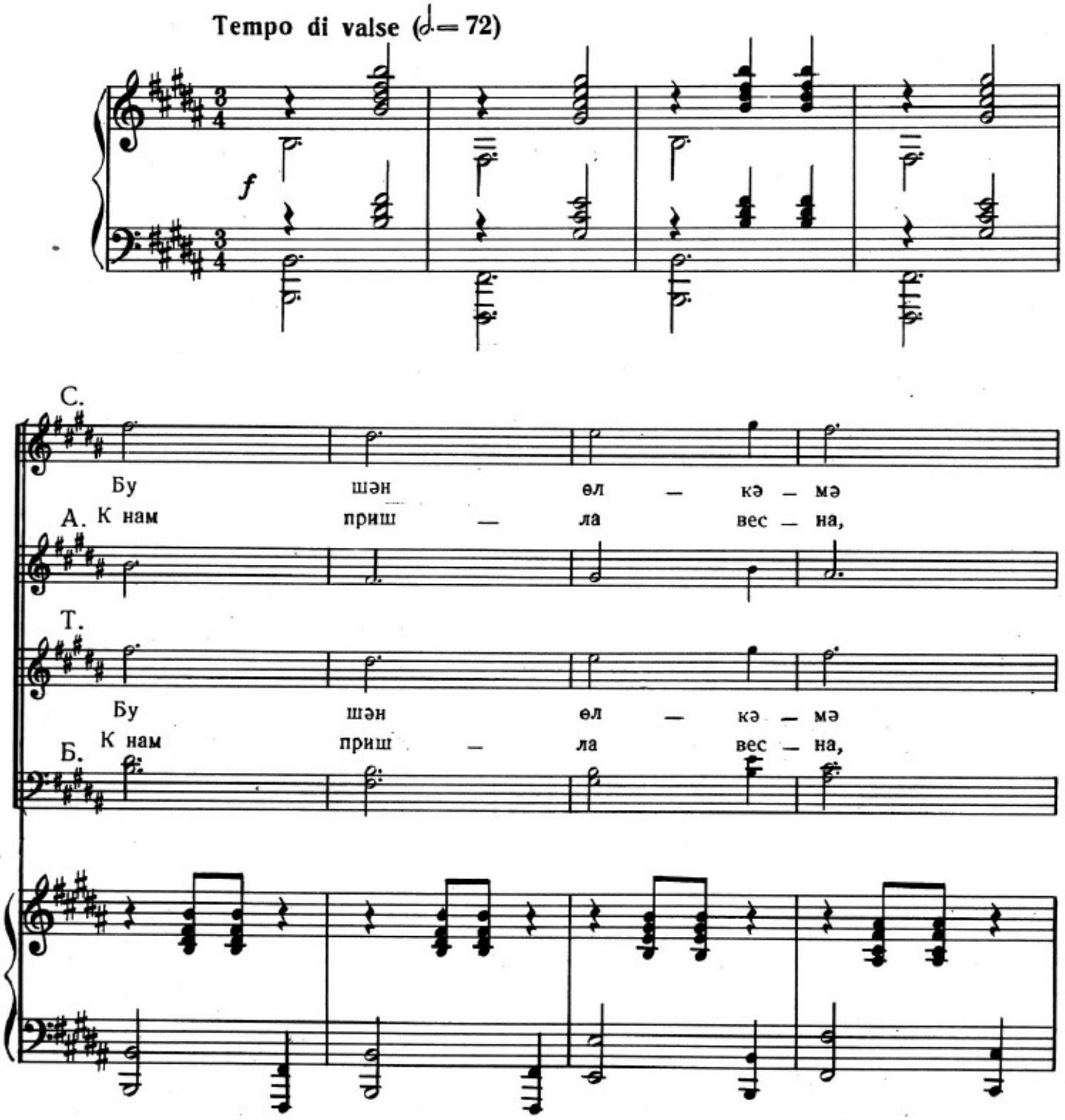



ff

№ 33 ХОР

Күлүш яшадығы эвин һәйәтиндә бағчалыг. Күндүзүн мәктәбли достлары онун он яшынын тамам олмасы мүнасибәтилә йығылмышлар. Сәһнә архасындан, Бир Май мүнасибәтилә байрам эдән халгын нәғмәси эшидилир.

Дом Гюлюш. Двор, садик. Сюда собрались пионеры-друзья Гюндюза по случаю дня его рождения. Гюндюзу исполнилось 10 лет. За кулисами слышна песня о первомайском празднике.



кәл — ди илк ба — һар.
на ду — ше свет — ло:

кәл — ди илк ба — һар.
на ду — ше свет — ло:

Күл — ду, күл ач — ды
при — нес — ла о — на

Күл — ду, күл ач — ды
при — нес — ла о — на

эл — ләр, о — ба — лар.
нам на — век теп — ло.

эл — ләр, о — ба — лар.
нам на — век теп — ло.

Чал — сын, ой — на — сын
Пес — ню пой, весь край,

Чал — сын, ой — на — сын
Пес — ню пой, весь край,

p *cresc.* *f*

гой бу – күн hа – мы, кәл –
пер – во май, свер – кай! Веш –

гой бу – күн hа – мы, кәл –
пер – во май, свер – кай! Веш –

p *cresc.*

ди юр – ду – ма Бир май бай – ра –
ний ве – тер, вей над род – ной стра –

ди юр – ду – ма Бир май бай – ра –
ний ве – тер, вей над род – ной стра –

f

мы! Бир май бай — ра — мы!
ной. Пес — ню пой, весь край!

мы! Бир май бай — ра — мы!
ной. Пес — ню пой, весь край!

Чал — сын, ой — на — сын
Звон — кий смех де — тей,

Чал — сын, ой — на — сын
Звон — кий смех де — тей,

pp *cresc.* *f*

гой бу – күн һа – мы!
ты зву – чи стру – ной.

гой бу – күн һа – мы!
ты зву – чи стру – ной.

Гой бу күн һа – мы.
Пер – во май, свер – кай!

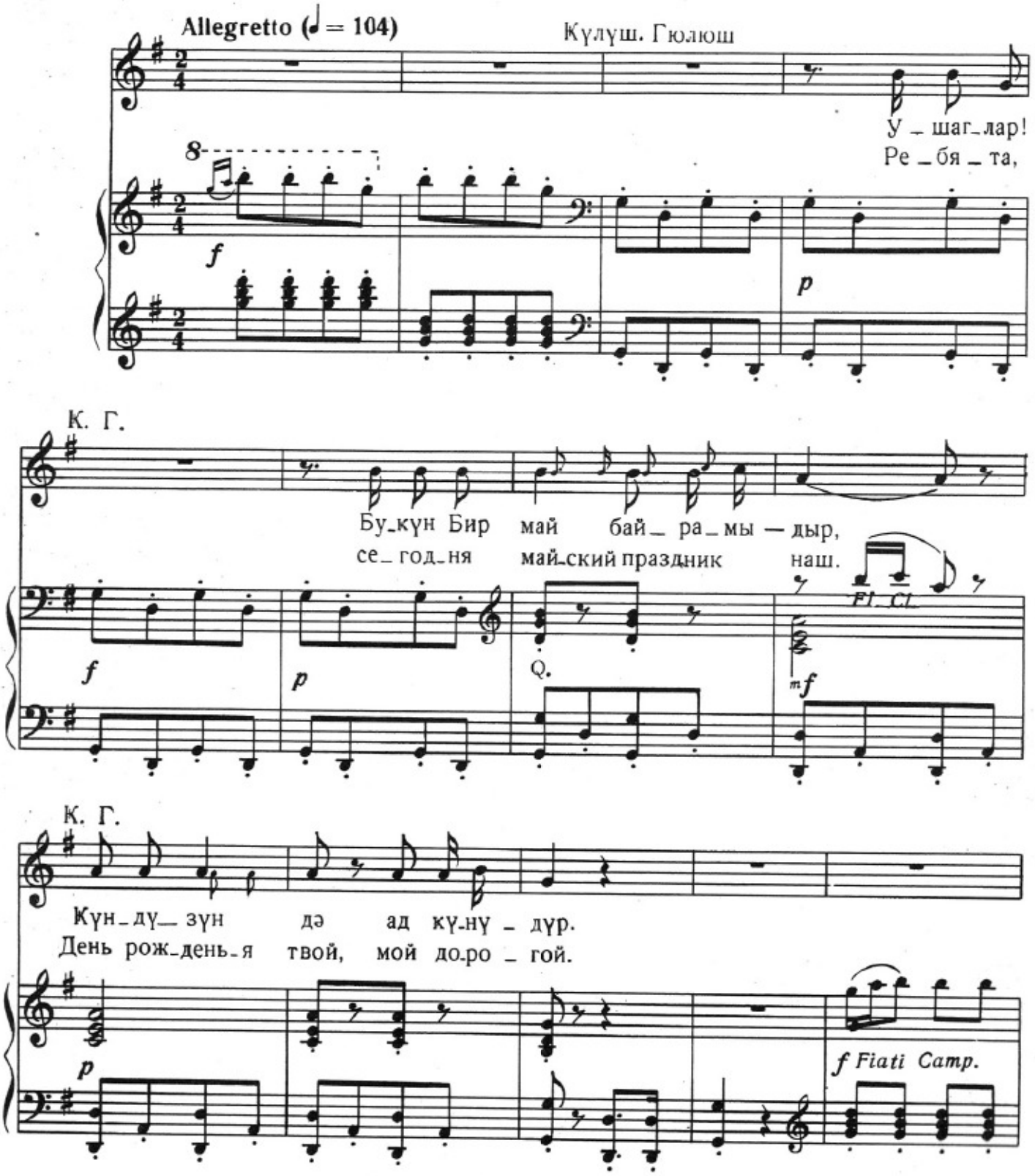
Гой бу күн һа – мы.
Пер – во май, свер – кай!

I СӘҺНӘ МӘКТӘБЛИ НӘҒМӘСИ ВӘ РӘГСИ

№ 34

СЦЕНА I ПЕСНЯ И ТАНЕЦ ШКОЛЬНИКОВ

Күлүш, Күндүз, ушаглар вә онларын гонаглары дахил олурлар.
Входят Гюлюш, Гюндюз, другие дети, гости.



К. Г.

Чалын, ой - на - йын,
Гости к нам при - дут...

f

Meno mosso

К. Г.

Allegretto (♩ = 104)

ин - ди го - нак - лар да кə - ләр!
Сей - час, на - шу пес - ню спо - ём...

Q. Arpa

f 3 Tr.

Ушаглар сырая дүзүләрәк „Мәктәбли нәгмәсини" охуюр вә ойнайырлар.
Дети выстраиваются, поют „Песню школьников" и танцуют.

Сы - ра - я дү - зү - лүн!
На ли - нейку ста - но - вись!

a tempo

mf *rit.*

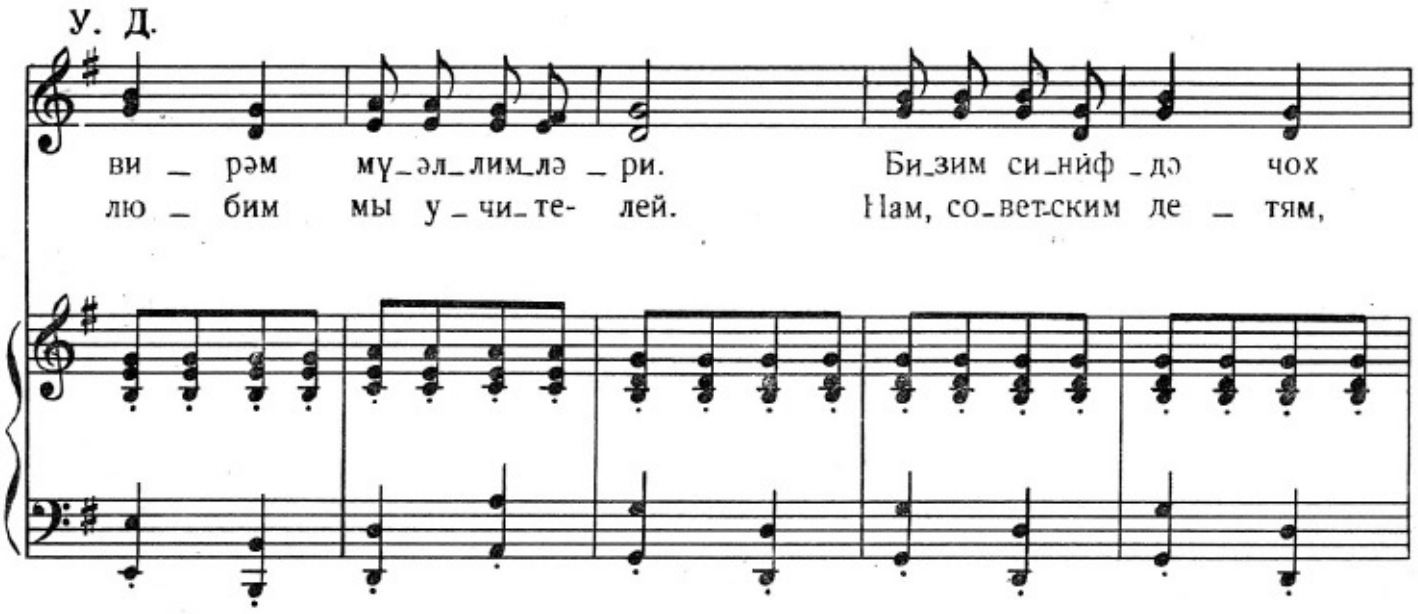
Ушаглар. Дети

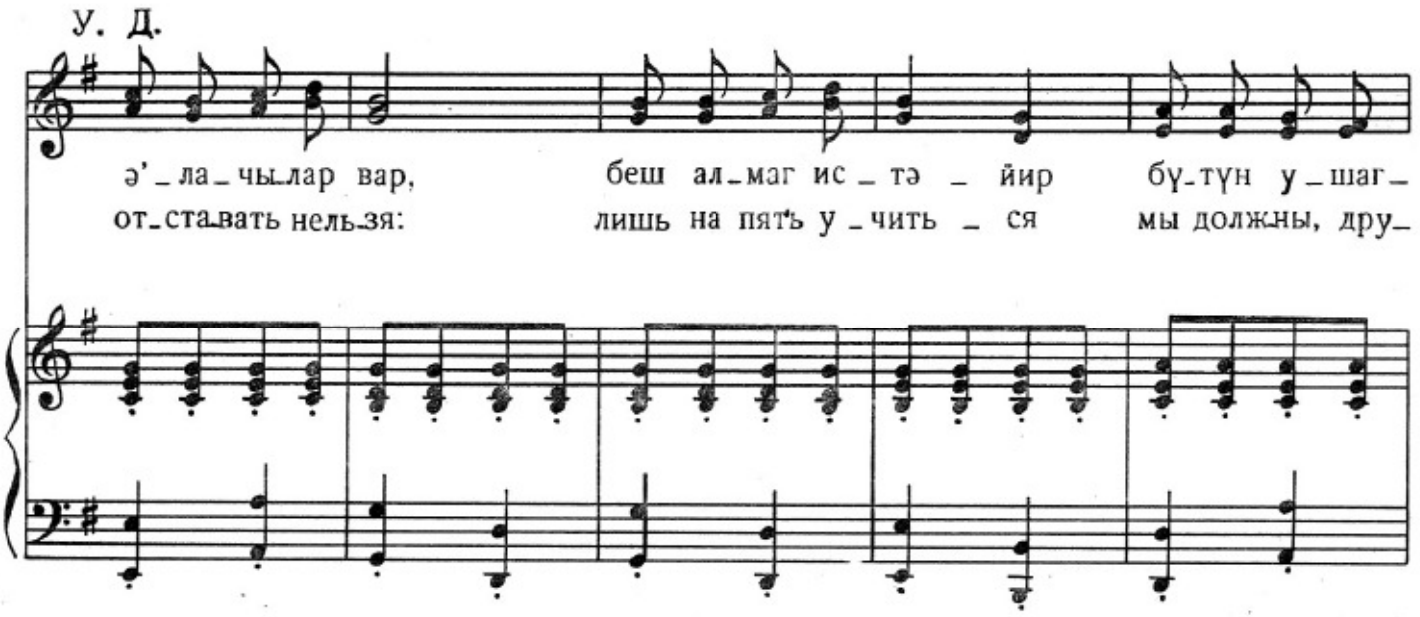
Fag.

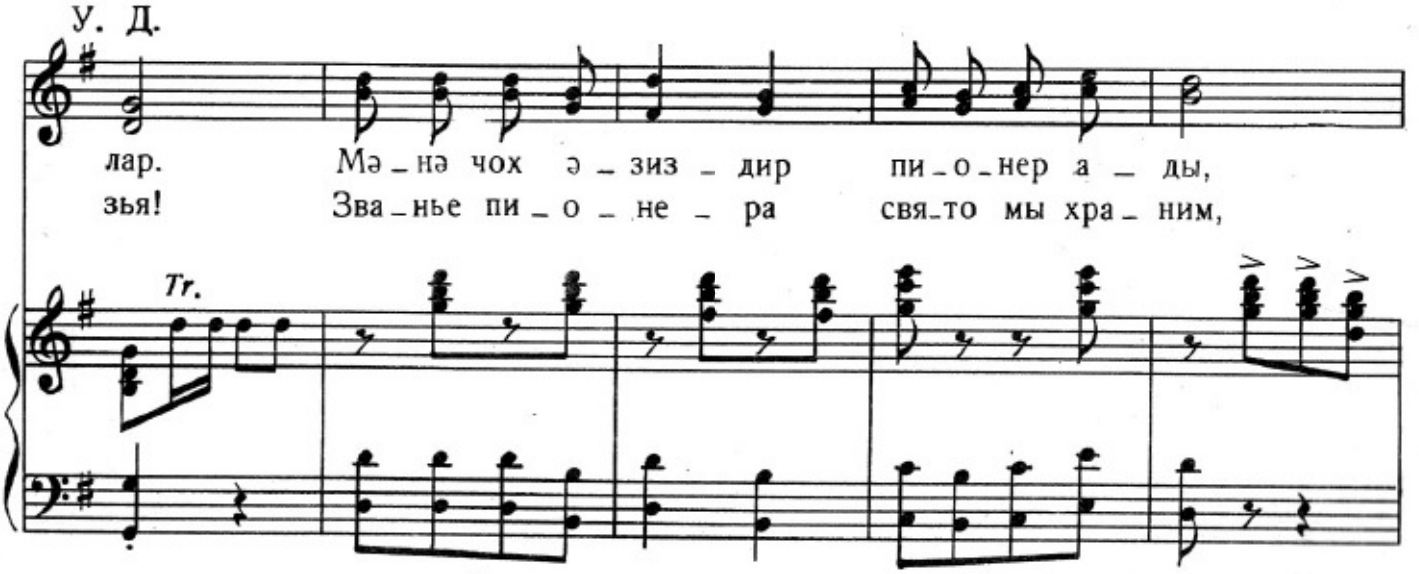
Fiati Sil.

Мәк - тәб - ли - йəм, дəрс - дəн гал - мы - рам ке - ри. Үр - рək - дəн се -
Мы всег - да гор - дим - ся шко - ло - ю сво - ей, всей ду - шо - ю

pizz. Cor.


У. Д.
ви _ рәм мү_әл_лим_лә _ ри. Би_зим си_нйф _ дә чох
лю _ бим мы у _ чи_те- лей. Нам, со_вет_ским де _ тям,


У. Д.
ә' _ ла_чы_лар вар, беш ал_маг ис _ тә _ йир бү_түн у _ шаг_
от_ста_вать нель_зя: лишь на пять у _ чить _ ся мы долж_ны, дру_


У. Д.
лар. Мә _ нә чох ә _ зиз _ дир пи_о_нер а _ ды,
зья! Зва_нье пи _ о _ не _ ра свя_то мы хра_ ним,
Tr.

У. Д.

мә_нәм өл_кә_ми_зин хошбәхт өв_ла_ды. Мә_нә йол көс_
ле_нинской до_ро_гой мы про_хо_дим с ним. Пар_ти_и за_

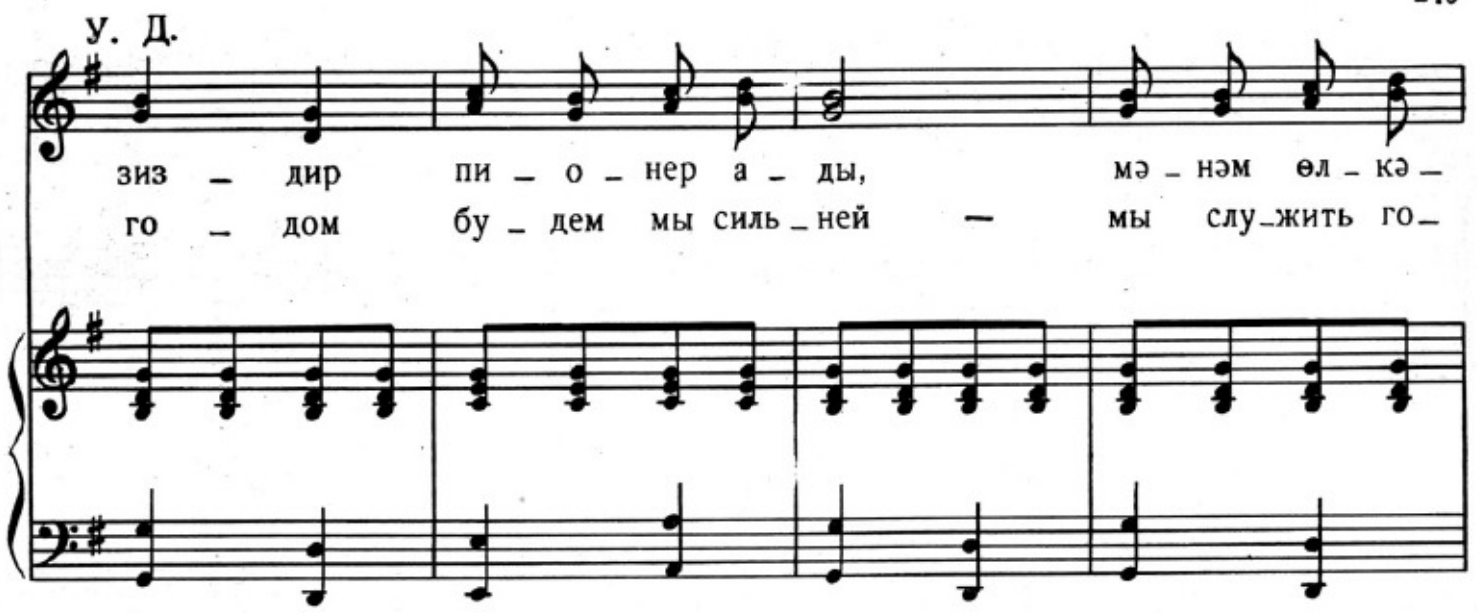
У. Д.

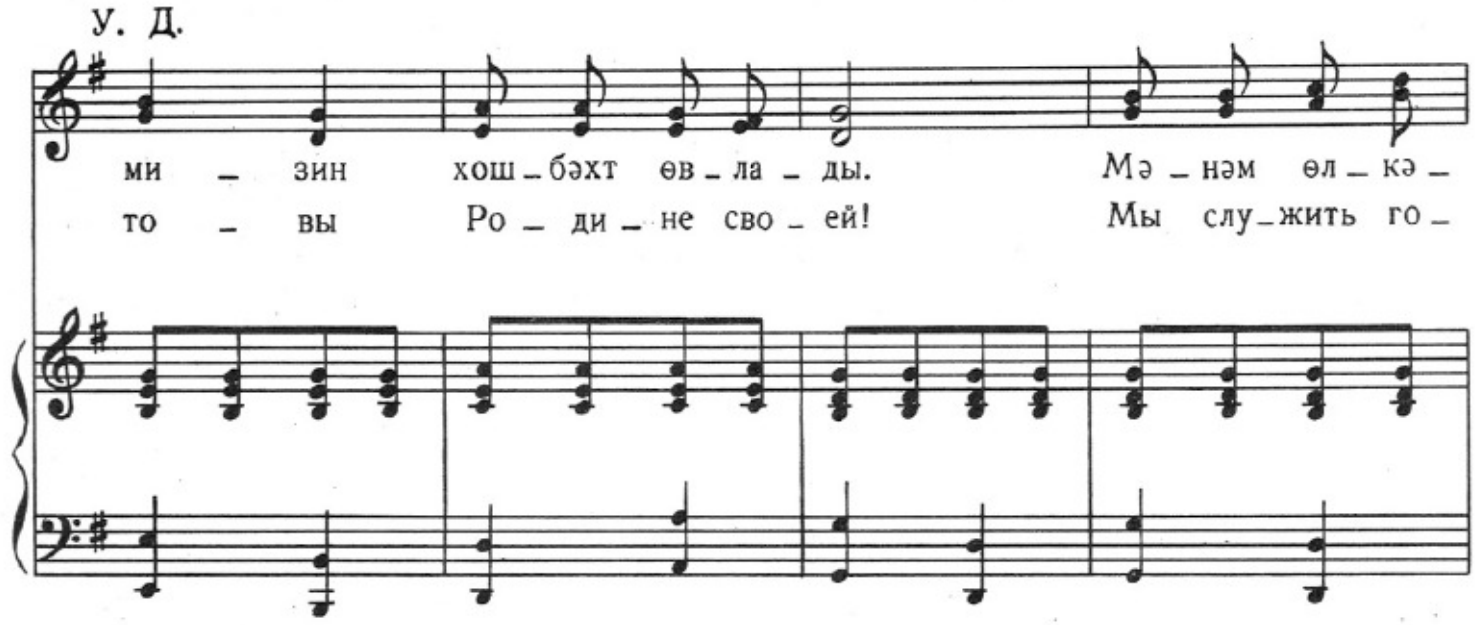
тә_рир Ле_нин мү_әл_лим, һа_зы_рам мән
бо_той наш на_род сог_рет — и, как мы, счаст_

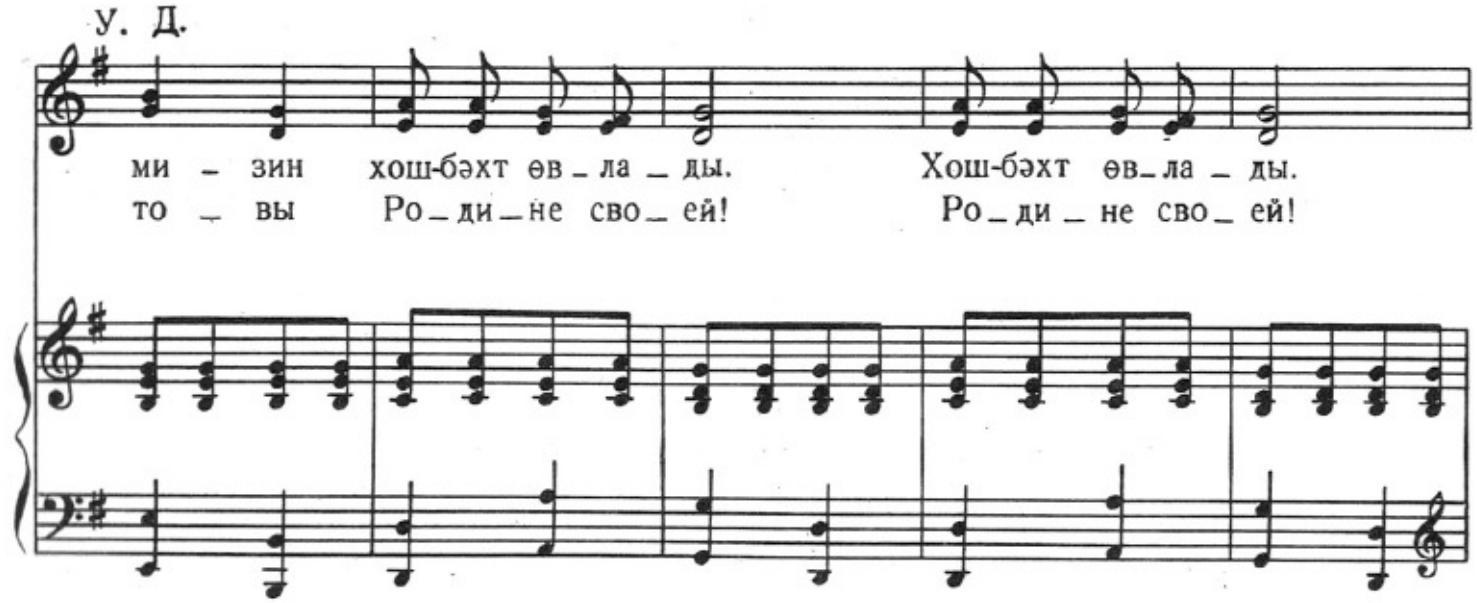
У. Д.

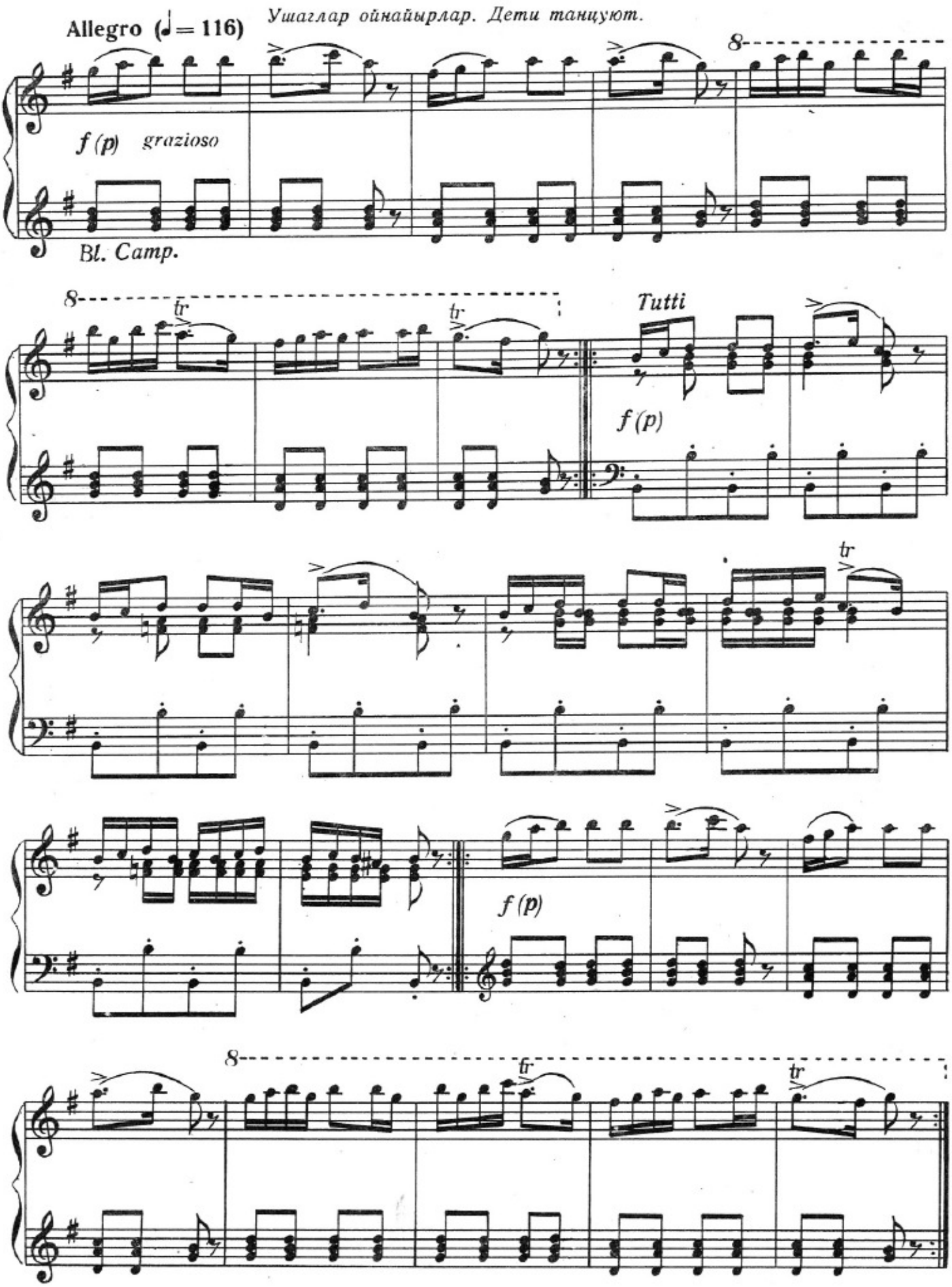
һәр вахт йо_лун_да ә_лин! Мә_нә чох ә_
ли_вых в це_лом ми_ре нет. В шко_ле с каждым

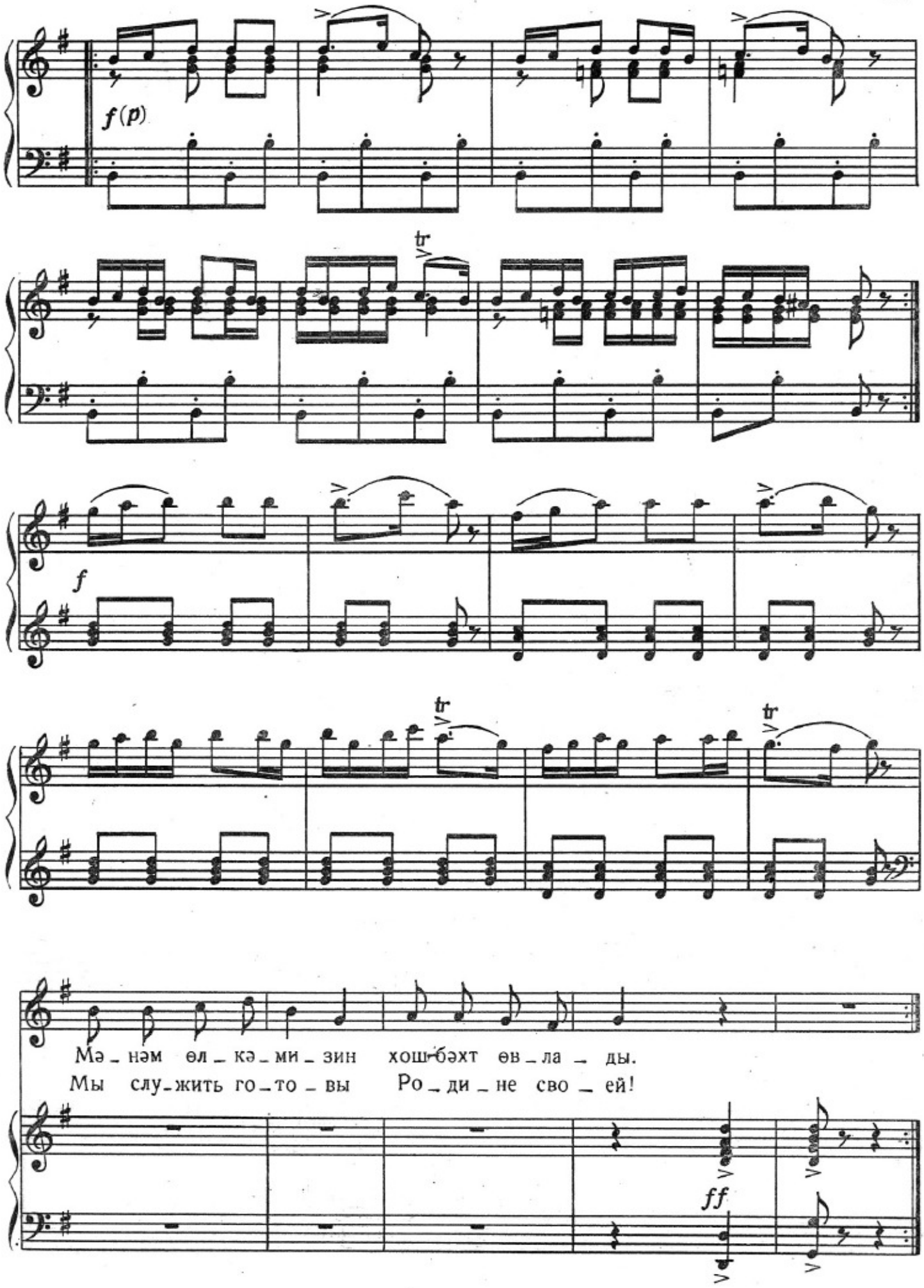
Staccato sempre


У. Д.
зиз – дир пи – о – нер а – ды, мә – нәм өл – кә –
го – дом бу – дем мы силь – ней — мы слу – жить го –


У. Д.
ми – зин хош – бәхт өв – ла – ды. Мә – нәм өл – кә –
то – вы Ро – ди – не сво – ей! Мы слу – жить го –

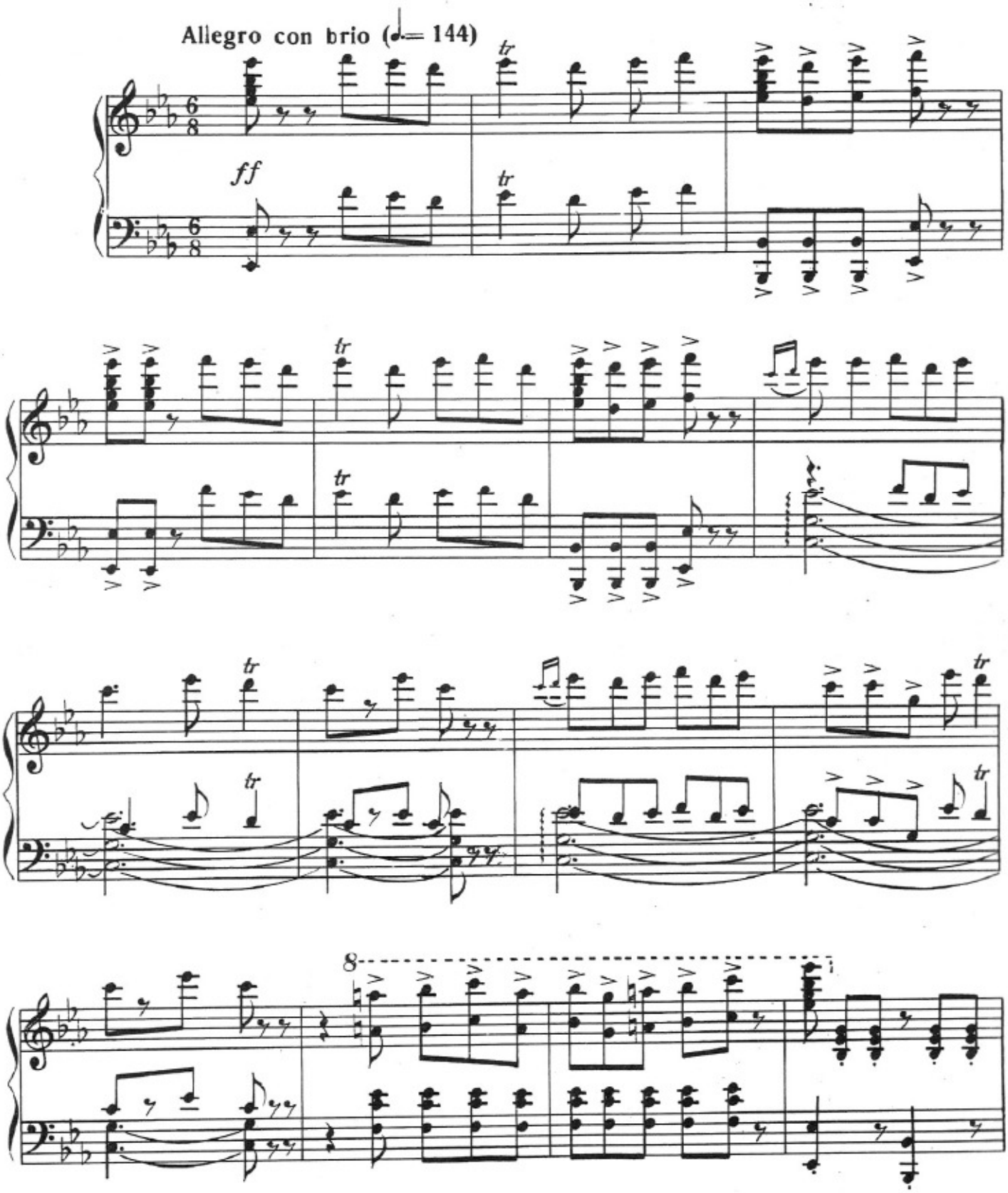

У. Д.
ми – зин хош-бәхт өв – ла – ды. Хош-бәхт өв – ла – ды.
то – вы Ро – ди – не сво – ей! Ро – ди – не сво – ей!

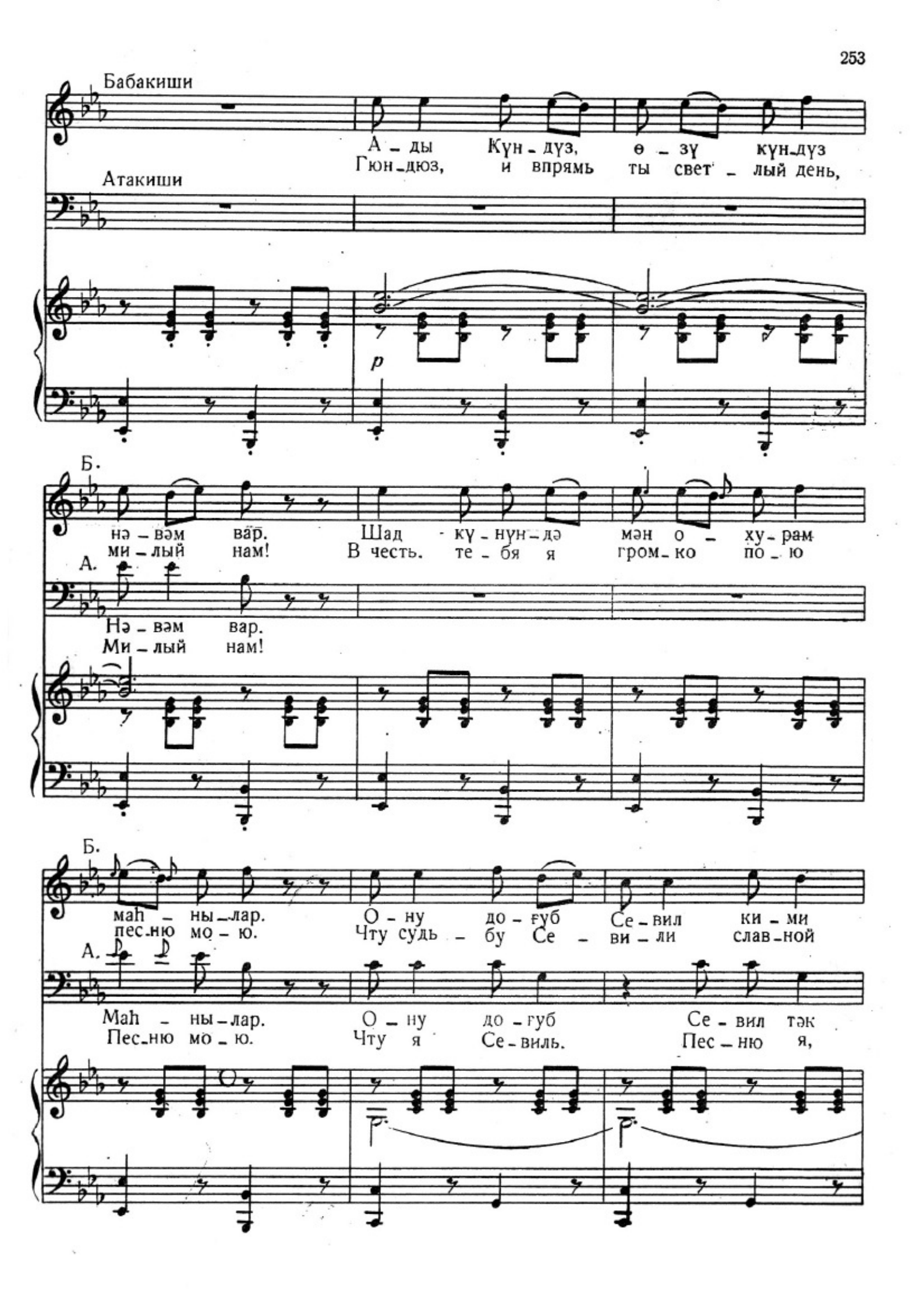

Allegro (♩= 116)
Ушаглар ойнайырлар. Дети танцуют.
f (p) grazioso
Bl. Camp.
8
tr
Tutti
f (p)
f (p)

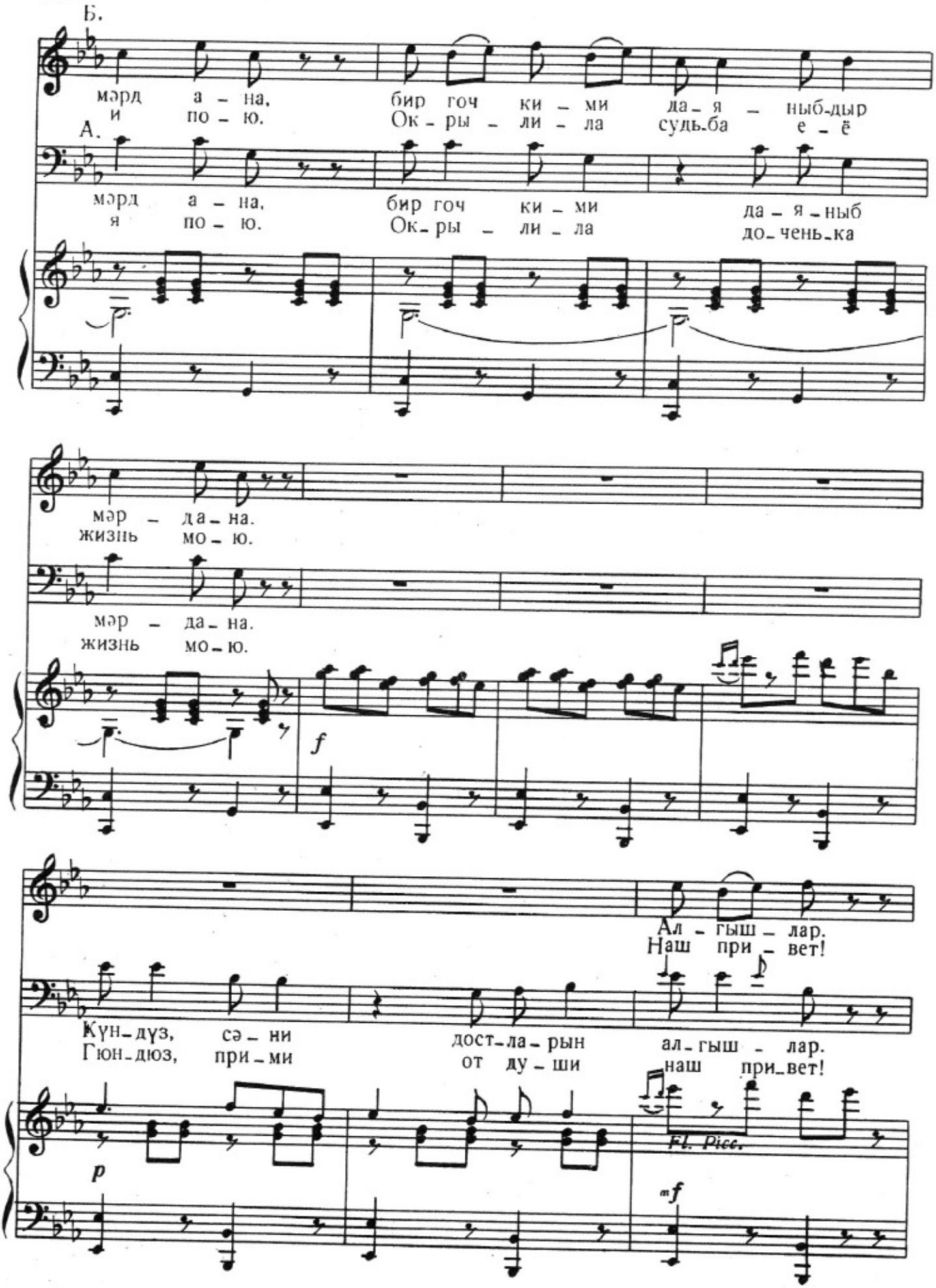

f (p)
tr
f
tr
tr
Мә_нәм өл_кә_ми_зин хош-бәхт өв_ла_ды.
Мы слу_жить го_то_вы Ро_ди_не сво_ей!
ff

АТАКИШИ ВӘ БАБАКИШИНИН ДҮЭТИ № 35 ДУЭТ АТАКИШИ И БАБАКИШИ

Атакиши вә Бабакиши Күндүзү тәбрик этмәк үчүн дахил олурлар.
Входят Атакиши и Бабакиши, чтобы поздравить Гюндюза.




Бабакиши
А – ды Күн – дүз, ө – зү күн-дүз
Гюн-дюз, и впрямь ты свет – лый день,
Атакиши
p
Б.
нə – вəм вар. Шад – кү – нүн – дə мəн о – ху – рам
ми – лый нам! В честь. те – бя я гром – ко по – ю
А.
Нə – вəм вар.
Ми – лый нам!
Б.
маһ – ны – лар. О – ну до – ғуб Се – вил ки – ми
пес-ню мо – ю. Чту судь – бу Се – ви – ли слав-ной
А.
Маһ – ны – лар. О – ну до – ғуб Се – вил тəк
Пес-ню мо – ю. Чту я Се – виль. Пес – ню я,
p
p


Б.
мәрд а – на, бир гоч ки – ми да – я – ныб-дыр
и по – ю. Ок – ры – ли – ла судь-ба е – ё
А.
мәрд а – на, бир гоч ки – ми да – я – ныб
я по – ю. Ок – ры – ли – ла до – чень-ка
мәр – да – на.
жизнь мо – ю.
мәр – да – на.
жизнь мо – ю.
f
Ал – гыш – лар.
Наш при – вет!
Күн-дүз, сә – ни дост-ла – рын ал-гыш – лар.
Гюн-дюз, при – ми от ду – ши наш при-вет!
p
Fl. Picc.
mf

Б.

Ба – ғыш – лар.
Ста – рый дед.

А.

Ба – бан сә – нә па – ра – ход ба – ғыш – лар.
Да – рит те – бе па – ро – ход ста – рый – дед.

p *mf*

Б.

Мән – дән сә – нә бу бир я – ди – кар ол – сун,
И дру – зьям тво – им от нас боль – шой при – вет

А.

Мән – дән сә – нә я – ди – кар гой ол – сун,
И Гюн – дю – зу, и дру – зьям – наш при – вет.

p

Б.

сә – нин ки – ми бу ча – ван – лар вар ол – сун!
и те – бе, и им сто раз – боль – шой при – вет!

А.

сә – нин ки – ми ча – ван – лар вар ол – сун!
И Гюн – дю – зу, и дру – зьям — наш при – вет!

f

Cor.

p

Атакиши

А – нан Се – вил кә – лә́й – ди,
Мой вну – чек, Гюн – дюз род – ной,

А.

Күн – дү – зү – нү кө – рә́й – ди. Ад
ты вмес – те с дру – зья – ми пой: Как

А.

кү - нүн - дә кү -ләй - ди, Күн -
слав - но на све - те вам, как

А.

дү - зү - нү кө - рәй - ди... Күл
сол - ныш - ко све - тит вам, как

А.

ү - зү - нү кө - рәй - ди, һей...
ра - ды мы, де - ти, вам! Гей!

Бабакиши,Тафта

Ба - ла, ба - ла, чан ба - ла!
Как ве-сен-ний сад, цве - ти!

Атакиши

Ба-ла, ба-ла, күл ба - ла!
Ми-лый,ми-лый внук, рас - ти!

p

Б. Т.

Күн-дүз ба-лам пи-о-нер ол - муш.
Ты, о-рёл наш, пи-о - не - ром стал.

А.

Күн-дүз ба-лам пи-о-нер ол-
Ты, о-рёл наш, пи-о - не - ром

Б. Т.

Ай у-шаг-лар, ча-лын ой - на - йын. Күн-дүз ба-лам пи-о-нер ол-
Ах, иг-рай-те, пой-те, стар и мал: ведь о-рёл наш пи-о-не - ром

А.

муш. Ай у-шаг-лар, ча-лын ой - на - йын. Күн-дүз ба-лам пи-о-нер ол-
стал! Ах, иг-рай-те, пой-те, стар и мал: ведь о-рёл наш пи-о-не - ром

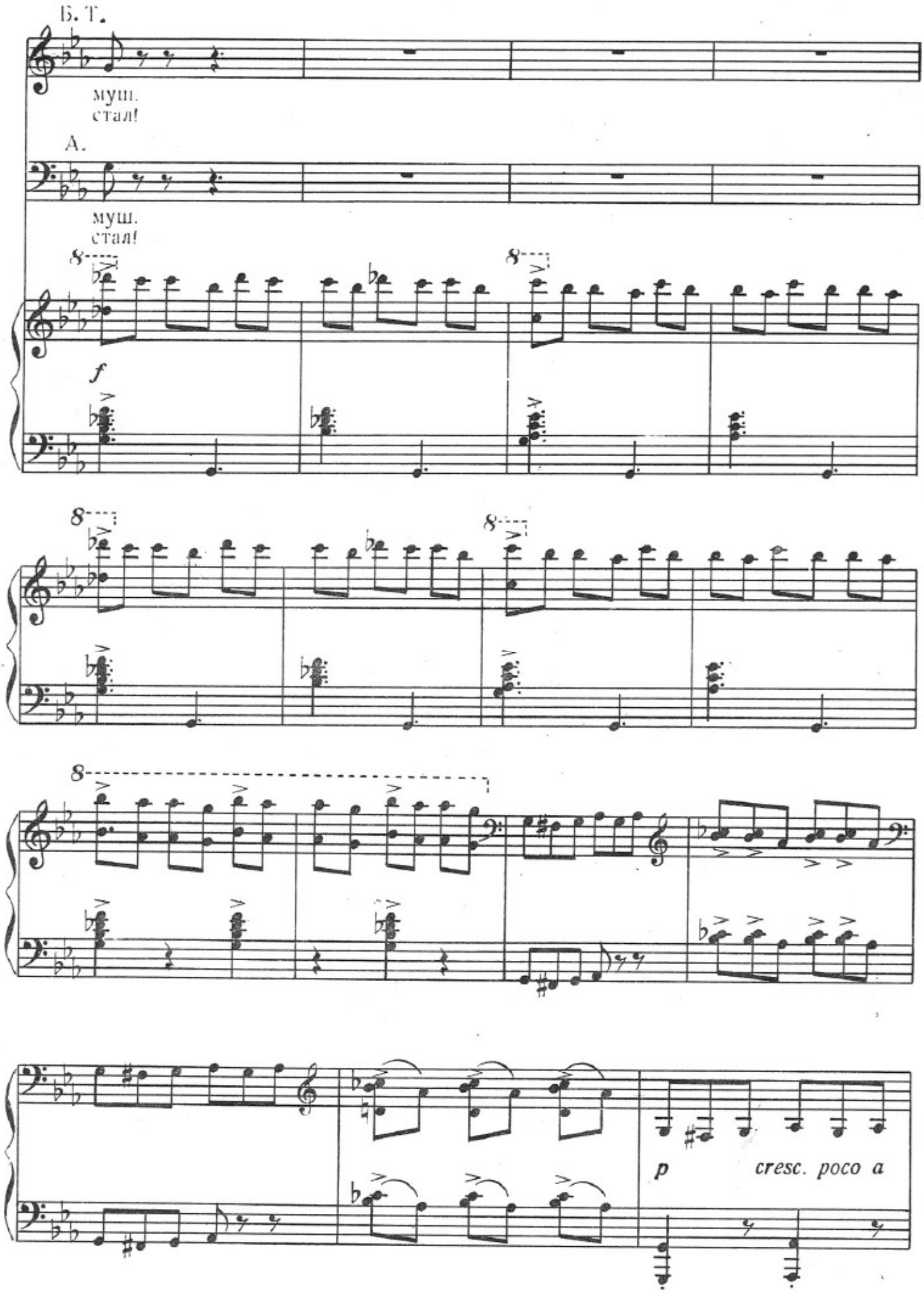
Б. Т.

муш. Ай у-шаг-лар, ча-лын ой - на - йын. Күн-дүз ба-лам пи-о-нер ол-
стал! Ах, иг-рай-те, пой-те, стар и мал: ведь о-рёл наш пи-о-не - ром

А.

муш. Ай у-шаг-лар, ча-лын ой - на - йын. Күн-дүз ба-лам пи-о-нер ол-
стал! Ах, иг-рай-те, пой-те, стар и мал: ведь о-рёл наш пи-о-не - ром

p


Б. Т.
муш.
стал!
А.
муш.
стал!
f
p
cresc. poco a

росо

Бабакиши

Ба – ба – ки – ши
Ба – ба – ки – ши

Атакиши

А – та – ки – ши
А – та – ки – ши

8

f

Б.

го – ча де – йил – ча – ван – дыр. А – та – ки – ши,
хоть и стар, но мо – лод! Как жаль, что здесь

А.

ча – ван – дыр, ча – ван – дыр. Ба – ба – ки – ши,
по – се – дел, по мо – лод! Как жаль, что здесь

mf

Б.
көр нә кө – зәл за – ман – дыр. Бу көр – дү – йүн
доч – ки мо – ей ныш – че нет! Вся От – чиз – на

А.
нә кө – зәл за – ман – дыр. Бу көр – дү – йүн
до – чень – ки ныш – че нет! Вся От – чиз – на

Б.
й – кид әл – ләр би – зим – дир. Бу күн – дүз – ләр,
с вас не сво – дит доб – рых глаз. Да, де – тиш – ки,

А.
шән әл – ләр би – зим – дир. Бу күн – дүз – ләр,
не сво – дит доб – рых глаз. Да, де – тиш – ки,

Б.
кәнч нә – сил – ләр би – зим – дир. Бу көр – дү – йүн
всё у нас те – перь для вас. Вся От – чиз – на

А.
нә – сил – ләр би – зим – дир. Бу көр – дү – йүн
всё у нас лишь для вас. Вся От – чиз – на

Fl.
pizz.

Б.
и – кид эл – ләр би – зим – дир. Бу күн – дүз – ләр,
с вас не сво – дит доб – рых глаз. Да, де – тиш – ки,

А.

pizz. *Cl.*

Б.
кәнч нә – сил – ләр би – зим – дир, һей...
всё у нас те – перь для вас! Гей!

А.

f

Б.
һей...
Гей!

А.

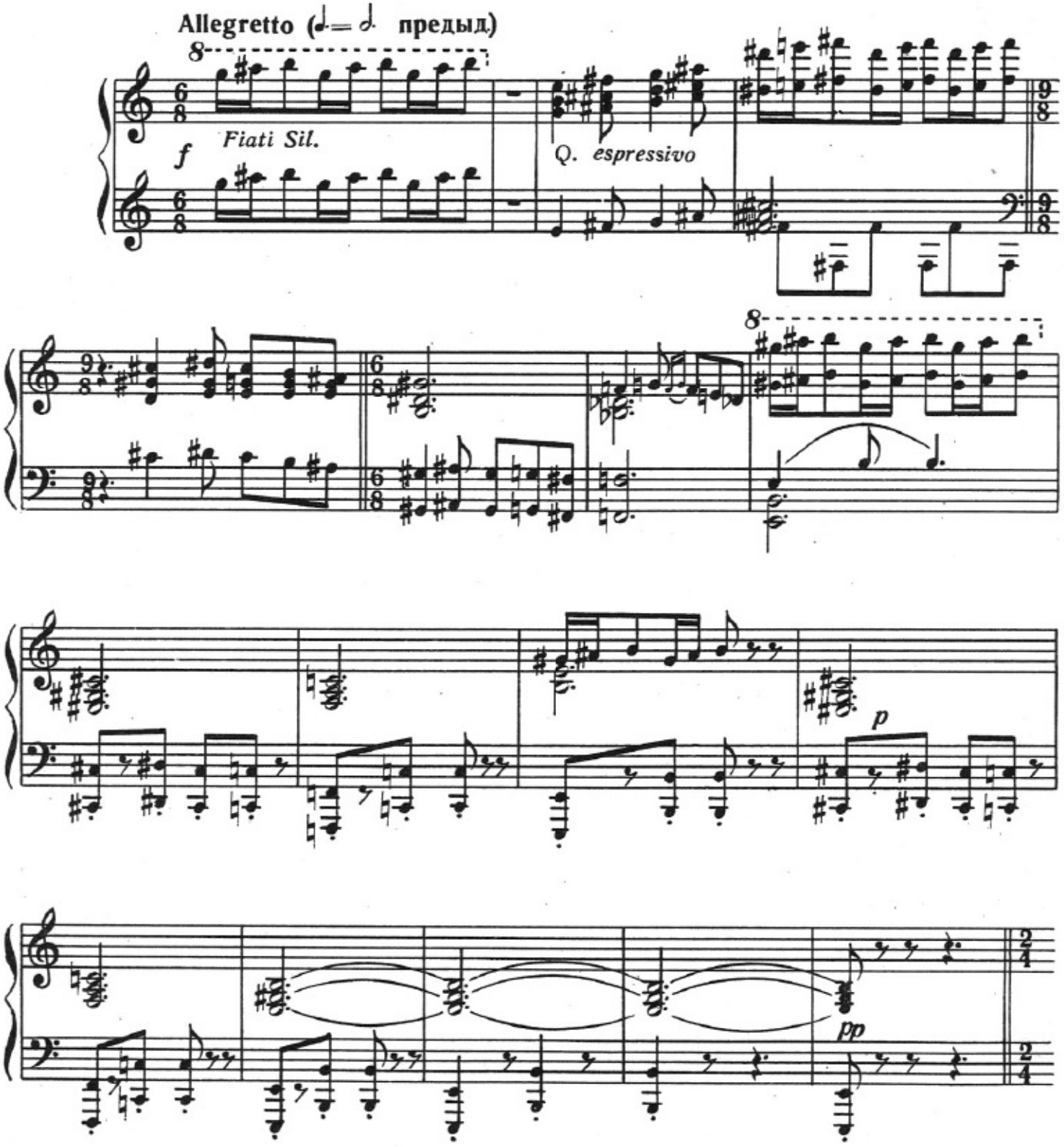
ff

II СӘҺНӘ ВӘ КҮЛҮШҮН БАЛЛАДАСЫ

№36 СЦЕНА II И БАЛЛАДА ГЮЛЮШ

Атакиши вә Бабакиши әвә кечирләр. Күндүз гайғылы бир һалда стола янашыр. Столун үстүндә галын бир китаб, китабын илк сәһифәсиндә Севилин шәкли вар. Күндүз анасынын шәклинә бахыр.

Старики входят в дом. Чем-то озабоченный Гюндюз подходит к столу, на котором лежит книга. Он раскрывает её и любовно смотрит на портрет матери, помещенный в ней.



Allegretto (♩ = 104)

Күндүз. Гюндюз

Бибичан, Москвадан бәс анам нә вахт кәләчәк?

Тётенька, а разве мама не приедет к нам на праздник?

mf Tr.

Fag.

sfp

Meno mosso

Күлүш. Гюлюш

Һеч да–

Не се–

Fl.

pp

Ob.

sfp

К. Г.

рых–ма, бу–күн -са–баһ кә–лә–чәк.

год–ня — завт–ра... Ма–ма бу–дет здесь.

Күндүз. Гюндюз

Аһ бибичан, нә олайды бир көрәйдим анамы...

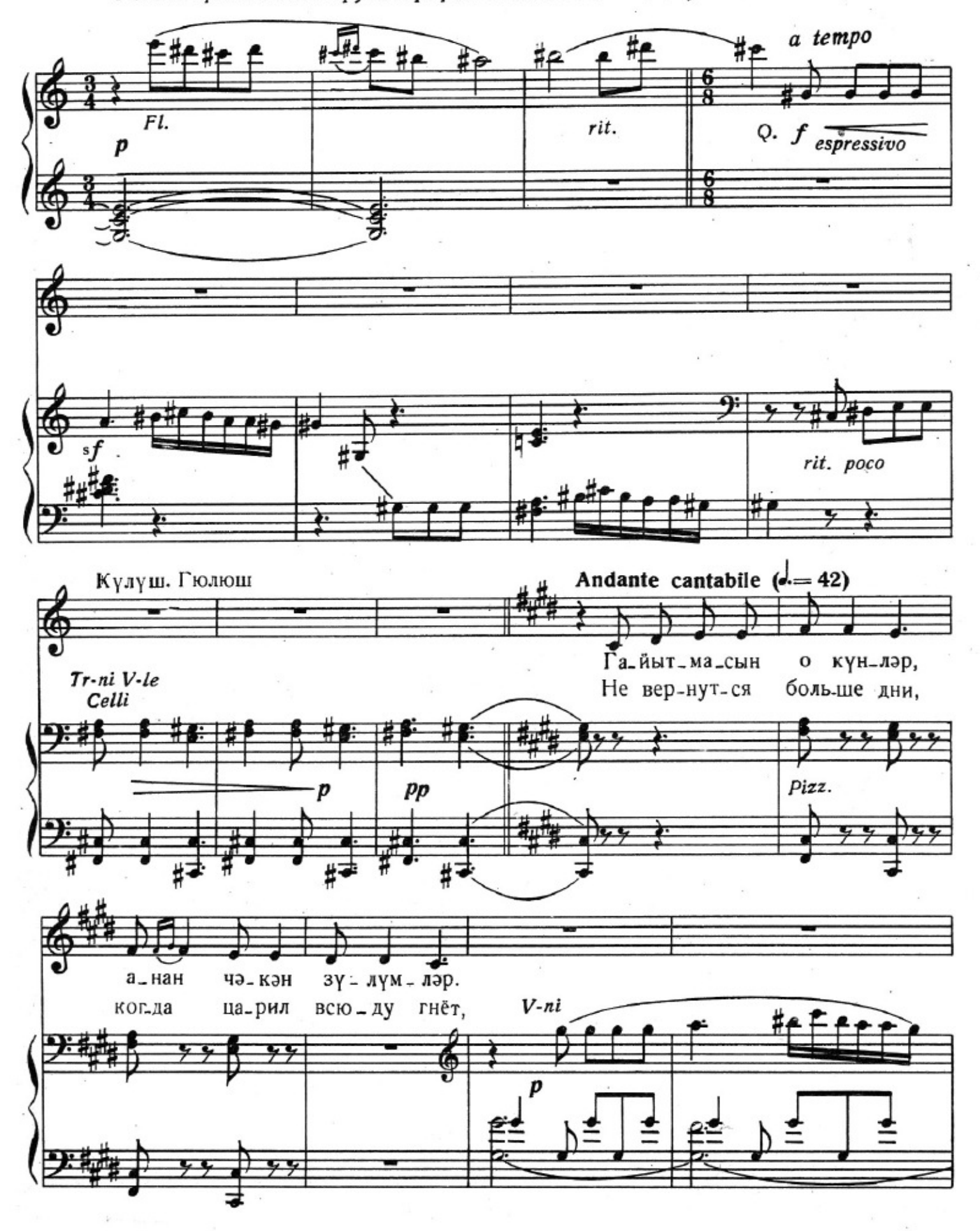
Тётя Гюлюш, как я хочу видеть маму!..

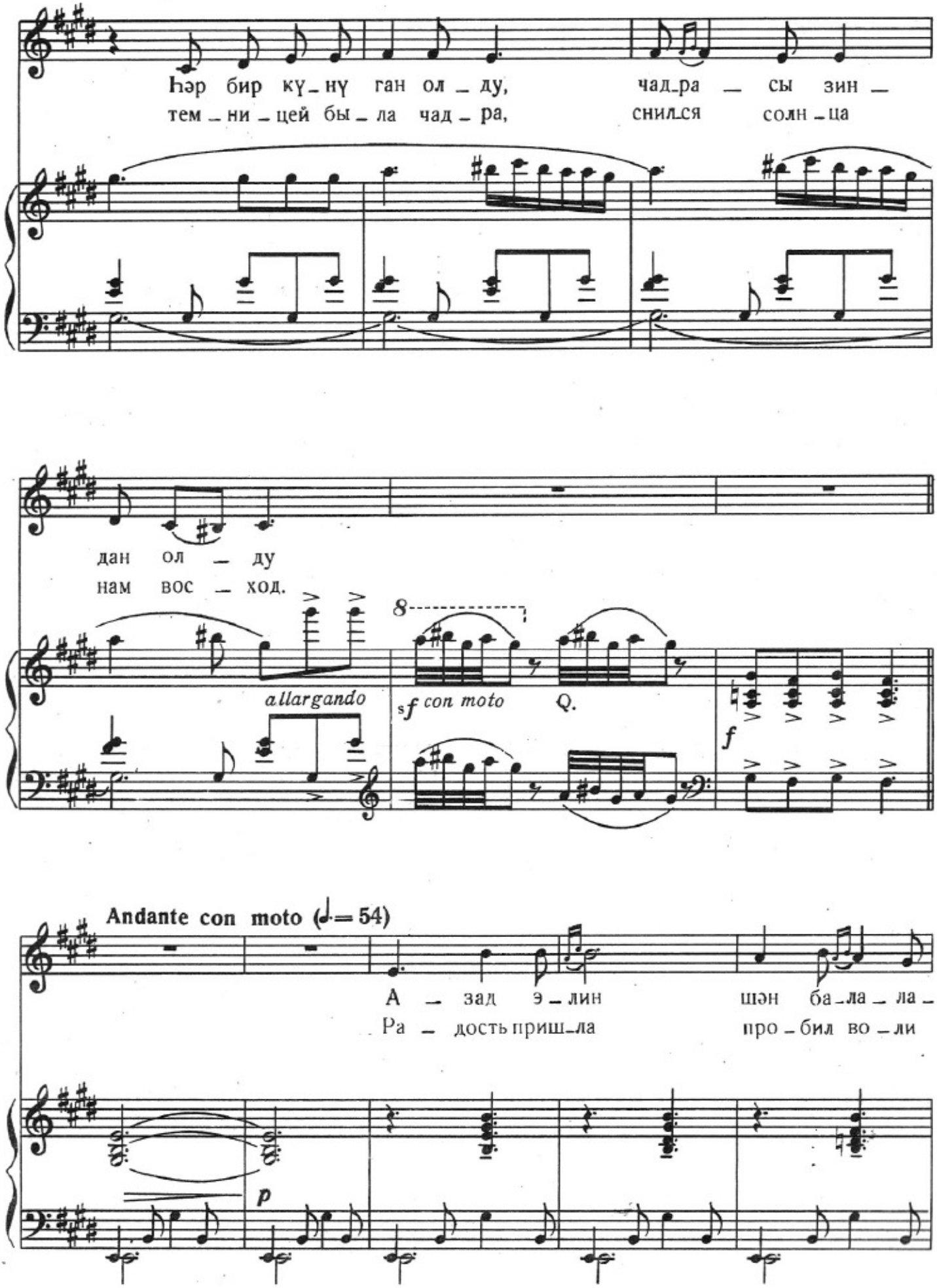
Cl. basso

Cor.

Дейәрәк анасынын шәклини бағрына басыр. Ушаглар Күлүшүн әтрафына топлашырлар.

Гюндюз прижимает к груди портрет Севиль. Ребята обступают Гюлюш.




Һәр бир кү_нү ган ол _ ду, чад_ра _ сы зин _
тем _ ни _ цей бы _ ла чад _ ра, снил_ся солн _ ца
дан ол _ ду
нам вос _ ход.
allargando
sf con moto
Q.
f
Andante con moto (♩= 54)
А _ зад э _ лин шән ба_ла _ ла _
Ра _ дость приш_ла про _ бил во _ ли
p

ры, ин – ди сизин – дир өм – рүн ба – һа –
час. Край наш си – я – ет, солн – це гре – ет

ры. Дог – ду күнәш өл – кә – ми –
нас. До – ля свет – ла, сча – стье по –

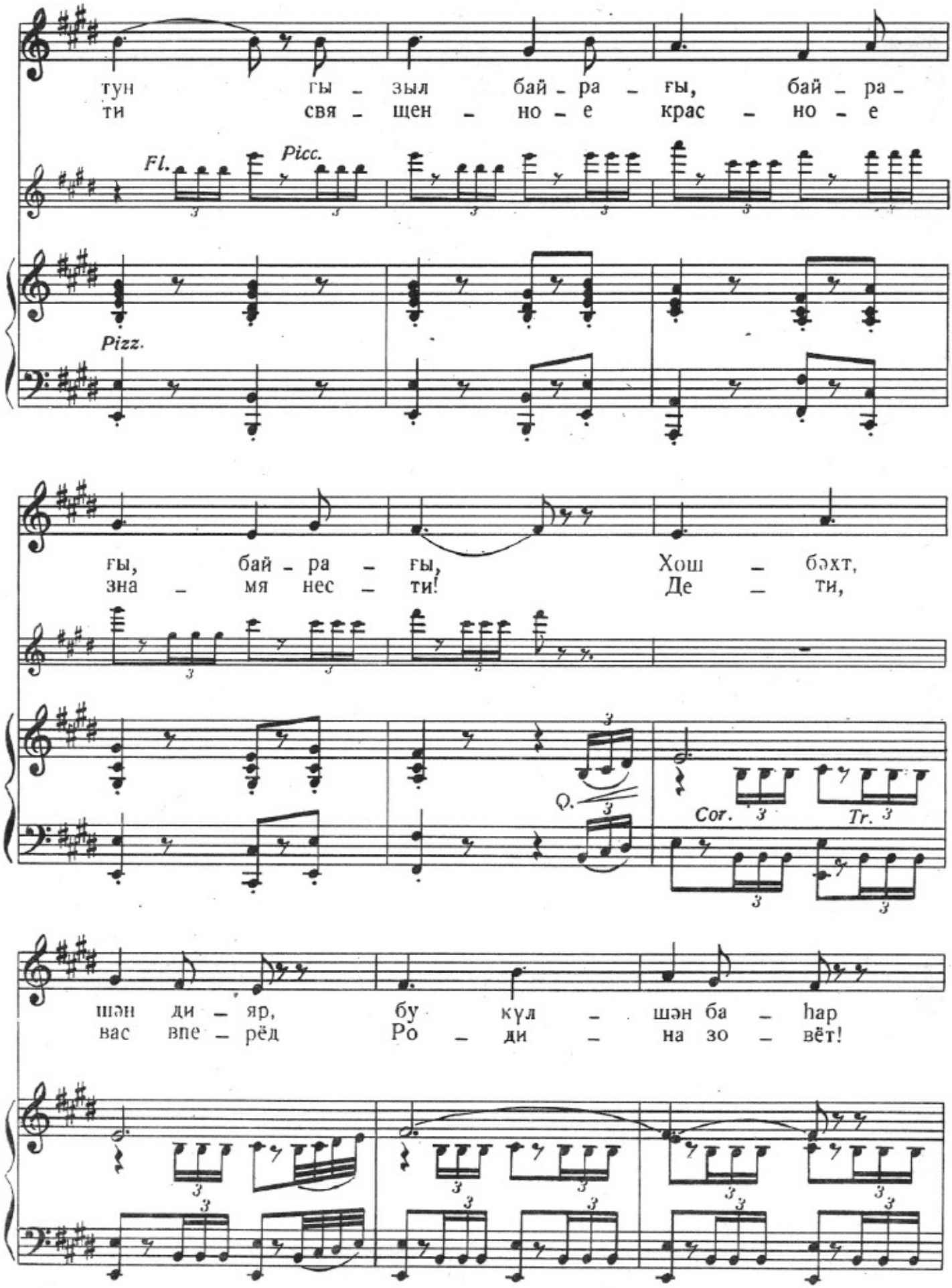
Q.

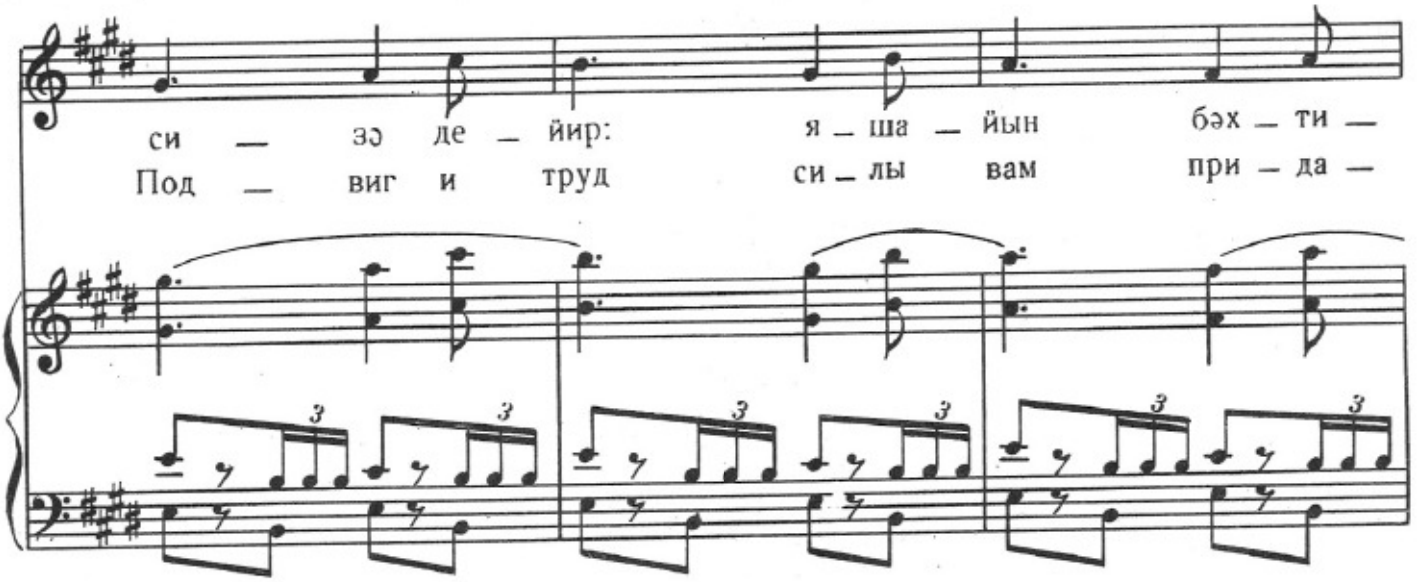
зә, кәл – кәл де – йир
ёт: де – ти, впе – рёд,

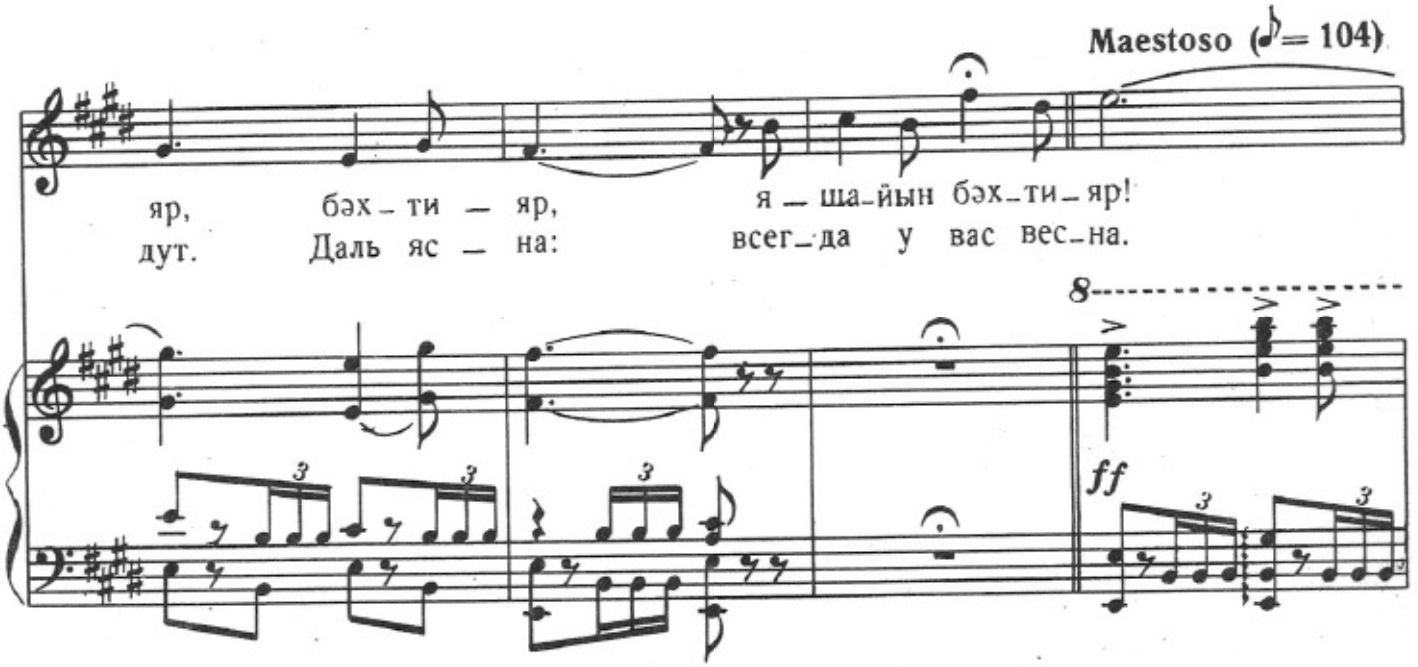
дөв — ран си — зә. Си-зин-ки-
де — ти, впе — рёд! Пло-ды са-

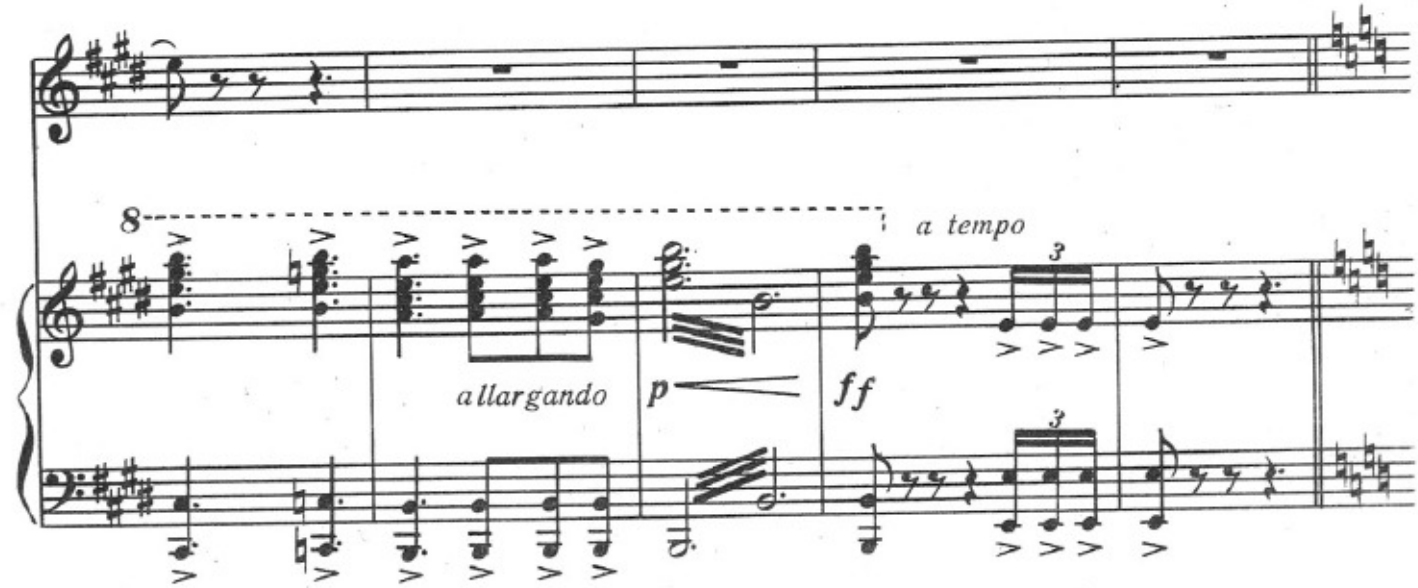
дир вә — тән тор-па — ғы, тор-па —
дов и па — шен-для вас, го-ры

ғы, тор-па — ғы. У — ма ту —
на — ши-для вас. И вам в пу-


тун гы - зыл бай - ра - ғы, бай - ра -
ти свя - щен - но - е крас - но - е
Fl.
Picc.
Pizz.
ғы, бай - ра - ғы, Хош - бәхт,
зна - мя нес - ти! Де - ти,
Q.
Cor.
Tr.
шән ди - яр, бу күл - шән ба - һар
вас впе - рёд Ро - ди - на зо - вёт!


си — зэ де — йир: я — ша — йын бэх — ти —
Под — виг и труд си — лы вам при — да —

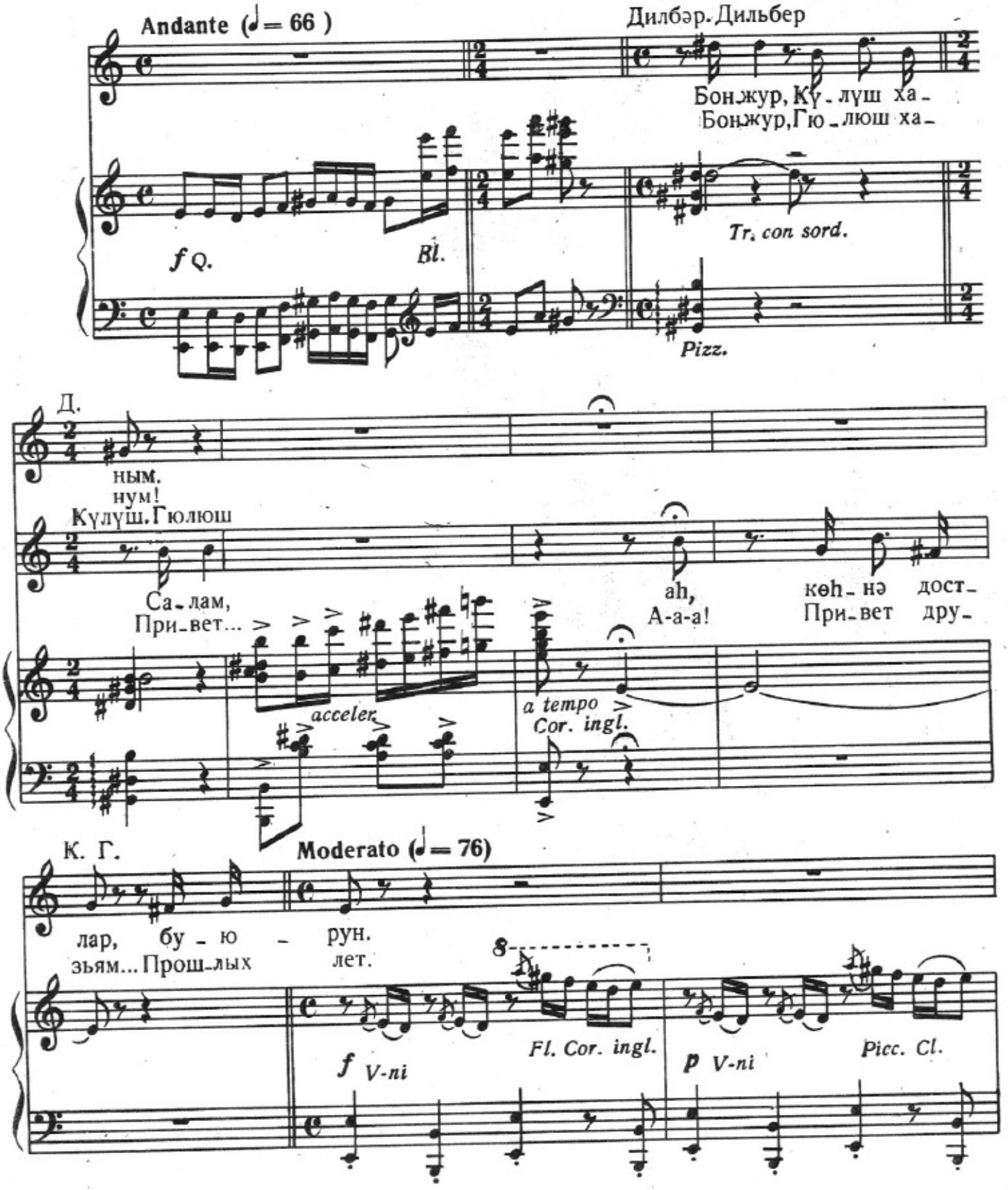

Maestoso (♪= 104)
яр, бэх — ти — яр, я — ша-йын бэх-ти-яр!
дут. Даль яс — на: всег-да у вас вес-на.
ff

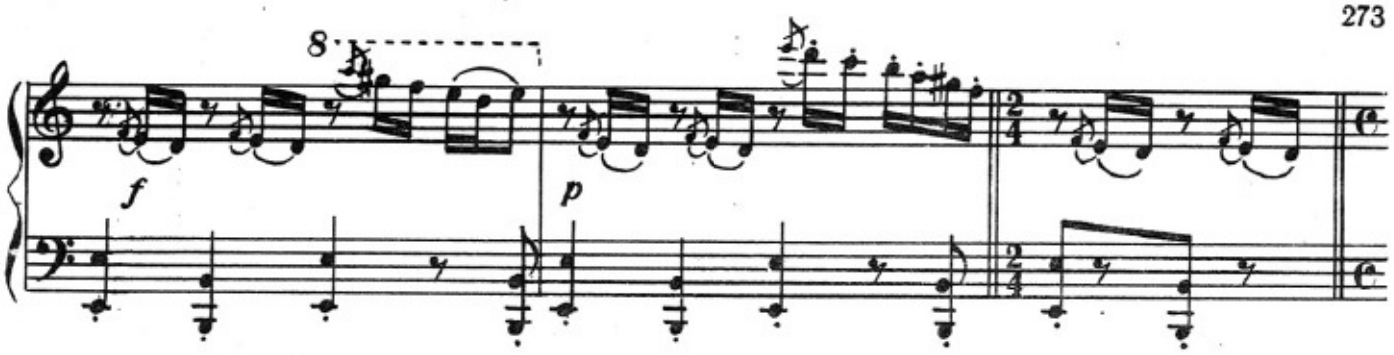

a tempo
allargando
p
ff

III СӘҺНӘ № 37 СЦЕНА III

Ушаглар шадлыгла ойнамаға кедирләр. Бу бири яндан Дилбәр, Әбдүләлибәй вә Мәммәдәлибәй дүшкүн бир вәзийәтдә дахил олурлар.

Дети весело убегают. С противоположной стороны входят опустившиеся Дильбер, Абдулалибек и Мамедалибек.



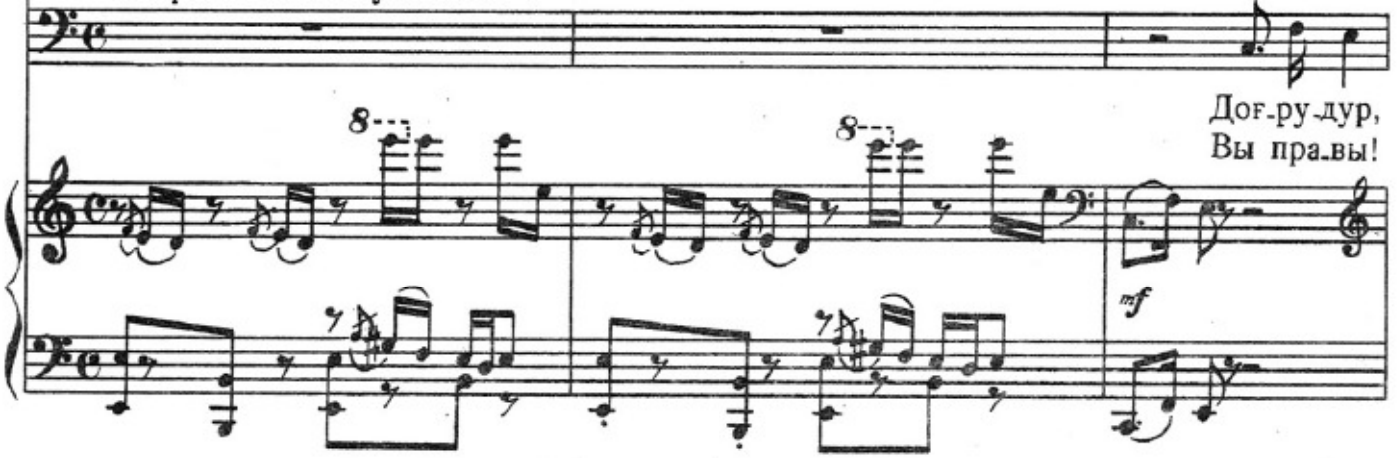


Дилбәр. Дильбер

Э.шит.дик ки, Күн.дү.зүн бай.ра.мы.дыр бу күн...
Мы слы.ха.ли, что у вас праздничный день... Большой...

Әбдүләлибәй. Абдулалибек

Дог.ру.дур,
Вы пра.вы!

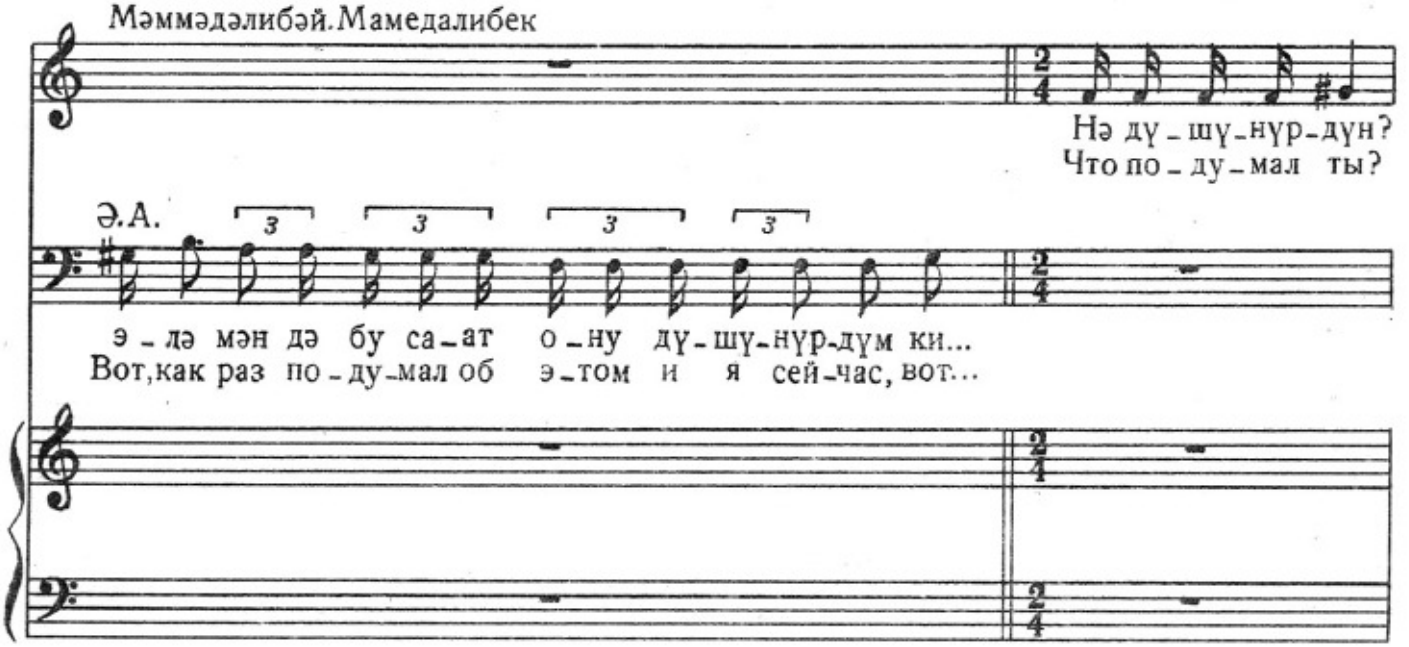


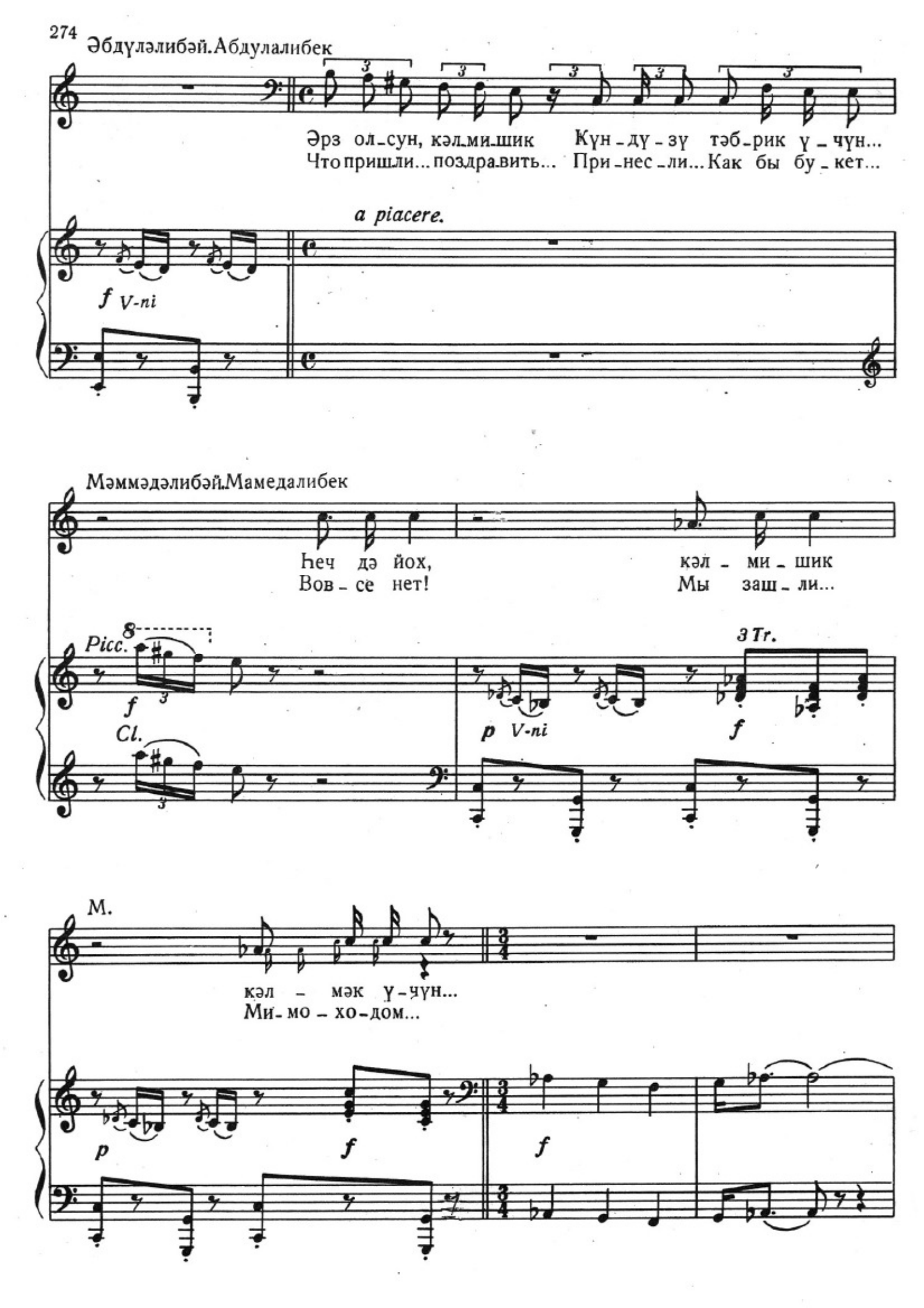
Мәммәдәлибәй. Мамедалибек

Нә дү.шү.нүр.дүн?
Что по.ду.мал ты?

Ә.А.

э.лә мән дә бу са.ат о.ну дү.шү.нүр.дүм ки...
Вот, как раз по.ду.мал об э.том и я сей.час, вот...




Әбдүләлибәй.Абдулалибек
Әрз ол_сун, кәл_ми_шик Күн_дү_зү тәб_рик ү_чүн...
Что пришли... поздравить... При_нес_ли... Как бы бу_кет...
a piacere.
f V-ni
Мәммәдәлибәй.Мамедалибек
Һеч дә йох, кәл_ми_шик
Вов_се нет! Мы заш_ли...
Picc.
f
Cl.
p V-ni
3 Tr.
f
М.
кәл_мәк ү_чүн...
Ми_мо_хо_дом...
p
f
f

Әбдүләлибәй. Абдулалибек

Күлүш ханым, гә - зет - ләр
Гюлюш ханум, в га - зе - тах

mf *p*

Ә. А.

Һей Се - вил - дән я - зыр - лар...
бас - ни про Се - виль пле - тут...

Cor. ingl. Cl.

mf

Ә. А.

Ба - хын, бу ки - таб - да да э - лә о - нун шәк - ли вар.
И вдруг - книга вот э - та! Портрет не е - ё ли тут?

Fl.

Cor. ingl.

p

Ә. А.

Бу ки-та-бы я-зан шәхс,
Знать хо-чу я — да иль нет,

Ob.

espres.

fQ.

Мәммәдәлибәй. Мамедалибек

әрз ол-сун, йә'-ни hа-ман Се-вил-дир? Йох, йох, и-нан-ма,
что Се-виль вы-пус-ти-ла кни-гу в свет? Нет, нет! Хоть, режь-те,

Picc.

Cl.

f

a piacere

Дилбәр. Дильбер

А-ға. ар, е-тәр. Бәhс эт-мә-йә дә-йәр-ми?
Гос-по-да, до-воль-но! Ведь ни-к че-му э-тот спор:

М.

о де-йил-дир.
я ска-жу: нет!

3 corni

f Fiati

Д.

Я-зам-мы-ян а-ды-ны, дүш-күн мәт-бәх га-ды-ны
Прис-лу-га бездом-на-я, ту-па-я и тёмна-я,

Fag. *V-le*

Д.

Күлүш. Гюлюш

ки-таб я-за би-ләр-ми? Я-зар, на-зә-нин Дил-
взя-лась пи-сать! Ка-кой вздор! Не вздор, гос-по-жа Диль-

К.Г. *pesante*

бәр. О гоч тәк ву-руш-ду
бер! С бес-страш-ных лю-дей при-

f

К.Г.

гоч мей - да - нын - да, мәрд чых - ды һә - я - тын
мер взя - ла о - на, бо - ро - лась— и кни - гу

f Q.

К.Г. Мәммәдәлибәй. Мамедалибек

им - та - һа - нын - дан. Нә күн вар...
соз - да - ла о - на!.. Нет лу - ны,

Әбдүләлибәй. Абдулалибек

А - ға - мир - зә - мәм - мәд - ә - ли даш.
Ой, ой, Мир - за Ма - мед - а - ли - бек!

p

pizz.

М.

Нә ай вар, һа - мы - сы бош я - лан - дыр.
солн - ца нет,— ка - ку - ю ложь мы слы - шим!

Ә. А.

А - ға - мир - зә - мәм - мәд - ә - ли даш. Дог - ру - дур.
Ой, ой, Мир - за Ма - мед - а - ли - бек! Друг, ти - ше!

Ә. А.

Ан - чаг эһ - ти - ят - лы ол, ин - ди баш - га за - ман -
Э - то... э - то уже слишком: те - перь вре - мя не то,

Күлүш. Гюлюш

Бу - ю - рун, го - наг о - лун...
Раз пришли — по - гос - ти - те!

Дейгрәк, онлары дә'вәт эдир. Һамысы бағчая кечир.
Уводит всех в сад.

Ә. А.

дыр.
да!

mf *Cor.* *p* *V-ni* *Ob.*

Picc. Fl. *Tr.* *Cl.*

IV СӘҺНӘ № 38 СЦЕНА IV

Балаш гайғылы һалда дахил олур.
Приходит Балаш. Он задумчив.

Moderato con moto (♩ = 76)

p *ff espr. molto*

Балаш

a piacere

Һар-да-сан, оғ - лум? Не-чә ил о-
Где же ты, сы - нок? Как я был жес-

p

Fag. Cl. basso *Cl.-basso solo*

p *pp* *ppp*

Б.

лар көр.мү.рәм сә - ни. Кәл, кәл, кәл, кө-рү-шәк сә - нин бу
ток! Счастье не бе - рёг. Гюн.дюз! Где ты, пте.нец? Те - бя позд -

Cl.

Күлүшү көрәрәк даяндырыр.
Заметив Гюлюш останавливает её.

Б.

ад кү - нүн - дә. Кү - лүш, ба - чы - чан,
ра - вит о - тец. Сес - тра, я в ог - не!

Picc.

Fl.

mf

sfQ.

Б.

вер мә - ним а - и - лә - ми! Сөй-лә, Се - вил һар - да - дыр?
О, воз - вра - ти се-мью мне! Ска-жи, мне, где Се - виль?

f

Балаш Күндүзү көрүр.
Балаш видит сына.

Б.

Allegretto

Кәл, оғ – лум, кәл, кәл...
Маль – чик, по – дой – ди!

Ah, оғлум да танымыр мәни...
Эх, и сын не узнаёт меня!..

Б.

Күлүш, вер мәним а – и – лә – ми!
Гю – люш, дай мне семьёй дышать!

fQ.

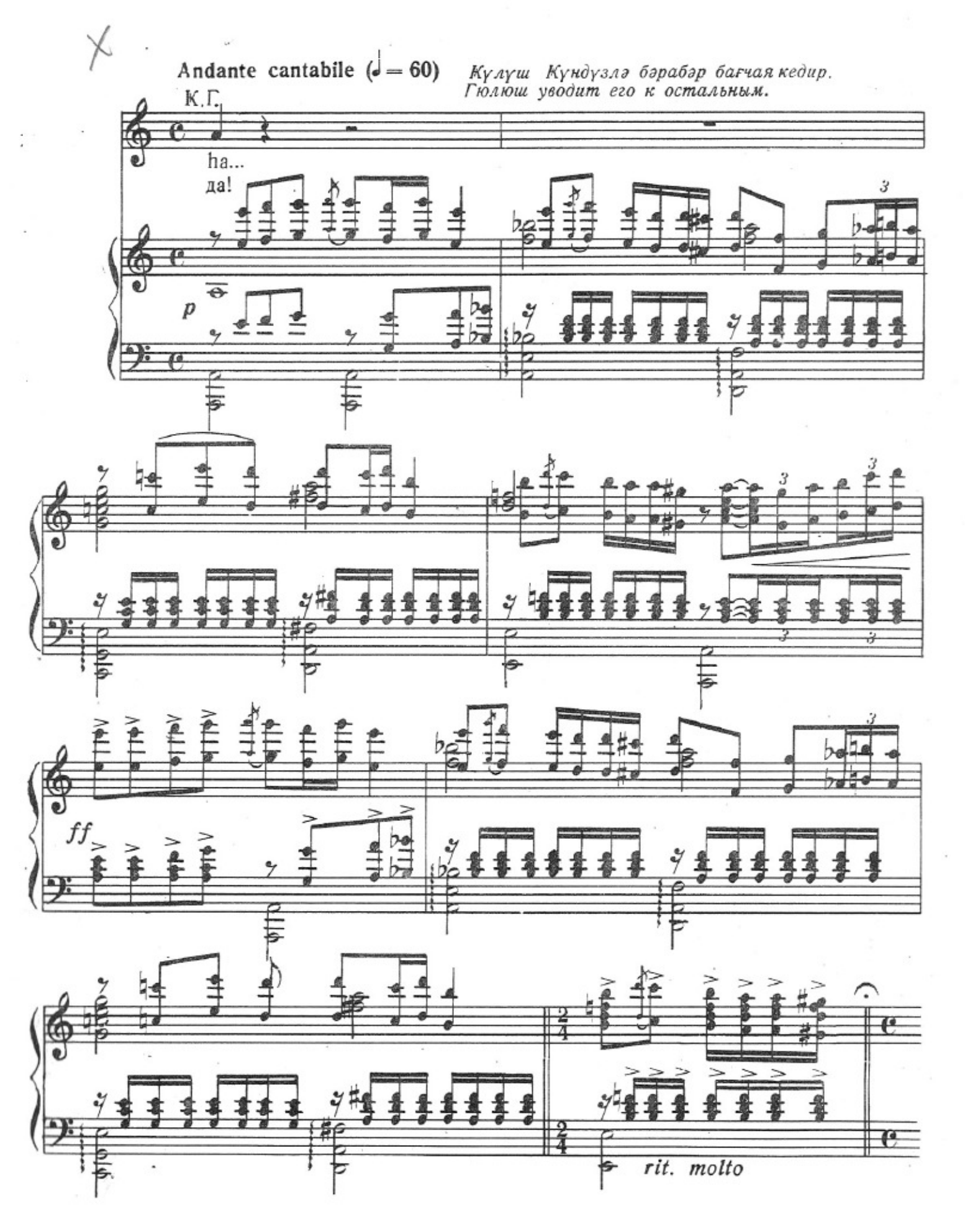
Күлүш.Гюлюш

Ба – лаш, бу һә – ят мей – да – нын – да сән мәғ – луб ол – дун да –
Ведь сам бро – сил вы – зов ты тог – да, — так сго – рай же от сты –

f pizz.

rit.

БАЛАШЫН АРИЯСЫ № 39 АРИЯ БАЛАША



Andante cantabile (♩= 50)

Балаш

Күлүш доғ-ру де-йир:
Да, да, Гюлюш пра-ва.

Cor. ingl.

f espres. *sf* *p* *Cl.*

Celli

Б.

мәһв ол-дун, Ба-лаш.
Бо-ли нет кон-ца.

Һа-мы ат-ды сә-ни, йы-хыл-дын, Ба-лаш.
Сей-час мой сын родной не приз-нал от-ца.

Celli *p*

Б.

Уйдум о дил-бә-рә, уй-дум а-фә-тә, салдым өз өм-рү-мү
Не у-сто-ял тог-да я пе-ред Дильбер— и вот на-ка-зан я

sf *Celli*

Б.

бу фә-ла-кә-тә.
свы-ше вся-ких мер.

Аһ, нә-ләр чәк-мә-ди бә-ла-лы ба-шым...
Я сам прог-нал род-ных, от-толк-нул дру-зей,

Cor. ingl. V-le *Celli*

rit.

Ин_ди сел_ләр ки_ми а_хыр көз я_шым. А_хыр көз я_

и сжёг ме_ня до_тла жар люб_ви мо_ей, жар люб_ви мо_

p

rit.

шым.

ей.

a tempo

Piu mosso

Бу а_чан күл_ләр, ө_тән бүл_бүл_ләр,

А_ро_мат цве_тов, пень_е со_ловь_я,

Piu mosso

Ob.

Fl.

rit.

Б.

ad libitum

яр ол-маз көн - лү - мә. Бат-мы-шам мин гә - мә, бу а-ләм кү - лүр мә -

вас не - на - ви - жу я! Счас-тья не ви - жу я, - счас-тье про-клясть я го -

Б.

нә. Бу а - чан күл-ләр, ө - тән бүл - бүл-ләр,

тов! А - ро - мат цве-тов, пень-е со - ловь-я,

a tempo.

f Q.

Cor.

p

Б.

ad libitum

яр ол-маз көн - лү - мә. Бат-мы-шам мин гә - мә, бу а-ләм кү - лүр мә -

вас не - на - ви - жу я! Счас-тья не ви - жу я, - счас-тье про-клясть я го -

Б.

нә. Лә'_нәт бу баг_ча_ла_ра, бу ба_hа_ра... Бун_лар hа_ра, мән hа_
тов! По_ля, и го_ры, и са_ды кля_ну я: о_ни не для ме_

mf *Allargando* *sf*

Б. Allegro (♩ = 144)

ра! Ар_тыг мәhв ол_ду
ня! Мне чу_жо_ю

f *p*

Б.

hә_я_тым мә_ним, сөн_дү
ста_ла же_на.— Вся зем_

Б.

та – ле – им, бах – тым мə – ним.
ля мне те – перь не нуж – на!

Б

Сəн – сəн сон ү – ми – дим, и – нан,
Сгинь ты, весь свет! Ведь жиз – ни мне

Б.

Се – вил. Сөй – лə һар – да – сан,
нет — по – ги – ба – ю я!

Б.

һар – да – сан, Се – вил! Һар – да – сан, Се –
Где же ты, Се – виль? Где же ты, Се –

Б.

вил, һар – да – сан, Се – вил,
виль? Где же ты, Се – виль?

Б.

кәл, кәл, кәл, Се – вил, Се – вил!
Ах от – веть, Се – виль мо – я?

espressivo

f

Балаш пәришан һалда бир кәнара чәкилир.
Подавленный Балаш отходит в сторону.

ff

V СӘҺНӘ № 40 СЦЕНА V

Тафта севинчлә ичәри кириб Күлүшү ахтарыр.
Вбегает восторженная Тафта. Она ищет Гюлюш.

Allegro (♩= 126)

Picc. Fl.

Ob. Cl.

Тафта

Кө-зүн ай-дын, Кү-
Гюлюш, сес-тра, гля-

Q.

Moderato maestoso (♩= 69)

Күлүш, Гюлюш

Се-вил, Се - вил!
Се-виль, Се - виль!

Тафта

лүш ба-чы, Се-вил кә - лир. Се-вил! Се - вил!
ди, гля-ди! Се-виль и - дёт! Се-виль! Се - виль!

Бабакиши

Се-вил, Се - вил!
Се-виль, Се - виль!

Атакиши

Moderato maestoso (♩= 69)

Севил ярашыглы вә шән бир һалда дахил олур.
Входит со вкусом одетая, помолодевшая и похорошевшая Севиль.

Күндүз. Гюндюз

Севил. Севиль

А_на! Чан ба_ла!
Ма_ма! Сынно_чек!

ff

Күндүз. Гюндюз

Аначан, нә яхшы ки сән кәлдин!
Мамочка, как хорошо, что ты вернулась!

Piu mosso

f Q.

Севил. Севиль

a piacere

Andante (♩ = 50)

Ah, Күн_дүз, чан ба_лам! Мәним ә_зиз, меһ_ри_
Ах, маль_чик мой род_ной, до_ро_гой Гюндюз мой,

Ob.

p

Q.

С.

бан ба – лам. Аһ ог – лум, эш – гин – лә гәлбим һәр күн кәлмиш –
жизнь мо – я! У – чи – лась я в Мос – кве, но к те – бе ду – шой стре –

С.

дир ди – лә. Нә хош – бәх – тәм, ог – лум, чи – чәк ач – ды
ми – лась я. И вот вер – ну – лась я — и ко – нец мо –

С.

һәр ар – зум. Күн – дү – зүм. Күн – дү – зүм, эй һәс – рә –
ей тос – ке. Ты со мной, мой цве – ток, сла – дость мо –

С.

тим! Күн – лү – зүм, Күн – лү – зүм.
я. Мой цве – ток, мой сы – нок.

pp

С.

мə – həб – бə- тим!
ра – дость мо – я!

Allegro (♩ = 126)

f Q.

Meno mosso

Күлүш-Гюлюш

Бə – ги – гəт ол – ду, Се-вил-чан, ар – зу-лар.
Как я сча-стли – ва, дру-жок мой, за те-бя!

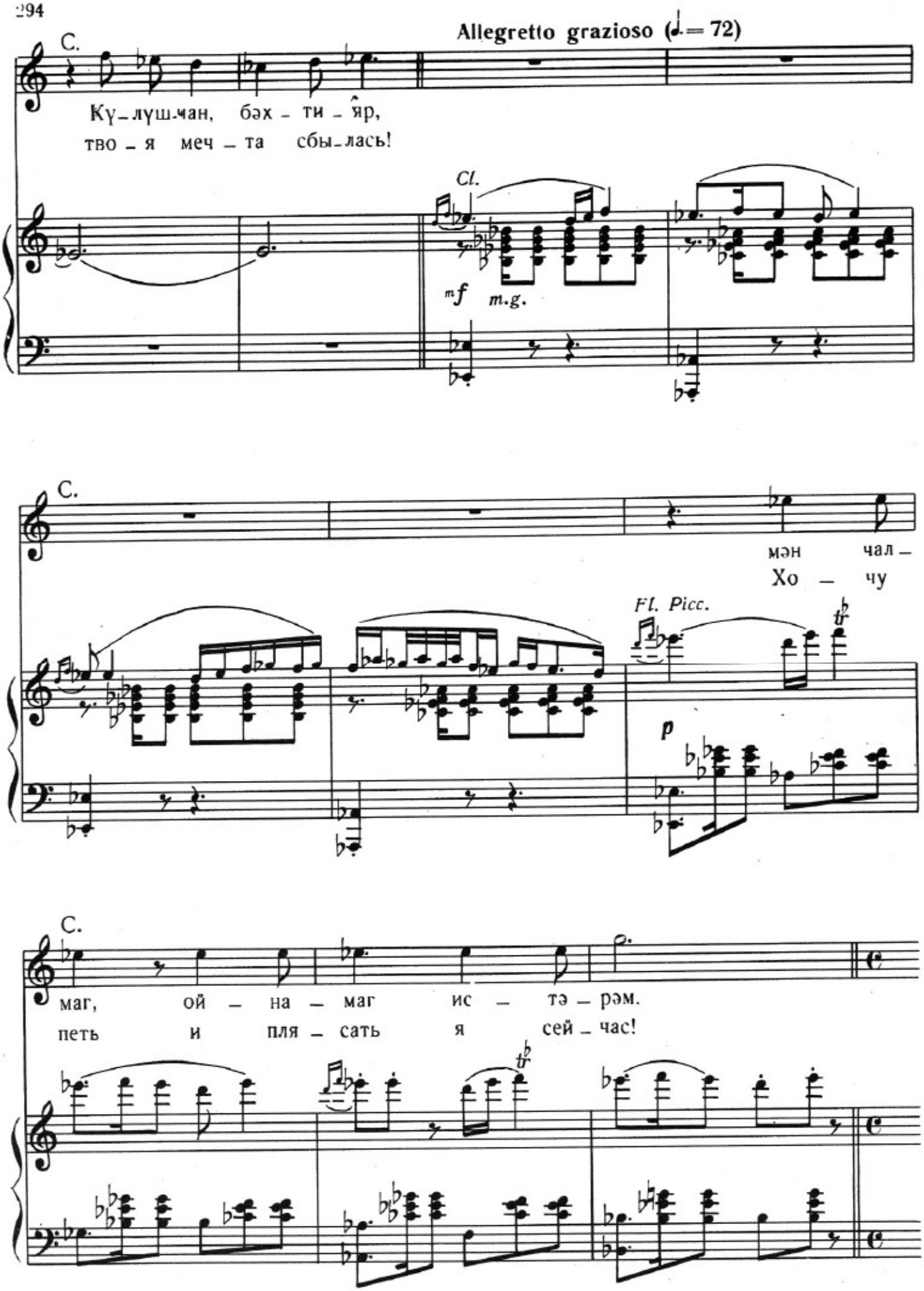
Севил-Севиль

Бох-ти – я-рам
Да, да, Гюлюш,

a piacere

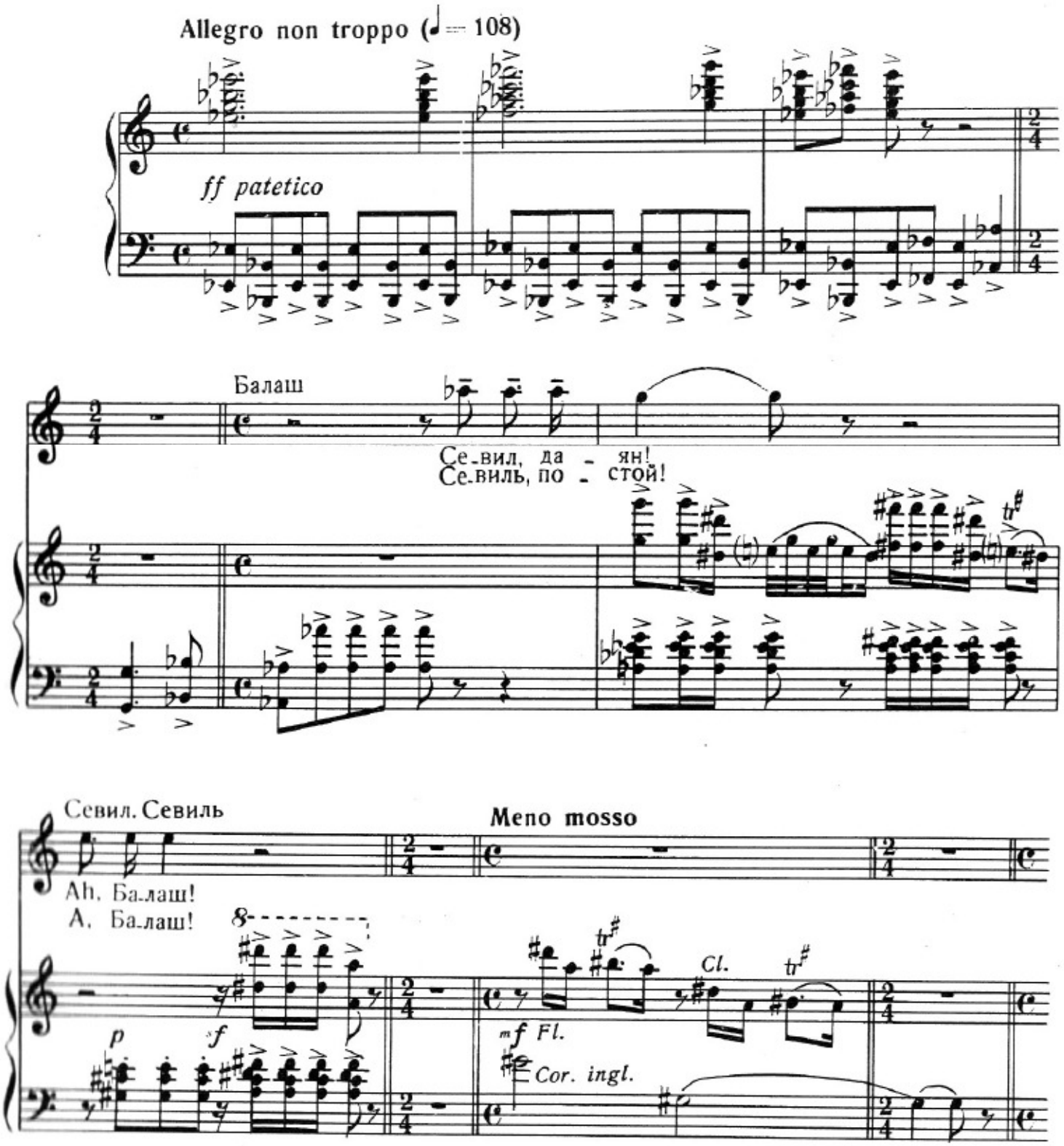
Cor. ingl.

Cor.


Allegretto grazioso (♩= 72)
C.
Кү_лүш_чан, бәх_ти_ӣр,
тво_я меч_та сбы_лась!
Cl.
mf m.g.
C.
мән чал_
Хо_чу
Fl. Picc.
p
C.
маг, ой_на_маг ис_тә_рәм.
петь и пля_сать я сей_час!

VI СӘҺНӘ № 41 СЦЕНА VI

Һамы бағчая кечир, Севил дә кечмәк истәркән Балаш ону дајандырыр.
Все уходят в сад. Туда же направляется Севиль, но её останавливает Балаш.



Allegro (♩ = 126)

Балаш

Мәнәмү-гәс-сир, Се-вил!
Прос-ти, я ви-но-ват, Севиль!

p *sf* *pizz. f*

Севил. Севиль

Ол-сун! Се-вил, ба-ғышла мә-ни... Се-ви-рәм сә-
Ну, что ж! Прос-ти, я мо-лю те-бя! Я люб-лю те-

rall. **Andante** (♩ = 63)

sfp

Севил. Севиль

Мә-ни? Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Йох, йох! Сиз бу гы-са юб-ка-мы се-вир-си-
Ме-ня? Ха, ха, ха, ха, ха, ха! Вто-рой раз? Нет, до-ро-гой, к мо-дной юб-ке вас вле-

Б.

ни.
бя!

mf

С.

низ. И - на - ны - рам, и - на - ны - рам.
чёт. Я вам ве - рю, я вам ве - рю!

Б.

Йох, Се - вил, и - нан, и - нан ки, мэн и - нан ки, мэн...
Нет, по - верь, Се - виль, во и - мя тех да - лё - ких дней,

sf>p

Allegro non troppo (♩= 88

Б.

Севил.Севиль

Мэн гар - шын - да гул ки -
Я не за - бы - ла тех

f

Fl.Cl.

С.

ми тит - рэ - йир - кэн бе - лэ даныш мырдын... я - дын - да вар - мы?
дней, не за - бы - ла! О - ни в ду - ше мо - ей! А ты их пом - нишь?

Балаш

Ял - ва - ры - рам, ке - чир - ди - йи - миз о хош
Раз - ве ма - ло бы - ло свет - лых дней, доб - рых

f

Севил. Севиль

p

О хош күн - ләр...
Прек - рас - ных дней!

Б.

күн - ләр эш - ги - нә...
дней, яс - ных дней?

a piacere

Andante cantabile (♩= 54)

С.

Я - дым - да - дыр
Да, пом - ню я

V-le

3

p

Timp. C.bassi

p espressivo

С.

о ке - чə - ләр - дə ча - ван я - шым - да,
тот свет - лый рай: но - ча - ми, од - на,

С.

лай - лай ча - ғы - рар - дым бе - шик ба - шын - да,
я пе - ла „бай- бай". Ба - ла - ша лю - бя,

Ob.

mf

С.

сə - ни сүб-һə гə-дəр мəн көз-лə - йəр-дим, сə - ни ке - чə — күн-дүз
всё жда-ла те - бя я — вер-но - го му - жа. Но ты встретил Дильбер,

Celli

mf

p

С.

Animato

ә - зиз - лә - йәр - дим.
встре - тил — и что-ж?

Сән - сә вич - да - ны - ны
И честь, и ме - ня

f Q.

С.

сат - дын а - фә - тә,
про - дал ты за грош!

сал - дын а - и - лә - ни о фә -
И честь, и ме - ня про - дал

С.

ла - кә - тә.
ты за грош!

Я - дын - да вар - мы?
За - быть тот у - жас?

a piacere

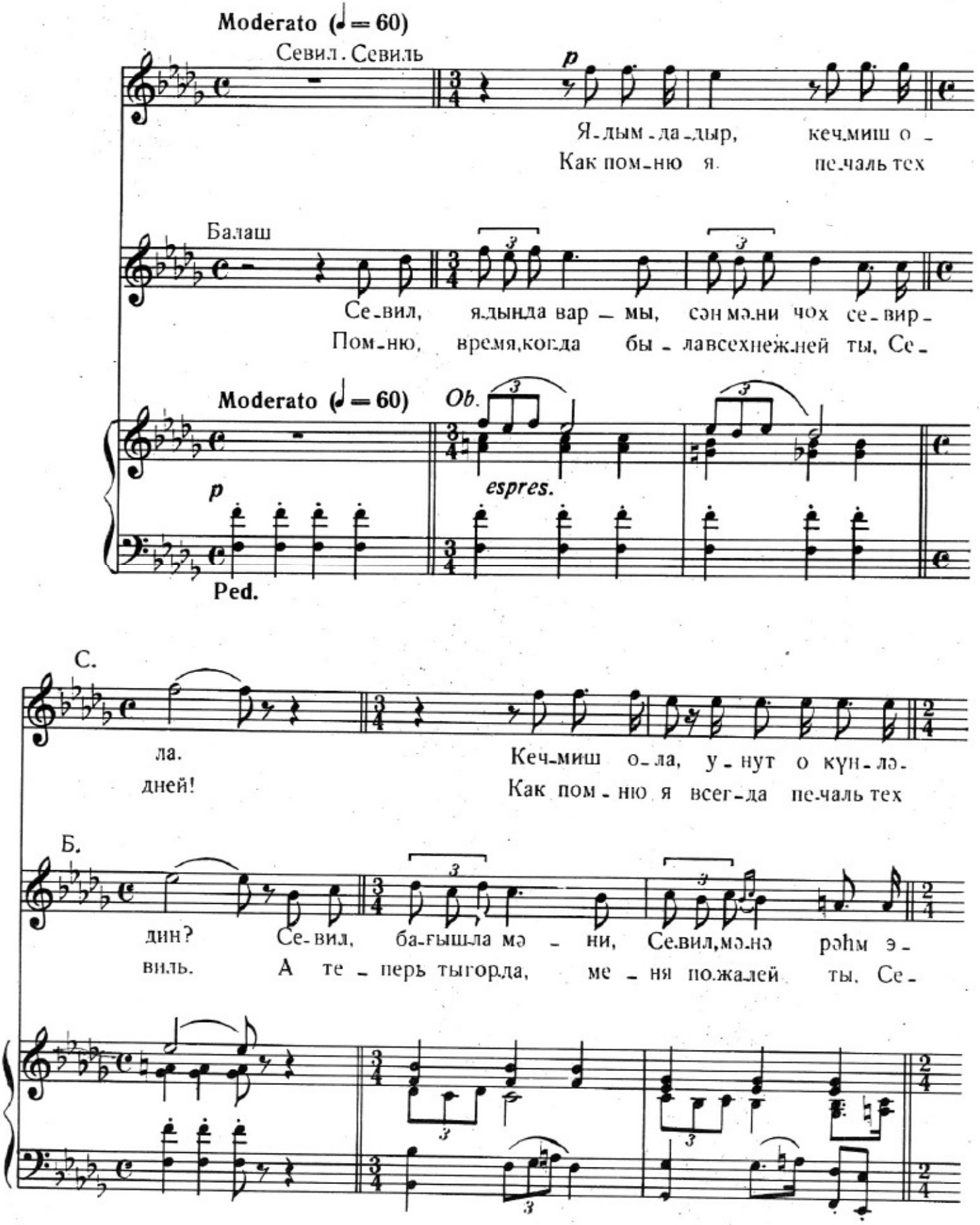
p Bl.

Q.

pp

Cl. basso solo 3

СЕВИЛ ВӘ БАЛАШЫН ДҮЭТИ № 42 ДУЭТ СЕВИЛЬ И БАЛАША



С.

ри.
дней!

Con moto

Б.

лə!
виль!

Йох, йох, рəһм э - лə, рəһм э - лə, Се -
Я сов - сем из - не - мог, по - верь, Се -

Cor.

Con moto

sf

Йох, йох, кечмиш о - ла ар-тыг, Ба - лаш.
Зна-ю, ты о-ди - нок те-перь, Ба - лаш!

вил!
виль!

Мəһв эт -
Всё прош -

p

Q.

Е - тир - ди дөвран мə -
А со мной мо - я стра -

ди
ло,

дөвран мə - ни.
вся жизнь темна.

p

С.

ни! Мәнтәкдейи-ләм! А-зад юр-дум мә-ни е-тир-
на, под-ру-ги-дру-зья по-всю-ду вней. Намсветитвес-

Б.

Мәнтәкгалмышам. А-ман
я тако-ди-нок, Се-виль...

p

Andantino (♩ = 76)

С.

ди. Кечмиш о-ла. Кет, о · га-ра күн - ләр га-йыт
на. На-род-семья. Нет, нет чёр-ных дней в стра-не мо-

Б.

Се-вил, рәһм э-лә, ял-ва-ры-рам мән. Мәни тәк гойма,
Вся жизнь в му-ку мне: я надбезд-но-ю. В ней ис-чез-ну я,–

allarg.

p

Andantino (♩ = 76)

f

С.

маз hеч бир за – ман!
ей! Сво – бод – на – я!

Andante (♩ = 58)

Б.

сәнсиз нейләрәм? Мәhәв о-лу-рам мән, ah... Се-вил, ял – ва-ры-рам,
дайже руку мне! Родная Се-виль! Ах, по-ща-ди ме-ня, Се-

p

8

a piacere

Ob.

pp

Q.

Ped.

Б.

мәhәв о – лу-рам, рәhм э – лә мә – нә! Се – вил, ял – ва-ры-рам,
виль! Я в ад по – пал и я про-пал! Выр – ви из ог – ня, Се-

pp

pp

С.

Allegro non troppo (♩ = 100)

Гой вар ол-
Сла – ва те-

Б.

мәhәв о – лу-рам, рәhм э-лә мә – нә!
виль! Я в ад по – пал и я про – пал!

Allegro non troppo (♩ = 100)

tr tr

Picc.

mf

V-ni

Севил. Севиль

сун бу кө - зәл ди - яр,
бе, мир - на - я стра - на!

Cl. tr Ob. tr Fl. tr tr

С.

гой вар ол - сун бу кө - зәл ба -
Сла - ва те - бе, ми - ла - я вес -

Ob. tr Cl. tr

С.

һар! А - тыл - дым мей - да - на
на! По - шла я сме - ло в бой,

Балаш

Мән ней - лә - йим? Баш тут - мур
Что де - лать мне? О - на, как

Ob.

espres.

Q.

С. мән бир гоч ки – ми, а – зад эт –
Б. чтоб не быть ра – бой. Сво – бо – да

мәг- сә-дим, үм – ми – дим, ний – йә-тим,
сталь, твер-да, ни – чем не взять е – ё!

Cor.

С. ди эл – ләр мә-ним гәл – би – ми.
мне да – ла гор-дый взгляд ор – ла.

Б. һей – һат. Ке – чән күн-лә-рим ол – ду бәр –
Бе – да! Се – виль, по-ща-ди! Так страш – но –

p Q.

С. Лә' – нәт сән я – ра – дан га – ра дөв – ра –
С чад-рой прос – ти – лась я, с бо – лью преж – них

Б. бад, бу һә – ят мә – нә зин – дан, һей-һат.
всё впе – ре – ди! Мне смерть, мне смерть, пой-ми!

f Ob. mf

С. на! Е – ни күн – ләр кәл – ди

Б. ран: ос – во – бо – дил ме – ня

Йох – дур мә – нә ни – чат. Се – вил, да–

Ты воз – дух мой, мой мир! Пос – той, Се–

С. А – зәр – бай – ча – на. Кет, Ба – лаш, да–

мой А – зер – бай – джан! Пог – ля – ди, Ба–

Б. ян, кет – мә, Се – вил!

виль! Пос – той, Се – виль!

p

С. ha кеч – миш о – ла!

лаш: та жизнь прошла.

Б. Се – вил! Се – вил!

Се – виль! Се – виль!

f *f*

Севил.Севиль

rit.

Кет. Ба-лаш, да-ha кеч-миш о - ла!
У - хо - ди, Ба-лаш: та жизнь прош - ла!

a piacere

rit.

a tempo

ff Poco pesante

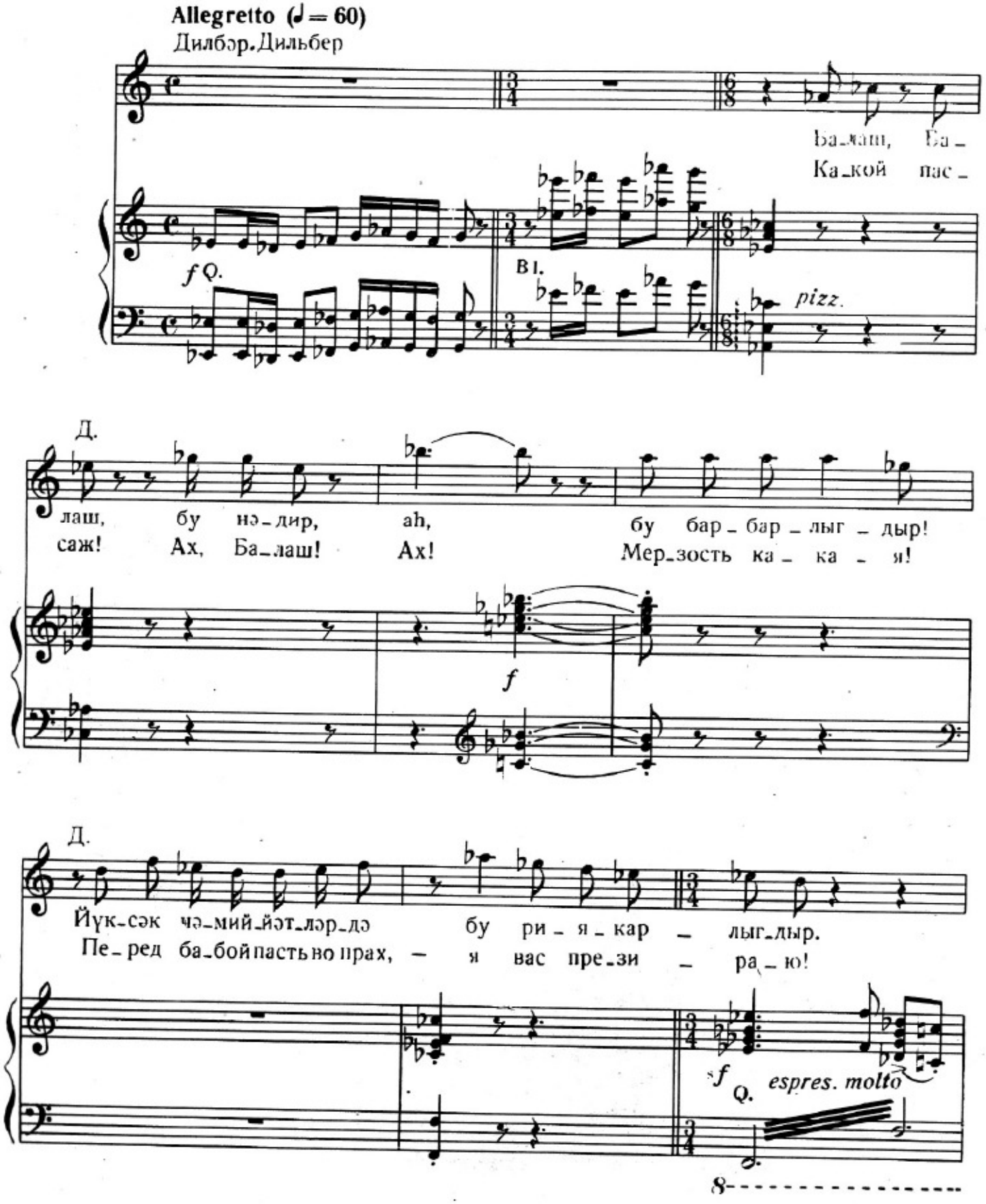
Балаш Севилин гаршысында диз чөкүр. Бу вахт Дилбәр, Мәммәдәлибәй, Әбдүләлибәй багчадан чыхыб әла кетмәк истәркән Балашы бу вәзијјәтдә көрүрләр.

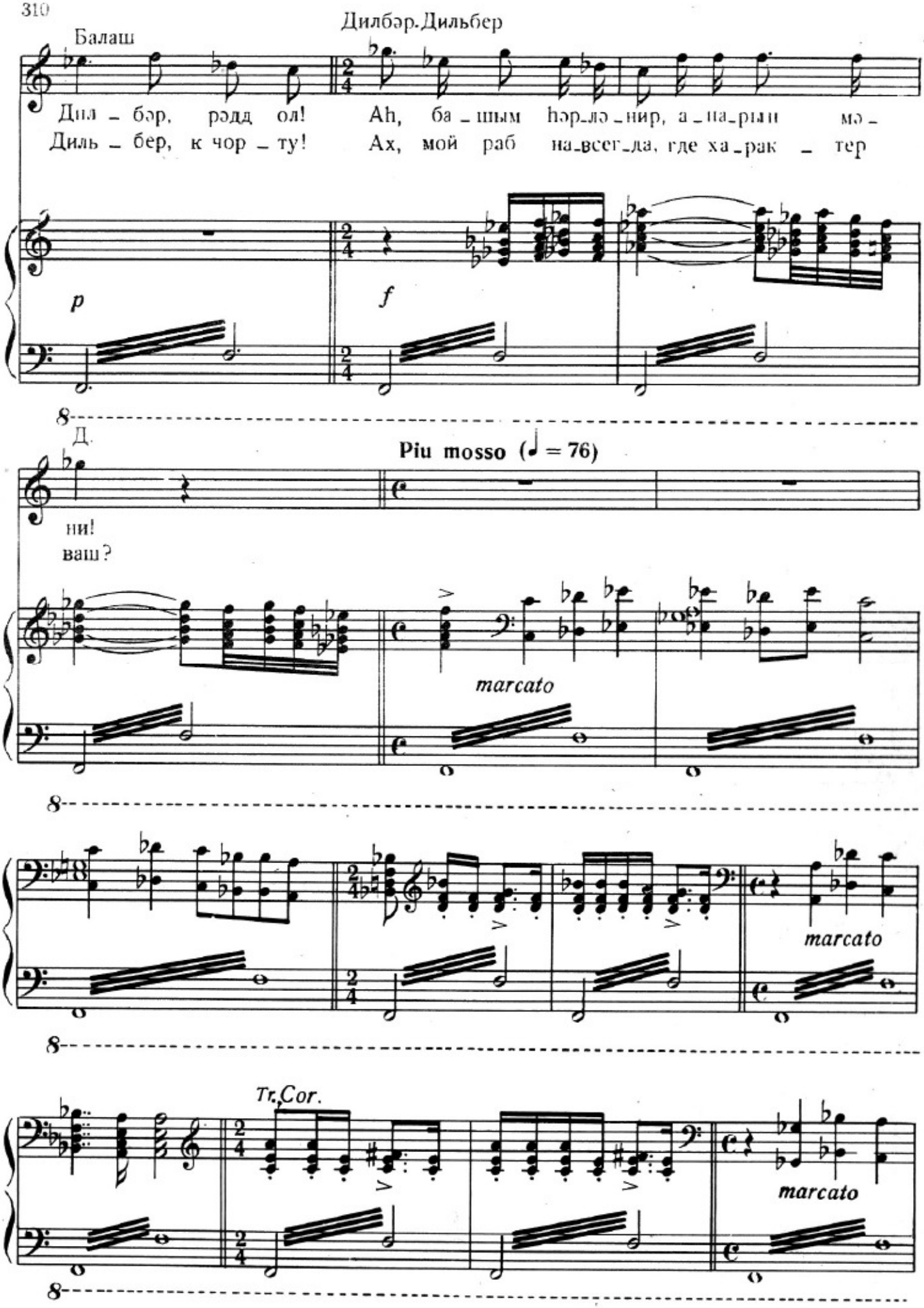
Балаш опускается перед Севиль на колени. Появляются Дильбер и ее друзья, уходящие домой.

fff

allargando

VII СӘҺНӘ №43 СЦЕНА VII




Балаш
Дилбәр.Дильбер
Дил – бәр, рәдд ол!
Диль – бер, к чор – ту!
Аһ, ба – шым һәр-лә-нир, а – на-рын мә –
Ах, мой раб на-всег-да, где ха-рак – тер
p
f
Д.
ни!
ваш?
Piu mosso (♩ = 76)
marcato
marcato
Tr.Cor.
marcato

dimin. e rit. poco a poco

Tr-ni

Adagio
Балаш

a piacere

Мəһв ол_дун, Ба_лаш!
Ты по_гиб, Ба_лаш!

pp

Cl. basso

ffff

Andante sostenuto (♪ = 84)

Ишыг сөнүр.
Свет гаснет.

Cor. ingl.
Cl. Cor. V-le

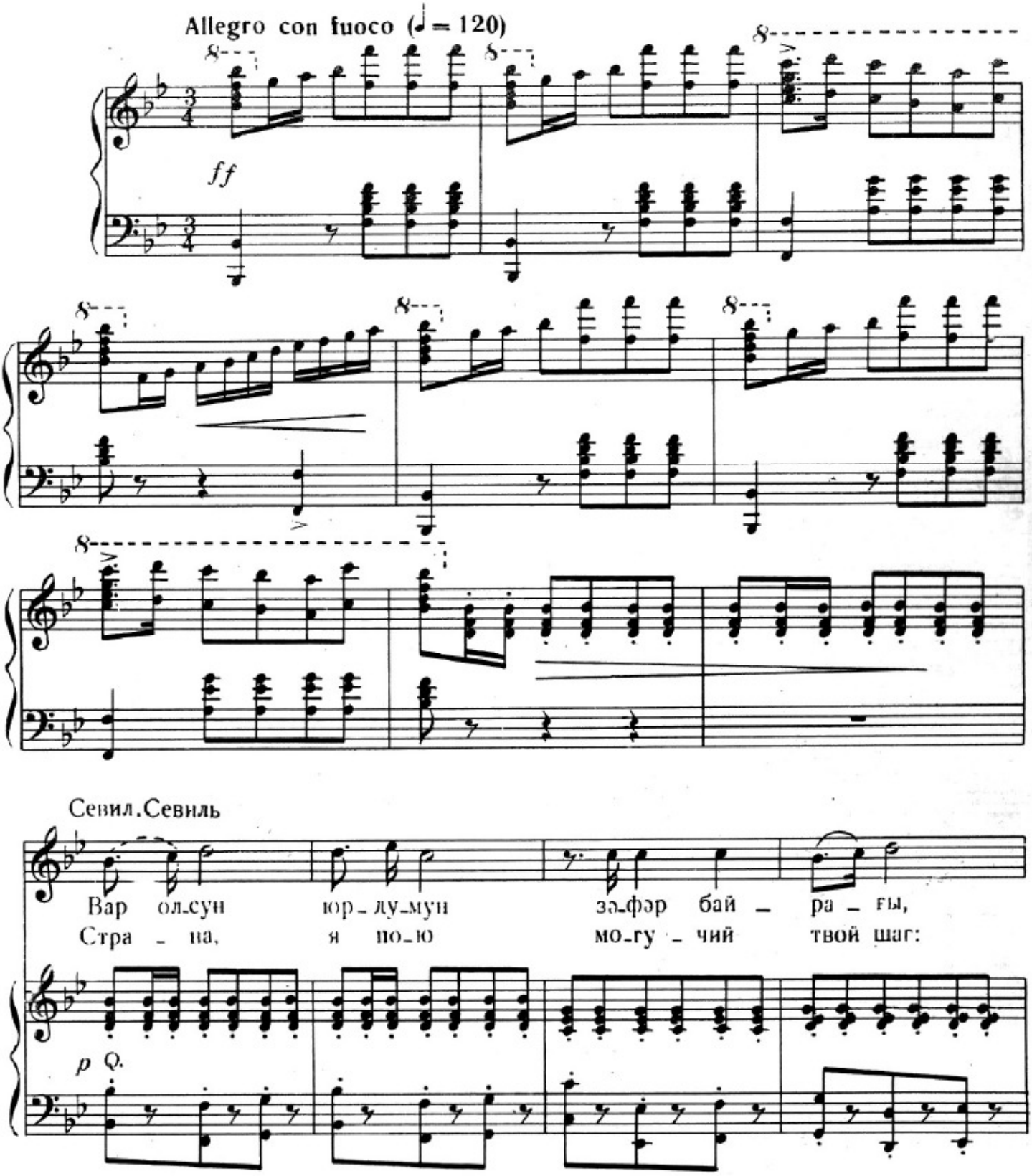
pp

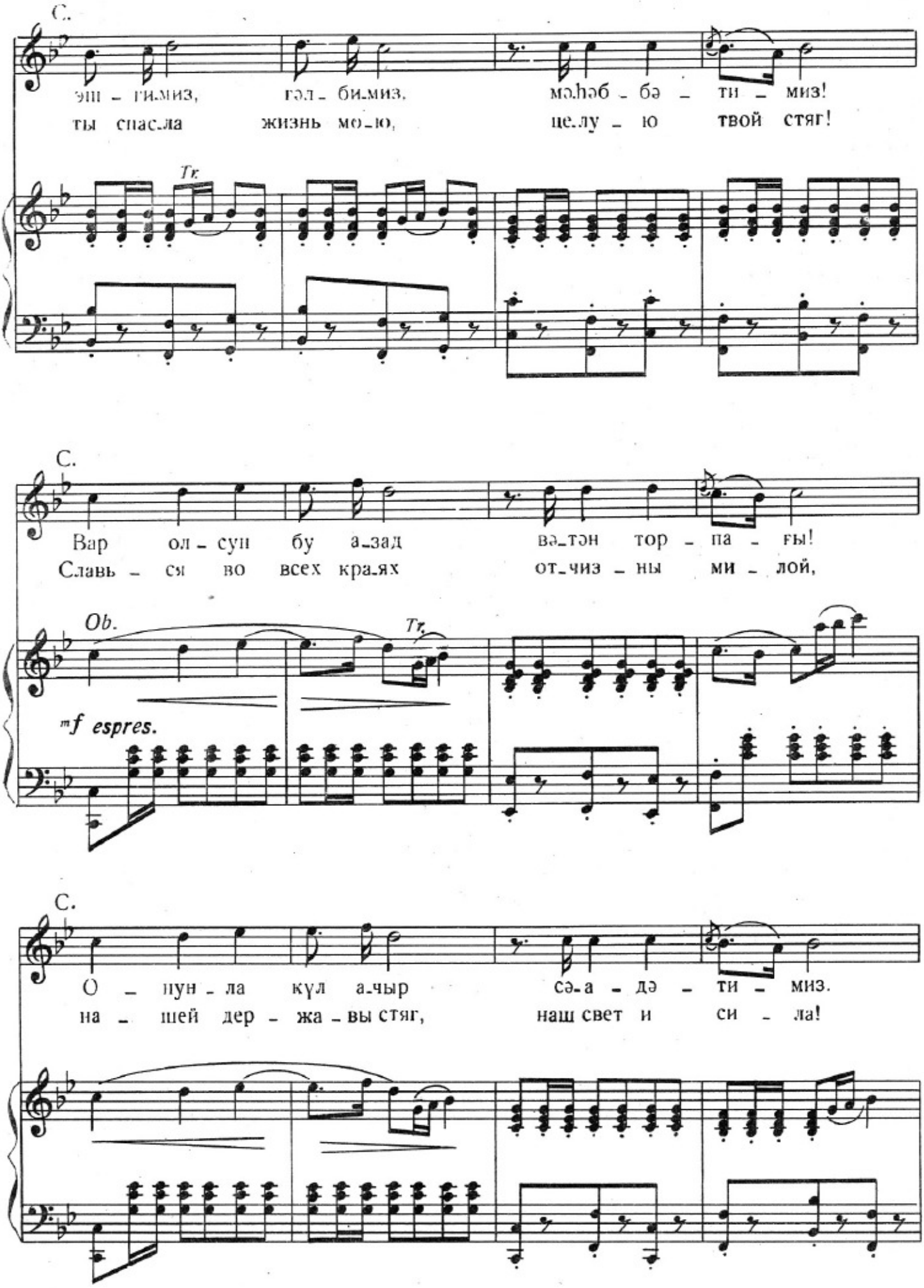
Timp. solo

№44 ЭПИЛОГ

Ени Бакынын панорамасы. Севил, Кулуш, Атакиши, Бабакиши, Тафта вэ Кундуз байрам эдэн халгла бэрабэр шадлыг эдирлэр.

Панорама нового Баку. Первомайские торжества. Севиль, Гюлюш, Атакиши, Бабакиши, Тафта и Гюндюз с народом.




С.
эш - ги.миз, гәл - би.миз, мәһәб - бә - ти - миз!
ты спас.ла жизнь мо.ю, це.лу - ю твой стяг!
Tr.
С.
Вар ол - сун бу а.зад вә.тән тор - па - ғы!
Славь - ся во всех кра.ях от.чиз - ны ми - лой,
Ob.
Tr.
mf espres.
С.
О - пун - ла күл а.чыр сә.а - дә - ти - миз.
на - шей дер - жа - вы стяг, наш свет и си - ла!

С.
Мос – ква, Мос – ква! Эй ə – зиз а – на!
Мос – ква, Мос – ква, ты ду – ша всех стран.

А.

Т.
Мос – ква, Мос – ква! Эй ə – зиз а – на!
Мос – ква, Мос – ква, ты ду – ша всех стран.

Б.

ff

С.
Сən вер – дин а – зад – лыг А – зəр – бай – ча – на!
Ты жи – вёшь — и цве – тёт наш А – зер – бай – джан!

А.

Т.
Сən вер – дин а – зад – лыг А – зəр – бай – ча – на!
Ты жи – вёшь — и цве – тёт наш А – зер – бай – джан!

Б.

С.

Вар ол - сун бу а - зад
Сча - стье стра - ны род - ной,

С.

Вә - тән тор - па - ғы!
ты на - ше счас - тье!

А.

Вә - тән тор - па - ғы!
ты на - ше счас - тье!

Т.

Вә - тән тор - па - ғы!
ты на - ше счас - тье!

Б.

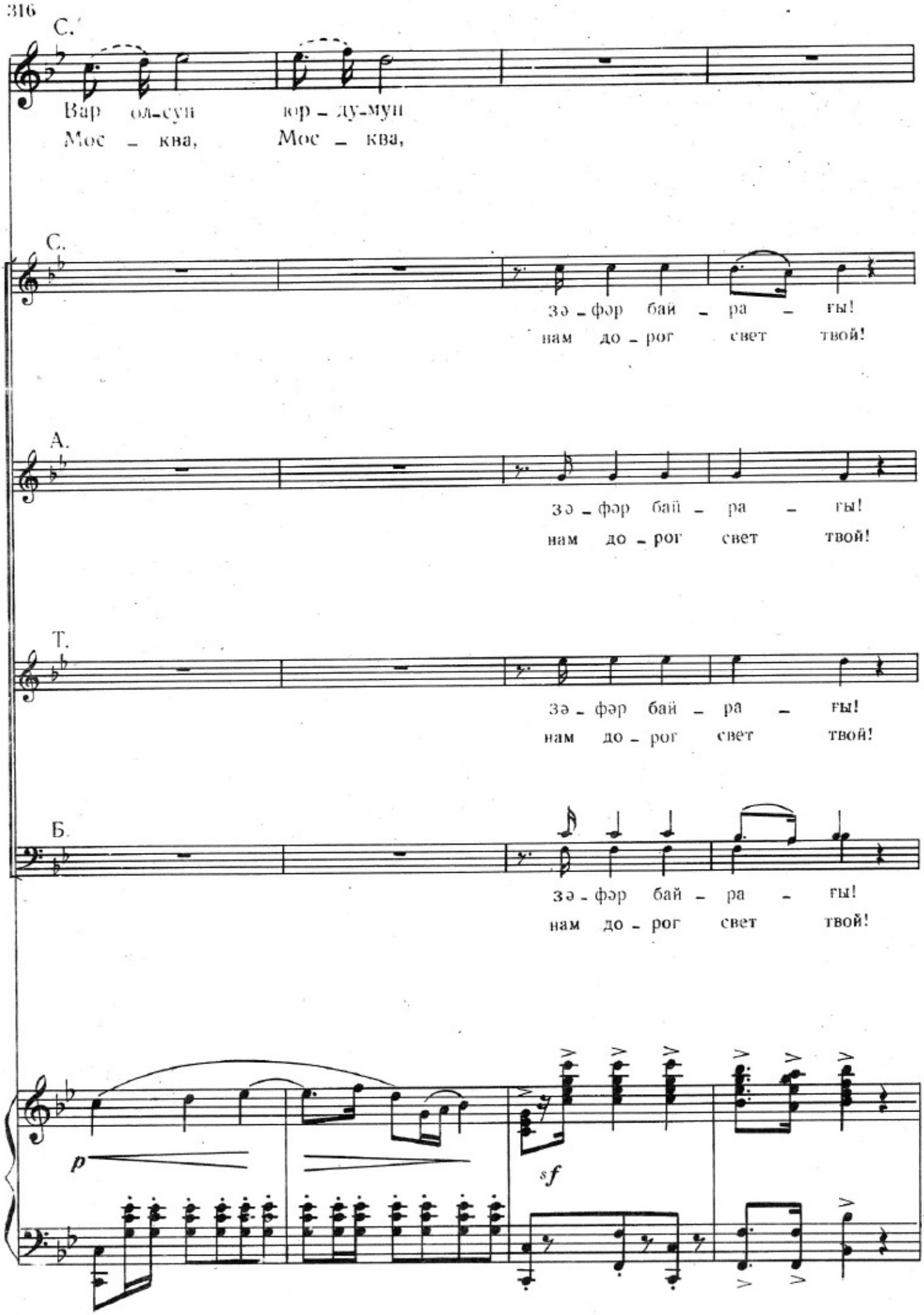
Вә - тән тор - па - ғы!
ты на - ше счас - тье!

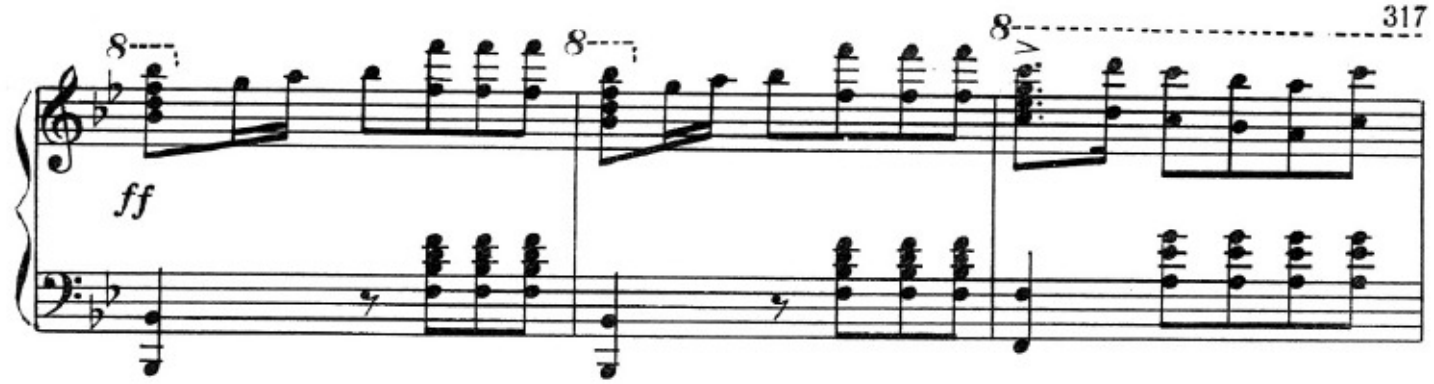
Ob.

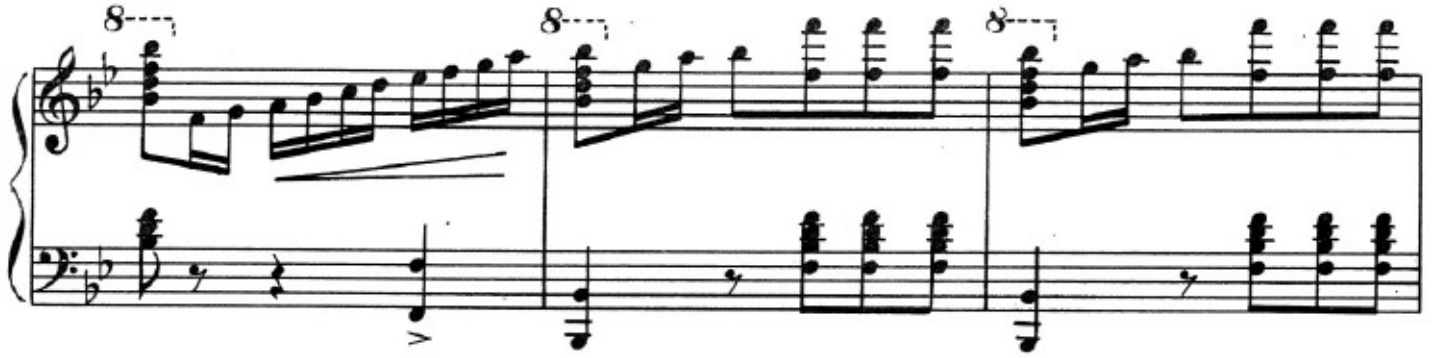
Tr.

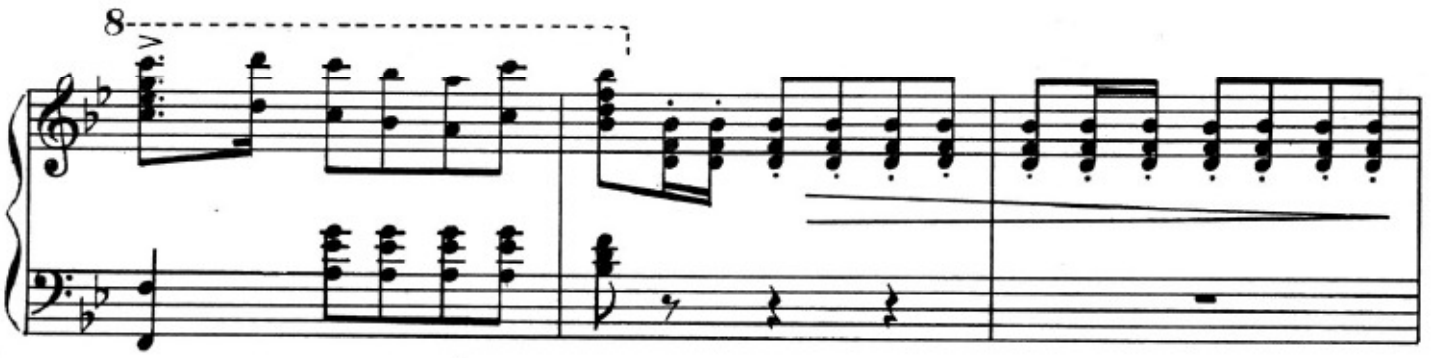
p espres.

sf


С.
Вар ол-сун юр - ду-мун
Мос - ква, Мос - ква,
С.
зə - фəр бай - ра - ғы!
нам до - рог свет твой!
А.
зə - фəр бай - ра - ғы!
нам до - рог свет твой!
Т.
зə - фəр бай - ра - ғы!
нам до - рог свет твой!
Б.
зə - фəр бай - ра - ғы!
нам до - рог свет твой!

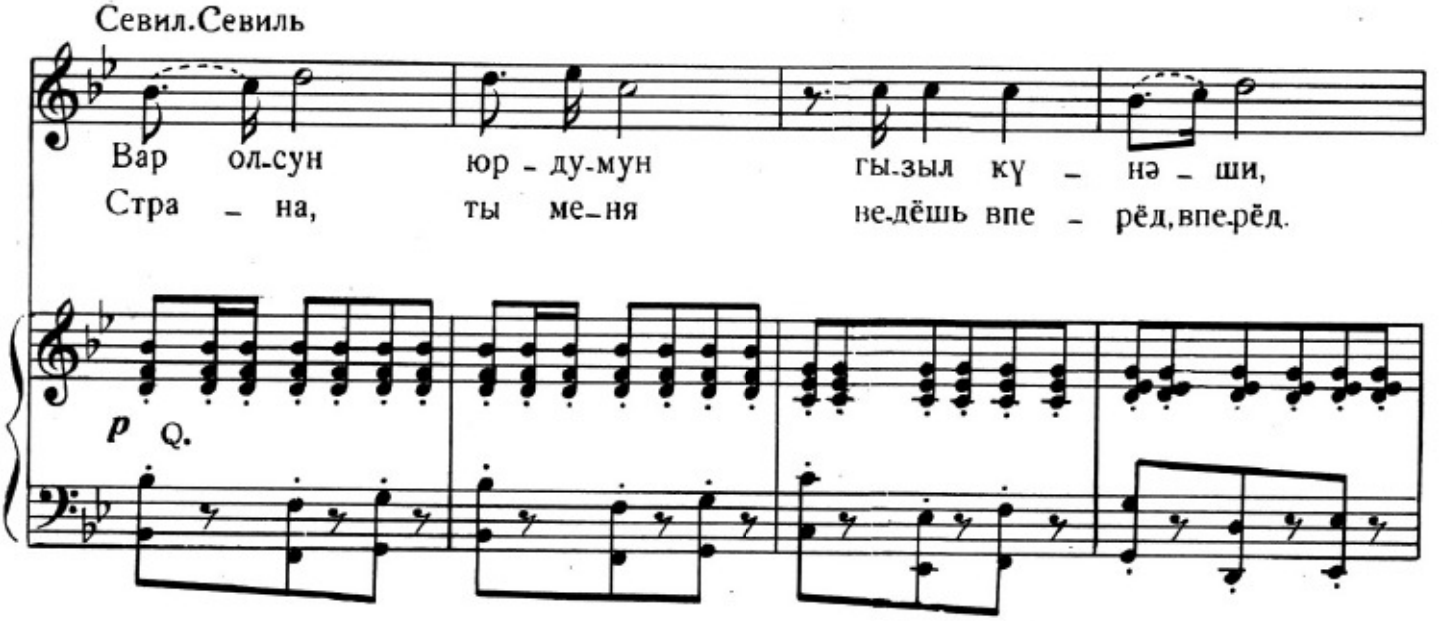


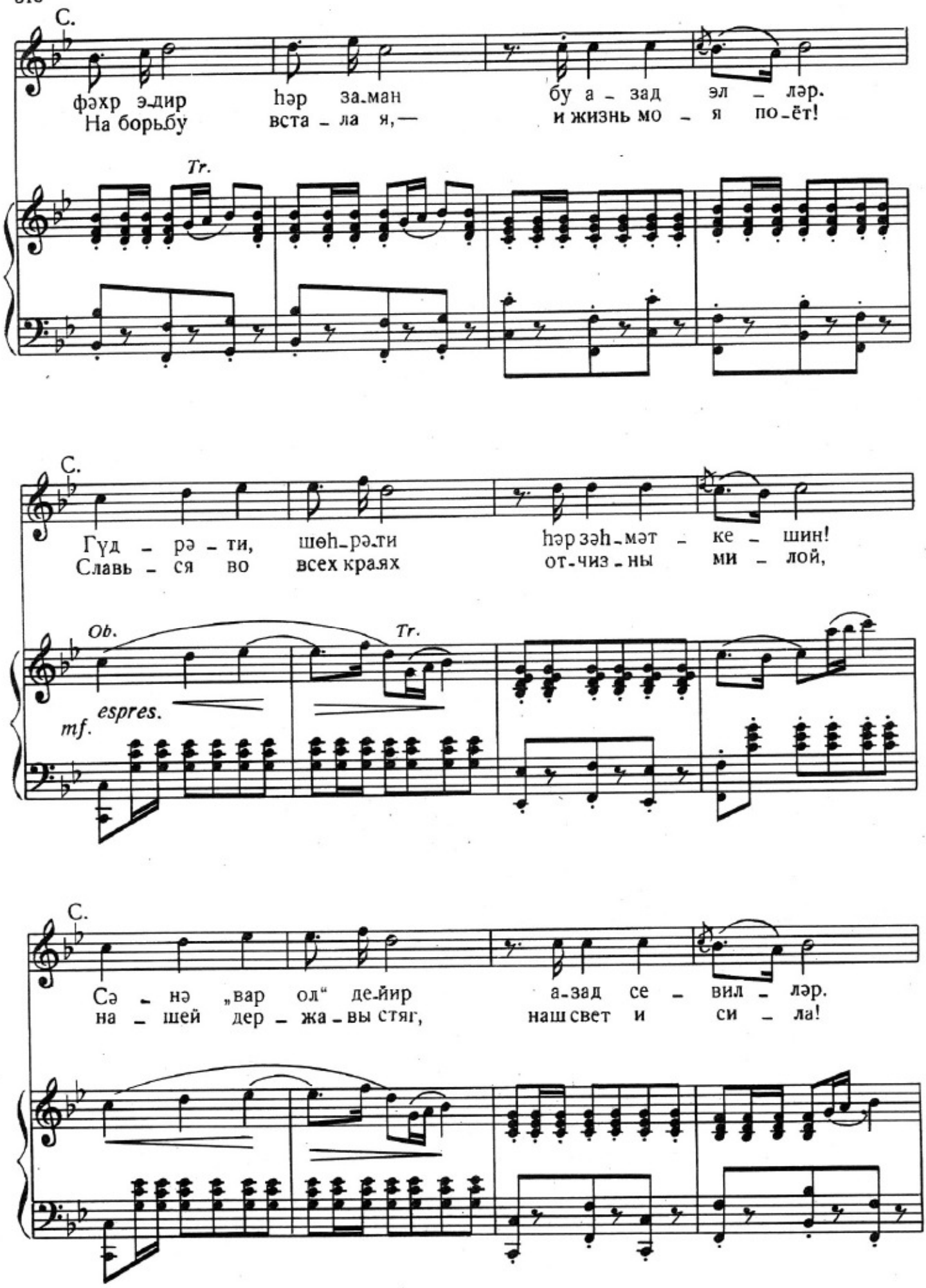




Севил.Севиль

Вар ол-сун юр - ду-мун гы-зыл кү - нə - ши,
Стра - на, ты ме-ня ве-дёшь впе - рёд, впе-рёд.




С.
фәхр э-дир hәр за-ман бу а - зад эл - ләр.
На борьбу вста - ла я,— и жизнь мо - я по-ёт!

С.
Гүд - рә - ти, шөh-рә-ти hәр зәh-мәт - ке - шин!
Славь - ся во всех краях от-чиз-ны ми - лой,

С.
Сә - нә „вар ол“ де-йир а-зад се - вил - ләр.
на - шей дер - жа-вы стяг, наш свет и си - ла!

С.
Мос - ква, Мос - ква! Эй э - зиз а - на!
Мос - ква, Мос - ква, ты ду - ша всех стран.

А.

Т.
Мос - ква, Мос - ква! Эй э - зиз а - на!
Мос - ква, Мос - ква, ты ду - ша всех стран.

Б.

ff

8

С.
Сэн вер - дин а - зад - лыг А - зэр - бай - ча - на!
Ты жи - вёшь — и цве - тёт наш А - зер - бай - джан!

А.

Т.
Сэн вер - дин а - зад - лыг А - зэр - бай - ча - на!
Ты жи - вёшь — и цве - тёт наш А - зер - бай - джан!

Б.

8

С.

Вар ол - сун бу а - зад
Сча - стье стра - ны род - ной,

С.

Вә - тән тор - па - ры!
ты на - ше сча - стье!

А.

Вә - тән тор - па - ры!
ты на - ше сча - стье!

Т.

Вә - тән тор - па - ры!
ты на - ше сча - стье!

Б.

Вә - тән тор - па - ры!
ты на - ше сча - стье!

Ob.

p
espres.

sf

С.

Вар ол-сун юр - ду-мун
Мос - ква, Мос - ква!

С.

зә - фәр бай - ра - ғы!
Нам до - рог свет твой!

А.

зә - фәр бай - ра - ғы!
Нам до - рог свет твой!

Т.

зә - фәр бай - ра - ғы!
Нам до - рог свет твой!

Б.

зә - фәр бай - ра - ғы!
Нам до - рог свет твой!

p

sf

С.

Вар ол-сун бу а-зад се - вил -
Мос - ква, Мос - ква! Мос -

С.

се - вил -
Мос -

А.

се - вил -
Мос -

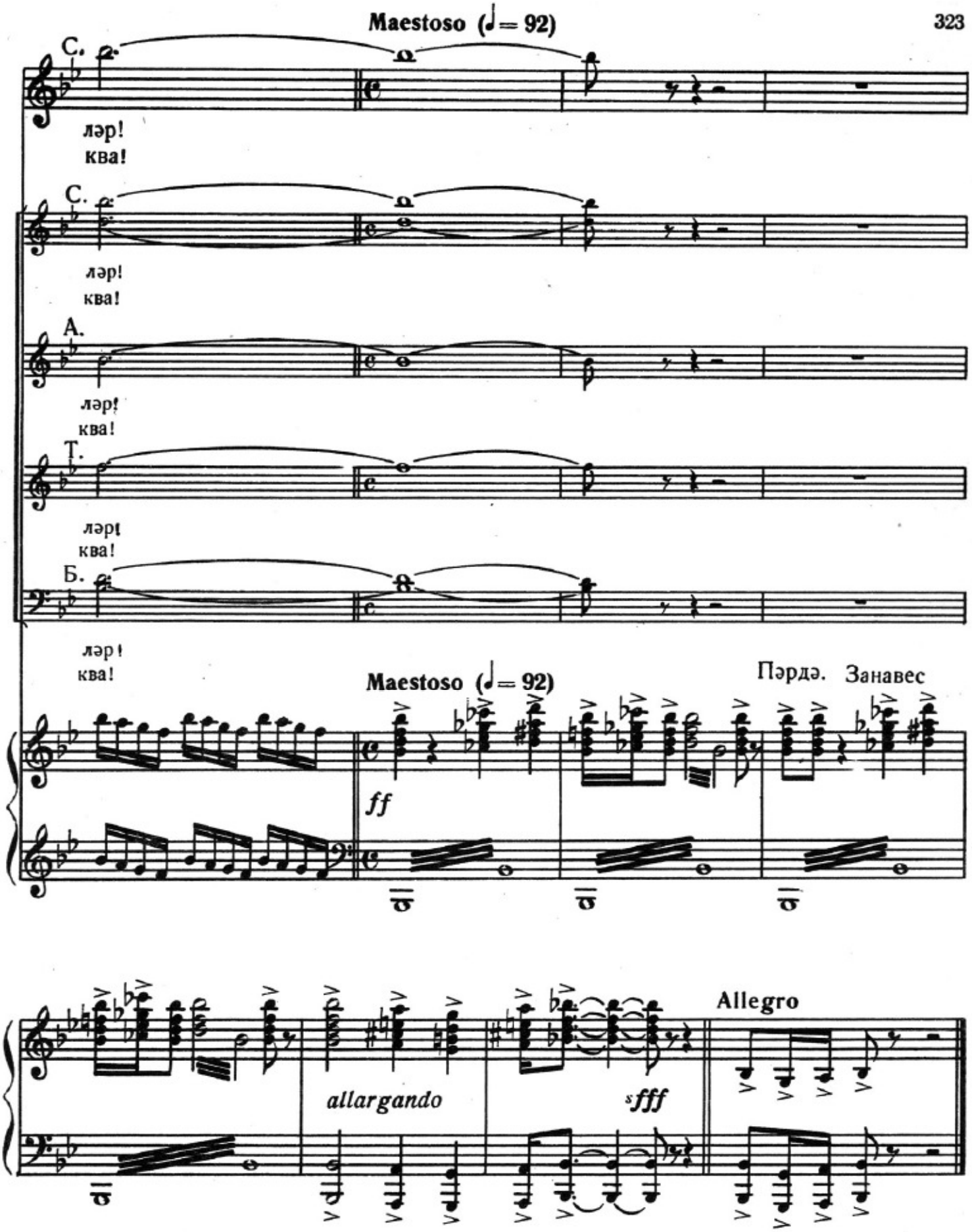
Т.

се - вил -
Мос -

Б.

се - вил -
Мос -

crescendo



Операның сону
Конец оперы